

**TOOLS** WERKZEUGE  
MASCHINEN  
ARBEITSMITTEL

conel.de

**AKKU-SÄBELSÄGE ASSP 18VC0**  
CORDLESS RECIPROCATING SAW



de	Originalbetriebsanleitung	3
en	Original operating instructions	12
fr	Notice d'instructions d'origine	21
it	Istruzioni per l'uso originali	30
es	Instrucciones de funcionamiento originales	39
pt	Instruções de serviço originais	48
nl	Originele gebruiksaanwijzing	57
da	Originale driftsvejledning	66
no	Originale driftsanvisningen	75
sv	Originalbruksanvisning	84
fi	Alkuperäinen käyttöohjekirja	93
el	Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού	102
tr	Orijinal işletme kılavuzu	111
pl	Instrukcja oryginalna	120
hu	Eredeti üzemeltetési útmutató	130
cs	Originální návod k obsluze	139
sk	Originálny návod na obsluhu	148
hr	Originalna uputa za rad	157
sl	Izvirno navodilo za obratovanje	166
ro	Instrucțiuni de funcționare originale	175
bg	Оригинално упътване за експлоатация	184
ru	Оригинальная инструкция по эксплуатации	194
et	Originalaalkasutusjuhend	204
lt	Originali naudojimo instrukcija	213
lv	Lietošanas pamācības oriģināls	222
ar	ترجمة لإرشادات التشغيل الأصلية	239

## Inhalt

Verwendete Symbole .....	3
Symbole am Gerät .....	3
Technische Daten .....	3
Auf einen Blick .....	4
Zu Ihrer Sicherheit .....	5
Geräusch und Vibration .....	6
Gebrauchsanweisung .....	7
Wartung und Pflege .....	10
Entsorgungshinweise .....	11
CE-Konformität .....	11
Haftungsausschluss .....	11

## Verwendete Symbole



### **WARNUNG!**

*Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Tod oder schwerste Verletzungen.*



### **VORSICHT!**

*Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Verletzungen oder Sachschäden.*



### **HINWEIS!**

*Bezeichnet Anwendungstipps und wichtige Informationen.*

## Symbole am Gerät



Vor Inbetriebnahme  
Bedienungsanleitung lesen!



Augenschutz tragen!



Gehörschutz tragen!

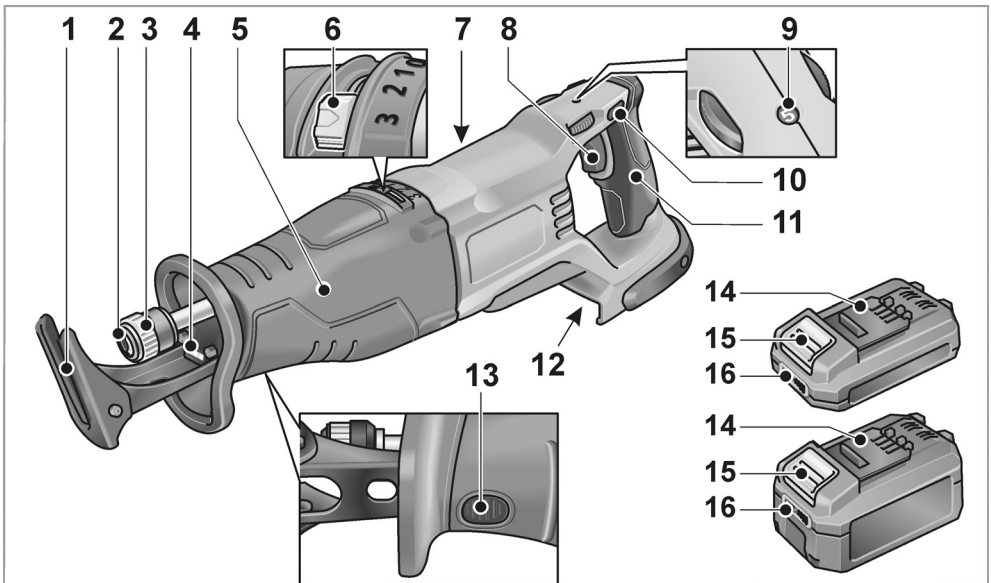


Entsorgungshinweis für das  
Altgerät (siehe Seite 11)!

## Technische Daten

ASSP 18VC0		
Gerätetyp	Akku-Säbelsäge	
Nennspannung	V	18
Akku	AKKU25 AKKU5	
Leerlauf-Hubzahl	min <sup>-1</sup>	0-3000
Hub	mm	32
Max. Werkstoffstärke	mm	20
	mm	230
Gewicht entsprechend „EPTA-procedure 01/2003“ (ohne Akku)	kg	4,15
Gewicht Akku	kg	0,42
	kg	0,72

## Auf einen Blick



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | <b>Sägeauflage</b>   | 9  | <b>Hubzahlregulierung</b>               |
| 2 | <b>Werkzeugaufnahme</b>  | 10 | <b>Einschaltsperr</b>                   |
| 3 | <b>Verriegelung Werkzeugaufnahme</b>   | 11 | <b>Hinterer Handgriff</b>               |
| 4 | <b>LED Beleuchtung</b><br>Zum Ausleuchten des Arbeitsbereiches.                                    | 12 | <b>Einschubschacht für Akku</b>         |
| 5 | <b>Vorderer Handgriff</b>  | 13 | <b>Verriegelung Sägeauflage</b>         |
| 6 | <b>Pendelhubschalter</b>   | 14 | <b>Li-Ion-Akku (2,5 Ah oder 5,0 Ah)</b> |
| 7 | <b>Typenschild *</b>   | 15 | <b>Entriegelungstaste für Akku</b>      |
| 8 | <b>Ein/Ausschalter</b><br>Zum Ein- und Ausschalten sowie zum Hochfahren bis zur maximalen Hubzahl. | 16 | <b>Akkuzustands-Anzeige</b>             |

\* nicht sichtbar



## Zu Ihrer Sicherheit



### **WARNUNG!**

*Vor Gebrauch des Elektrowerkzeuges lesen und danach handeln:*

- die vorliegende Bedienungsanleitung,
- die „Allgemeinen Sicherheitshinweise“ zum Umgang mit Elektrowerkzeugen im beigelegten Heft (Schriften-Nr.: 334.480),
- die für den Einsatzort geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung.

*Dieses Elektrowerkzeug ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut.*

*Dennoch können bei seinem Gebrauch Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Schäden an der Maschine oder an anderen Sachwerten entstehen.*

*Das Elektrowerkzeug ist nur zu benutzen*

- für die bestimmungsgemäße Verwendung,
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.

*Die Sicherheit beeinträchtigende Störungen umgehend beseitigen.*

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Säbelsäge ist bestimmt

- für den gewerblichen Einsatz in Industrie und Handwerk,
- zum Sägen von Metall, Kunststoff und Holz,
- zum Sägen von Fliesen und Keramik,
- für gerade und kurvige Schnitte,
- zum Schneiden von Rohren,
- zur Verwendung mit dafür geeignetem und vom Hersteller für dieses Gerät empfohlenem Werkzeug.

### **Sicherheitshinweise für Säbelsägen**



### **WARNUNG!**

*Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.*

- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.
- **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlages, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.
- **Achten Sie darauf, dass die Sägeauflage beim Sägen immer am Werkstück anliegt.** Das Sägeblatt kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist.** So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Elektrowerkzeug sicher ablegen.
- **Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter.** Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- **Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab.** Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- **Spannen Sie das Material gut fest. Stützen Sie das Werkstück nicht mit der Hand oder dem Fuß ab.** Berühren Sie keine Gegenstände oder den Erdboden mit der laufenden Säge. Es besteht Rückschlaggefahr.

- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- **Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Materialmischungen sind besonders gefährlich.** Leichtmetallstaub kann brennen oder explodieren.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtung festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.

### Spezielle Sicherheitshinweise

- Keine Materialien bearbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Stoffe freigesetzt werden (z. B. Asbest).
- Zur Kennzeichnung des Elektrowerkzeugs nur Klebschilder verwenden. Keine Löcher in das Gehäuse bohren.

### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Schwingungswerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:

- Schall-Druckpegel  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Schall-Leistungspegel  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Unsicherheit K: 3 dB.

Schwingungsgesamtwert beim Sägen von Holz:

- Emissionswert  $a_{h1}$  beim Sägen von Spanplatte: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Emissionswert  $a_{h1}$  beim Sägen von Holzbalken: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Unsicherheit K: 1,5 m/s<sup>2</sup>



#### **VORSICHT!**

*Die angegebenen Messwerte gelten für neue Geräte. Im täglichen Einsatz verändern sich Geräusch- und Schwingungswerte.*



#### **HINWEIS!**

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 62841 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung. Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.



#### **VORSICHT!**

*Bei einem Schalldruck über 85 dB(A) Gehörschutz tragen.*

## Gebrauchsanweisung

### **⚠️ WARNUNG!**

Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Akku aus dem Gerät entnehmen.

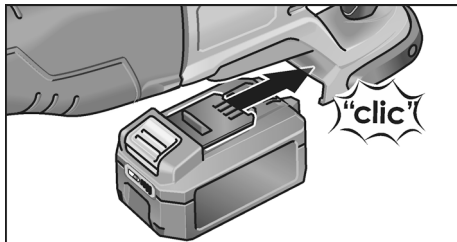
### Vor der Inbetriebnahme

Elektrowerkzeug und Zubehör auspacken und auf Vollständigkeit der Lieferung und Transportschäden kontrollieren.

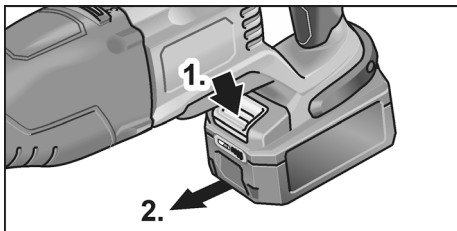
### **i HINWEIS**

Die Akkus sind bei Lieferung nicht vollständig geladen. Vor dem ersten Betrieb die Akkus vollständig laden. Siehe dazu Bedienungsanleitung des Ladegerätes.

### Akku einsetzen/wechseln



- Geladenen Akku bis zum vollständigen Einrasten in das Elektrowerkzeug eindrücken.



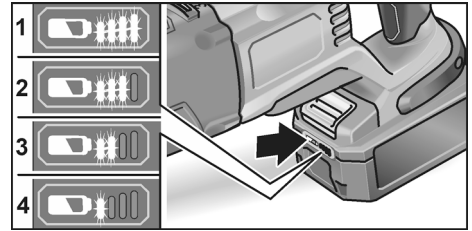
- Zum Entnehmen die Entriegelungstasten drücken (1.) und Akku herausziehen (2.).

### **⚠️ VORSICHT!**

Bei Nichtgebrauch die Kontakte des Akkus schützen. Lose Metallteile können die Kontakte kurzschließen, es besteht Explosions- und Brandgefahr!

## Ladezustand des Akkus

- Durch Drücken der Taste kann an den LED der Akkuzustands-Anzeige der Ladezustand geprüft werden.



Blinkt eine der LED, muss der Akku geladen werden. Wenn nach dem Drücken der Taste keine LED leuchtet, ist der Akku defekt und muss ersetzt werden.

Die Anzeige erlischt nach 5 Sekunden.

### **i HINWEIS**

Beachten Sie die Anweisungen zum Laden des Akkus in der Bedienungsanleitung des Ladegerätes.

## Einsetzen/Wechseln der Sägeblätter

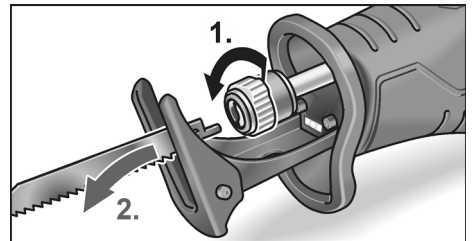
### **⚠️ WARNUNG!**

Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Akku aus dem Gerät entnehmen.

### Benutztes Sägeblatt auswerfen

#### **⚠️ VORSICHT!**

- Benutzte Einsatzwerkzeuge können heiß werden. Schutzhandschuhe tragen!
- In der Auswurfrichtung dürfen sich keine Personen, Tiere oder empfindliche Oberflächen befinden.



- Verriegelung der Werkzeugaufnahme durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn lösen und festhalten (1.). Benutztes Sägeblatt wird durch Federkraft ausgeworfen (2.).

**i HINWEIS!**

Wenn das benutzte Sägeblatt nicht ausgeworfen wird, Sägeblatt nach vorn aus der Werkzeugaufnahme herausziehen.

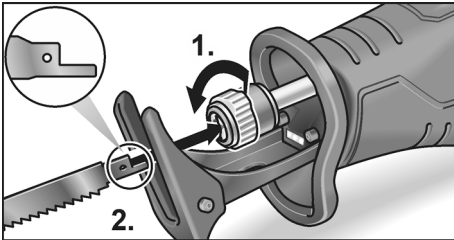
**Neues Sägeblatt einsetzen**

Sägeblatt entsprechend des zu bearbeitenden Materials auswählen. Verwendbare Sägeblätter den Katalogen des Herstellers entnehmen.

**⚠ VORSICHT!**

Verletzungsgefahr durch Schneidzähne. Schutzhandschuhe tragen!

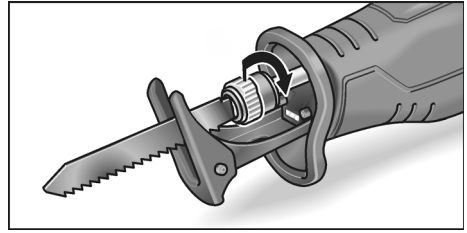
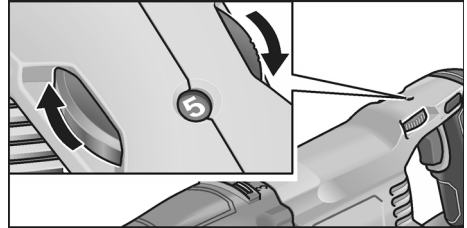
- Die Werkzeugaufnahme muss frei von Sägeresten sein. Verschmutzungen mit Druckluft oder Bürste entfernen.



- Werkzeugaufnahme durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn öffnen (1.), Werkzeugaufnahme wird in Endstellung einrasten.
- Sägeblatt in die Werkzeugaufnahme einsetzen und bis zum Anschlag einschieben (2.).
- Verriegelung der Werkzeugaufnahme loslassen, die Verriegelung wird durch Federkraft geschlossen.
- Die vollständige Befestigung durch mehrmaliges Ziehen am Sägeblatt überprüfen.

**i HINWEIS!**

Wenn die Verriegelung der Werkzeugaufnahme nicht richtig schließt, die Verriegelung der Werkzeugaufnahme durch Drehung im Uhrzeigersinn verschließen.

**Hubzahlregulierung**

- Zum Einstellen der Hubzahl das Stellrad auf den gewünschten Wert stellen.

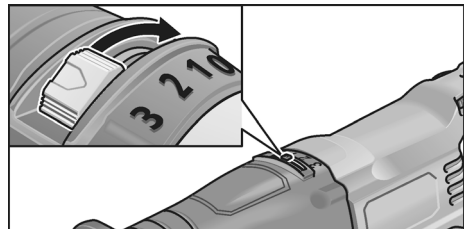
Die passende Hubzahl hängt von dem zu bearbeitenden Material ab und kann durch Probeschnitte ermittelt werden.

Generell zum Schneiden von Holz eine hohe Hubzahl auswählen.

Zum Schneiden von Metall und Kunststoff ist eine niedrigere Hubzahl notwendig.

**Einstellung der Hubart**

Es stehen zwei Hubarten zur Auswahl: Geradhub und Pendelhub.

**Geradhub ↔ Stufe 0**

Die Säge führt nur horizontale Bewegungen aus. Eignet sich vor allem zum Schneiden von Metall. Falls beim Sägen von Holz ein sehr gutes Schnittbild benötigt wird, ebenfalls den Geradhub verwenden.

## Pendelhub

Die Säge führt horizontale und vertikale Bewegungen (Pendelbewegungen) aus. Die Hubart eignet sich vor allem zum schnellen Schneiden von Holz.

Hubgröße stufenlos einstellbar (Stufe 1-3):

Stufe	Hubhöhe
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

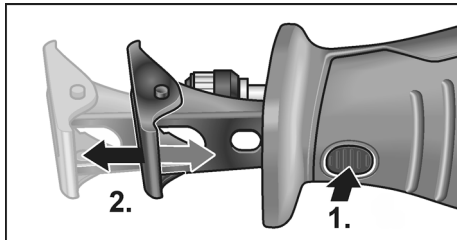
## Sägeauflage verstellen

### ⚠ **WARNUNG!**

*Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Akku aus dem Gerät entnehmen.*

Die Sägeauflage sollte beim Sägen immer am Material anliegen, um übermäßige Vibrationen zu vermeiden.

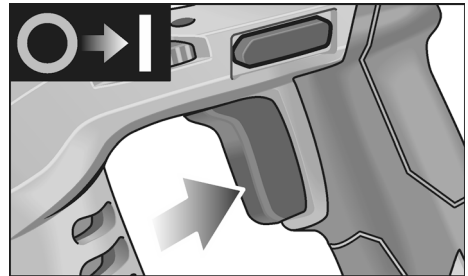
Durch Verstellen der Sägeauflage kann zum Beispiel die Schnitttiefe des Sägeblatts begrenzt werden.



- Verriegelung der Sägeauflage drücken (1.).
- Sägeauflage auf die benötigte Tiefe einstellen (2.).
- Verriegelung der Sägeauflage loslassen.

## Elektrowerkzeug ein-/ausschalten

Der Schalter des Elektrowerkzeugs ermöglicht ein langsames Steigern der Hubzahl bis zum Maximalwert.

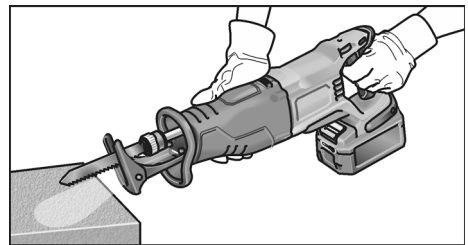


- Schalter drücken und festhalten.  
Das Elektrowerkzeug läuft an.
- Bei eingeschaltetem Elektrowerkzeug beleuchtet die LED den Arbeitsbereich.
- Gerät ausschalten:
- Schalter loslassen.

## Arbeitshinweise

### ⚠ **WARNUNG!**

*Das Elektrowerkzeug immer mit beiden Händen festhalten!*



- Das zu schneidende Werkstück nach Möglichkeit in einen Schraubstock einspannen.
- Die Säge verfügt über eine Sägeauflage. Diese dient zur Reduzierung von Vibrationen. Außerdem werden damit rechtwinklige Schnitte erzielt.
- Nach dem Ausschalten läuft das Sägeblatt noch kurze Zeit nach.
- Das Sägeblatt nie direkt nach dem Gebrauch anfassen, da es sehr heiß sein kann.

## Sägen von Metall

Beim Sägen von Metall Schmiermittel entlang der Schnittlinie verwenden. Damit wird eine zu starke Erwärmung des Materials verhindert.

## Sägen von Holz

Die Säge rechtwinklig am Werkstück ansetzen. Die Säge mit gleichmäßigem Druck durch das Holz hindurchführen, dabei die Sägeauflage gegen das Werkstück drücken.

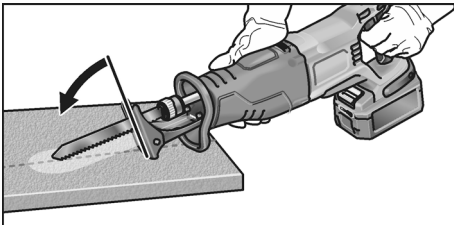
## Sägen direkt an der Wand

Aufgrund der Elastizität der Bimetall-Sägeblätter ist es möglich, Rohre wandbündig abzutrennen. Dazu ein ausreichend langes Sägeblatt verwenden, das den Durchmesser des Rohres übersteigt. Das Sägeblatt wandbündig anlegen, so dass die Knickstelle außerhalb des zu sägenden Werkstückes liegt.

## Tauchschnitte

Die Säge ist für Tauchschnitte in Holz und Kunststoff geeignet. Bei Ausführung von Tauchschnitten nur kurze Sägeblätter (<150 mm) verwenden!

- Die Säge am Werkstück mit der Unterkante der Sägeauflage so aufsetzen, dass das Sägeblatt das Werkstück nicht berührt.



- Die Säge anschalten.
- Sägeauflage fest gegen das Werkstück drücken und Säge nach vorn schwenken. Sägeblatt langsam in das Werkstück eintauchen.
- Wenn die Sägeauflage vollständig auf dem Werkstück aufliegt, entlang der gewünschten Schnittlinie weitersägen.

## **i** HINWEIS!

*Keine Tauchschnitte in Metall durchführen.*

## Sonstige Hinweise

- Die Verwendung von „scharfen“ Einsatzwerkzeugen steigert die Arbeitsleistung und die Lebensdauer des Elektrowerkzeugs.
- Elektrowerkzeug nach der Arbeit reinigen und im Transportkoffer an einem trockenen Ort aufbewahren.

## Nach Arbeitsende:

Einschaltsperr aktivieren oder Akku entfernen, um unabsichtliches Anlaufen des Gerätes zu verhindern.

## Wartung und Pflege

### **⚠** WARNUNG!

*Vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug den Akku aus dem Gerät entnehmen.*

## Reinigung

### **⚠** WARNUNG!

*Bei der Bearbeitung von Metallen kann sich bei extremem Einsatz leitfähiger Staub im Gehäuseinnenraum ablagern.*

- Elektrowerkzeug und Lüftungsschlitze regelmäßig reinigen. Häufigkeit ist vom bearbeiteten Material und von der Dauer des Gebrauchs abhängig.
- Gehäuseinnenraum mit Motor regelmäßig mit trockener Druckluft ausblasen.

## Getriebe

### **i** HINWEIS!

*Die Schrauben am Getriebekopf während der Garantiezeit nicht lösen.*

*Bei Nichtbeachtung erlöschen die Garantieverpflichtungen des Herstellers.*

## Reparaturen

Reparaturen ausschließlich durch eine vom Hersteller autorisierte Kundendienstwerkstatt ausführen lassen.

## Ersatzteile und Zubehör

Weiteres Zubehör, insbesondere Einsatzwerkzeuge, den Katalogen des Herstellers entnehmen.



## Entsorgungshinweise



### **WARNUNG!**

*Ausgediente Elektrowerkzeuge vor der Entsorgung unbrauchbar machen:*

- *netzbetriebene Elektrowerkzeuge durch Entfernen des Netzkabels,*
- *akkubetriebene Elektrowerkzeuge durch Entfernen des Akkus.*



Nur für EU-Länder.  
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



### **Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung.**

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.



### **WARNUNG!**

*Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser werfen. Ausgediente Akkus nicht öffnen.*

Nur für EU-Länder: Gemäß Richtlinie 2006/66/EG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien recycelt werden.



### **HINWEIS!**

*Über Entsorgungsmöglichkeiten beim Fachhändler informieren!*

## CE-Konformität

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Verantwortlich für technische Unterlagen:  
CONEL GmbH  
Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Haftungsausschluss

Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden und entgangenen Gewinn durch Unterbrechung des Geschäftsbetriebes, die durch das Produkt oder die nicht mögliche Verwendung des Produktes verursacht wurden.

Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder in Verbindung mit Produkten anderer Hersteller verursacht wurden.

## Contents

Symbols used in this manual	12
Symbols on the power tool	12
Technical data	12
Overview	13
Important safety information	14
Noise and vibration	15
Instructions for use	16
Maintenance and care	19
Disposal information	20
CE conformity	20
Exemption from liability	20

## Symbols used in this manual

### **WARNING!**

Denotes impending danger. Non-observance of this warning may result in death or extremely severe injuries.

### **CAUTION!**

Denotes a potentially dangerous situation. Non-observance of this warning may result in slight injury or damage to property.

### **NOTE**

Denotes application tips and important information.

## Symbols on the power tool



Before switching on the power tool, read the operating manual!



Wear protective goggles!



Wear ear defenders!



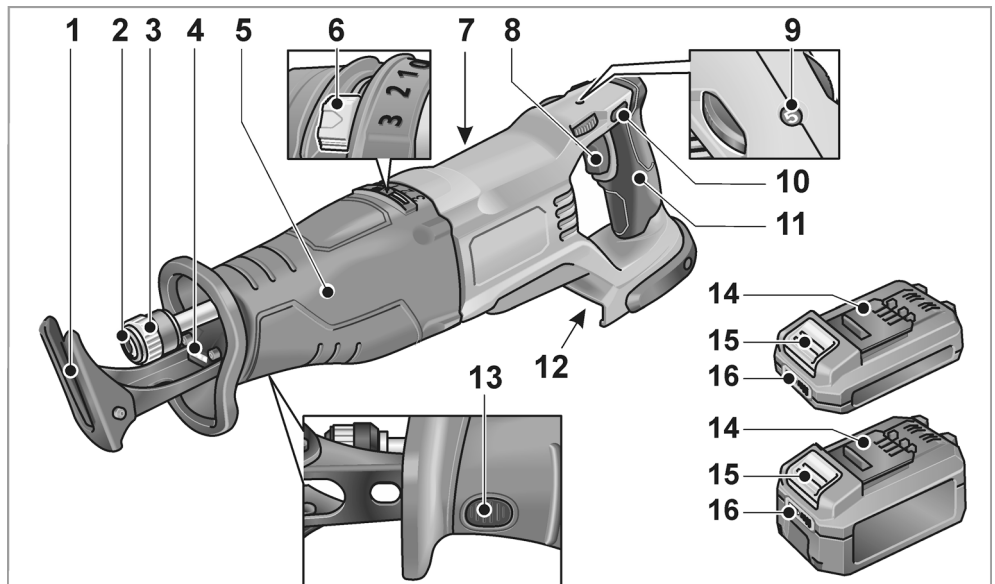
Disposal information for the old machine (see page 20)!

## Technical data

ASSP 18VC0		
Machine type	Cordless reciprocating saw	
Nominal voltage	V	18
Battery	AKKU25 AKKU5	
Stroke rate, no load	rpm	0-3000
Stroke	mm	32
Max. material thickness	mm	20
	mm	230
Weight according to „EPTA-procedure 01/2003“ (without battery)	kg	4.15
Weight of battery	kg	0.42
	kg	0.72



## Overview



- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | <b>Cutting support</b>   | 9  | <b>Stroke number control</b>             |
| 2 | <b>Tool holder</b>   | 10 | <b>Switch-on interlock</b>               |
| 3 | <b>Tool holder lock</b>  | 11 | <b>Rear handle</b>                       |
| 4 | <b>LED lighting</b><br>For illuminating the working area.  | 12 | <b>Slot for battery</b>                  |
| 5 | <b>Front handle</b>  | 13 | <b>Cutting support lock</b>              |
| 6 | <b>Pendulum stroke switch</b>  | 14 | <b>Li-ion battery (2.5 Ah or 5.0 Ah)</b> |
| 7 | <b>Rating plate *</b>  | 15 | <b>Release button for battery</b>        |
| 8 | <b>ON/OFF switch</b><br>For switching on and off and for accelerating up to maximum stroke rate. | 16 | <b>State of charge indicator</b>         |

\* (not visible)

## Important safety information

### **WARNING!**

*Before using the power tool, please read and follow:*

- *these operating instructions,*
- *the “General safety instructions” on the handling of power tools in the enclosed booklet (leaflet no.: 334.480),*
- *the currently valid site rules and the regulations for the prevention of accidents.*

*This power tool is state of the art and has been constructed in accordance with the acknowledged safety regulations.*

*Nevertheless, when in use, the power tool may be a danger to life and limb of the user or a third party, or the power tool or other property may be damaged. The power tool may be operated only if it is*

- *for its intended use,*
- *in perfect working order.*

*Faults which compromise safety must be repaired immediately.*

### Intended use

The reciprocating saw is intended

- for commercial use in industry and trade,
- for sawing metal, plastic and wood,
- for sawing tiles and ceramics,
- for straight and curved cuts,
- for cutting pipes,
- to be used with suitable tools recommended by the manufacturer for this power tool.

### Safety instructions for sabre saws

#### **WARNING!**

*Read all safety instructions and general instructions. Failure to comply with the safety instructions and general instructions may result in electric shock, fire and/or serious injuries. Save all warnings and instructions for future reference.*

- **Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the tool attachment may contact hidden power leads.** Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

- **Keep hands away from the sawing area. Do not grip under the workpiece.** Risk of injury if contact is made with the saw blade!
- **Guide the power tool only when it is switched on against the workpiece.** Otherwise there is the risk of kickback if the cutting accessory snags in the workpiece.
- **Make sure the cutting support always rests on the workpiece when sawing.** The saw blade may snag, causing the operator to lose control of the power tool.
- **After completing the cutting operation, switch off the power tool and withdraw the saw blade from the cut only after the blade has come to a complete stop.** In this way, you will avoid any kickback and you can now safely put the power tool down.
- **Use only undamaged saw blades that are in perfect condition.** Bent or blunt saw blades may break or cause a kickback.
- **After switching off, do not attempt to brake the saw blade by applying lateral counterpressure.** The saw blade may incur damage, break or cause a kickback.
- **Clamp the material so that it is firmly secured. Do not support the workpiece with your hand or foot.** Do not touch any objects or the ground with the saw while it is running. Risk of kickback!
- **Use suitable detectors to detect concealed power supply cables or consult your local supply company.** Contact with electric cables may result in a fire and/or electric shock. A damaged gas pipe may cause an explosion. Cutting into a water pipe will cause damage to property or may cause an electric shock.
- **When working, hold the power tool firmly with both hands and ensure that you have a secure footing.** The power tool is controlled more securely if held with both hands.
- **Keep the workplace clean. Material mixtures are especially dangerous.** Light metal dust may burn or explode.
- **Wait until the power tool has come to a stop before putting it down.** The cutting accessory may snag, causing the operator to lose control of the power tool.
- **Secure the workpiece.** A workpiece is held more securely in a clamping device than by hand.

## Special safety instructions

- Do not work on materials which release hazardous substances (e.g. asbestos).
- Identify the power tool with stickers only. Do not drill any holes into the housing.

## Noise and vibration

The noise and vibration values have been determined in accordance with EN 62841.

The A-weighted noise level of the power tool is typically:

- Sound pressure level: 88 dB(A);
- Sound power level: 99 dB(A);
- Uncertainty K: 3 dB.

Total vibration value when sawing wood:

- Emission value  $a_h$   
when sawing chipboard: 9.1 m/s<sup>2</sup>
- Emission value  $a_h$   
when sawing wooden beam: 12.1 m/s<sup>2</sup>
- Uncertainty K: 1.5 m/s<sup>2</sup>



### **ATTENTION!**

*The indicated measurements refer to new power tools. Daily use causes the noise and vibration values to change.*



### **NOTE**

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 62841 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. To make an accurate estimation of the vibration exposure level, it is also necessary to take into account the times when the tool is switched off or running but not actually in use. This may significantly decrease the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the cutting accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.



### **CAUTION!**

*Wear ear defenders at a sound pressure above 85 dB(A).*

## Instructions for use

### **⚠ WARNING!**

Remove the battery before carrying out any work on the power tool.

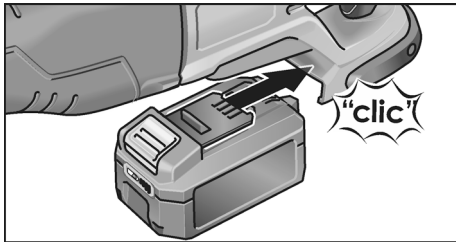
### Before switching on the power tool

Unpack the power tool and accessories and check that no parts are missing or damaged.

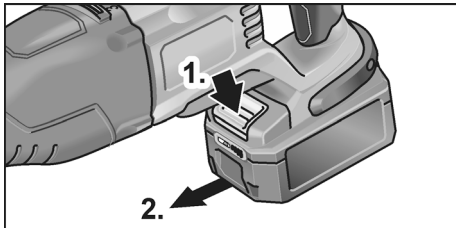
### **i NOTE**

The batteries are not fully charged on delivery. Prior to initial operation, charge the batteries fully. Refer to the charger operating manual.

### Inserting/replacing the battery



- Press the charged battery into the power tool until it clicks into place.



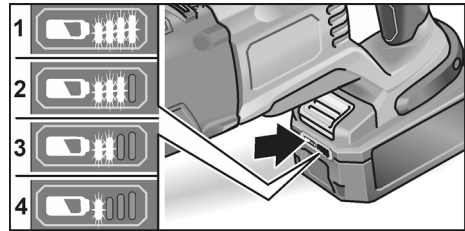
- To remove, press the release button (1.) and pull out the battery (2.).

### **⚠ CAUTION!**

When the device is not in use, protect the battery contacts. Loose metal parts may short-circuit the contacts; explosion and fire hazard!

### Battery state of charge

- Press the button to check the state of charge at the state of charge indicator LEDs.



If one of the LEDs flashes, the battery must be recharged. If none of the LEDs light up after the button is pressed, the battery is faulty and must be replaced.

The indicator goes out after 5 seconds.

### **i NOTE**

Follow the instructions for charging the battery set out in the charger operating manual.

### Inserting/changing the saw blades

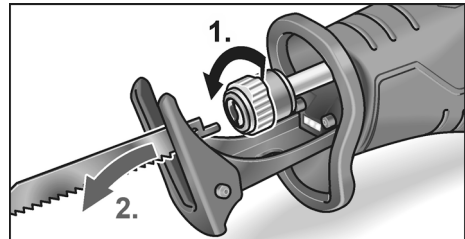
#### **⚠ WARNING!**

Remove the battery before carrying out any work on the power tool.

#### Discharging used saw blade

#### **⚠ CAUTION!**

- Used cutting accessories may become hot. Wear protective gloves!
- Ensure that no persons, animals or sensitive surfaces are in the line of fire when discharging.



- Release tool holder lock by turning anti-clockwise and hold (1.). Used saw blade is discharged under spring pressure (2.).

**NOTE**

If used saw blade is not discharged, pull saw blade forwards out of tool holder.

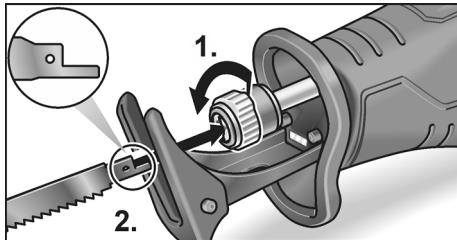
**Inserting new saw blade**

Select a saw blade to suit the material to be machined. Refer to the manufacturer's catalogues for details of saw blades that can be used.

**CAUTION!**

Risk of injury from cutting teeth. Wear protective gloves!

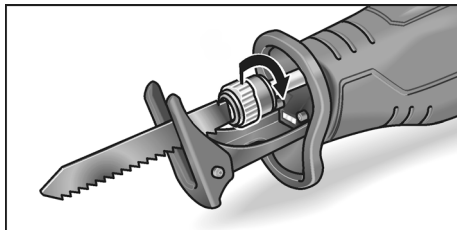
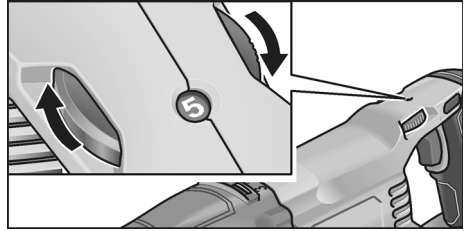
- Tool holder must be free of saw residue. Remove contamination with compressed air or a brush.



- Release tool holder lock by turning anti-clockwise and hold (1.).
- Insert new saw blade into tool holder and push in as far as it will go (2.).
- Release lock of tool holder; lock is engaged under spring pressure.
- Pull saw blade several times to ensure that the attachment is secure.

**NOTE**

If tool holder lock does not engage correctly, engage tool holder lock by turning in clockwise direction.

**Stroke number control**

- To set the stroke number, move the thumb wheel to the required value.

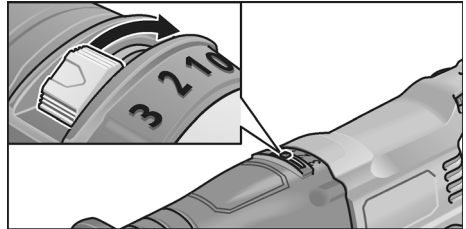
The appropriate stroke number depends on the material to be processed and can be determined by performing test cuts.

In general, select a high stroke number for cutting wood.

A lower stroke number is required for cutting metal and plastic.

**Setting the stroke type**

Two stroke types can be selected: Straight stroke and pendulum stroke.

**Straight stroke ↔ Stage 0**

The saw performs horizontal movements only. Particularly suitable for cutting metal. If a very good cross-section is required when sawing wood, also use the straight stroke.

**Pendulum stroke**

The saw performs horizontal and vertical movements (pendulum movements). The stroke type is particularly suitable for cutting wood quickly.

Infinitely adjustable stroke height (stage 1-3):

Stage	Stroke height
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

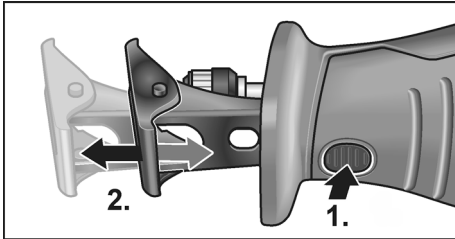
## Adjusting the cutting support

### **WARNING!**

Remove the battery before carrying out any work on the power tool.

The cutting support should always rest on the material when sawing so as to avoid excessive vibrations.

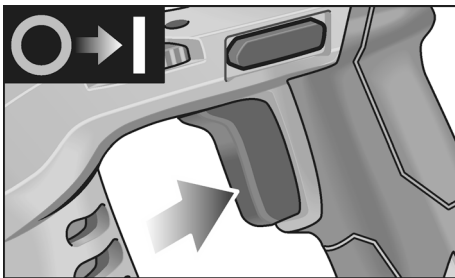
It is possible, for example, to limit the saw blade cutting depth by adjusting the cutting support.



- Push cutting support lock (1.).
- Adjust the cutting support to the required depth (2.).
- Release cutting support lock.

## Switching the power tool on/off

The power tool switch allows the operator to increase the stroke rate slowly up to the maximum setting.

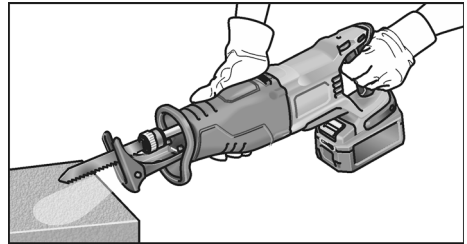


- Press and hold down the switch.  
The power tool starts.
- The LED illuminates the working area when the power tool is switched on.
- To switch off the tool:
- Release the switch.

## Operating instructions

### **WARNING!**

Always hold the power tool firmly with both hands!



- Whenever possible, clamp the workpiece to be cut in a vice.
- The saw has a cutting support. This helps to reduce vibrations. It also enables square cuts to be made.
- After the power tool has been switched off, the saw blade continues running briefly.
- Never touch the saw blade straight after use as it may be very hot.

## Sawing metal

When sawing metal, use lubricant along the cutting line. This stops the material from overheating.

## Sawing wood

Place the saw square on the workpiece. Guide the saw with uniform pressure through the wood, pressing the cutting support against the workpiece in the process.

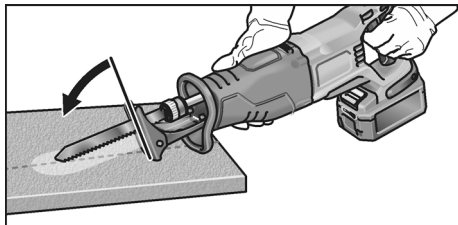
## Sawing directly at the wall

Thanks to the elasticity of bi-metal saw blades it is possible to cut pipes flush with the wall. To do so, use a saw blade of sufficient length that exceeds the diameter of the pipe. Position the saw blade flush with the wall so that the kink point is outside the workpiece to be sawn.

## Plunge cuts

The saw is suitable for plunge cuts in wood and plastic. Use only short saw blades (<150 mm) to perform plunge cuts!

- Place the saw on the workpiece with the bottom edge of the cutting support in such a way that the saw blade does not touch the workpiece.



- Switch on the saw.
- Press the cutting support firmly against the workpiece and swing the saw forwards. Slowly plunge the saw blade into the workpiece.
- When the cutting support is resting fully on the workpiece, continue sawing along the desired cutting line.

### **i** NOTE

*Do not perform plunge cuts in metal.*

## Other information

- The use of “sharp” cutting accessories increases performance and the service life of the power tool.
- After work, clean the power tool and store in the carry case in a dry location.

### After the end of work:

Activate switch-on interlock or remove batteries to prevent unintentional start-up of the machine.

## Maintenance and care

### **⚠** WARNING!

*Remove the battery before carrying out any work on the power tool.*

## Cleaning

### **⚠** WARNING!

*If metals are worked over a prolonged period, conductive dust may become deposited inside the housing.*

- Clean the power tool and ventilation slots at regular intervals. Frequency of cleaning is dependent on the material and duration of use.
- Regularly blow out the housing interior and motor with dry compressed air.

## Gear

### **i** NOTE

*Do not loosen the screws on the gear head during the warranty period. Failure to comply with this requirement will invalidate any claims under the manufacturer's warranty.*

## Repairs

Repairs may be carried out by an authorised customer service centre only.

## Spare parts and accessories

For other accessories, in particular cutting accessories, please refer to the manufacturer's catalogues.



## Disposal information



### **WARNING!**

*Render redundant power tools unusable:*

- *mains operated power tool by removing the power cord,*
- *battery operated power tool by removing the battery.*



EU countries only

Do not throw electric power tools into the household waste!

In accordance with the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment and transposition into national law used electric power tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.



### **Raw material recovery instead of waste disposal.**

Device, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. Plastic parts are identified for recycling according to material type.



### **WARNING!**

*Do not throw batteries into the household waste, fire or water. Do not open used batteries.*

EU countries only:

In accordance with Directive 2006/66/EC defective or used batteries must be recycled.



### **NOTE**

*Please ask your dealer about disposal options.*

## CE conformity

We declare on our sole responsibility that the product described under "Technical data" conforms to the following standards or normative documents:

EN 62841 in accordance with the regulations of the directives 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU.

Responsible for technical documents:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Exemption from liability

The manufacturer and his representative are not liable for any damage and lost profits due to interruption in business caused by the product or by an unusable product.

The manufacturer and his representative are not liable for any damage which was caused by improper use of the power tool or by use of the power tool with products from other manufacturers.



## Table des matières

Symboles utilisés .....	21
Symboles apposés sur l'appareil .....	21
Données techniques .....	21
Vue d'ensemble .....	22
Pour votre sécurité .....	23
Bruits et vibrations .....	24
Mode d'emploi .....	25
Entretien et nettoyage .....	28
Consignes pour la mise au rebut .....	28
Conformité C € .....	29
Exclusion de responsabilité .....	29

## Symboles utilisés



### **AVERTISSEMENT !**

*Ce symbole prévient d'un danger imminent. Le non-respect des consignes mentionnées entraîne un danger de mort ou un risque de blessures très graves.*



### **PRUDENCE !**

*Ce symbole désigne une situation potentiellement dangereuse. Si vous ne respectez pas cette consigne, vous risquez de vous blesser ou de causer des dégâts matériels.*



### **REMARQUE**

*Ce symbole vous donne des conseils d'utilisation et des informations importantes.*

## Symboles apposés sur l'appareil



Avant la mise en service, veuillez lire la notice d'instructions !



Portez des lunettes de protection !



Portez un casque anti-bruit !

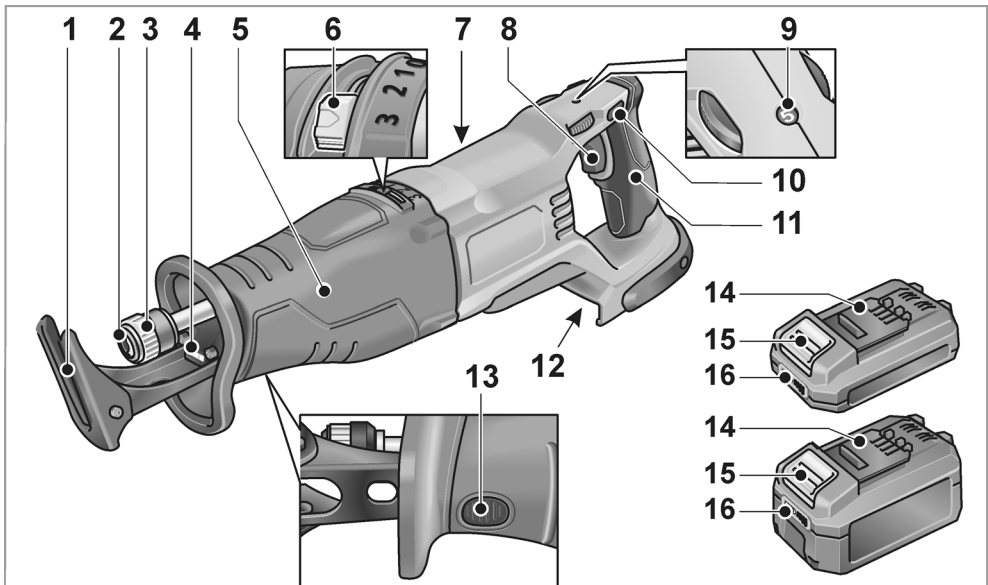


Consignes pour la mise au rebut de l'ancien appareil (voir page 28) !

## Données techniques

ASSP 18VC0		
Type d'appareil	Scie sabre sans fil	
Tension nominale	V	18
Batterie	AKKU25 AKKU5	
Vitesse cycle à vide	min <sup>-1</sup>	0-3000
Course	mm	32
Épaisseur de matière maxi		
- Métal	mm	20
- Bois	mm	230
Poids selon "EPTA-procedure 01/2003" (sans batterie)	kg	4,15
Poids de la batterie		
- AKKU25	kg	0,42
- AKKU5	kg	0,72

## Vue d'ensemble



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Support de sciage  | 9  | Régulation du nombre de courses         |
| 2 | Fixation de l'outil  | 10 | Cran de blocage                         |
| 3 | Verrouillage fixation d'outil  | 11 | Poignée arrière                         |
| 4 | Éclairage LED  | 12 | Compartiment de la batterie             |
|   | Pour éclairer la zone de travail.  | 13 | Verrouillage support de sciage          |
| 5 | Poignée avant  | 14 | Batterie li-ion (2,5 Ah ou 5,0 Ah)      |
| 6 | Interrupteur course pendulaire   | 15 | Touche de déverrouillage de la batterie |
| 7 | Plaque signalétique *  | 16 | Voyant de niveau de la batterie         |
| 8 | Interrupteur marche/arrêt  |    |   |
|   | Pour allumer et éteindre ainsi que pour accélérer jusqu'à la vitesse maximale. |    |   |

\* non visible

## Pour votre sécurité

### **AVERTISSEMENT !**

*Avant d'utiliser cet appareil électrique, veuillez lire les instructions suivantes et agir en conséquence :*

- la présente notice d'utilisation,
- les consignes générales de sécurité régissant l'utilisation des outils électroportatifs et figurant dans le fascicule ci-joint (référence : 334.480),
- les règles et prescriptions préventives des accidents applicables sur le lieu de mise en œuvre.

*Cet appareil électrique a été construit en l'état de la technique et des règles techniques de sécurité reconnues.*

*Toutefois, de son emploi peut émaner un danger de mort et un risque de blessures graves pour l'utilisateur ou les tiers, ou un risque d'endommager la machine elle-même ou d'autres objets de valeur. Cet outil électroportatif ne doit être utilisé*

- qu'à des fins conformes à l'usage prévu,
- dans un parfait état technique et de sécurité.

*Éliminez immédiatement tout dérangement susceptible de compromettre la sécurité.*

### **Utilisation conforme**

La scie sabre est destinée

- aux utilisations professionnelles dans l'industrie et l'artisanat,
- au sciage du métal, de la matière plastique et du bois,
- au sciage de carreaux et de céramique,
- aux coupes droites et incurvées,
- à la découpe de tubes,
- à être utilisé avec l'outillage adapté à l'appareil et recommandé par le fabricant de ce dernier.

## Consignes de sécurité pour l'utilisation des scies sabres

### **AVERTISSEMENT !**

***Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Si les consignes de sécurité et les instructions ne sont pas correctement respectées, cela risque de provoquer choc électrique, incendie et/ou blessures graves. Veuillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions en lieu sûr afin de pouvoir les consulter de nouveau ultérieurement.***

- **Ne tenez l'appareil que par ses poignées isolantes lorsque vous exécutez des travaux au cours desquels l'outil employé risque de toucher des câbles électriques dissimulés.** Le contact avec une ligne électrique peut mettre les pièces métalliques sous tension et provoquer une électrocution.
- **Éloignez les mains de la zone de sciage. Ne saisissez jamais la pièce par dessous.** Risque de blessure en cas de contact avec la lame.
- **N'approchez l'outil électroportatif de la pièce qu'après l'avoir mis en marche.** Il existe sinon un risque de choc de retour si l'outil se coince dans la pièce.
- **Veillez à ce que le support de sciage repose toujours sur la pièce durant le sciage.** La lame risque de se coincer et provoquer la perte du contrôle de l'outil électroportatif.
- **À la fin du travail, mettez l'outil électroportatif hors tension et retirez la lame de la coupe seulement après l'arrêt total de l'outil.** Vous éviterez ainsi tout choc en retour et pourrez ranger l'outil électroportatif en toute sécurité.
- **Utilisez uniquement des lames non endommagées, en parfait état.** Des lames tordues ou émoussées risquent de casser ou de provoquer un choc en retour.
- **Ne freinez pas la lame après la mise hors tension en la pressant latéralement.** La lame risque d'être endommagée, de casser ou de provoquer un choc en retour.
- **Bloquez fermement le matériau. Ne soutenez pas la pièce avec la main ou le pied.** Ne touchez aucun objet ni le sol avec la scie en mouvement. Risque de choc en retour.

- **Utilisez des détecteurs appropriés pour localiser les câbles et conduites d'alimentation encastrés, ou faites appel à la compagnie de distribution locale.** Une entrée en contact avec des câbles électriques peut provoquer un incendie et un choc électrique. L'endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La pénétration de l'outil dans une conduite d'eau engendre des dégâts matériels ou risque de vous faire électrocuter.
- **Pendant le travail, tenez l'outil électrique avec les deux mains et veillez à bien vous tenir en équilibre.** Le guidage de l'outil électrique est plus sûr si vous le tenez des deux mains.
- **Maintenez votre poste de travail propre. Les mélanges de matières sont particulièrement dangereux.** La poussière de métal léger peut brûler ou exploser.
- **Attendez l'arrêt complet de l'outil électroportatif avant de le reposer.** L'outil mis en place risque de se coincer et de provoquer la perte du contrôle de l'outil électroportatif.
- **Immobilisez la pièce.** Une pièce retenue au moyen d'un dispositif de serrage est maintenue de façon plus sûre qu'avec votre main.

## Consignes spéciales de sécurité

- Ne travaillez sur aucun matériau susceptible de dégager des substances dangereuses pour la santé (amiante par exemple).
- Utiliser uniquement des étiquettes autocollantes pour identifier l'outil électrique. Ne jamais percer de trous dans le corps de l'appareil.

## Bruits et vibrations

Les niveaux de bruit et de vibration ont été déterminés conformément à la norme EN 62841.

Le niveau de bruit pondéré A s'élève typiquement à :

- Niveau de pression acoustique  $L_{pA}$  : 88 dB(A) ;
- Niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  : 99 dB(A) ;
- Incertitude K : 3 dB.

Valeur totale des vibrations pour le sciage du bois :

- Valeur d'émission  $a_h$  pour le sciage de panneau en bois aggloméré : 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Valeur d'émission  $a_h$  pour le sciage de poutre en bois : 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Incertitude K : 1,5 m/s<sup>2</sup>



### ATTENTION !

*Les valeurs de mesure indiquées s'appliquent aux appareils neufs. Pendant la mise en œuvre quotidienne, les valeurs de bruit et de vibrations varient.*



### REMARQUE

Le niveau de vibrations indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé standardisé dans la norme EN 62841, et peut servir à comparer les outils électroportatifs entre eux. Ce procédé convient également pour estimer provisoirement la contrainte en vibrations.

Le niveau de vibrations indiqué se réfère aux principales applications de l'outil électrique. Le niveau de vibrations représente les principales formes d'utilisation de l'outil électrique. Si toutefois ce dernier est utilisé à d'autres fins, avec des outils montés différents ou s'il ne subit qu'une maintenance insuffisante, le niveau de vibrations pourra dévier de ce qui est indiqué. Cela peut accroître nettement la contrainte en vibrations sur l'ensemble de la période de travail. Pour une estimation précise de la contrainte en vibrations, il convient aussi de tenir compte des temps au cours desquels l'appareil est éteint ou est allumé sans que l'utilisateur ne s'en serve. Cela peut réduire nettement la contrainte en vibrations sur l'ensemble de la période de travail.

Pour protéger l'utilisateur des effets des vibrations, définissez des mesures de sécurité supplémentaires telles que l'entretien de l'outil électrique et des outils montés, le maintien des mains au chaud, l'organisation des séquences de travail.



### PRUDENCE !

*Veillez porter un casque antibruit lorsque la pression acoustique dépasse 85 dB(A).*

## Mode d'emploi

### **⚠** **AVERTISSEMENT !**

Retirez la batterie de l'appareil avant toute intervention sur l'outil électroportatif.

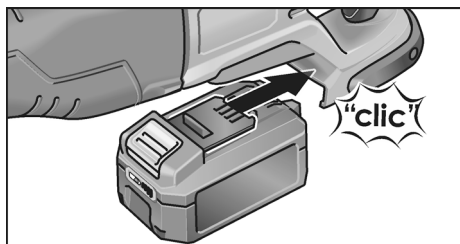
### Avant la mise en service

Déballez l'appareil électrique et les accessoires, vérifiez que la livraison est au complet et l'absence de dégâts survenus en cours de transport.

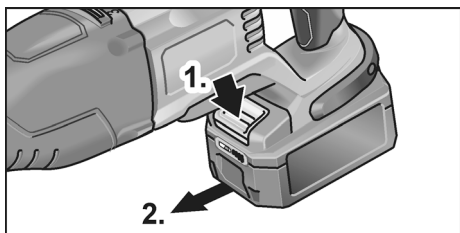
### **i** **REMARQUE**

Les batteries ne sont pas entièrement chargées à la livraison. Charger entièrement les batteries avant la première utilisation. Voir à ce sujet la notice d'utilisation du chargeur.

### Mise en place/remplacement de la batterie



- Insérer la batterie chargée dans l'outil électroportatif jusqu'à son emboîtement total.



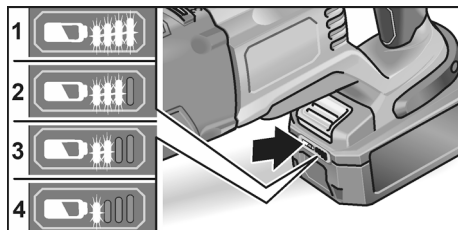
- Appuyer sur les touches de déverrouillage (1.), puis retirer la batterie (2.).

### **⚠** **PRUDENCE !**

Protéger les contacts de la batterie lorsqu'elle n'est pas utilisée. Des objets métalliques épars risquent de court-circuiter les contacts ; il existe un risque d'explosion et d'incendie !

## Niveau de charge de la batterie

- Appuyer sur la touche pour contrôler le niveau de charge sur les LED du voyant.



La batterie doit être chargée lorsqu'une LED clignote. Si aucune LED n'est allumée après une pression sur la touche, la batterie est défectueuse et doit être remplacée.

Le voyant s'éteint au bout de 5 secondes.

### **i** **REMARQUE**

Veillez respecter les instructions de charge de la batterie figurant dans la notice d'utilisation du chargeur.

### Mise en place/remplacement des lames

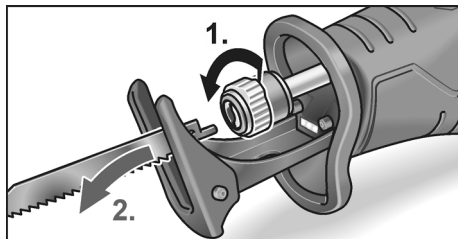
#### **⚠** **AVERTISSEMENT !**

Retirez la batterie de l'appareil avant toute intervention sur l'outil électroportatif.

#### Retirer la lame de scie utilisée

#### **⚠** **PRUDENCE !**

- Les outils mis en œuvre peuvent devenir très chauds. Porter des gants de protection !
- Aucune personne, aucun animal ou aucune surface sensible ne doit se trouver dans la trajectoire d'éjection.



- Desserrer le verrouillage de la fixation d'outil en tournant dans le sens anti-horaire et le maintenir (1.). La lame de scie utilisée est éjectée élastiquement (2.).

**i REMARQUE**

*Si la lame de scie utilisée n'est pas éjectée, retirer la lame de la fixation d'outil vers l'avant.*

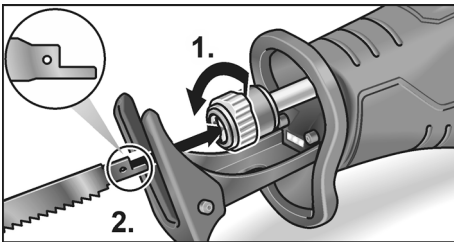
**Insérer une nouvelle lame de scie**

Sélectionner la lame en fonction de la matière à traiter. Les lames utilisables sont répertoriées dans les catalogues du fabricant.

**! PRUDENCE !**

*Risque de blessures par les dents de la lame. Porter des gants de protection !*

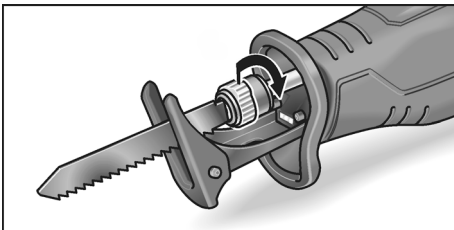
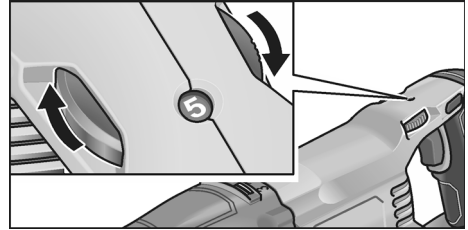
- La fixation d'outil doit être exempte de sciure. Retirer les saletés à l'air comprimé ou avec une brosse.



- Desserrer le verrouillage de la fixation d'outil en tournant dans le sens anti-horaire et le maintenir (1.).
- Insérer la lame dans la fixation d'outil et la pousser jusqu'en butée (2.).
- Relâcher le verrouillage de la fixation d'outil, le verrouillage est fermé élastiquement.
- Pour vérifier si la fixation est totale, imprimer plusieurs tractions à la lame de scie.

**i REMARQUE**

*Si le verrouillage de la fixation d'outil ne ferme pas correctement, fermer le verrouillage de la fixation d'outil en tournant dans le sens horaire.*

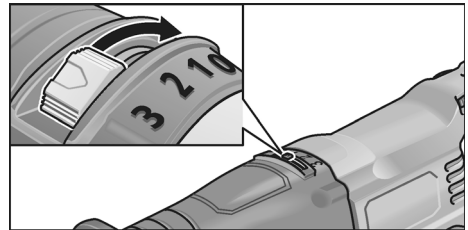
**Régulation du nombre de courses**

- Pour régler le nombre de course, réglez la molette sur la valeur souhaitée.

Le nombre adéquat de courses dépend du matériau à traiter ; vous pourrez le déterminer par des essais de coupe. D'une manière générale, choisissez un nombre de courses élevé pour scier du bois. Pour scier du métal ou de la matière plastique, il faut un nombre de courses réduit.

**Réglage du type de mouvement**

Deux types de mouvements sont disponibles : Mouvement droit et mouvement pendulaire.

**Mouvement droit ↔ niveau 0**

La scie n'exécute que des mouvements horizontaux. Cela convient surtout pour scier des métaux. Si lors d'un sciage de bois la coupe doit être très nette et précise, utilisez également le mouvement horizontal.

**Mouvement pendulaire**

La scie exécute des mouvements horizontaux et verticaux (mouvements pendulaires). Ce type de mouvement convient surtout pour scier rapidement du bois.

Longueur de course réglable en continu (niveau 1-3)

Niveau	Hauteur de course
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

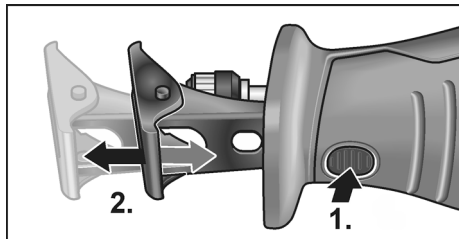
## Réglage du support de sciage

### ⚠ **AVERTISSEMENT !**

*Retirez la batterie de l'appareil avant toute intervention sur l'outil électroportatif.*

Le support de sciage doit toujours reposer sur le matériau au cours du sciage de façon à éviter toute vibration excessive.

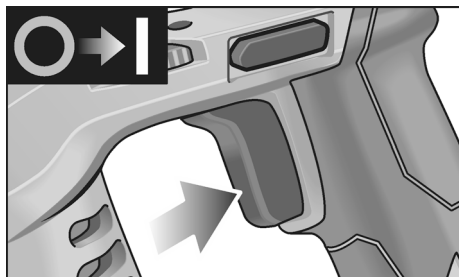
Le réglage du support de sciage permet, par exemple, de limiter la profondeur de coupe de la lame.



- Rabattre le verrouillage du support de sciage (1).
- Régler le support de sciage à la profondeur nécessaire (2).
- Repousser le verrouillage du support de sciage vers le haut jusqu'en butée.

## Mise en marche/Arrêt de l'outil électroportatif

La gâchette de l'outil électroportatif permet d'augmenter lentement la vitesse jusqu'à la valeur maximale.

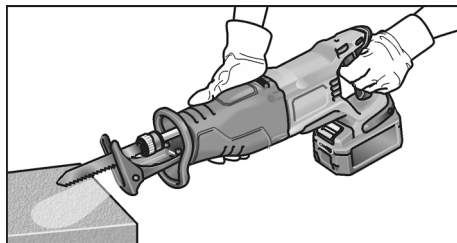


- Appuyer sur la gâchette et la maintenir.
  - L'outil électroportatif démarre.
- Lorsque l'outil électroportatif est sous tension, la LED éclaire la zone de travail.
- Arrêt de l'appareil :
- Relâcher la gâchette.

## Consignes de travail

### ⚠ **AVERTISSEMENT !**

*Toujours tenir fermement l'outil électroportatif avec les deux mains !*



- Dans la mesure du possible, bloquer la pièce à couper dans un étau.
- La scie dispose d'un support de sciage. Celui-ci sert à réduire les vibrations. Il permet par ailleurs de réaliser des coupes à angle droit.
- Après avoir arrêté l'appareil, sa lame continue de tourner un court instant.
- Ne jamais saisir la lame directement après utilisation, car elle peut être très chaude.

## Sciage du métal

Utiliser un lubrifiant le long de la ligne de coupe pour scier le métal. On empêche ainsi tout échauffement excessif du matériau.

## Sciage du bois

Positionner la scie perpendiculairement à la pièce. Faire passer la scie à travers le bois en exerçant une pression modérée et en plaquant le support de sciage contre la pièce.

## Sciage directement au mur

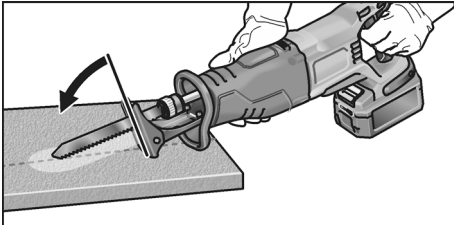
En raison de l'élasticité des lames bimétalliques, il est possible de couper des tubes au ras d'un mur. Pour cela, utiliser une lame suffisamment longue qui dépasse le diamètre du tube. Placer la lame au ras du mur de sorte que le point d'inflexion se situe en dehors de la pièce à scier.



## Coupes plongeantes

La scie convient aux coupes plongeantes dans le bois et la matière plastique. Utiliser uniquement des lames courtes (<150 mm) pour exécuter des coupes plongeantes !

- Activer la course pendulaire pour exécuter des coupes plongeantes.
- Poser la scie sur la pièce avec le bord inférieur du support de sciage de sorte que la lame ne touche pas la pièce.



- Mettre en marche la scie.
- Plaquer le support de sciage sur la pièce et basculer la scie en avant. Plonger la lame lentement dans la pièce.
- Lorsque le support de sciage repose parfaitement sur la pièce, continuer de scier en suivant la ligne de coupe souhaitée.

### **i** REMARQUE

*N'effectuer aucune coupe plongeante dans le métal.*

## Consignes diverses

- L'utilisation d'outils « aiguisés » améliore le rendement et la durée de vie de l'appareil électroportatif.
- Après le travail, nettoyer l'outil électrique et le ranger dans la mallette de transport à l'abri de l'humidité.

### Après le fin du travail :

Activer le verrouillage de l'alimentation ou retirer la batterie afin d'éviter toute mise en service involontaire de l'appareil.

## Entretien et nettoyage

### **⚠** AVERTISSEMENT !

*Retirez la batterie de l'appareil avant toute intervention sur l'outil électroportatif.*

## Nettoyage

### **⚠** AVERTISSEMENT !

*Lors du travail des métaux dans des conditions d'emploi intensives, de la poussière électroconductrice peut se déposer à l'intérieur du boîtier de l'appareil.*

- Nettoyer régulièrement l'outil électroportatif et les ouïes de ventilation. La fréquence des nettoyages dépend du matériau traité et de la durée d'utilisation.
- Souffler régulièrement l'intérieur du boîtier et le moteur à l'air comprimé sec.

## Réducteur

### **i** AVIS !

*Les vis situées sur la boîte d'engrenages ne doivent pas être desserrées pendant la durée de la garantie. Si cette consigne n'est pas respectée, le fabricant déclinera toute obligation au titre de la garantie.*

## Réparations

Confier les réparations exclusivement à un atelier SAV agréé par le fabricant.

## Pièces de rechange et accessoires

D'autres accessoires, en particulier les outils à mettre en œuvre, sont présentés dans les catalogues du fabricant.

## Consignes pour la mise au rebut

### **⚠** AVERTISSEMENT !

*Rendez inutilisables les outils électriques usagés avant leur mise au rebut :*

- les outils électriques alimentés par le réseau électrique en retirant le câble d'alimentation,
- les outils électriques alimentés par un accumulateur en retirant ce dernier.





Uniquement pays de l'UE.  
Ne mettez pas les outils électriques à la poubelle des déchets domestiques !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE visant les appareils électriques et électroniques usagés et à sa transposition en droit national, les outils électriques ne servant plus devront être collectés séparément et envoyés dans un circuit de revalorisation respectueux de l'environnement.



***Mieux vaut récupérer les matières premières que les jeter à la poubelle.***

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être envoyés dans un circuit de revalorisation respectueux de l'environnement. Les pièces en matière plastique sont identifiées afin de permettre leur recyclage sélectif.



### **AVERTISSEMENT !**

*Ne pas jeter les accumulateurs/batteries dans la poubelle des déchets domestiques, au feu ou dans l'eau. Ne pas ouvrir les batteries usagées.*

Uniquement pays de l'UE :

Conformément à la directive 2006/66/CE, les accus/batteries défectueux ou épuisés doivent être recyclés.



### **AVIS !**

*Veillez vous informer auprès de votre revendeur spécialisé pour connaître les possibilités de mise au rebut !*

## **Conformité CE**

Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit décrit à la rubrique « Données techniques » est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants :

EN 62841 conformément aux dispositions énoncées dans les directives 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Responsables de la documentation technique :

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## **Exclusion de responsabilité**

Le fabricant et son représentant ne pourront être tenus responsables des dommages et du bénéfice perdu en raison d'une interruption de l'exploitation, provoqués par le produit ou par l'impossibilité de l'utiliser. Le fabricant et son représentant ne pourront être tenus responsables des dommages provoqués par une utilisation inappropriée du produit ou par son utilisation en association avec des produits d'autres fabricants.

## Indice

Simboli utilizzati	30
Simboli sull'apparecchio	30
Dati tecnici	30
Guida rapida	31
Per la vostra sicurezza	32
Rumore e vibrazione	33
Istruzioni per l'uso	34
Manutenzione e cura	37
Avvertenze per lo smaltimento	38
Conformità C E	38
Esclusione della responsabilità	38

## Simboli utilizzati



### ATTENZIONE!

Indica un pericolo imminente. In caso d'inosservanza dell'avvertenza, pericolo di morte o di gravi lesioni.



### PRUDENZA!

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. In caso d'inosservanza di quest'avvertenza sussiste il pericolo di lesioni o danni alle cose.



### AVVERTENZA!

Indica consigli per l'impiego ed informazioni importanti.

## Simboli sull'apparecchio



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso!



Indossare occhiali protettivi!



Indossare una protezione acustica!

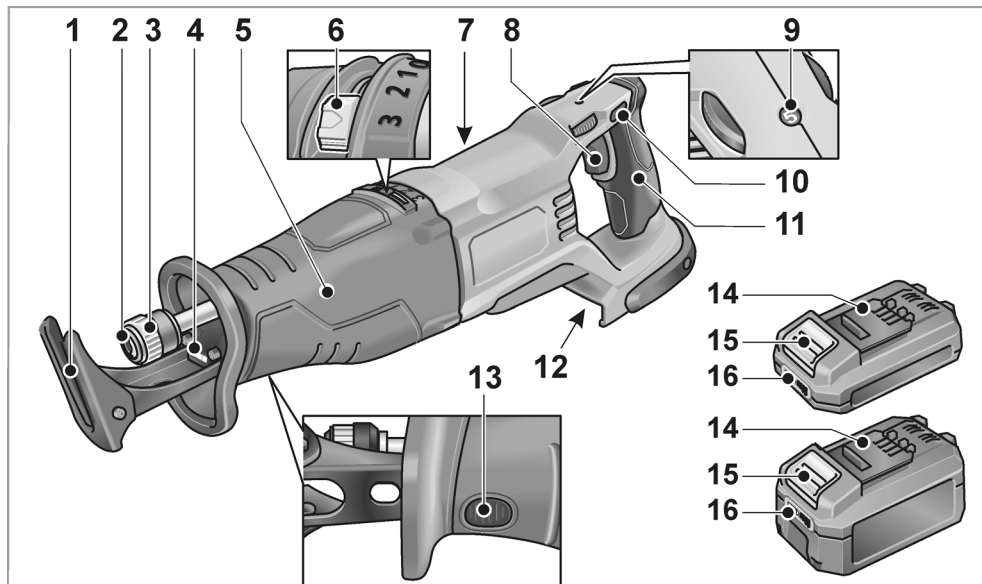


Avvertenza per lo smaltimento dell'apparecchio dismesso (vedi pagina 38)!

## Dati tecnici

ASSP 18VC0		
Tipo di apparecchio	Seghetto frontale a batteria	
Tensione nominale	V	18
Batteria	AKKU25 AKKU5	
Numero delle corse a vuoto	giri/min	0-3000
Corsa	mm	32
Max. spessore del materiale	- metallo	mm 20
	- legno	mm 230
Peso conforme alla "EPTA-procedure 01/2003" (senza batteria)	kg	4,15
Peso batteria	- AKKU25	kg 0,42
	- AKKU5	kg 0,72

## Guida rapida



- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | <b>Guida d'appoggio</b>   | 9  | <b>Regolazione del numero di corse</b>            |
| 2 | <b>Portautensile</b>  | 10 | <b>Blocco d'accensione</b>                        |
| 3 | <b>Bloccaggio del portautensile</b>   | 11 | <b>Impugnatura posteriore</b>                     |
| 4 | <b>Illuminazione a LED</b><br>Per illuminare la zona di lavoro.   | 12 | <b>Vano d'inserimento batteria</b>                |
| 5 | <b>Impugnatura anteriore</b>  | 13 | <b>Bloccaggio della guida d'appoggio</b>          |
| 6 | <b>Interruttore d'oscillazione</b>  | 14 | <b>Batteria al litio (2,5 Ah o 5,0 Ah)</b>        |
| 7 | <b>Targhetta d'identificazione *</b>  | 15 | <b>Tasto di sbloccaggio per la batteria</b>       |
| 8 | <b>Accensione/spengimento</b><br>Per accendere e spegnere e per accelerare fino al massimo numero di corse. | 16 | <b>Indicatore della condizione della batteria</b> |

\* non visibile

## Per la vostra sicurezza

### **ATTENZIONE!**

Prima di usare l'elettrotensile, leggere e rispettare i documenti elencati di seguito:

- queste istruzioni per l'uso,
- le "Istruzioni di sicurezza generali" per l'uso di elettrotensili presenti nel fascicolo allegato (Scritti N°: 334.480),
- le regole e le norme per la prevenzione degli infortuni vigenti nel luogo d'impiego.

Questo elettrotensile è costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia nel suo impiego possono derivare pericoli per l'incolumità e la vita dell'utilizzatore e di terzi, nonché danni alla macchina o ad altri beni materiali. Usare l'elettrotensile solo

- per l'uso regolare previsto,
- in perfetto stato tecnico di sicurezza.

Eliminare immediatamente i guasti che pregiudicano la sicurezza.

### **Utilizzo conforme alle finalità d'uso**

Il seghetto frontale è previsto

- per l'impiego professionale nell'industria e nell'artigianato,
- per segare metallo, materiale sintetico e legno,
- per segare piastrelle e ceramica,
- per effettuare tagli dritti e curvilinei,
- per tagliare tubi,
- per l'impiego con un attrezzo appropriato e raccomandato dal produttore per questo elettrotensile.

## Avvertenze di sicurezza per il seghetto frontale

### **ATTENZIONE!**

**Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le istruzioni.** Omissioni nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono comportare scosse elettriche, incendio e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per poterle consultare in futuro.**

- Quando si eseguono lavori durante i quali l'utensile potrebbe toccare linee elettriche nascoste, afferrare l'elettrotensile solo dalle impugnature isolate. Il contatto con una linea elettrica sotto tensione può mettere sotto tensione anche le parti metalliche dell'elettrotensile e provocare una scossa elettrica.
- **Mantenere le mani lontane dalla zona del taglio. Non mettere le mani sotto il pezzo.** In caso di contatto con la lama del seghetto sussiste pericolo di lesioni.
- **Avvicinare l'elettrotensile al pezzo solo se già acceso.** In caso contrario sussiste il pericolo che l'elettrotensile rimanga incastrato nel pezzo e causi un contraccolpo.
- **Verificare con attenzione che, effettuando l'operazione di segatura, la guida d'appoggio resti sempre a contatto con il pezzo.** La lama della sega può restare incastrata e, conseguentemente, si può perdere il controllo dell'elettrotensile.
- **Ultimata l'operazione di segatura, spegnere l'elettrotensile ed estrarre la lama dal taglio solo dopo che si è arrestata.** In questo modo si evitano contraccolpi ed è possibile riporre il seghetto in sicurezza.
- **Utilizzare solo lame da taglio non danneggiate e in perfette condizioni.** Lame da taglio incurvate o non affilate possono rompersi e causare contraccolpi.
- **Dopo la disattivazione non frenare la lama da taglio esercitando una pressione antagonista unilaterale.** La lama può rimanere danneggiata, rompersi o causare un contraccolpo.

- **Fissare bene il materiale. Non fermare il pezzo con una mano o con un piede.** Con il seghetto acceso non toccare né oggetti né il pavimento. Pericolo di contraccolpi.
- **Utilizzare idonei rilevatori per sondare la presenza di linee di alimentazione nascoste, o consultare la locale società di fornitura.** Il contatto con linee elettriche può causare incendio e scossa elettrica. Il danneggiamento di una tubazione del gas può causare un'esplosione. La penetrazione in una conduttura dell'acqua provoca danni materiali o può causare una scossa elettrica.
- **Durante il lavoro mantenere saldamente l'elettrotensile con entrambe le mani ed assumere una postura sicura.** Guidare in sicurezza l'elettrotensile con entrambe le mani.
- **Mantenere pulito il proprio posto di lavoro. I mix di materiali sono molto pericolosi.** La polvere di metalli leggeri può incendiarsi o esplodere.
- **Prima di riporre l'elettrotensile, attendere che si sia completamente arrestato.** L'utensile montato può restare agganciato ad oggetti e, conseguentemente, si può perdere il controllo dell'elettrotensile.
- **Bloccare il pezzo da lavorare.** Un pezzo da lavorare fissato saldamente in un dispositivo di bloccaggio è tenuto con sicurezza molto maggiore che con la mano.

### Avvertenze di sicurezza speciali

- Non lavorare materiali che, nella lavorazione, liberano sostanze nocive alla salute (ad es. amianto).
- Per contrassegnare l'elettrotensile usare solo targhette adesive. Non praticare fori nella carcassa.

### Rumore e vibrazione

I valori di rumore e vibrazione sono stati rilevati secondo EN 62841.

Il livello di rumore ponderato A dell'apparecchio è tipicamente:

- Livello di pressione acustica  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Livello di potenza acustica  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Incertezza K: 3 dB.

Valore totale di vibrazione per segatura del legno:

- Valore di emissione  $a_h$  per segatura di pannello di masonite: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Valore di emissione  $a_h$  per segatura di travi di legno: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Incertezza K: 1,5 m/s<sup>2</sup>



#### **ATTENZIONE!**

*I valori di misura indicati sono validi solo per apparecchi nuovi. Nell'impiego quotidiano i valori di rumore e vibrazione cambiano.*



#### **AVVERTENZA!**

Il livello di vibrazioni indicato in queste istruzioni è stato misurato conformemente ad un procedimento di misura standardizzato in EN 62841 e può essere utilizzato per il confronto tra elettrotensili. Tale procedimento è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettrotensile. Se tuttavia l'elettrotensile viene impiegato per altri usi, con diverso utensile montato o manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire.

Ciò può aumentare notevolmente la sollecitazione da vibrazioni per tutta la durata del lavoro.

Per un'esatta stima della sollecitazione da vibrazioni si devono considerare anche i tempi nei quali l'apparecchio è spento oppure è in funzione, ma non è effettivamente impiegato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni per tutta la durata del lavoro. Per proteggere l'operatore dall'effetto delle vibrazioni, stabilire misure di sicurezza aggiuntive, come ad esempio: manutenzione dell'elettrotensile e degli utensili impiegati, riscaldamento delle mani, organizzazione delle procedure di lavoro.



#### **PRUDENZA!**

*In caso di pressione acustica superiore a 85 dB(A) indossare una protezione acustica.*

## Istruzioni per l'uso

### **⚠ ATTENZIONE!**

Per qualunque lavoro sull'elettrotensile rimuovere la batteria dall'apparecchio.

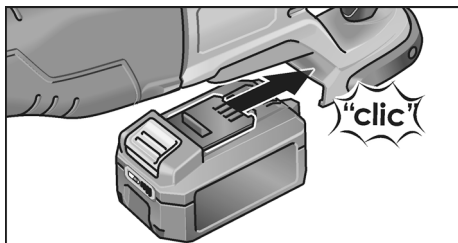
### Prima della messa in funzione

Disimballare elettrotensile ed accessori e controllare la completezza della fornitura ed eventuali danni di trasporto.

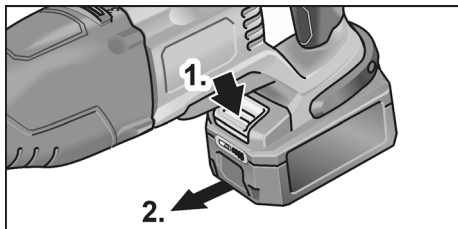
### **i AVVERTENZA**

Alla consegna le batterie non sono completamente cariche. Prima del primo impiego, caricare le batterie completamente. Osservare le istruzioni per l'uso del caricabatterie.

### Inserimento / sostituzione della batteria



- Spingere la batteria carica fino a farla scattare completamente nell'elettrotensile.



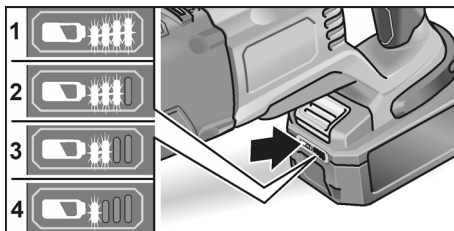
- Per la rimozione premere i pulsanti di sblocco (1.) ed estrarre la batteria (2.).

### **⚠ PRUDENZA!**

Quando la batteria non viene utilizzata, proteggere i contatti. La minuteria metallica sfusa può mettere in cortocircuito i contatti; pericolo di esplosione e d'incendio!

### Condizioni di carica della batteria

- Premendo il tasto, è possibile controllare il livello di carica della batteria sull'indicatore a LED.



Se uno dei LED lampeggia, la batteria deve essere ricaricata. Se, dopo aver premuto il tasto, non si accende alcun LED, la batteria è guasta e deve essere sostituita.

L'indicatore si spegne dopo 5 secondi.

### **i AVVERTENZA**

Osservare le istruzioni per la ricarica della batteria nelle istruzioni per l'uso del caricabatterie.

### Sostituzione della lama del seghetto

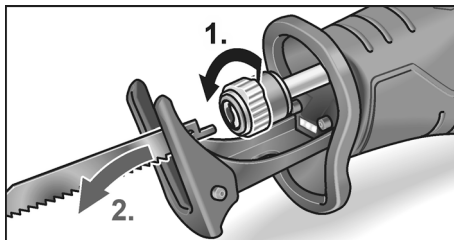
#### **⚠ ATTENZIONE!**

Per qualunque lavoro sull'elettrotensile rimuovere la batteria dall'apparecchio.

#### Espulsione della lama usata

#### **⚠ PRUDENZA!**

- Gli utensili impiegati possono surriscaldarsi. Indossare guanti protettivi!
- Nella direzione d'espulsione non devono trovarsi persone, animali o superfici delicate.



- Rilasciare il bloccaggio dell'attacco utensili girandolo in senso antiorario e trattenerlo in posizione (1.). La lama del seghetto viene espulsa dalla forza di una molla (2.).

**i AVVERTENZA!**

Se la lama non viene espulsa, estrarla dall'attacco utensili tirandola in avanti.

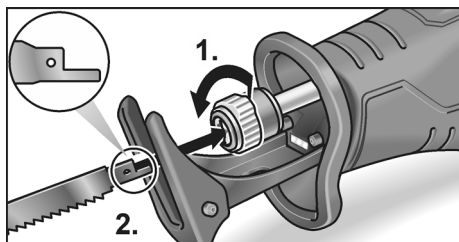
**Inserimento della lama nuova**

Scegliere lame da sega idonee al materiale da lavorare. Per le lame utilizzabili consultare i cataloghi del costruttore.

**! PRUDENZA!**

Pericolo di lesioni a causa dei denti taglienti. Indossare guanti protettivi!

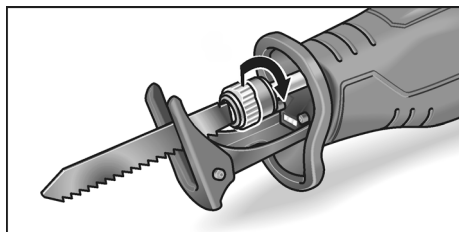
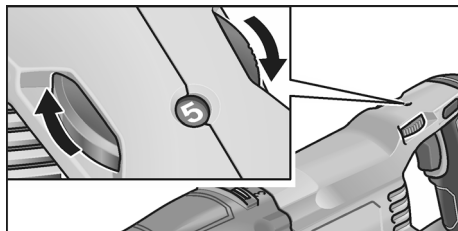
- L'attacco utensili deve essere privo di residui della segatura. Rimuovere lo sporco con aria compressa o una spazzola.



- Rilasciare il bloccaggio dell'attacco utensili girandolo in senso antiorario e trattenerlo in posizione (1.).
- Inserire la lama nell'attacco utensili e spingerla fino a battuta (2.).
- Rilasciare l'elemento di bloccaggio dell'attacco utensili; l'elemento di bloccaggio viene chiuso dalla forza di una molla.
- Controllare il corretto bloccaggio della lama tirando più volte.

**i AVVERTENZA!**

Se l'elemento di bloccaggio dell'attacco utensili non chiude correttamente, stringerlo girandolo in senso orario.

**Regolazione del numero di corse**

- Per regolare il numero di corse, portare la manopola di regolazione al valore desiderato.

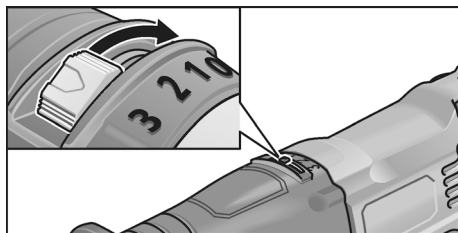
Il numero di corse adeguato dipende dal materiale da lavorare e può essere ricavato eseguendo tagli di prova.

Per il taglio del legno selezionare in generale in elevato numero di corse.

Per il taglio di metallo e plastica è necessario un basso numero di corse.

**Impostazione del tipo di corsa**

Sono disponibili due tipi di corsa: corsa rettilinea e corsa oscillante.

**Corsa rettilinea ↔ livelli 0**

La sega esegue solo movimenti orizzontali.

È idonea innanzi tutto per tagliare metallo.

Utilizzare il taglio rettilineo anche per il legno, se è richiesto un taglio di buona qualità.

**Movimento alternativo**

La sega esegue movimenti orizzontali e verticali (movimenti oscillanti).

Il tipo di corsa è idoneo innanzi tutto per segare rapidamente il legno.

Dimensione corsa a regolazione continua (livelli 1-3):

Posizione	Altezza della corsa
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

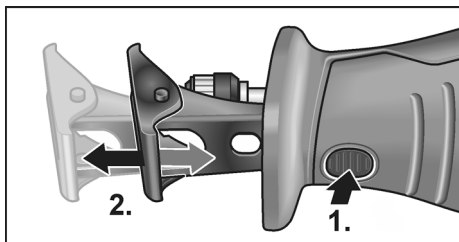


## Regolazione della guida d'appoggio del seghetto

### **ATTENZIONE!**

*Per qualunque lavoro sull'elettrotensile rimuovere la batteria dall'apparecchio.*

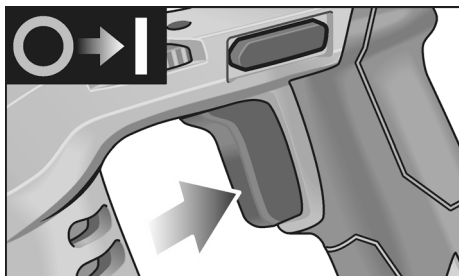
Effettuando l'operazione di segatura, la guida d'appoggio deve sempre poggiare sul materiale per evitare vibrazioni eccessive. Mediante la regolazione della guida d'appoggio è possibile limitare, ad esempio, la profondità di taglio della lama.



- Premere l'elemento di bloccaggio della guida d'appoggio della lama (1.).
- Regolare la guida d'appoggio sulla profondità desiderata (2.).
- Rilasciare l'elemento di bloccaggio della guida d'appoggio della lama.

## Accensione e spegnimento dell'elettrotensile

L'interruttore dell'elettrotensile consente di aumentare lentamente il numero di corse fino al valore massimo.



- Premere l'interruttore e mantenerlo premuto.
- L'elettrotensile si avvia.

Con l'elettrotensile acceso, il LED illumina la zona di lavoro.

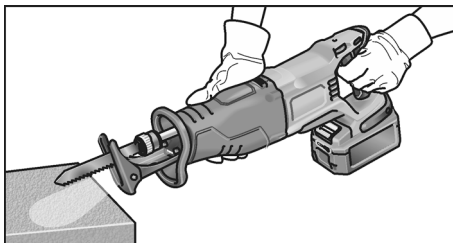
Spegnere l'apparecchio:

- Rilasciare l'interruttore.

## Istruzioni per il lavoro

### **ATTENZIONE!**

*Afferrare l'elettrotensile sempre con entrambe le mani!*



- Ove possibile fissare il pezzo da tagliare in una morsa a vite.
- Il seghetto dispone di una guida d'appoggio. Questa serve per la riduzione delle vibrazioni. Inoltre la guida consente di ottenere tagli perpendicolari.
- Dopo avere spento l'apparecchio, la lama da sega continua brevemente a girare per inerzia.
- Non toccare la lama subito dopo l'utilizzo, poiché può essere molto calda.

## Per segare metallo

Per la segatura del metallo usare lubrificante lungo la linea di taglio. In questo modo si evita il surriscaldamento del materiale.

## Per segare il legno

Appoggiare il seghetto in posizione perpendicolare sul pezzo in lavorazione. Condurre il seghetto lungo il legno con una pressione uniforme, premendo la guida d'appoggio contro il pezzo.

## Per segare direttamente sulla parete

Grazie all'elasticità della lama bimetallo è possibile tagliare tubi a filo parete. A tal fine è sufficiente utilizzare una lama lunga che superi il diametro del tubo.

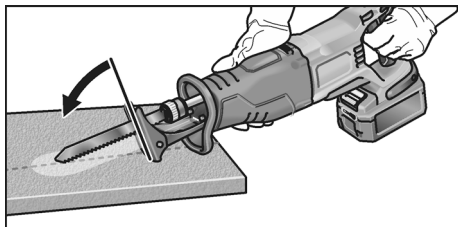
Appoggiare la lama a filo parete, in modo tale che il punto di piega si trovi al di fuori del pezzo da segare.



## Tagli a tuffo

Il seghetto è idoneo ad eseguire tagli a tuffo in legno e plastica. Per eseguire tagli a tuffo usare solo lame corte (<150 mm)!

- Appoggiare il bordo inferiore della guida d'appoggio sul pezzo in modo tale che la lama non tocchi il pezzo.



- Attivare la sega.
- Premere con forza la guida d'appoggio contro il pezzo in lavorazione e ribaltare il seghetto in avanti. Immergere lentamente la lama del seghetto nel pezzo.
- Una volta che la guida d'appoggio è completamente a contatto con il pezzo in lavorazione, continuare a segare lungo la linea di taglio desiderata.

### **i** AVVERTENZA

*Non eseguire tagli a tuffo nel metallo.*

## Altre avvertenze

- L'uso di utensili "affilati" aumenta la produttività del lavoro e la durata utile dell'elettro utensile.
- Dopo il lavoro pulire l'elettro utensile e riporlo nella valigia di trasporto in un luogo asciutto.

### Alla fine del lavoro:

Inserire il blocco d'attivazione o rimuovere la batteria per evitare che l'apparecchio entri in funzione accidentalmente.

## Manutenzione e cura

### **⚠** ATTENZIONE!

*Per qualunque lavoro sull'elettro utensile rimuovere la batteria dall'apparecchio.*

## Pulizia

### **⚠** ATTENZIONE!

*Nella lavorazione di metalli, in caso d'impiego in condizioni estreme, nell'interno della carcassa può accumularsi polvere conduttrice.*

- Pulire l'elettro utensile e le fessure di ventilazione periodicamente. La frequenza dipende dal materiale lavorato e dalla durata dell'uso.
- Soffiare regolarmente con aria compressa secca l'interno della carcassa con il motore.

## Meccanismo

### **i** AVVERTENZA!

*Durante il periodo di garanzia, non svitare le viti sulla testa ingranaggi. In caso d'inosservanza si estinguono i doveri di garanzia del produttore.*

## Riparazioni

Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da un'officina del servizio assistenza clienti autorizzata dal produttore.

## Ricambi ed accessori

Per altri accessori, specialmente utensili montati, consultare i cataloghi del produttore.

## Avvertenze per lo smaltimento

### **ATTENZIONE!**

*Prima dello smaltimento rendere inutilizzabili gli elettrodomestici dismessi:*

- *in caso di elettrodomestici alimentati mediante cavo elettrico, rimuovendo il cavo di rete,*
- *in caso di elettrodomestici alimentati a batteria, rimuovendo la batteria.*



Solo per paesi dell'UE.

Non gettare elettrodomestici nei rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e sua conversione nel diritto nazionale, gli elettrodomestici dismessi devono essere raccolti separatamente ed avviati ad un riciclaggio ecologico.



### **Recupero di materie prime anziché smaltimento di rifiuti.**

Consegnare l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio al sistema di riciclaggio ecologico. Le parti in materiale sintetico sono contrassegnate per il riciclaggio specifico secondo il tipo di materiale.

### **ATTENZIONE!**

*Non gettare accumulatori/batterie nei rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Non aprire le batterie fuori uso.*

Solo per paesi dell'UE:

Ai sensi della direttiva 2006/66/CE gli accumulatori/batterie difettosi o esausti devono essere riciclati.



### **AVVERTENZA!**

*Informarsi presso il rivenditore specializzato sulle possibilità di rottamazione!*

## Conformità CE

Dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti normativi:

EN 62841 conformemente alle norme delle direttive 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Il responsabile della documentazione tecnica:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Esclusione della responsabilità

Il produttore ed il suo rappresentante non rispondono di danni e lucro cessante derivanti da interruzione dell'esercizio dell'attività causata dal prodotto o da impossibilità d'utilizzazione del prodotto. Il costruttore ed il suo rappresentante non rispondono di danni causati da uso improprio o in combinazione con prodotti di altri costruttori.

## Índice

Símbolos empleados .....	39
Símbolos en el aparato .....	39
Datos técnicos .....	39
Vista general .....	40
Para su seguridad .....	41
Ruidos y vibraciones .....	42
Indicaciones para el uso .....	43
Mantenimiento y cuidado .....	46
Indicaciones de eliminación .....	47
Conformidad C E .....	47
Exención de responsabilidad .....	47

## Símbolos empleados



### ¡ADVERTENCIA!

Indica un peligro inminente. En caso de incumplimiento, existe peligro de muerte o lesiones de la mayor gravedad.



### ¡PRECAUCIÓN!

Indica una situación posiblemente peligrosa. El incumplimiento implica el peligro de lesiones o daños materiales.



### NOTA

Indica consejos para el uso e información importante.

## Símbolos en el aparato



Lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento el equipo.



Utilice protección para la vista.



Utilice protección para el oído.

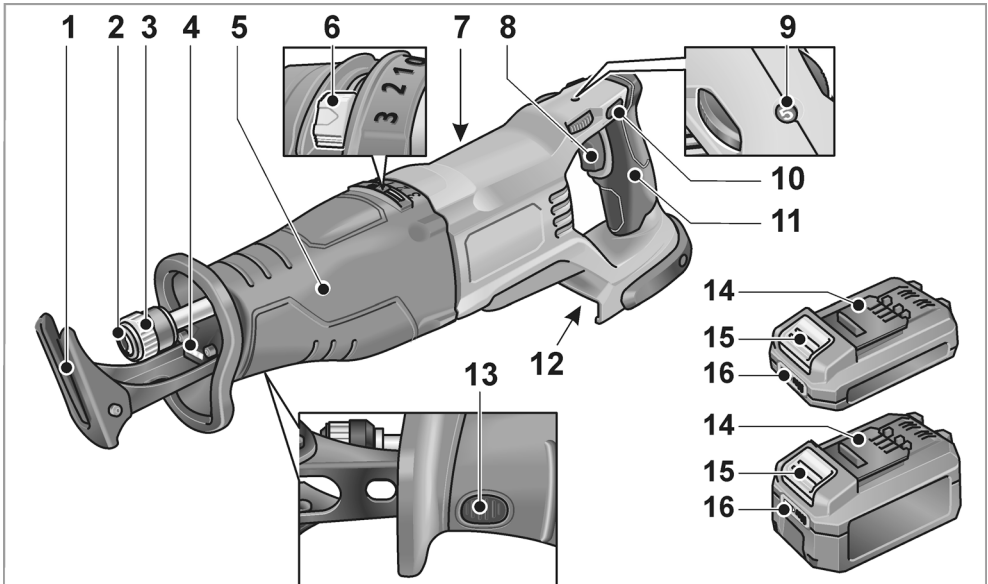


Indicaciones para la eliminación de la máquina en desuso (ver la página 47).

## Datos técnicos

ASSP 18VC0		
Tipo de equipo	Sierra de sable a batería	
Tensión nominal	V	18
Batería	AKKU25 AKKU5	
Número de carreras en vacío	r.p.m.	0-3000
Carrera	mm	32
Grosor máx. de material	- metal	mm 20
	- madera	mm 230
Peso según «EPTA-procedure 01/2003» (sin batería)	kg	4,15
Peso batería	- AKKU25	kg 0,42
	- AKKU5	kg 0,72

## Vista general



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Apoyo de la sierra   | 9  | Regulación de cantidad de carreras            |
| 2 | Portaherramientas  | 10 | Bloqueo de seguridad                          |
| 3 | Bloqueo del portaherramientas  | 11 | Empuñadura trasera                            |
| 4 | Iluminación LED<br>para alumbrar la zona de trabajo  | 12 | Compartimento para inserción<br>de la batería |
| 5 | Empuñadura delantera   | 13 | Bloqueo del apoyo de la sierra                |
| 6 | Interruptor de elevación oscilante   | 14 | Batería de litio (2,5 Ah o 5,0 Ah)            |
| 7 | Placa de características *   | 15 | Pulsador de desbloqueo de la batería          |
| 8 | Interruptor de encendido/apagado<br>para encender y apagar la herramienta,<br>y para acelerar hasta el número<br>máximo de carreras. | 16 | Indicación de estado de la batería            |

\* no es visible

## Para su seguridad



### ¡ADVERTENCIA!

Antes de utilizar la herramienta eléctrica, lea y siga:

- las instrucciones de funcionamiento presentes,
- las «Indicaciones generales de seguridad» para el uso de herramientas eléctricas en el cuadernillo adjunto (n° de texto: 334.480),
- las reglas y prescripciones vigentes para la prevención de accidentes en el lugar de uso.

Esta herramienta eléctrica se ha diseñado según los avances técnicos actuales y las normas reconocidas de seguridad técnica. A pesar de ello, pueden existir riesgos para la vida y salud del operario u otras personas durante su uso, así como producirse daños en la máquina u otros activos. La herramienta eléctrica deberá utilizarse exclusivamente

- para trabajos adecuados a su función,
- en estado óptimo de condiciones técnicas de seguridad.

Deben eliminarse inmediatamente todas aquellas perturbaciones que afecten a la seguridad.

### Utilización conforme al uso previsto

La sierra de sable está diseñada

- para su aplicación profesional e industrial,
- para serrar metal, plástico y madera,
- para serrar baldosas y cerámica,
- para realizar cortes rectos y curvos,
- para cortar tubos,
- para su utilización con las herramientas adecuadas, aprobadas y recomendadas para esta máquina por el fabricante.

### Indicaciones de seguridad para sierras de sable



### ¡ADVERTENCIA!

Lea todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones pertinentes. Si no se cumplen debidamente las indicaciones de seguridad y las instrucciones, pueden producirse una descarga eléctrica, quemaduras o lesiones graves.

**Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro.**

- **Sujetar el aparato solo por las superficies aisladas correspondientes cuando la herramienta de inserción pueda incidir en conductores eléctricos ocultos.** El contacto con conductores bajo tensión puede aplicar esta tensión también a las partes metálicas del equipo, produciendo una descarga eléctrica.
- **Mantener las manos fuera de la zona de serrado. No introducir las manos debajo de la pieza de trabajo.** En caso de contacto con la hoja, existe peligro de sufrir lesiones.
- **Dirigir la herramienta eléctrica contra la pieza solo cuando esté encendida.** De lo contrario, existe riesgo de rebote si la herramienta insertable queda enganchada en la pieza.
- **Asegurarse de que el apoyo de la sierra esté siempre en contacto con la pieza durante el serrado.** La hoja puede engancharse y provocar la pérdida de control sobre la herramienta eléctrica.
- **Una vez finalizado el trabajo, apagar la herramienta eléctrica y no retirar la hoja del corte hasta que se haya detenido por completo.** De este modo se evitará que se produzca un rebote y se podrá guardar la herramienta con seguridad.
- **Utilizar únicamente hojas que se encuentren en perfecto estado.** Una hoja combada o no afilada puede romperse o provocar un rebote.
- **Al apagar la herramienta, no intentar frenar la hoja aplicando una contrapresión lateral.** La hoja puede resultar dañada, romperse o provocar un rebote.
- **Fijar bien el material. No utilizar la mano ni el pie para afianzar la herramienta.** No tocar ningún objeto ni el suelo con la sierra en funcionamiento. Existe riesgo de rebote.

■ **Utilizar equipo adecuado para la localización de líneas de alimentación ocultas, o bien consultar a las compañías de abastecimiento correspondientes.**

El contacto con conductores eléctricos puede dar lugar a incendios o descargas eléctricas. El daño causado a una línea de gas puede ser causa de explosiones. La penetración en una tubería de agua causa daños materiales o descargas eléctricas.

■ **Sujetar la herramienta eléctrica con ambas manos y asegurarse de estar bien apoyado en el suelo.** Es más seguro guiar la herramienta eléctrica con las dos manos.

■ **Mantener el sitio de trabajo limpio. Las mezclas de materiales son especialmente peligrosas.** Los polvos de metales ligeros pueden incendiarse o explotar.

■ **Esperar a que la herramienta eléctrica se haya parado por completo antes de depositarla sobre ninguna superficie.**

La herramienta insertable puede engancharse y provocar la pérdida de control sobre la herramienta eléctrica.

■ **Asegurar la pieza de trabajo.** Los dispositivos de sujeción retienen la pieza de trabajo con mayor firmeza y seguridad que si se sujeta solo con la mano.

## Indicaciones de seguridad especiales

- No procesar materiales de los cuales puedan desprenderse sustancias nocivas para la salud (p. ej., amianto).
- Utilizar exclusivamente etiquetas adhesivas para la identificación de la herramienta eléctrica. No perforar la carcasa.

## Ruidos y vibraciones

Los niveles de ruido y de vibraciones han sido determinados según EN 62841.

El nivel de ruido con calificación A de la máquina es habitualmente de:

- nivel de presión sonora  $L_{pA}$ : 88 dB(A)
- nivel de potencia sonora  $L_{WA}$ : 99 dB(A)
- incertidumbre K: 3 dB

Valor total de vibración al serrar madera:

- Valor de emisión  $a_h$  al serrar plancha de aglomerado: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Valor de emisión  $a_h$  al serrar viga de madera: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- incertidumbre K: 1,5 m/s<sup>2</sup>



### ¡PRECAUCIÓN!

*Los valores indicados son válidos para máquinas nuevas. Los valores de ruido y de vibración varían durante el uso diario.*



### NOTA

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido medido según el procedimiento de medición conforme a EN 62841 y puede utilizarse para la comparación de herramientas eléctricas. También es apto para una estimación provisional de las vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado es representativo para las principales aplicaciones de la herramienta eléctrica. Sin embargo, si la herramienta eléctrica se utiliza para otros fines, con herramientas insertables diferentes o con un mantenimiento deficiente, los niveles de vibraciones pueden diferir. Esto puede aumentar significativamente la carga por vibraciones durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga por vibraciones, deberán tenerse en cuenta también los tiempos durante los cuales la máquina está desconectada, o bien durante los cuales, aun estando conectada, no se ha utilizado. Esto puede reducir significativamente la carga por vibraciones durante todo el periodo de trabajo.

Es necesario implementar medidas de seguridad adicionales para la protección del operario frente al efecto de las vibraciones como, por ejemplo, realizar un correcto mantenimiento de la herramienta eléctrica y las herramientas insertables, mantener calientes las manos y organizar las secuencias de trabajo.



### PRECAUCIÓN!

*Utilizar protección para el oído en caso de niveles de presión sonora superiores a los 85 dB(A).*

## Indicaciones para el uso

### **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

Extraer la batería antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica..

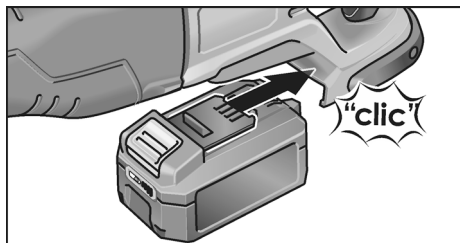
### Antes de la puesta en marcha

Desembalar la herramienta eléctrica y los accesorios, comprobar que estén todos los componentes y que no se hayan producido daños durante el transporte.

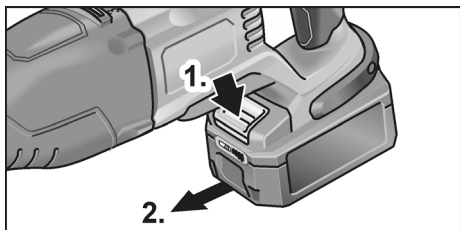
### **i NOTA**

Las baterías no vienen completamente cargadas. Cargar completamente las baterías antes de la primera puesta en marcha. Véase para ello el manual de instrucciones del cargador.

### Introducción/cambio de la batería



- Introducir la batería cargada en la herramienta eléctrica presionando hasta que encastre por completo.



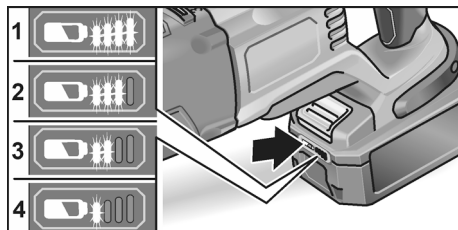
- Para extraerla, presionar los pulsadores de desbloqueo (1.) y sacar la batería (2.).

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

Proteger los contactos de la batería cuando esta no se utilice. Las piezas de metal sueltas pueden cortocircuitar los contactos y existe peligro de explosión y de incendio.

## Estado de carga de la batería

- Presionando el pulsador se puede comprobar el estado de carga en los LED de la indicación de estado de la batería.



Si uno de los LED parpadea, es necesario cargar la batería. Si al accionar el pulsador no se enciende ningún LED, significa que la batería está averiada y debe sustituirse. La indicación se apaga tras 5 segundos.

### **i NOTA**

Respetar las instrucciones que se dan en el manual del cargador para cargar la batería.

## Introducción/cambio de las hojas

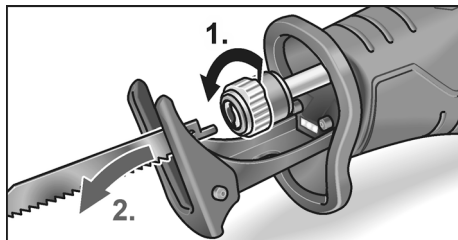
### **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

Extraer la batería antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica.

## Expulsión de la hoja utilizada

### **⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

- Las herramientas pueden calentarse durante el uso. Usar guantes de protección.
- No debe haber personas, animales ni superficies delicadas en la dirección de expulsión de la hoja.



- Aflojar el bloqueo del portaherramientas girando en sentido antihorario y fijarlo (1.). La hoja usada se expulsa debido al efecto de resorte (2.).



**i NOTA**

*Si no se expulsa la hoja, extraer la hoja del portaherramientas tirando hacia delante.*

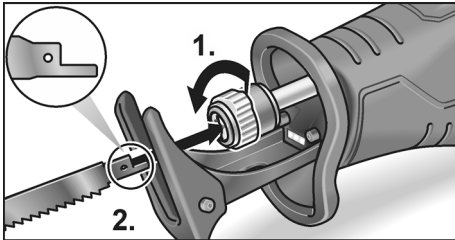
**Colocación de una hoja nueva**

Seleccionar la hoja en función del tipo de material que se va a procesar. Consultar los catálogos del fabricante para obtener información sobre los tipos de hojas válidos.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!**

*Peligro de lesiones debido a la presencia de dientes cortantes. Usar guantes de protección.*

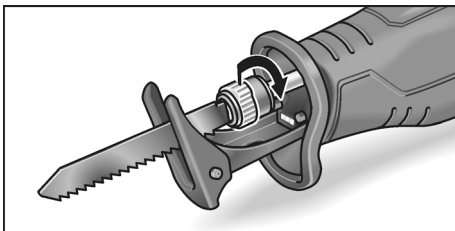
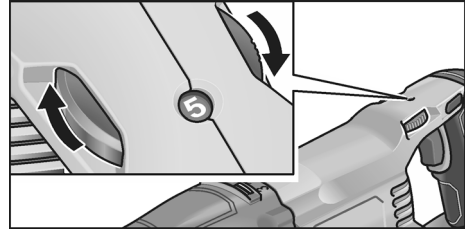
- El portaherramientas no debe contener restos de la hoja. Eliminar la suciedad con aire comprimido o un cepillo.



- Aflojar el bloqueo del portaherramientas girando en sentido antihorario y fijarlo (1.).
- Insertar la hoja en el portaherramientas e introducirla hasta el tope (2.).
- Soltar el bloqueo del portaherramientas. El bloqueo se cierra mediante la fuerza de resorte.
- Comprobar que la fijación es correcta tirando varias veces de la hoja.

**i NOTA**

*Si el bloqueo del portaherramientas no cierra correctamente, cerrar el bloqueo girándolo en sentido horario.*

**Regulación de cantidad de carreras**

- Para ajustar la cantidad de carreras, colocar la rueda de ajuste en el valor deseado.

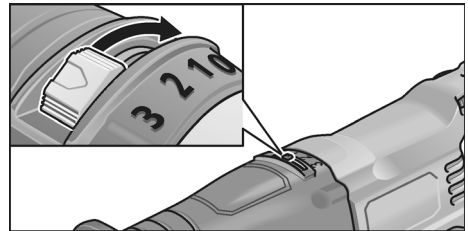
La cantidad de carreras adecuada depende del material a procesar y puede ser determinada mediante cortes de prueba.

Seleccionar una cantidad de carreras elevada en caso de tratarse de cortes en madera.

En caso de cortes en metal o material plástico, es recomendable seleccionar una cantidad de carreras más bien reducida.

**Ajuste del tipo de carrera**

Se dispone de dos tipos de carrera: carrera rectilínea y carrera pendular.

**Carrera rectilínea ↔ Nivel 0**

La sierra efectúa solo movimientos horizontales. Es adecuada especialmente para cortar metales. Utilizar la carrera rectilínea también en aquellos casos, en los cuales se requiera de un corte muy preciso.

**Carrera pendular**

a sierra efectúa movimientos horizontales y verticales (movimiento de péndulo). Este tipo de carrera es especialmente adecuado para el cortado de maderas.

Tamaño del péndulo ajustable (Niveles 1-3)

Nivel	Altura del péndulo
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

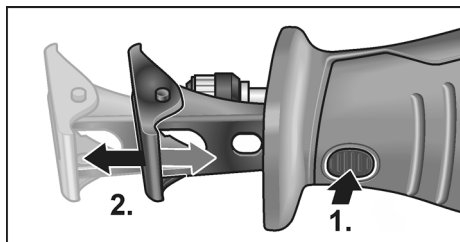
## Ajuste del apoyo de la sierra

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Extraer la batería antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica.

El apoyo de la sierra siempre debe estar en contacto con el material durante el serrado para evitar un exceso de vibraciones.

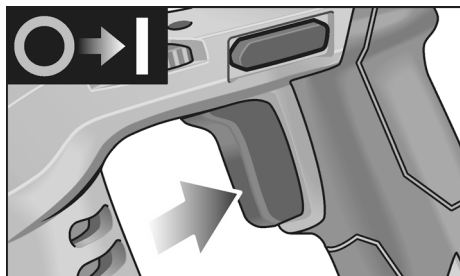
Ajustando el apoyo de la herramienta se puede limitar, por ejemplo, la profundidad de corte de la sierra.



- Presionar hacia abajo el bloqueo del apoyo de la sierra (1.).
- Ajustar el apoyo de la sierra a la profundidad necesaria (2.).
- Presionar el bloqueo del apoyo de la sierra hacia arriba hasta el tope.

## Encendido/apagado de la herramienta eléctrica

El interruptor de la herramienta eléctrica permite aumentar lentamente el número de carreras hasta el valor máximo.



- Presionar el interruptor y mantenerlo así.
- La herramienta eléctrica se pone en marcha.

Si la herramienta eléctrica está encendida, el LED ilumina la zona de trabajo.

Apagado de la máquina:

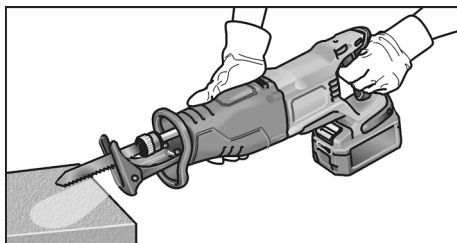
- Soltar el interruptor.

## Indicaciones para el trabajo

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Sujetar la herramienta eléctrica siempre con ambas manos.

- A ser posible, fijar la pieza de trabajo en un tornillo de banco.



- La sierra dispone de un apoyo. Sirve para reducir las vibraciones y permite, además, realizar cortes en ángulo recto.
- Después de apagar la máquina, la hoja de sierra sigue girando por un tiempo.
- No tocar la hoja justo después de haberla utilizado, ya que puede estar muy caliente.

## Serrado de metal

Aplicar un lubricante a lo largo de la línea de corte al serrar metal. Esto impedirá que el material se caliente en exceso.

## Serrado de madera

Colocar la sierra en ángulo recto con respecto a la pieza. Guiar la sierra por la madera aplicando una presión uniforme y presionando siempre el apoyo de la sierra contra la pieza.

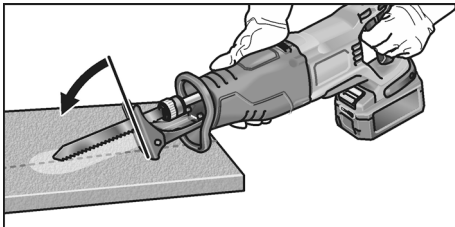
## Serrado directo en la pared

La elasticidad de las hojas bimetálicas permite cortar los tubos a ras con la pared. Para ello se debe utilizar una hoja de sierra suficientemente larga que exceda el diámetro del tubo. Colocar la hoja enrasada con la pared de modo que el punto de doblado quede fuera de la pieza de serrado.

## Cortes de inmersión

La sierra es apta para cortes de inmersión en madera y plástico. Utilizar solo hojas cortas (<150 mm) para realizar cortes de inmersión.

- Conectar la elevación oscilante para realizar cortes de inmersión.
- Colocar la sierra en la pieza con el borde inferior del apoyo de modo que la hoja no toque la pieza.



- Encender la sierra.
- Presionar con fuerza el apoyo de la sierra contra la pieza y bascular la sierra hacia delante. Introducir la hoja lentamente en la pieza.
- Una vez que el apoyo esté completamente en contacto con la pieza, serrar a lo largo de la línea de corte deseada.

### **i** **NOTA**

*No realizar cortes de inmersión en metal.*

## Advertencias adicionales

- La utilización de herramientas de inserción «afiladas» aumenta el rendimiento de trabajo y la vida útil de la herramienta eléctrica.
- Concluida la tarea, limpiar la herramienta eléctrica y guardar la maleta de transporte en un sitio seco.

## Concluida la tarea:

Active el bloqueo de encendido o extraiga la batería para evitar el arranque involuntario del aparato.

## Mantenimiento y cuidado

### **⚠** **¡ADVERTENCIA!**

*Extraer la batería antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica.*

## Limpeza

### **⚠** **¡ADVERTENCIA!**

*Cuando se procesan metales, puede depositarse polvo conductor en el interior de la carcasa.*

- Limpiar regularmente la herramienta eléctrica y las ranuras de ventilación. La frecuencia de la limpieza dependerá del material y la intensidad de uso.
- Limpiar periódicamente la parte interior de la carcasa y el motor con aire comprimido seco.

## Engranaje

### **i** **NOTA**

*No aflojar los tornillos del cabezal del engranaje durante el periodo de garantía. En caso de incumplimiento, se extinguirá la garantía del fabricante.*

## Reparaciones

Encargar las reparaciones exclusivamente a un taller de servicio técnico autorizado por el fabricante.

## Repuestos y accesorios

Para obtener más información sobre accesorios, especialmente herramientas insertables, consultar el catálogo del fabricante.

## Indicaciones de eliminación



### ¡ADVERTENCIA!

*Las herramientas eléctricas en desuso deben inutilizarse antes de ser desechadas:*

- *en caso de herramientas que funcionan conectadas a la red, retirando los cables de alimentación,*
- *y en las que funcionan con batería, extrayendo la misma.*



Únicamente para países pertenecientes a la UE.

No desechar las herramientas eléctricas con la basura doméstica. Según la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su implementación a través de leyes nacionales, los equipos eléctricos o electrónicos en desuso deben clasificarse por separado para su aprovechamiento de manera respetuosa con el medio ambiente.



### Recuperación de materia prima en lugar de desechar.

El equipo, los accesorios y el embalaje deben reciclarse para su aprovechamiento de manera respetuosa con el medio ambiente. Con el fin de garantizar un reciclado adecuado para cada tipo de material, las piezas de plástico están debidamente identificadas.



### ¡ADVERTENCIA!

*No eliminar las pilas y baterías junto con los residuos domésticos ni echarlos al agua o al fuego. No abrir las baterías en desuso.*

Únicamente para países pertenecientes a la UE:

Según la Directiva 2006/66/CE, las pilas y baterías en desuso deben reciclarse.



### NOTA

*Solicitar información a su distribuidor habitual acerca de las opciones de eliminación.*

## Conformidad C €

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto descrito en «Datos técnicos» cumple las siguientes normas y documentos normativos:

EN 62841 según las disposiciones de las Directivas 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Responsable de la documentación técnica:  
CONEL GmbH  
Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021  
CONEL GmbH  
Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Exención de responsabilidad

El fabricante y su representante no asumen responsabilidad alguna por daños o pérdidas de ganancia causados por la interrupción del funcionamiento de la empresa, debidos al producto o a la no utilización del mismo. El fabricante y su representante no asumen responsabilidad alguna por los daños derivados de un uso incorrecto o del uso en combinación con productos de terceros.

## Índice

Símbolos utilizados .....	48
Símbolos no aparelho .....	48
Caraterísticas técnicas .....	48
Panorâmica da máquina .....	49
Para sua segurança .....	50
Ruído e vibração .....	51
Instruções de utilização .....	52
Manutenção e tratamento .....	55
Indicações sobre reciclagem .....	56
Conformidade C € .....	56
Exclusão de responsabilidades .....	56

## Símbolos utilizados

### **AVISO!**

*Carateriza um perigo imediato e eminente. A não observação da indicação pode implicar morte ou ferimentos muito graves.*

### **ATENÇÃO!**

*Carateriza uma situação possivelmente perigosa. A não observação da indicação pode implicar ferimentos ou prejuízos materiais.*

### **INDICAÇÃO!**

*Carateriza conselhos de utilização e informações importantes.*

## Símbolos no aparelho



Antes da colocação em funcionamento, leia as Instruções de serviço!



Usar óculos de proteção!



Usar proteção auditiva!

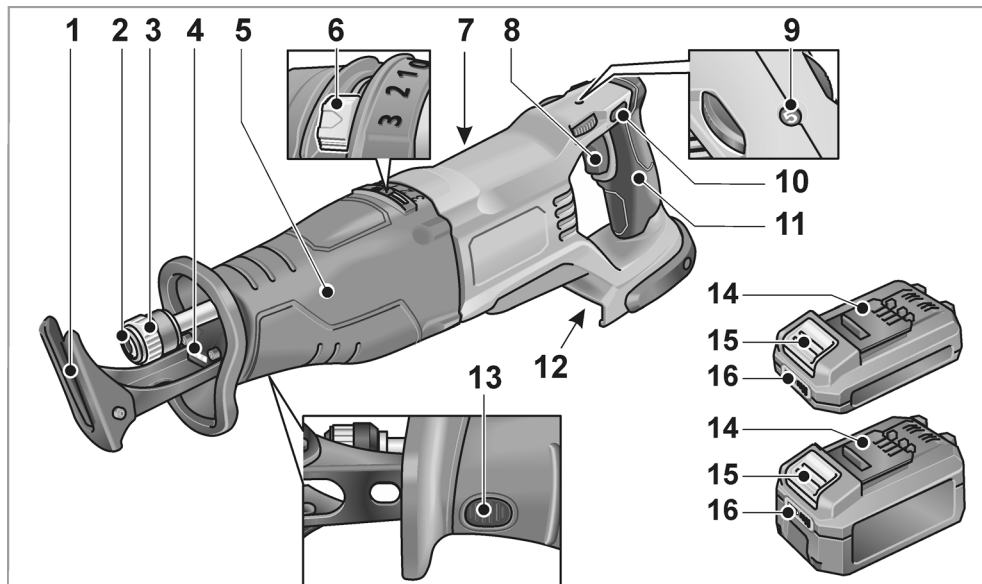


Indicações sobre reciclagem para o aparelho usado (ver a pág. 56)!

## Caraterísticas técnicas

ASSP 18VC0		
Tipo do aparelho	Serra de sabre de acumulador	
Tensão nominal	V	18
Acumulador	AKKU25 AKKU5	
Número de cursos com rotação em vazio	rpm	0-3000
Curso	mm	32
Espessura máx. do material		
- Metal	mm	20
- Madeira	mm	230
Peso de acordo com "EPTA-procedure 01/2003" (sem acumulador)	kg	4,15
Peso do acumulador		
- AKKU25	kg	0,42
- AKKU5	kg	0,72

## Panorâmica da máquina



- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Assento da serra  | 9  | Regulação do número de cursos                     |
| 2 | Admissão da ferramenta  | 10 | Bloqueio de ligação                               |
| 3 | Bloqueio da admissão da ferramenta  | 11 | Punho traseiro                                    |
| 4 | Iluminação LED<br>Para iluminar a área de trabalho.   | 12 | Módulo recetor para o acumulador                  |
| 5 | Punho dianteiro   | 13 | Bloqueio do assento da serra                      |
| 6 | Interruptor do curso pendular   | 14 | Acumulador de íões de lítio<br>(2,5 Ah ou 5,0 Ah) |
| 7 | Placa de características *  | 15 | Tecla para desbloquear o acumulador               |
| 8 | Botão de ligar/desligar<br>Para ligar e desligar, assim como para<br>aumentar a velocidade até ao número<br>máximo de cursos. | 16 | Indicação do estado do acumulador                 |

\* não é visível

## Para sua segurança

### AVISO!

Ler antes da utilização da ferramenta elétrica e proceder em conformidade:

- estas Instruções de serviço,
- as instruções gerais de segurança para utilização de ferramentas elétricas na documentação anexa (textos n.º: 334.480),
- as regras e as normas em vigor para prevenção contra acidentes no local de utilização.

*Esta ferramenta elétrica foi fabricada de acordo com o estado atual da técnica e com as regras técnicas de segurança reconhecidas. No entanto, na sua utilização, podem existir riscos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros ou ocorrer danos na máquina ou noutros bens. A ferramenta elétrica só deve ser utilizada*

- de acordo com as disposições legais,
- em perfeita situação de segurança técnica.

*As avarias que prejudiquem a segurança devem ser imediatamente eliminadas.*

### Utilização de acordo com as disposições legais

A serra de sabre está preparada

- para utilização profissional na indústria e em oficinas,
- para serrar metal, plástico e madeira,
- para serrar azulejos e cerâmica,
- para cortes a direito e curvos,
- para cortar tubos,
- para a utilização com a ferramenta adequada para tal e recomendada pelo fabricante para este aparelho.

## Indicações de segurança para serras de sabre

### AVISO!

**Leia todas as indicações de segurança e instruções.** A não observação das indicações de segurança e das instruções pode ter como consequência um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. **Guarde todas as indicações de segurança e instruções para o futuro.**

- **Pegar o aparelho apenas pelas superfícies isoladas de pegar quando se executam trabalhos, nos quais a ferramenta de utilização pode tocar em cabos elétricos ocultos.** O contacto com um cabo sob tensão pode também colocar componentes metálicos do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.
- **Mantenha as mãos afastadas da zona de serrar. Não segure na peça pela parte de baixo.** No contacto com a lâmina da serra, existe perigo de ferimentos.
- **Conduza a ferramenta elétrica sempre ligada contra a peça.** Caso contrário, existe perigo de um contragolpe, se a ferramenta utilizada se prender na peça.
- **Tenha atenção para que o assento da serra, ao serrar, esteja sempre apoiado na peça.** A lâmina da serra pode prender-se e provocar a perda de controlo sobre a ferramenta elétrica.
- **Desligue a ferramenta elétrica depois de terminado o trabalho e retire a lâmina de serra do corte só depois de esta estar completamente imobilizada.** Assim, evita um contragolpe e a ferramenta elétrica pode ser pousada com segurança.
- **Utilize somente lâminas de serra intactas, em perfeito estado de conservação.** Lâminas de serra empenadas ou rombas podem partir ou provocar um contragolpe.
- **Não trave a lâmina de serra, depois de desligado o aparelho, exercendo pressão lateral sobre ela.** A lâmina de serra pode ser danificada, partir ou provocar um contragolpe.
- **Fixe bem o material. Não fixe a peça com a mão ou com o pé.** Não toque em qualquer objeto, nem no chão, com a serra a funcionar. Existe perigo de contragolpe.



- **Utilize aparelhos detetores adequados para detetar tubagens de alimentação ocultas ou peça a intervenção da entidade local responsável pelas tubagens de alimentação.** O contacto com cabos elétricos pode provocar um incêndio e choque elétrico. Danos num tubo de gás podem provocar uma explosão. A penetração num cano de água provoca danos materiais ou pode provocar um choque elétrico.
- **Segure a ferramenta elétrica com ambas as mãos ao trabalhar e procure manter uma posição de segurança.** A ferramenta elétrica é mais segura quando conduzida com ambas as mãos.
- **Mantenha o posto de trabalho limpo. Misturas de materiais são particularmente perigosas.** O pó de metais leves pode inflamar ou explodir.
- **Espere até que a ferramenta elétrica esteja completamente parada, antes de a pousar.** A ferramenta utilizada pode prender-se e provocar a perda de controlo sobre a ferramenta elétrica.
- **Fixe a peça a trabalhar.** Uma peça mantida fixa com um dispositivo de fixação está mais segura do que presa na sua mão.

### Indicações de segurança especiais

- Não usar em materiais que libertem substâncias prejudiciais à saúde (p. ex., amianto).
- Para identificação da ferramenta elétrica, utilizar somente chapas autocolantes. Não fazer furos na estrutura.

### Ruído e vibração

Os valores de ruído e de vibração foram apurados de acordo com a EN 62841.

O nível de ruído de valorização A do aparelho comporta, normalmente:

- Nível de pressão acústica  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Nível de potência acústica  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Insegurança K: 3 dB.

Valor global de vibrações ao serrar madeira:

- Valor de emissão  $a_h$  ao serrar placas de aglomerado: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Valor de emissão  $a_h$  ao serrar vigas de madeira: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Insegurança K: 1,5 m/s<sup>2</sup>



#### **ATENÇÃO!**

*Os valores de medição indicados são válidos para aparelhos novos. Na utilização diária, os valores de ruído e de vibração alteram-se.*



#### **INDICAÇÃO!**

O nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um processo de medição normalizado na EN 62841 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas elétricas entre si. Este processo também é adequado para uma estimativa provisória da carga das vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as principais utilizações da ferramenta elétrica. No entanto, se a ferramenta elétrica for aplicada noutras situações com ferramentas de aplicação diferentes ou com insuficiente manutenção, o nível de vibrações também pode ser diferente. Isto pode aumentar claramente a carga das vibrações durante o período global de trabalho.

Para uma estimativa exata da carga das vibrações, também devem ser considerados os tempos em que o aparelho está desligado ou, embora estando a funcionar, não está, de facto, em utilização. Isto pode reduzir claramente a carga das vibrações durante o período global de trabalho.

Determine medidas de segurança adicionais para proteger o utilizador do efeito das vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta elétrica e das ferramentas aplicadas, manutenção das mãos quentes, organização dos ciclos de trabalho.



#### **ATENÇÃO!**

*Com um nível de pressão acústica superior a 85 dB(A), deve usar-se proteção auditiva.*

## Instruções de utilização

### **⚠ AVISO!**

Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, retirar o acumulador do aparelho.

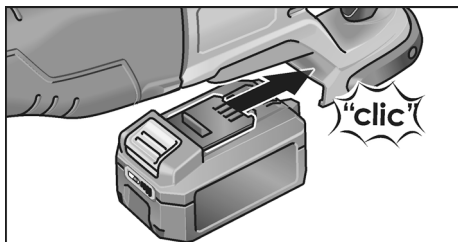
### Antes da colocação em funcionamento

Desembalar a ferramenta elétrica e acessórios e verificar se o fornecimento está completo e se existem danos provocados pelo transporte.

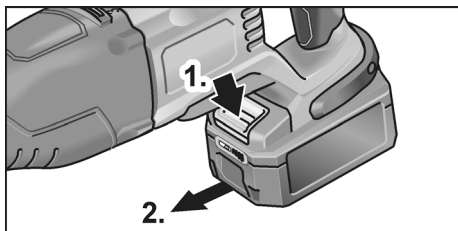
### **i INDICAÇÃO**

Os acumuladores, na altura do fornecimento, não têm a carga completa. Antes do primeiro funcionamento, carregar os acumuladores completamente. Para o efeito, consultar as Instruções de serviço do carregador.

### Aplicar/substituir o acumulador



- Pressionar o acumulador carregado até encaixar completamente na ferramenta elétrica.



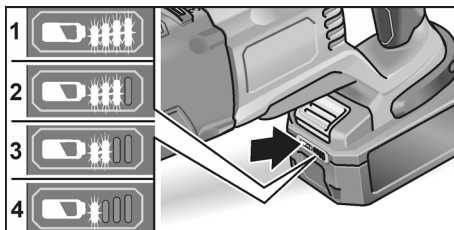
- Para desmontar, pressionar a tecla de desbloqueio (1.) e retirar o acumulador (2.).

### **⚠ ATENÇÃO!**

No caso de não utilização, proteger os contactos do acumulador. Peças metálicas soltas podem provocar curto-circuitos nos contactos, existindo perigo de explosão e incêndio!

## Estado de carga do acumulador

- Premindo a tecla, pode verificar-se o estado de carga no LED de indicação do estado do acumulador.



Se um LED piscar, é necessário carregar o acumulador. Se, depois de se premir a botão, nenhum LED se acender, o acumulador está avariado e tem de ser substituído.

A indicação apaga-se após 5 segundos.

### **i INDICAÇÃO**

Respeite as instruções de carregamento do acumulador apresentadas nas Instruções de serviço do carregador.

## Colocar/substituir a lâmina de serra

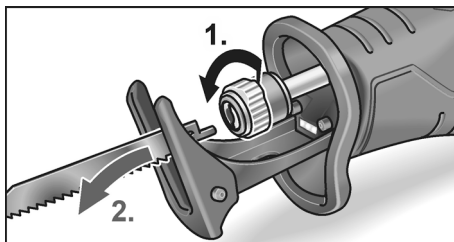
### **⚠ AVISO!**

Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, retirar o acumulador do aparelho.

## Ejetar a lâmina de serra usada

### **⚠ ATENÇÃO!**

- As ferramentas de aplicação utilizadas podem ficar muito quentes. Utilizar luvas de proteção!
- Não devem encontrar-se quaisquer pessoas, animais ou superfícies sensíveis no sentido da ejeção.



- Soltar o bloqueio da admissão da ferramenta, rodando-o em sentido contrário aos ponteiros do relógio, e segurá-lo (1.).  
A lâmina de serra usada é ejetada por força de mola (2.).

### **i** INDICAÇÃO!

Se a lâmina de serra usada não for ejetada, retirá-la para a frente, para fora da admissão da ferramenta.

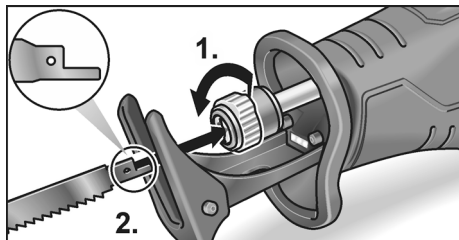
### Colocar uma nova lâmina de serra

Selecionar a lâmina de serra de acordo com o material a trabalhar. Consultar as lâminas de serra utilizáveis no catálogo do fabricante.

### **!** ATENÇÃO!

Perigo de ferimentos devido aos dentes de corte. Utilizar luvas de proteção!

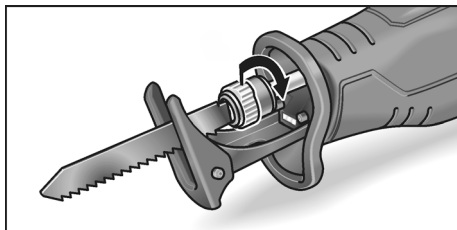
- A admissão da ferramenta tem de estar limpa de resíduos de serração. Remover as sujidades com ar comprimido ou uma escova.



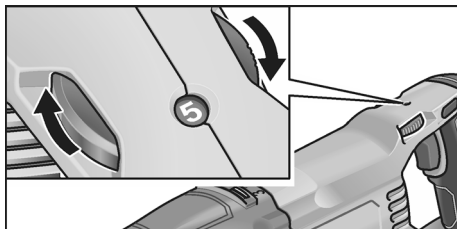
- Soltar o bloqueio da admissão da ferramenta, rodando-o em sentido contrário aos ponteiros do relógio, e segurá-lo (1.).
- Colocar a lâmina de serra na admissão da ferramenta e empurrar até ao encosto (2.).
- Soltar o bloqueio da admissão da ferramenta; o bloqueio fecha-se por força de mola.
- Verificar a fixação total, puxando várias vezes pela lâmina de serra.

### **i** INDICAÇÃO!

Se o bloqueio da admissão da ferramenta não fechar corretamente, ele deve ser fechado, rodando no sentido dos ponteiros do relógio.



### Regulação do número de cursos



- Para regulação do número de cursos colocar a roda de ajuste no valor pretendido.

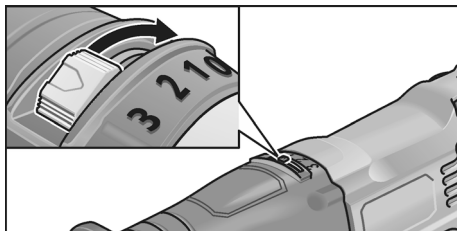
O número de cursos adequado depende do material a trabalhar e pode ser determinado através de cortes de teste.

Em geral, para cortar madeira seleccionar um número de cursos mais elevado.

Para cortar metal e plástico é necessário um número de cursos mais reduzido.

### Regulação do tipo de curso

- Estão disponíveis para selecção dois tipos de cursos: Curso a direito e curso pendular.



### Curso a direito ↔ nível 0

A serra executa somente movimentos horizontais. Indicado especialmente para cortar metal. Se ao serrar madeira, for necessária uma imagem de corte muito boa, utilizar igualmente o curso a direito.

## Curso pendular

A serra executa movimentos horizontais e verticais (movimentos pendulares). O tipo de curso é indicado especialmente para cortes rápidos de madeira. Extensão do curso de ajuste progressivo (nível 1-3)

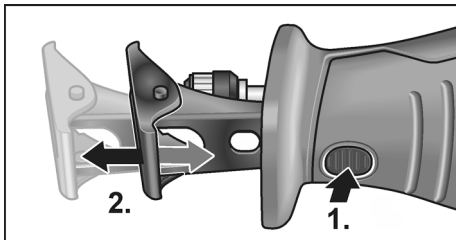
Posição	Altura do curso
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

## Ajustar o assento da serra

**⚠ AVISO!**  
*Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, retirar o acumulador do aparelho.*

Ao serrar, o assento da serra deve assentar sempre no material, para evitar vibrações excessivas.

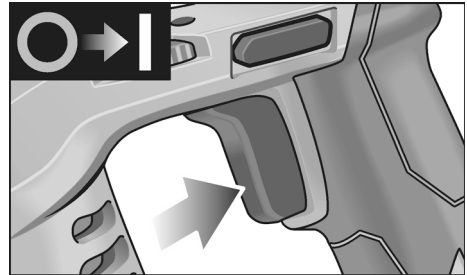
Ajustando o assento da serra, é possível, por exemplo, limitar a profundidade de corte da lâmina de serra.



- Pressionar o bloqueio do assento da serra (1.).
- Ajustar o assento da serra para a profundidade necessária (2.).
- Soltar o bloqueio do assento da serra.

## Ligar/desligar a ferramenta elétrica

O interruptor da ferramenta elétrica permite um aumento lento do número de cursos, até ao valor máximo.



- Pressionar o interruptor e mantê-lo premido. A ferramenta elétrica começa a funcionar.

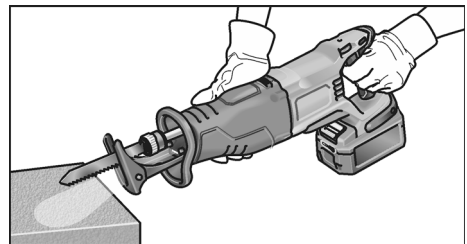
Com a ferramenta elétrica ligada, o LED ilumina a área de trabalho.

Desligar o aparelho:

- Soltar o interruptor.

## Indicações sobre trabalho

**⚠ AVISO!**  
*Segurar a ferramenta elétrica sempre com as duas mãos!*



- Se possível, fixar a peça a cortar num torno de bancada.
- A serra dispõe de um assento de serra. Este serve para reduzir as vibrações. Além disso, obtêm-se cortes em esquadria.
- Depois de desligar, a lâmina de serra ainda se movimenta por um breve período de tempo.
- Nunca tocar na lâmina de serra imediatamente após a sua utilização, pois ela pode estar muito quente.

## Serrar metal

Ao serrar metal, utilizar um lubrificante ao longo da linha de corte. Com isto, evita-se um aquecimento excessivo do material.

## Serrar madeira

Assentar a serra em esquadria na peça. Conduzir a serra com pressão uniforme sobre a madeira, pressionando o assento da serra contra a peça.

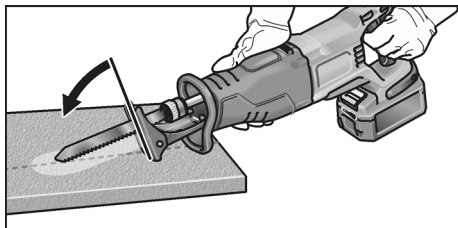
## Serrar diretamente na parede

Devido à elasticidade das lâminas de serra bimetálicas, é possível separar tubos à face da parede. Para isso, utilizar uma lâmina de serra suficientemente longa, cujo comprimento seja superior ao diâmetro do tubo. Assentar a lâmina de serra à face da parede, de modo a que o ponto de dobra se localize fora da peça a serrar.

## Cortes de penetração

A serra é indicada para cortes de penetração em madeira e plástico. Ao realizar cortes de penetração, utilizar apenas lâminas de serra curtas (< 150 mm)!

- Assentar a serra na peça com a aresta inferior do assento da serra, de modo a que a lâmina de serra não toque na peça.



- Ligar a serra.
- Pressionar o assento da serra firmemente contra a peça e inclinar a serra para a frente. Fazer a lâmina de serra penetrar lentamente na peça.
- Quando o assento da serra assentar completamente na peça, continuar a serrar ao longo da linha de corte pretendida.



### INDICAÇÃO

*Não realizar cortes de penetração em metais.*

## Outras indicações

- A utilização de ferramentas de aplicação «afiadas» aumenta o rendimento e o tempo de vida útil da ferramenta elétrica.
- Depois do trabalho, limpar a ferramenta elétrica e guardá-la dentro da mala de transporte, num local seco.

## Depois de terminado o trabalho:

Ativar o bloqueio de ligação ou retirar o acumulador, para impedir um arranque involuntário do aparelho.

## Manutenção e tratamento



### AVISO!

*Antes de qualquer intervenção na ferramenta elétrica, retirar o acumulador do aparelho.*

## Limpeza



### AVISO!

*Ao trabalhar-se com metais e em caso de utilização extrema, pode depositar-se pó condutivo no interior da estrutura.*

- Limpar regularmente a ferramenta elétrica e as ranhuras de ventilação. A frequência da limpeza depende do material a trabalhar e da duração da utilização.
- Limpar o interior da estrutura com motor regularmente, com ar comprimido seco.

## Engrenagem



### INDICAÇÃO!

*Não desapertar os parafusos da cabeça de engrenagem durante o período de garantia. Se esta indicação não for respeitada, expiram as obrigações de garantia do fabricante.*

## Reparações

As reparações devem ser executadas, exclusivamente, por Serviços Técnicos autorizados pelo fabricante.

## Peças de reparação e acessórios

Para mais acessórios, principalmente ferramentas de aplicação, consulte o catálogo do fabricante.

## Indicações sobre reciclagem

### **AVISO!**

*As ferramentas elétricas fora de serviço devem ser inutilizadas antes de serem eliminadas:*

- ferramentas elétricas com conexão à rede por remoção do cabo de rede,
- ferramentas elétricas com acumulador por remoção do acumulador.



Só para os países da UE.

Não coloque as ferramentas elétricas no lixo doméstico!

Em conformidade com a Diretiva Europeia 2012/19/UE sobre aparelhos elétricos e eletrônicos usados e com a transposição para o Direito Nacional, as ferramentas elétricas usadas têm de ser reunidas separadamente e encaminhadas para o reaproveitamento sem poluição do meio ambiente.



### **Recuperação de matérias-primas em vez de eliminação de resíduos.**

O aparelho, os acessórios e a embalagem devem ser encaminhados para reaproveitamento compatível com o meio ambiente. A identificação dos componentes de plástico permite a correta separação para reciclagem.

### **AVISO!**

*Não deitar acumuladores/baterias no lixo doméstico, para o fogo ou para a água. Não abrir acumuladores já inutilizados.*

Só para os países da UE:

De acordo com a diretiva 2006/66/CE, acumuladores/baterias com defeito ou fora de uso têm de ser reciclados.



### **INDICAÇÃO!**

*Informe-se sobre possibilidades de reciclagem junto do agente especializado!*

## Conformidade C €

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito em «Caraterísticas técnicas» se encontra em conformidade com as normas e os documentos normativos seguintes:

EN 62841 de acordo com as determinações das diretivas 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Responsável pela documentação técnica:  
CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Exclusão de responsabilidades

O fabricante e seus representantes não se responsabilizam por danos e perda de lucros, resultantes da interrupção do negócio provocada pelo produto ou pela impossibilidade de utilização do mesmo.

O fabricante e seus representantes não se responsabilizam por danos provocados por uma utilização inadequada ou em conjugação com produtos de outros fabricantes.

## Inhoud

Gebruikte symbolen .....	57
Symbolen op het gereedschap .....	57
Technische gegevens .....	57
In één oogopslag .....	58
Voor uw veiligheid .....	59
Geluid en trillingen .....	60
Gebruiksaanwijzing .....	61
Onderhoud en verzorging .....	64
Afvoeren van verpakking en machine ..	65
CE-conformiteit .....	65
Uitsluiting van aansprakelijkheid .....	65

## Gebruikte symbolen



### **WAARSCHUWING!**

*Geeft een onmiddellijk dreigend gevaar aan. Als de waarschuwing niet in acht wordt genomen, dreigen levensgevaarlijke of zeer ernstige verwondingen.*



### **VOORZICHTIG!**

*Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Als de aanwijzing niet in acht wordt genomen, kunnen persoonlijk letsel of materiële schade het gevolg zijn.*



### **LET OP!**

*Geeft gebruikstips en belangrijke informatie aan.*

## Symbolen op het gereedschap



Lees de gebruiksaanwijzing voordat u het gereedschap in gebruik neemt!



Draag een oogbescherming!



Draag een gehoorbescherming!



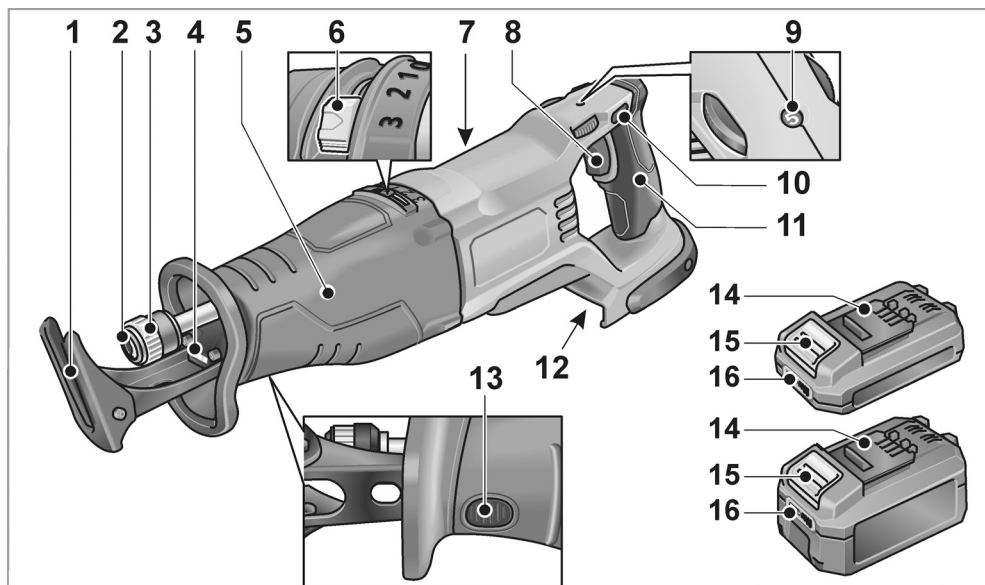
Afvoeren van het oude apparaat (zie pagina 65)!

## Technische gegevens

ASSP 18VC0		
Machinetype	Accu-sabelzaag	
Nominale spanning	V	18
Accu	AKKU25 AKKU5	
Aantal slagen bij nullast	min <sup>-1</sup>	0-3000
Slag	mm	32
Max. dikte van materiaal	mm	20
	mm	230
Gewicht volgens „EPTA-procedure 01/2003“ (zonder accu)	kg	4,15
Gewicht accu	kg	0,42
	kg	0,72



## In één oogopslag



- |   |  |    |                                       |
|---|--|----|---------------------------------------|
| 1 | <b>Voetplaat</b>   | 9  | <b>Regeling aantal zaagbewegingen</b> |
| 2 | <b>Zaagbladopname</b>  | 10 | <b>Inschakelblokkering</b>            |
| 3 | <b>Vergrendeling zaagbladopname</b>  | 11 | <b>Achterste handgreep</b>            |
| 4 | <b>LED-verlichting</b><br>Voor de verlichting van het werkbereik.  | 12 | <b>Inschuifopening voor accu</b>      |
| 5 | <b>Voorste handgreep</b>   | 13 | <b>Vergrendeling voetplaat</b>        |
| 6 | <b>Schakelaar pendelslag</b>   | 14 | <b>Li-ion-accu (2,5 Ah of 5,0 Ah)</b> |
| 7 | <b>Typeplaatje *</b>   | 15 | <b>Ontgrendelknop voor accu</b>       |
| 8 | <b>Aan-/uitschakelaar</b><br>Voor het in- en uitschakelen en het op toeren komen tot het maximale toerental. | 16 | <b>Statusindicatie accu</b>           |
- \* niet zichtbaar

## Voor uw veiligheid



### **WAARSCHUWING!**

Lees voordat u het elektrische gereedschap gebruikt en handel daarna conform:

- deze gebruiksaanwijzing,
- de „Algemene veiligheidsvoorschriften” voor het gebruik van elektrische gereedschappen in de meegeleverde brochure ((documentnummer: 334.480),
- de op de plaats van gebruik geldende regels en voorschriften ter voorkoming van ongevallen.

*Dit elektrische gereedschap is geconstrueerd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kunnen bij het gebruik ervan levensgevaar en verwondingsgevaar voor de gebruiker en voor andere personen resp. gevaren voor beschadigingen aan de machine of aan andere zaken optreden. Het elektrische gereedschap mag alleen worden gebruikt*

- *volgens de bestemming,*
- *in een veiligheidstechnisch optimale toestand.*

*Verhelp storingen die de veiligheid in gevaar brengen onmiddellijk.*

### **Gebruik volgens bestemming**

De sabelzaag is bedoeld

- voor professioneel gebruik in de industrie en door de vakman,
- voor het zagen van metaal, kunststof en hout,
- voor het zagen van tegels en keramiek,
- voor rechte en bochtige sneden,
- voor het snijden van buizen,
- voor het gebruik met geschikt en door de fabrikant voor deze machine geadviseerd inzetgereedschap.

## Veiligheidsvoorschriften voor sabelzagen



### **WAARSCHUWING!**

**Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.** Als de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor de toekomst.**

- **Houd het gereedschap alleen aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het gereedschap verborgen stroomleidingen kan raken.** Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.
- **Houd uw handen verwijderd van het zaagbereik. Grijp niet onder het werkstuk.** Bij contact met het zaagblad bestaat verwondingsgevaar.
- **Leid het elektrische gereedschap alleen ingeschakeld tegen het werkstuk.** Er bestaat anders het gevaar van een terugslag als het inzetgereedschap zich in het werkstuk vasthaakt.
- **Let erop dat de voetplaat bij het zagen steeds tegen het werkstuk ligt.** Het zaagblad kan zich vasthaken waardoor u de controle over het elektrische gereedschap verliest.
- **Schakel na afloop van de werkzaamheden het elektrische gereedschap uit en trek het zaagblad pas uit de snede als dit geheel tot stilstand is gekomen.** Zo vermijdt u een terugslag en kunt u het elektrische gereedschap veilig wegleggen.
- **Gebruik alleen onbeschadigde, deugdelijke zaagbladen.** Verbogen of onscherpe zaagbladen kunnen breken of een terugslag veroorzaken.
- **Rem het zaagblad na uitschakeling niet af door aan de zijkant tegen te drukken.** Het zaagblad kan beschadigd raken, breken of een terugslag veroorzaken.
- **Span het materiaal goed vast. Ondersteun het werkstuk niet met de hand of voet.** Raak geen voorwerpen aan of de vloer met een lopende zaag. Er bestaat terugslaggevaar.

- **Gebruik een geschikt detectieapparaat om verborgen stroom-, gas- of waterleidingen op te sporen of raadpleeg het plaatselijke energie- of waterleidingbedrijf.** Contact met elektrische leidingen kan tot brand of een elektrische schok leiden. Beschadiging van een gasleiding kan tot een explosie leiden. Breuk van een waterleiding veroorzaakt materiële schade en kan een elektrische schok veroorzaken.
- **Houd het elektrische gereedschap tijdens de werkzaamheden stevig met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het elektrische gereedschap wordt met twee handen veiliger geleid.
- **Houd uw werkplek schoon. Materiaalmengsels zijn bijzonder gevaarlijk.** Stof van lichte metalen kan ontvlammen of exploderen.
- **Wacht tot het elektrisch gereedschap tot stilstand is gekomen voordat u het weglegt.** Het inzetgereedschap kan ergens in verward raken, waardoor u de controle over het elektrisch gereedschap verliest.
- **Zet het werkstuk vast.** Een in een spanvoorziening vastgezet werkstuk wordt beter vastgehouden dan u met uw hand kunt doen.

## Speciale veiligheidsvoorschriften

- Geen materialen bewerken waarbij voor de gezondheid gevaarlijke stoffen vrijkomen (bijvoorbeeld asbest).
- Gebruik voor het markeren van het elektrische gereedschap alleen stickers. Boor geen gaatjes in het machinehuis.

## Geluid en trillingen

De geluids- en trillingswaarden zijn vastgesteld volgens EN 62841.

Het A-gewaardeerde geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

- Geluidsdrukniveau  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Geluidsvermogeniveau  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Onzekerheid K: 3 dB.

Totale trillingswaarde bij het zagen van hout:

- Emissiewaarde  $a_h$  bij het zagen van spaanplaat: 9,1  $m/s^2$
- Emissiewaarde  $a_h$  bij het zagen van houten balken: 12,1  $m/s^2$
- Onzekerheid K: 1,5  $m/s^2$



### **VOORZICHTIG!**

*De aangegeven meetwaarden gelden voor nieuwe gereedschappen. Bij dagelijks gebruik veranderen geluids- en trillingswaarden.*



### **LET OPI!**

Het is deze instructies vermelde trillingsniveau is gemeten volgens de meetmethode zoals beschreven in de norm EN 62841 en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van elektrische gereedschappen. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

Het vermelde trillingsniveau geldt voor de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Indien het elektrische gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of zonder voldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting over het gehele arbeidstijdvak duidelijk verhogen.

Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het wel loopt, maar niet feitelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting over het gehele arbeidstijdvak duidelijk verminderen. Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen vast ter bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen, zoals: onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van de arbeidsprocessen.



### **VOORZICHTIG!**

*Draag een gehoorbescherming bij een geluidsdruk van meer dan 85 dB(A).*

## Gebruiksaanwijzing

### **⚠ WAARSCHUWING!**

Voor alle werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de accu uit het apparaat nemen.

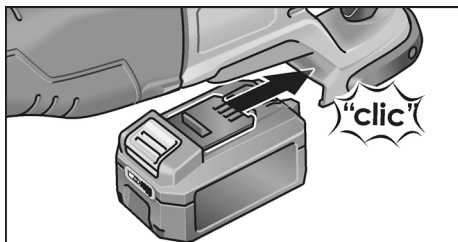
### Voor de ingebruikneming

Pak het elektrische gereedschap uit en controleer of het volledig geleverd is en geen transportschade heeft.

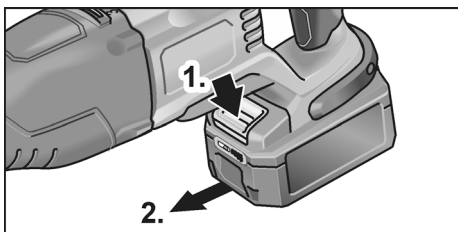
### **i LET OP!**

De accu's zijn bij levering niet volledig opgeladen. Laad de accu's volledig op voor het eerste gebruik. Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van de oplader.

### Accu plaatsen/vervangen



- Druk de geladen accu in het elektrische gereedschap totdat deze vergrendelt.



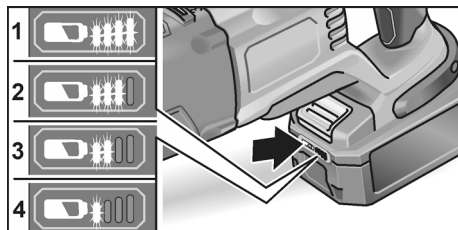
- Als u de accu wilt verwijderen, drukt u op de ontgrendelingsknoppen (1.) en trekt u de accu eruit (2.).

### **⚠ VOORZICHTIG!**

Bescherm de contacten van de accu als u deze niet gebruikt. Losse metalen delen kunnen de contacten kortsluiten. Er bestaat explosie- en brandgevaar!

## Oplaadstatus van de accu

- De oplaadstatus van de accu is te controleren met de LED van de accustatus-indicator.



Als de LED knippert, moet de accu worden opgeladen. Als de LED na het indrukken van de knop niet oplicht, is de accu defect en moet deze worden vervangen.

De indicator gaat na 5 seconden uit.

### **i LET OP!**

Neem de instructies voor het opladen van de accu in de gebruiksaanwijzing van de oplader in acht.

## Einsetzen/Wechseln der Sägeblätter

### **⚠ WAARSCHUWING!**

Voor alle werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de accu uit het apparaat nemen.

## Plaatsen/vervangen van zaagbladen

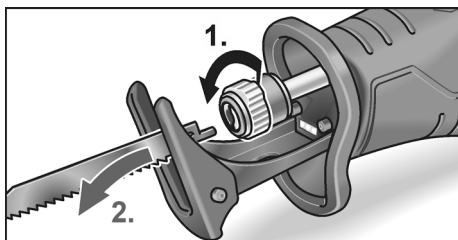
### **⚠ WAARSCHUWING!**

Voor alle werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de accu uit het apparaat nemen.

## Gebruikt zaagblad uitwerpen

### **⚠ VOORZICHTIG!**

- Gebruikte inzetgereedschappen kunnen heet worden. Draag werkhandschoenen!
- Er mogen zich in de uitwerprichting geen personen, dieren of kwetsbare oppervlakken bevinden.



- Vergrendeling van de zaagbladopname door tegen de klok in te draaien losmaken en vasthouden (1.). Het gebruikte zaagblad wordt door veerkracht uitgeworpen (2.).

### **i** LET OP!

Als het gebruikte zaagblad niet wordt uitgeworpen, moet het zaagblad naar voren uit de zaagbladopname worden getrokken.

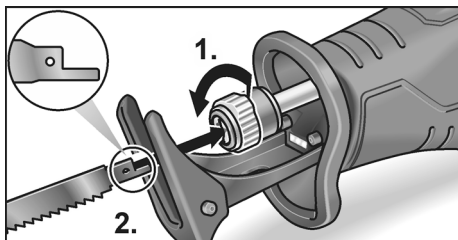
### Nieuw zaagblad inzetten

Zaagblad kiezen dat past bij het te bewerken materiaal. Bruikbare zaagbladen vindt u in de catalogi van de fabrikant.

### **!** VOORZICHTIG!

Verwondingsgevaar door snijtanden. Draag werkhandschoenen!

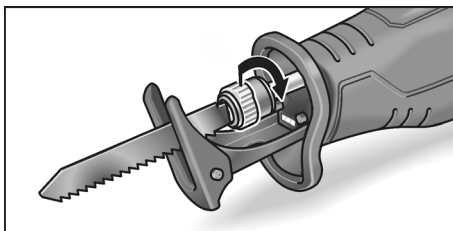
- De zaagbladopname moet vrij zijn van zaagresten. Verontreinigingen met perslucht of borstel verwijderen.



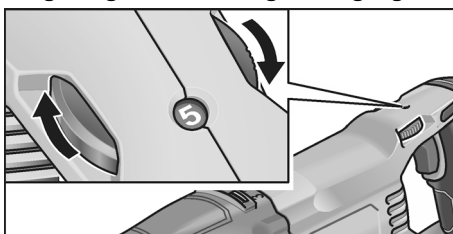
- Vergrendeling van de zaagbladopname door tegen de klok in te draaien losmaken en vasthouden (1.).
- Zaagblad in de zaagbladopname plaatsen en tot aan de aanslag inschuiven (2.).
- Vergrendeling van de zaagbladopname loslaten, de vergrendeling wordt door veerkracht gesloten.
- De correcte bevestiging controleren door meerdere keren aan het zaagblad te trekken.

### **i** LET OP!

Als de vergrendeling van de zaagbladopname niet correct sluit, moet de vergrendeling worden gesloten door met de klok mee te draaien.



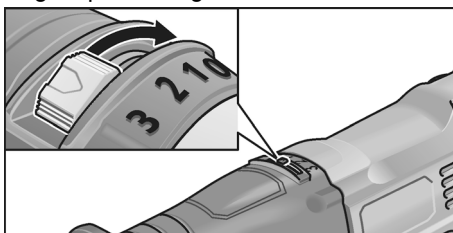
### Regeling aantal zaagbewegingen



- Als u het aantal zaagbewegingen wilt instellen, stelt u het stelwiel in op de gewenste waarde. Het passende aantal slagen is afhankelijk van het te bewerken materiaal en kan door proefzagen worden bepaald. Kies in het algemeen voor het zagen van hout een hoger aantal zaagbewegingen. Voor het zagen van metaal en kunststof is een lager aantal zaagbewegingen vereist.

### Instelling van het slagtype

U kunt kiezen uit twee slagtypen: rechte slag en pendelslag.



## Rechte slag ↔ Stand 0

De zaag voert alleen horizontale bewegingen uit. Vooral geschikt voor het zagen van metaal. Als hout zeer nauwkeurig moet worden gezaagd, eveneens de rechte slag gebruiken.

## Pendelslag

De zaag voert horizontale en verticale bewegingen (pendelbewegingen) uit. Het slagtype is vooral geschikt voor het snel zagen van hout.

Slag grootte traploos instelbaar (stand 1-3)

Stand	Slaghoogte
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

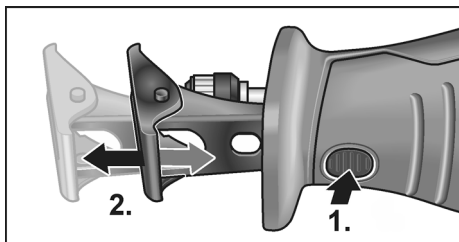
## Voetplaat verstellen

### ⚠ **WAARSCHUWING!**

*Voor alle werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de accu uit het apparaat nemen.*

De voetplaat moet bij het zagen altijd tegen het materiaal liggen om overmatige trillingen te vermijden.

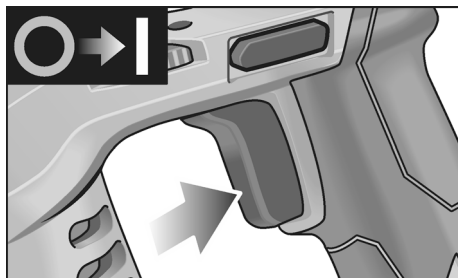
Door het verstellen van de voetplaat kan bijvoorbeeld de snedediepte van het zaagblad worden beperkt.



- Tegen de vergrendeling van de voetplaat drukken (1).
- Voetplaat op de benodigde diepte instellen (2).
- Vergrendeling van de voetplaat loslaten.

## Elektrisch gereedschap in-/uitschakelen

Met de schakelaar van het elektrische gereedschap kan het toerental stapsgewijs tot de maximale waarde worden verhoogd.



- Schakelaar indrukken en vasthouden. Het elektrische gereedschap komt op toeren.

Bij een ingeschakeld elektrisch gereedschap verlicht de LED het werkbereik.

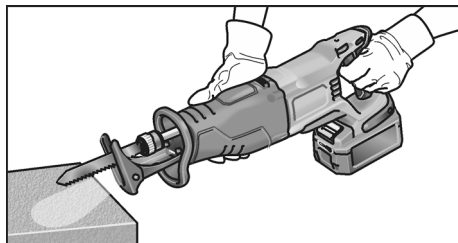
Apparaat uitschakelen:

- Laat de schakelaar los.

## Tips voor de werkzaamheden

### ⚠ **WAARSCHUWING!**

*Het elektrische gereedschap altijd met beide handen vasthouden!*



- Het te snijden werkstuk indien mogelijk in een bankschroef vastklemmen.
- De zaag beschikt over een voetplaat. Deze dient voor de vermindering van trillingen. Bovendien worden daarmee haakse sneden gerealiseerd.
- Na het uitschakelen loopt het zaagblad nog korte tijd uit.
- Het zaagblad nooit direct na het gebruik aanraken, omdat het zeer heet kan zijn.



## Zagen van metaal

Bij het zagen van metaal smeermiddelen langs de snijlijn gebruiken. Hierdoor wordt een te sterke verhitting van het materiaal verhinderd.

## Zagen van hout

De zaag haaks op het werkstuk aanzetten. De zaag met gelijkmatige druk door het hout voeren en daarbij de voetplaat tegen het werkstuk drukken.

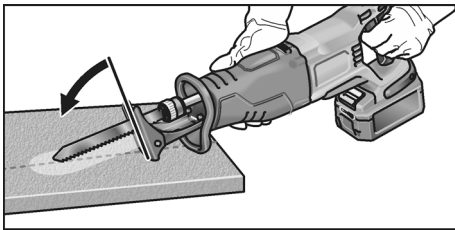
## Direct tegen de muur zagen

Door de elasticiteit van de bimetaal-zaagbladen is het mogelijk om leidingen vlak aansluitend met een muur af te zagen. Hiervoor moet een voldoende lang zaagblad worden gebruikt, dat langer is dan de diameter van de leiding. Het zaagblad vlak aansluitend tegen de muur aanleggen zodat het knikpunt buiten het te zagen werkstuk ligt.

## Invallend zagen

De zaag is geschikt om invallend te zagen in hout en kunststof. Bij uitvoering van invalzaagsneden alleen korte zaagbladen (<150 mm) gebruiken!

- De zaag op het werkstuk met de onderkant van de voetplaat zo opzetten dat het zaagblad het werkstuk niet aanraakt.



- De zaag inschakelen.
- De voetplaat stevig tegen het werkstuk drukken en de zaag naar voren zwenken. Het zaagblad langzaam in het werkstuk laten invallen.
- Als de voetplaat geheel op het werkstuk ligt, dan verder zagen langs de gewenste snijlijn.

### **i** LET OP!

*Geen invalzaagsneden in metaal uitvoeren.*

## Overige opmerkingen

- Het gebruik van „scherpe” inzetgereedschappen verhoogt het werkvermogen en de levensduur van het elektrische gereedschap.
- Elektrisch gereedschap na de werkzaamheden reinigen en in de transportkoffer op een droge plaats bewaren.

## Na einde van de werkzaamheden:

Inschakelblokkering activeren of accu verwijderen om onbedoeld starten van het apparaat te verhinderen.

## Onderhoud en verzorging

### **⚠ WAARSCHUWING!**

*Voor alle werkzaamheden aan het elektrische gereedschap de accu uit het apparaat nemen.*

## Reiniging

### **⚠ WAARSCHUWING!**

*Bij het bewerken van metalen kan zich bij intensief gebruik geleidend stof in het machinehuis ophopen.*

- Reinig het elektrisch gereedschap en de ventilatiespleten regelmatig. De frequentie van de reiniging is afhankelijk van het bewerkte materiaal en van de duur van het gebruik.
- Blaas de binnenzijde van het machinehuis met de motor regelmatig met droge perslucht door.

## Machinekop

### **i** LET OP!

*Draai de schroeven op de machinekop tijdens de garantiетijd niet los. Anders vervallen de garantieverplichtingen van de fabrikant.*

## Reparaties

Laat reparaties uitsluitend uitvoeren in de werkplaats van een door de fabrikant erkende klantenservice.

## Vervangingsonderdelen en toebehoren

Zie voor meer toebehoren, in het bijzonder inzetgereedschappen, de catalogi van de fabrikant.



## Afvoeren van verpakking en machine



### **WAARSCHUWING!**

*Maak afgedankte elektrische gereedschappen onbruikbaar voordat deze worden afgevoerd:*

- *op het lichtnet aangesloten elektrisch gereedschap door verwijdering van het netsnoer,*
- *op accu's werkend elektrisch gereedschap door verwijdering van de accu.*



Alleen voor EU-landen.

Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten versleten elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze opnieuw worden gebruikt.



### **Terugwinning van grondstoffen in plaats van afvalverwijdering.**

Gereedschap, toebehoren en verpakking dienen op een voor het milieu verantwoorde manier te worden hergebruikt. De kunststofdelen zijn gemarkeerd om deze per soort te kunnen recyclen.



### **WAARSCHUWING!**

*Gooi accu's en batterijen niet bij het huisvuil, in het vuur of in het water. Demonteer versleten accu's niet.*

Alleen voor EU-landen:

Volgens richtlijn 2006/66/EG moeten defecte of versleten accu's en batterijen worden gerecycled.



### **LET OP!**

*Vraag uw vakhandel naar de mogelijkheden om uw oude gereedschap af te geven.*

## CE-conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder "Technische gegevens" beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 62841 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Verantwoordelijk voor technische documentatie:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01-02-2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Uitsluiting van aansprakelijkheid

De fabrikant en zijn vertegenwoordiger zijn niet aansprakelijk voor schade en verloren winst door onderbreking van de werkzaamheden die door het product of het niet-mogelijke gebruik van het product zijn veroorzaakt. De fabrikant en zijn vertegenwoordiger zijn niet aansprakelijk voor schade die door ondeskundig gebruik of in combinatie met producten van andere fabrikanten is veroorzaakt.

## Indhold

Anvendte symboler .....	66
Symboler på apparatet .....	66
Tekniske data .....	66
Oversigt .....	67
For din egen sikkerheds skyld .....	68
Støj og vibration .....	69
Brugsanvisning .....	70
Vedligeholdelse og pleje .....	73
Bortskaffelse .....	73
CE-overensstemmelse .....	74
Ansvarsudelukkelse .....	74

## Anvendte symboler



### ADVARSEL!

Betegner en umiddelbar truende fare.  
Ved tilsidesættelse af henvisningen opstår der livsfare eller fare for alvorlig tilskadekomst.



### FORSIGTIG!

Betegner en mulig farlig situation.  
Ved tilsidesættelse af henvisningen er der fare for tilskadekomst eller materielle skader.



### BEMÆRK!

Betegner anvendelsestips og vigtige informationer.

## Symboler på apparatet



Læs betjeningsvejledningen inden ibrugtagning!



Benyt øjenværn!



Benyt høreværn!

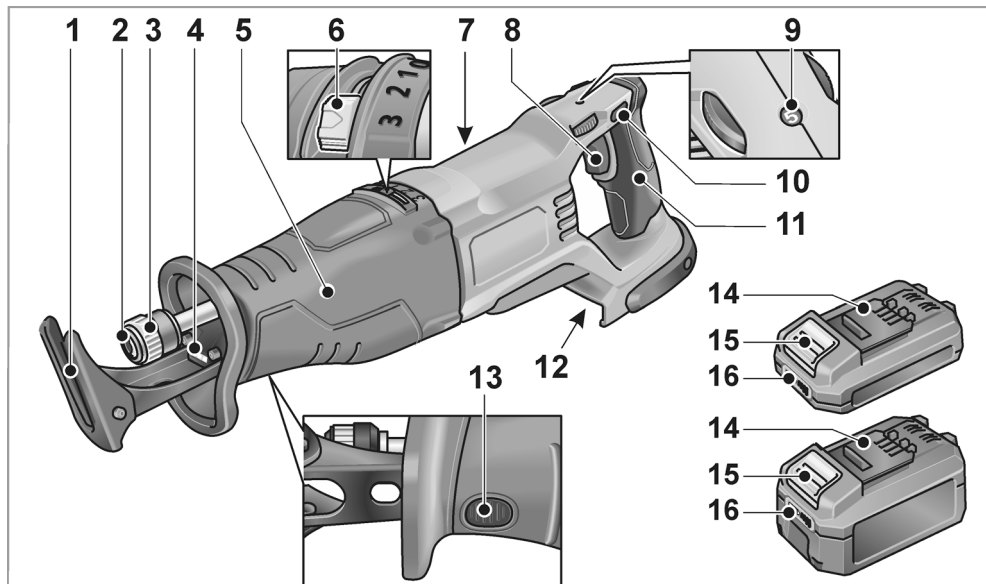


Henvisning om bortskaffelse af den udtjente maskine (se side 73)!

## Tekniske data

ASSP 18VC0		
Maskintype	Akku-bajonetsav	
Nominel spænding	V	18
Akku	AKKU25 AKKU5	
Tomgangsslagtal	slag/ min	0-3000
Slag	mm	32
Maks. materialetykkelse		
- Metal	mm	20
- Træ	mm	230
Vægt i henhold til "EPTA-procedure 01/2003" (uden akku)	kg	4,15
Vægt akku		
- AKKU25	kg	0,42
- AKKU5	kg	0,72

## Oversigt



- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | <b>Savestøtte</b>  | 9  | <b>Regulering af slagtal</b>             |
| 2 | <b>Værktøjsholder</b>  | 10 | <b>Indkoblingsspærre</b>                 |
| 3 | <b>Lås til værktøjsholder</b>  | 11 | <b>Bagerste håndgreb</b>                 |
| 4 | <b>LED-belysning</b><br>Til oplysning af arbejdsområdet.                       | 12 | <b>Indskubningsåbning til akku</b>       |
| 5 | <b>Forreste håndgreb</b>   | 13 | <b>Lås til savestøtte</b>                |
| 6 | <b>Kontakt til pendulslag</b>  | 14 | <b>Li-ion-akku (2,5 Ah eller 5,0 Ah)</b> |
| 7 | <b>Typeskilt *</b>   | 15 | <b>Frigørelsesknap til akku</b>          |
| 8 | <b>Tænd-/sluk-knap</b><br>Til tænd og sluk samt til opnåelse af maks. slagtal. | 16 | <b>Akku-tilstandsvisning</b>             |

\* ikke synligt

## For din egen sikkerheds skyld

### ADVARSEL!

Inden elværktøjet tages i brug læs og følg:

- denne betjeningsvejledning,
- "Generelle sikkerhedsanvisninger" for håndtering af elværktøjer i vedlagte hæfte (skrift nr.: 334.480),
- de for anvendelsesstedet gældende regler og forskrifter vedrørende forebyggelse af ulykker.

Dette elværktøj er konstrueret i henhold til aktuelt teknisk niveau og anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der ved dets brug opstå fare for brugers eller tredjemands liv og lemmer, maskinen kan beskadiges, eller der kan opstå andre materielle skader. Elværktøjet må kun benyttes

- til det dertil beregnede formål,
  - i sikkerhedsteknisk upåklagelig tilstand.
- Fejl, der har negativ indflydelse på sikkerheden, skal afhjælpes omgående.

### Bestemmelsesmæssig brug

Bajonetsaven er beregnet

- til erhvervmæssig brug inden for industri og håndværk,
- til savning af metal, plast og træ,
- til savning af fliser og keramik,
- til lige og buede snit,
- til skæring af rør,
- til brug med passende værktøj, som producenten har anbefalet til denne maskine.

### Sikkerhedsanvisninger for bajonetsave

#### ADVARSEL!

Læs venligst alle sikkerhedsanvisninger og anvisninger. I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og anvisningerne er der risiko for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. Opbevar venligst sikkerhedsanvisningerne og anvisningerne af hensyn til senere brug.

- Sørg for at andre personer opholder sig i sikker afstand af dit arbejdsområde. Enhver, der betræder arbejdsområdet, skal bruge personligt beskyttelsesudstyr. Brudstykker af arbejdsemnet eller brækede indsatsværktøjer kan blive kastet rundt og medføre kvæstelser, også uden for selve arbejdsområdet.
- Hold hænderne væk fra saveområdet. Grib ikke ind under arbejdsemnet. Ved kontakt med savklingen er der fare for kvæstelser.
- Før kun elværktøjet mod emnet, når det er tændt. Ellers er der fare for tilbageslag, hvis indsatsværktøjet sætter sig fast i emnet.
- Sørg for, at savestøtten altid ligger an mod emnet ved savning. Savklingen kan sætte sig fast, hvorved man kan miste kontrollen over elværktøjet.
- Sluk elværktøjet efter afslutning af arbejdet, og træk først savklingen ud af snittet, når den står helt stille. Derved undgår du et tilbageslag, og du kan lægge elværktøjet fra dig uden risiko.
- Brug kun ubeskadigede, fejlfri savklinger. Bøjede eller sløve savklinger kan knække eller forårsage et tilbageslag.
- Efter at du har slukket, må du ikke bremse savklingen ved at trykke ud til siden. Savklingen kan beskadiges, knække eller forårsage et tilbageslag.
- Spænd materialet godt fast. Understøt ikke værktøjet med hånden eller foden. Rør ikke ved andre genstande eller ved gulvet med saven, når den er i gang. Der er fare for tilbageslag.
- Anvend egnede søgeapparater til detektering af skjulte forsyningsledninger, eller kontakt det lokale forsyningsselskab. Kontakt med elledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Beskadigelse af en gasledning kan medføre eksplosion. Indtrængen i en vandledning forårsager materielle skader, eller det kan forårsage elektriske stød.
- Hold elværktøjet fast med begge hænder, når der arbejdes, og sørg for at stå stabilt. Elværktøjet kan føres mere sikkert med begge hænder.

- **Hold arbejdspladsen ren.**  
**Materialeblandinger er især farlige.**  
Letmetalstøv kan brænde eller eksplodere.
- **Vent, til elværktøjet er standset helt, før du lægger det fra dig.** Indsatsværktøjet kan sætte sig fast, hvorved man kan miste kontrollen over elværktøjet.
- **Husk at sikre arbejdsemnet.** Det er mere sikkert at holde arbejdsemnet fast med en spændeanordning end med hånden.

### Specielle sikkerhedsanvisninger

- Der må ikke bearbejdes materialer, hvor sundhedsfarlige stoffer frigives (f.eks. asbest).
- Ved mærkning af elværktøjet må der kun anvendes selvklebende skilte. Bor ikke huller i huset.

### Støj og vibration

Støj- og svingningsværdierne er beregnet ifølge EN 62841.

Det A-vægtede støjniveau for apparatet er typisk:

- Lydtryksniveau  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Lydeffektniveau  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Usikkerhed K: 3 dB.

Samlet svingningsværdi ved savning af træ:

- Emissionsværdi  $a_h$   
ved savning i spånplade: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Emissionsværdi  $a_h$   
ved savning i træbjælker: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Usikkerhed K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### **OBS!**

De angivne måleværdier gælder for nye apparater. Støj- og svingningsværdierne ændrer sig ved daglig brug.

#### **BEMÆRK!**

Det svingningsniveau, der er angivet i disse anvisninger, er blevet målt i henhold til en standardiseret måleproces i EN 62841 og kan bruges til at sammenligne elværktøjerne. Det egner sig også til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau repræsenterer elværktøjets hovedsagelige anvendelse. Hvis elværktøjet imidlertid benyttes til andre formål, med afvigende indsatsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen betydeligt i hele arbejdstidsrummet.

For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen bør man også tage højde for de tider, hvor værktøjet er slukket eller kører, men faktisk ikke bruges. Dette kan reducere svingningsbelastningen betydeligt i hele arbejdstidsrummet.

Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren imod påvirkning af svingninger, som for eksempel: vedligeholdelse af elværktøj og indsatsværktøjer, varmeholdelse af hænder, organisation af arbejdsforløb.



#### **FORSIGTIG!**

Ved et lydtryk på over 85 dB(A) skal der benyttes høreværn.

## Brugsanvisning

### **⚠ ADVARSEL!**

Tag altid akkuen ud, før du udfører arbejde på elværktøjet.

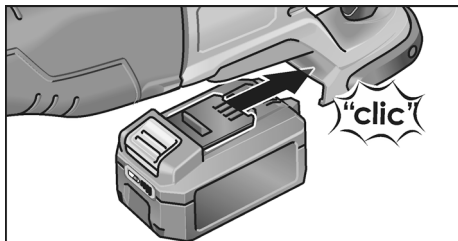
### Inden ibrugtagning

Pak elværktøjet og tilbehøret ud og kontrollér, om det er komplet eller beskadiget under transporten.

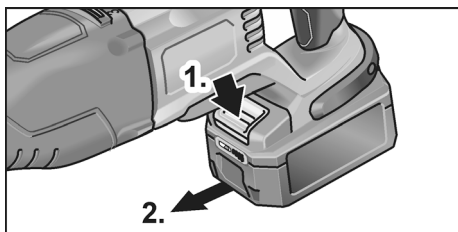
### **i BEMÆRK**

Akkuerne er ikke fuldstændigt opladede ved levering. Før første anvendelse skal akkuerne oplades fuldstændigt. Se i den forbindelse betjeningsvejledningen til ladeaggregatet.

### Isætning/skift af akku



- Tryk den opladede akku ind i elværktøjet, til den er helt i indgreb.



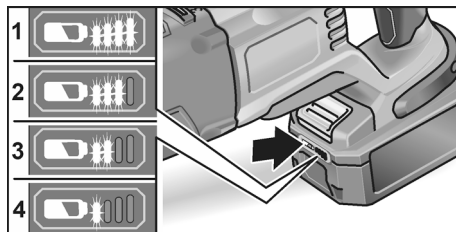
- For udtagning trykkes på frigørelses-knapperne (1.), hvorefter akkuen kan trækkes ud (2.).

### **⚠ FORSIGTIG!!**

Når akkuen ikke er i brug, skal kontakterne på den beskyttes. Løse metaldele kan kortslutte kontakterne, eksplosions- og brandfare!

## Akkuens ladetilstand

- Ved tryk på knappen kan man på lysdioden til akku-tilstandsvinring kontrollere ladetilstanden.



Hvis en af lysdioderne blinker, skal akkuen oplades. Hvis ingen lysdiode lyser efter tryk på knappen, er akkuen defekt og skal udskiftes.

Visningen forsvinder efter 5 sekunder.

### **i BEMÆRK**

Følg anvisningerne om opladning af akkuen i betjeningsvejledningen til ladeaggregatet.

### Isætning/skift af savklinger

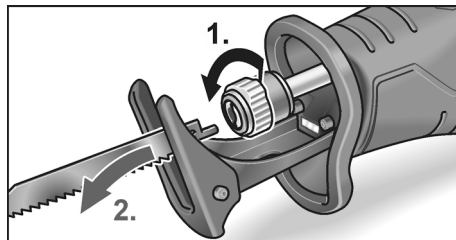
#### **⚠ ADVARSEL!**

Tag altid akkuen ud, før du udfører arbejde på elværktøjet.

#### Udkastning af brugt savklinge

#### **⚠ FORSIGTIG!**

- Benyttede indsatsværktøjer kan være meget varme. Brug beskyttelseshandsker!
- I udkastretningen må der ikke være personer, dyr eller sarte overflader.



- Løsn låsen til værktøjholderen ved at dreje mod urets retning, og hold fast (1.). Den brugte savklinge kastes ud ved hjælp af fjederkraft (2.).

**i BEMÆRK!**

Hvis den brugte savklinge ikke kastes ud, kan den trækkes ud af værktøjsholderen fremefter.

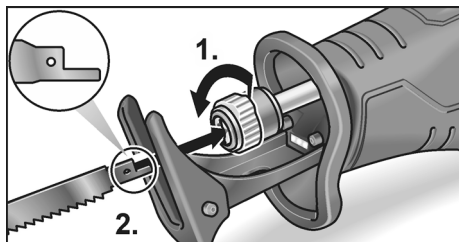
**Isætning af ny savklinge**

Vælg savklinge efter materialet, der skal bearbejdes. Anvendelige savklinger fremgår af producentens katalog.

**⚠ FORSIGTIG!**

Fare for personskade på grund af tænder. Brug beskyttelseshandsker!

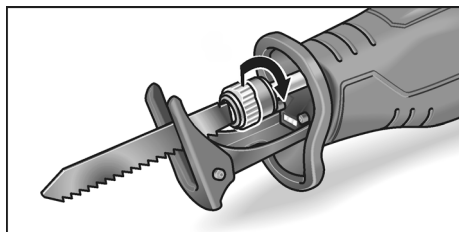
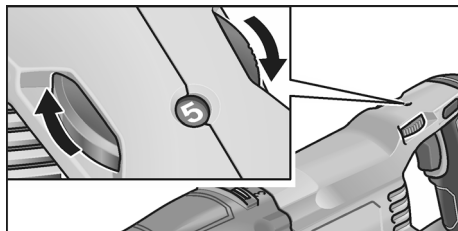
- Værktøjsholderen skal være fri for materialerester. Tilsudsninger fjernes med trykluft eller børste.



- Løsn låsen til værktøjsholderen ved at dreje mod urets retning, og hold fast (1).
- Isæt savklingen i værktøjsholderen, og skub den ind til anslaget (2).
- Slip værktøjsholderens lås, som lukkes ved hjælp af fjederkraft.
- Kontrollér at savklingen sidder ordentligt fast ved at trække i den flere gange.

**i BEMÆRK!**

Hvis værktøjsholderens lås ikke lukkes rigtigt, skal den lukkes ved at dreje med uret.

**Regulering af slagtal**

- Indstil antal slag i minuttet på den ønskede værdi ved hjælp af indstillingshjulet.

Et passende slag i minuttet afhænger af materialet, der skal forarbejdes, og kan beregnes ved at lave et passende prøvesnit.

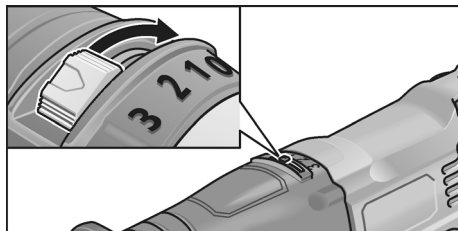
Der skal generelt vælges et højt slagtal i minuttet ved savning af træ.

Til savning af metal og kunststof er et lavere slagtal nødvendigt.

**Indstilling af slagtype**

Der kan vælges mellem to slagtyper:

Lige slag og pendulslag.

**Lige slag ↔ Trin 0**

Saven udfører kun horisontale bevægelser. Egner sig især til savning af metal.

Hvis der til savning af træ er behov for et meget godt skærebillede, anvendes der ligeledes lige slag.

**Pendulslag**

Saven udfører horisontale og vertikale bevægelser (pendulbevægelser).

Slagtypen egner sig især til hurtig savning af træ.



## Trinløs indstilling af slagkraft (trin 1-3)

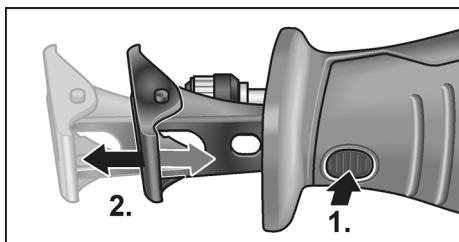
Trin	Slaglængde
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

## Indstilling af savestøtte

**⚠ ADVARSEL!**

Tag altid akkuen ud, før du udfører arbejde på elværktøjet.

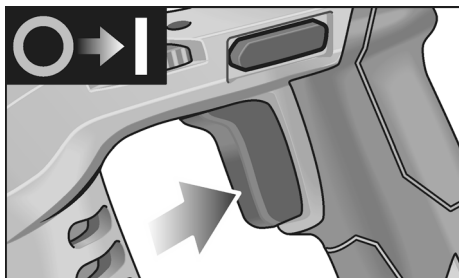
Savestøtten bør altid ligge an mod materialet ved savning for at undgå kraftige vibrationer. Ved at indstille savestøtten kan man f.eks. begrænse savklingens skæredybde.



- Tryk på låsen til savestøtten (1.).
- Indstil savestøtten til den ønskede dybde (2.).
- Slip låsen til savestøtten.

## Tænd/sluk af elværktøj

Med elværktøjets afbryder er det muligt at forøge slagtalet langsomt op til maks. værdien.



- Tryk på afbryderen, og hold den. Elværktøjet starter.

Når elværktøjet er tændt, lyser lysdioden på arbejdsområdet.

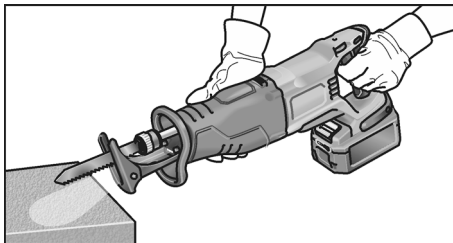
## Slukning af apparatet:

- Slip afbryderen.

## Arbejdsanvisninger

**⚠ ADVARSEL!**

Hold altid fast i elværktøjet med begge hænder!



- Fastspænd så vidt muligt emnet, der skal skæres, i et skruestik.
- Saven er udstyret med en savestøtte. Denne skal begrænse vibrationerne. Desuden opnås retvinklede snit.
- Efter slukningen har savklingen et kort efterløb.
- Rør aldrig ved savklingen umiddelbart efter brug, da den kan være meget varm.

## Savning af metal

Brug smøremiddel langs med skærelinjen ved savning af metal. Derved undgås en for kraftig opvarmning af materialet.

## Savning af træ

Sæt saven retvinklet på emnet. Før saven gennem træet med et jævnt tryk, og tryk samtidig savestøtten mod emnet.

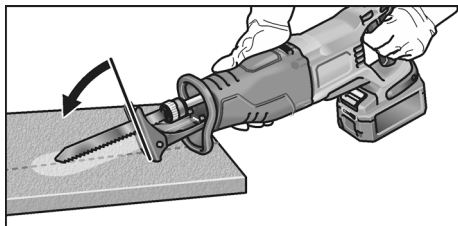
## Savning direkte på væggen

På grund af bimetal-savklingernes elasticitet er det muligt at overskære rør i niveau med væggen. Brug en tilstrækkeligt lang savklinge, hvis længde overstiger rørets diameter. Sæt savklingen på i niveau med væggen, så knækstedet er uden for det emne, der skal saves.

## Dyksnit

Saven er egnet til dyksnit i træ og plast. Brug kun korte savklinger (<150 mm) til udførelse af dyksnit!

- Sæt saven på emnet med underkanten af savestøtten, så savklingen ikke berører emnet.



- Start saven.
- Tryk savestøtten hårdt mod emnet, og sving saven fremad. Lad savklingen dykke langsomt ned i emnet.
- Sav videre langs den ønskede skærelinje, når hele savestøtten ligger an mod emnet.

### **i** BEMÆRK

*Udfør ikke dyksnit i metal.*

## Yderligere oplysninger

- Brugen af "skarpe" indsatsværktøjer øger arbejdsydelsen og forlænger elværktøjets levetid.
- Rengør elværktøjet efter arbejdets afslutning, læg det i transportkufferten og opbevar det på et tørt sted.

## Efter arbejdets afslutning:

Aktivér kontaktspærren, og tag akkuen ud for at undgå utilsigtet start af maskinen.

## Vedligeholdelse og pleje

### **⚠** ADVARSEL!

*Tag altid akkuen ud, før du udfører arbejde på elværktøjet.*

## Rengøring

### **⚠** ADVARSEL!

*Der kan afføres lededygtigt støv i husets indre ved ekstrem anvendelse i forbindelse med bearbejdning af metaller.*

- Elværktøj og ventilationsslidser skal rengøres regelmæssigt. Intervallerne afhænger af materialet, der skal bearbejdes, og af brugsvareheden.
- Blæs husets indre med motor ud regelmæssigt med tør trykluft.

## Gearkasse

### **i** BEMÆRK!

*Skruerne på gearhovedet må ikke løsnes i garantiperioden. Ved tilsidesættelse af dette bortfalder producentens garantiforpligtelser.*

## Reparationer

Reparationer må udelukkende udføres af et kundeserviceværksted, der er autoriseret af producenten.

## Reserve dele og tilbehør

Yderligere tilbehør, især indsatsværktøjer, findes i katalogerne fra producenten.

## Bortskaffelse

### **⚠** ADVARSEL!

*Udtjent elværktøj skal gøres ubrugeligt før bortskaffelse:*

- *netdrevet elværktøj ved at fjerne netledningen,*
- *akkudrevet elværktøj ved at fjerne akkuen.*



Kun for EU-lande.

Elværktøjer er ikke normalt husholdningsaffald!

I henhold til europæisk direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og implementering i national ret skal udtjente elektroværktøjer indsamles separat og afleveres på et indsamlingssted for materiale genvinding.



### **Råstofgenvinding i stedet for bortskaftelse af affald.**

Produktet, tilbehøret og emballagen skal affaldsbehandles miljørigtigt. Plastdelene er mærket til sortering efter affaldstype.



#### **ADVARSEL!**

*Akkumulatorer/batterier er ikke normalt affald og må derfor ikke destrueres sammen med normalt husholdningsaffald, brændes eller kastes i vand. Udtjente akkumulatorer må ikke åbnes.*

Kun for EU-lande:

Ifølge direktiv 2006/66/EF skal defekte eller udtjente akkumulatorer/batterier anvendes til genbru.



#### **BEMÆRK!**

*Forhandleren giver oplysninger om bortskaftelsesmuligheder!*

## **CE-overensstemmelse**

Vi erklærer under eneansvar, at produktet beskrevet under „Tekniske data“ er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 62841 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2014/30/EU, 2006/42/EF, 2011/65/EU.

Ansvarlig for det tekniske dossier:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## **Ansvarsudelukkelse**

Producenten og dennes repræsentant hæfter ikke for skader og mistet fortjeneste som følge af driftsafbrydelse i virksomheden, der er forårsaget af produktet eller fordi produktet ikke kunne benyttes. Producenten og dennes repræsentant hæfter ikke for skader opstået som følge af usagkyndig anvendelse eller i forbindelse med produkter fra andre producenter.

## Innhold

Anvendte symboler . . . . .	75
Symbolene på apparatet . . . . .	75
Tekniske data . . . . .	75
Oversikt . . . . .	76
For din egen sikkerhet . . . . .	77
Støy og vibrasjon . . . . .	78
Bruksanvisning . . . . .	79
Vedlikehold og pleie . . . . .	82
Henvisninger om skroting . . . . .	82
CE-samsvar . . . . .	83
Utelukkelse av ansvar . . . . .	83

## Anvendte symboler



### ADVARSEL!

Gjør oppmerksom på en umiddelbar truende fare. Det kan oppstå livsfare eller fare for alvorlige skader dersom dette ikke blir fulgt.



### FORSIKTIG!

Gjør oppmerksom på en situasjon som kan være farlig. Det kan oppstå skader på personer eller ting dersom dette ikke blir fulgt.



### HENVISNING

Betegner tips om bruken og viktig informasjon.

## Symbolene på apparatet



Betjeningsveiledningen må leses før ibruktaking!



Øyevern må brukes!



Bruk hørselsvern!

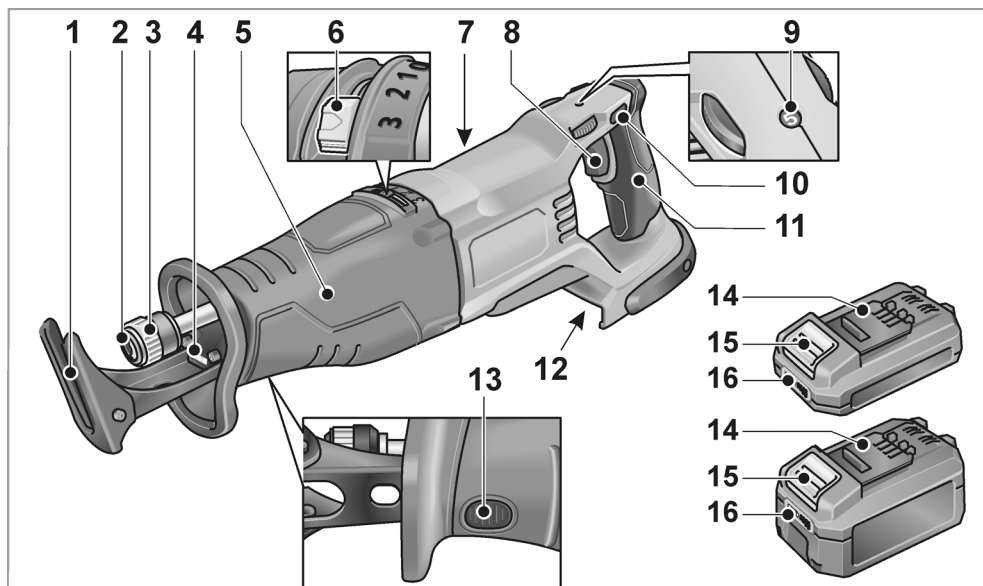


Henvisning om skroting av gammelt apparat (se side 82)!

## Tekniske data

ASSP 18VC0		
Maskintype	Batteridrevet bajonettsag	
Merkespenning	V	18
Batteri	AKKU25 AKKU5	
Slagfrekvens ubelastet	min <sup>-1</sup>	0-3000
Slag	mm	32
Maks. emnetykkelse	mm	20
	mm	230
Vekt i henhold til „EPTA-prosedyre 01/2003“ (uten batteri)	kg	4,15
Vekt batteri	kg	0,42
	kg	0,72

## Oversikt



- |   |  |    |                                      |
|---|--|----|--------------------------------------|
| 1 | Sageunderlag   | 9  | Regulering av slagfrekvensen         |
| 2 | Verktøyholder  | 10 | Startsperre                          |
| 3 | Lås verktøyholder  | 11 | Håndtak bak                          |
| 4 | LED-belysning  | 12 | Sjakt for innsetting av batteri      |
|   | For å lyse opp arbeidsområdet.                                 | 13 | Lås sageunderlag                     |
| 5 | Håndtak foran  | 14 | Li-Ion-batteri (2,5 Ah eller 5,0 Ah) |
| 6 | Bryter for pendelslag  | 15 | Utløserknapp for batteri             |
| 7 | Merkeskilt *   | 16 | Batterinivåindikator                 |
| 8 | Av/på-bryter   |    |                                      |
|   | For inn- og utkobling og oppkjøring til maksimal slagfrekvens. |    |                                      |

\* ikke synlig

## For din egen sikkerhet



### ADVARSEL!

Må leses igjennom og tas hensyn til før bruk av elektroverktøyet:

- den foreliggende betjeningsveiledningen,
- de "generelle sikkerhetsanvisningene" i omgang med elektroverktøy i den vedlagte brosjyre (skrift nr.: 334.480),
- de regler og forskrifter som gjelder på arbeidsstedet for uhellsforebyggende tiltak.

Dette elektroverktøyet er bygget etter teknikkens stand og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Det kan likevel oppstå skade for liv og helse for brukeren eller tredjepersoner eller skade på produktet eller andre ting under bruken av produktet.

Elektroverktøyet må kun brukes

- til de arbeider det er beregnet for
  - i sikkerhetsteknisk lytfri tilstand.
- Feil som har innflytelse på sikkerheten, må straks utbedres.

### Forskriftsmessig bruk

Den bajonettsgagen er beregnet

- for kommersiell bruk innenfor industri og håndverk
- for saging i metall, plast og tre
- for saging i fliser og keramikk
- for rette og buede snitt
- for kutting av rørr
- for bruk med egnet verktøy som er anbefalt av produsenten av maskinen

### Sikkerhetsanvisninger for bajonettsgager



### ADVARSEL!

Les igjennom alle sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger. Manglende overholdelse av sikkerhetsanvisningene eller andre anvisninger kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. Oppbevar alle sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger for senere bruk.

- **Hold maskinen kun i de isolerte håndtakene når du utfører arbeid der verktøyet kan treffe på skjulte strømledninger.** Kontakt med spenningsførende ledninger kan også sette apparatdeler av metall under spenning og føre til elektrisk støt.
- **Hold hendene unna sageområdet. Ikke grip under arbeidsemnet.** Ved kontakt med sagbladet er det fare for personskader.
- **Før bare elektroverktøyet mot emnet når verktøyet er slått på.** Ellers er det fare for tilbakeslag hvis innsatsverktøyet kiler seg fast i emnet.
- **Pass på at sageunderlaget alltid ligger mot emnet under sagingen.** Sagbladet kan hekte seg fast slik at man mister kontrollen over elektroverktøyet.
- **Slå av elektroverktøyet når arbeidet er avsluttet, og ikke trekk sagbladet ut av snittet før det har stoppet helt.** På den måten unngår du tilbakeslag og kan legge elektroverktøyet trygt fra deg.
- **Bruk bare uskadede, feilfrie sagblad.** Bøyde eller sløve sagblad kan brette eller forårsake tilbakeslag.
- **Ikke brems sagbladet når du har slått det av ved å trykke mot siden.** Sagbladet kan bli skadet, brette eller forårsake tilbakeslag.
- **Spenn materialet godt fast. Ikke støtt arbeidsemnet med hånden eller foten.** Ikke berør noen gjenstander eller bakken med sagen når den er i gang. Fare for tilbakeslag!
- **Bruk en egnet detektor til å finne eventuelle skjulte forsyningsledninger eller spør den lokale leverandøren hvor slike ledninger finnes.** Kontakt med strømledninger kan føre til brann og elektrisk støt. Skade på gassledningen kan føre til eksplosjon. Dersom det bores inn i en vannledning, kan dette forårsake materielle skader og elektrisk støt.
- **Hold elektroverktøyet fast med begge hendene under arbeidet, og sørg for at du står sikkert.** Elektroverktøyet bør føres sikkert med begge hender.
- **Hold arbeidsplassen ren.** Materialblandinger er særlig farlige. Lettmetallstøv kan brenne eller eksplodere.

- **Vent til elektroverktøyet har stoppet før du legger det fra deg.** Innsatsverktøyet kan hekte seg fast og føre til at man mister kontrollen over elektroverktøyet.
- **Spenn fast arbeidsemnet.** Et arbeidsemne som er festet med en spenninnretning, er sikrere enn om du holder det med hånden.

### Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Det må ikke bearbeides materialer hvor helsefarlige stoffer frigjøres (f.eks. asbest).
- For merking av elektroverktøyet skal det kun brukes klebeetiketter som limes på. Det må ikke bores hull i kassen.

## Støy og vibrasjon

Støy- og vibrasjonsverdiene er målt i henhold til EN 62841.

Det A-vurderte støynivået på apparatet utgjør typisk:

- Lydtrykknivå  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Lydeffektnivå  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Usikkerhet K: 3 dB.

Samlet vibrasjonsverdi ved saging i tre:

- Emisjonsverdi  $a_h$  ved saging av sponplate: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Emisjonsverdi  $a_h$  ved saging av trebjelker: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Usikkerhet K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **FORSIKTIG!**

*De angitte måleverdiene gjelder for nye maskiner. Under den daglige bruken forandres støy- og vibrasjonsverdiene.*

### **HENVISNING**

Det vibrasjonsnivået som er angitt i disse anvisningene, er målt i henhold til et målemetode som er normert etter EN 62841 og kan brukes for sammenligning av elektroverktøy. Det egner seg også for en foreløpig vurdering av vibrasjonsbelastningen.

Det angitte vibrasjonsnivået gjelder for de viktigste anvendelsene til elektroverktøyet. Dersom elektroverktøyet blir brukt til andre formål med avvikende innsatsverktøy, eller det ikke foretas tilstrekkelig vedlikehold, kan vibrasjonsnivået avvike.

Dette kan føre til en tydelig forhøyning av vibrasjonsbelastningen for hele arbeidstiden.

For en nøyaktig vurdering av vibrasjonsbelastningen bør man også ta hensyn til tidene hvor apparatet er slått av eller er i gang, men ikke blir brukt. Dette kan redusere vibrasjonsbelastningen merkbart gjennom hele arbeidstiden.

Det bør fastlegges ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte brukeren mot vibrasjoner, f.eks. vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, god organisering av arbeidet.

### **FORSIKTIG!**

*Ved lydtrykk på over 85 dB(A) må det brukes hørselsvern.*



## Bruksanvisning

### **⚠ ADVARSEL!**

Før alt arbeid på elektroverktøyet må batteriet tas ut av verktøyet.

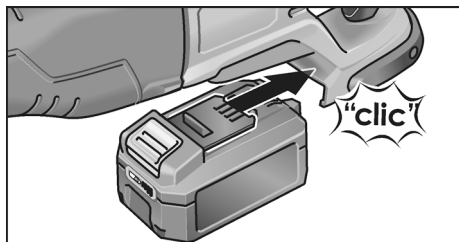
### Før ibruktaking

Pakk ut elektroverktøyet og tilbehøret, og kontroller at leveransen er fullstendig og at det ikke er oppstått transportskader.

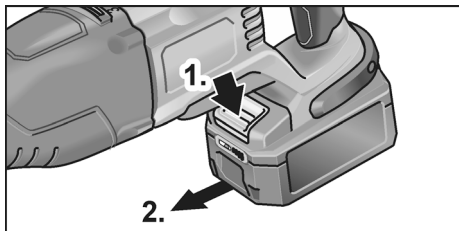
### **i HENVISNING**

Batteriene er ikke fullstendig ladet ved levering. Før første gangs bruk må batteriene lades helt opp. Se bruksanvisningen for laderen.

### Sette inn/skifte batteri



- Trykk det oppladete batteriet helt inn i elektroverktøyet til det går i lås.



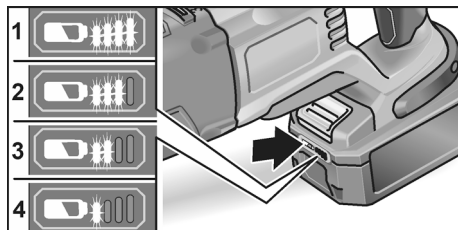
- Batteriet tas ut ved å trykke på utløserknappene (1.) og trekke ut batteriet (2.).

### **⚠ FORSIKTIG!**

Når batteriet ikke er i bruk, må kontaktene beskyttes. Løse metalldele kan kortslutte kontaktene, det er da fare for eksplosjon og brann!

## Batteriets ladenivå

- Ved å trykke på knappen kan man kontrollere ladenivået på LED-ene til batterinivåindikatoren.



Blinker en av LED-ene, må batteriet lades. Hvis ingen LED-er lyser når man har trykt på knappen, er batteriet defekt og må skiftes. Visningen forsvinner etter 5 sekunder.

### **i HENVISNING**

Følg anvisningene for lading av batteriet i bruksanvisningen for laderen.

### Ta ut et brukt sagblad

#### **⚠ ADVARSEL!**

Før alt arbeid på elektroverktøyet må batteriet tas ut av verktøyet.

### Sette på/skifte sagblad

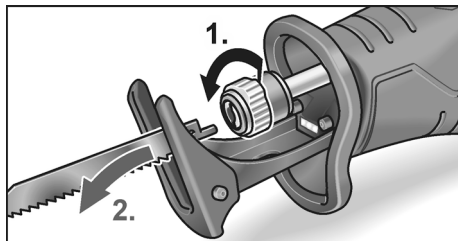
#### **⚠ ADVARSEL!**

Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.

### Ta ut et brukt sagblad

#### **⚠ FORSIKTIG!**

- Innsatsverktøy som brukes kan bli varme. Bruk vernehansker!
- Det må ikke finnes noen personer, dyr eller ømfintlige overflater i utkastretningen.



- Lås opp verktøyholderen ved å dreie mot urviseren og holde fast (1.). Det brukte sagbladet skyves ut av fjærkraften (2.).

### **i HENVISNING**

Hvis det brukte sagbladet ikke skyves ut, trekker du det forover og ut fra verktøyholderen.

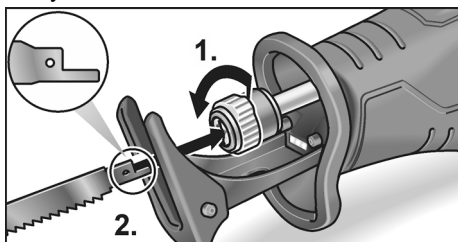
### Sette inn et nytt sagblad

Velg sagblad ut fra materialet som skal behandles. Aktuelle sagblad finnes i katalogene fra produsenten.

### **⚠ FORSIKTIG!**

Fare for personskader på grunn av sagtennene. Bruk vernehansker!

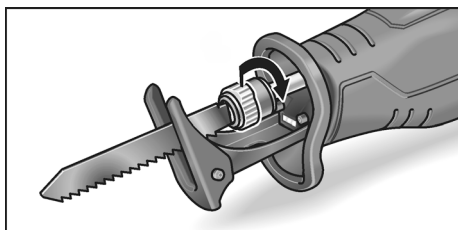
- Det må ikke finnes rester fra saging på verktøyholderen. Fjern urenheter med trykkluft eller børste.



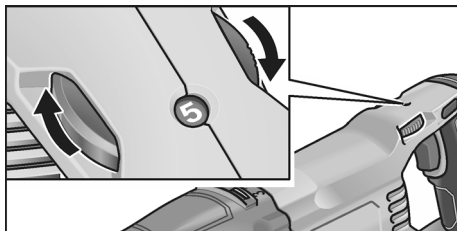
- Lås opp verktøyholderen ved å dreie mot urviseren og holde fast (1.).
- Sett et sagblad inn i verktøyholderen, og skyv det inn til anslag (2.).
- Slipp låsen til verktøyholderen. Låsen lukkes av fjærkraften.
- Kontroller at det er helt festet ved å trekke i sagbladet gjentatte ganger.

### **i HENVISNING**

Hvis låsen til verktøyholderen ikke lukkes ordentlig, låser du låsen til verktøyholderen ved å dreie med urviseren.



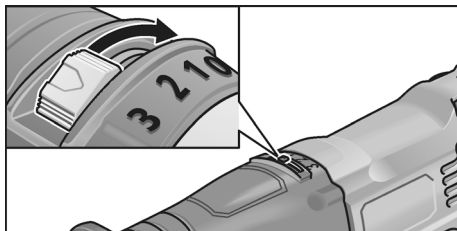
## Regulering av slagfrekvensen



- For innstilling av slagfrekvensen settes innstillingshjulet på den ønskede verdien. Den passende slagfrekvensen avhenger av det materialet som skal bearbejdes og kan bestemmes ved å foreta prøvesnitt. Generelt bør det velges et høyt slagfall for skjæring av tre. For skjæring av metall eller plaststoff må det velges et lavere slagfall.

## Innstilling av slagtypen

Du har to forskjellige slagtyper til disposisjon: rett slag og pendelslag.



### Rett slag ↔ Trinn 0

Sagen gjennomfører kun horisontale bevegelser. Dette egner seg fremfor alt til skjæring av metall. Dersom det trengs et godt snittbilde ved saging av tre, brukes det også rett slag.

### Pendelløft

Sagen gjennomfører horisontale og vertikale bevegelser (pendelbevegelser). Denne slagtypen egner seg fremfor alt til skjæring av tre.

Trinnløs innstilling av slagkraft (trinn 1-3)

Trinn	Slaglengde
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

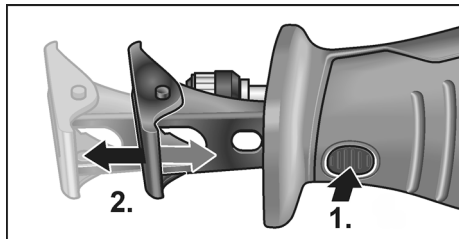
## Stille inn sageunderlaget

### ⚠ ADVARSEL!

Før alt arbeid på elektroverktøyet må batteriet tas ut av verktøyet.

Sageunderlaget må alltid ligge an mot materialet under sagingen for å unngå for kraftige vibrasjoner.

Ved innstilling av sageunderlaget kan for eksempel kuttedybden for sagbladet begrenses.

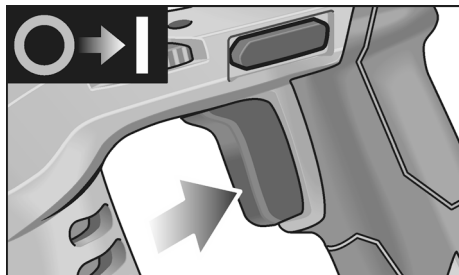


- Trykk på låsen til sageunderlaget (1).
- Still inn sageunderlaget på den nødvendige dybden (2).
- Slipp låsen til sageunderlaget.

## Slå på og av elektroverktøy

Bryteren til elektroverktøyet muliggjør en langsom økning av slagfrekvensen til maksimalverdi.

- Trykk på bryteren og hold den inne. Elektroverktøyet starter.



Når elektroverktøyet er slått på, lyser LED-en opp arbeidsområdet.

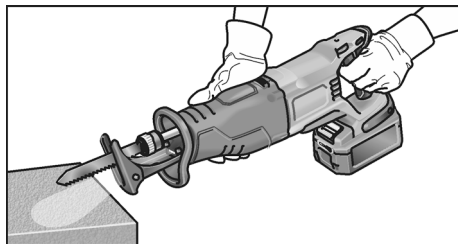
Slå av maskinen:

- Slipp bryteren.

## Arbeidsanvisninger

### ⚠ ADVARSEL!

Elektroverktøyet skal alltid holdes fast med begge hender!



- Emnet som skal sages, bør om mulig spennes fast i en skrustikke.
- Sagen er utstyrt med et sageunderlag. Dette brukes for å redusere vibrasjonene. Dessuten brukes underlaget til å oppnå rettvinklede snitt.
- Sagbladet fortsetter å gå en kort stund etter at det er slått av.
- Ikke ta på sagbladet rett etter bruk, for det kan være svært varmt.

## Saging i metall

Ved saging i metall brukes smøremiddel langs snittlinjen. Da unngås for kraftig oppvarming av materialet.

## Saging i tre

Sett sagen rettvinklet på arbeidsemnet. Før sagen med jevnt trykk gjennom treverket, slik at sageunderlaget trykker mot arbeidsemnet.

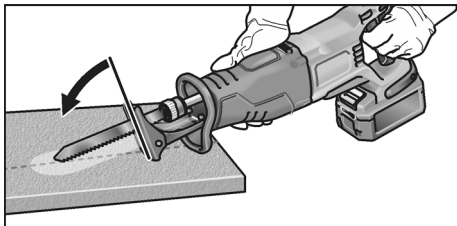
## Saging rett på vegger

På grunn av elastisiteten til bimetall-sagbladene er det mulig å kutte rør i flukt med veggen. Til dette må det brukes et sagblad som er lengre enn rørets diameter. Legg an sagbladet i flukt med veggen slik at bøyen ligger utenfor arbeidsemnet som skal sages.

## Dykksnitt

Sagen egner seg til dykksnitt i tre og plast. Til dykksnitt må det bare brukes korte sagblad (<150 mm)!

- Sett sagen mot arbeidsemnet med underkanten av sageunderlaget slik at sagbladet ikke berører arbeidsemnet.



- Slå på sagen.
- Trykk sageunderlaget fast mot arbeidsemnet og sving sagen fremover. Senk sagbladet langsomt ned i arbeidsemnet.
- Når sageunderlaget ligger helt mot arbeidsemnet, sager du videre langs ønsket snittlinje.

### **i** HENVISNING

*Ikke bruk dykksnitt i metall.*

## Andre anvisninger

- Bruk av "skarpe" innsatsverktøy øker arbeidseffekten og også levetiden til elektroverktøyet.
- Elektroverktøy må rengjøres etter bruk og oppbevares i transportkofferten på et tørt sted.

## Etter avsluttet arbeid:

Aktiver innkoblingssperren eller ta ut batteriet for å hindre utilsiktet start av maskinen.

## Vedlikehold og pleie

### **⚠** ADVARSEL!

*Før alle arbeider på elektroverktøy må støpselet trekkes ut.*

## Rengjøring

### **⚠** ADVARSEL!

*Ved saging i metaller kan det ved ekstrem bruk avleires ledende støv på innsiden av kassen.*

- Rengjør elektroverktøyet og ventilasjonsåpningene regelmessig. Hvor ofte dette må gjøres, avhenger av materialet som bearbeides og hvor lenge maskinen er i bruk.
- Innsiden av kassen med motoren må regelmessig blåses ut med tørr trykkluft.

## Gir

### **i** HENVISNING

*Skruene på girhodet må ikke løsnes i garantitiden. Dersom dette ikke blir fulgt, slettes produsentens garantiforpliktelser.*

## Reparasjoner

Reparasjoner må utelukkende utføres av et serviceverksted som er autorisert av produsenten.

## Reservedeler og tilbehør

Videre tilbehør, særlig innsatsverktøy, finnes i katalogen til produsenten.

## Henvisninger om skroting

### **⚠** ADVARSEL!

*Gjør brukte elektroverktøy ubrukelige før kassering:*

- nettdrevne elektroverktøy ved at strømkabelen fjernes,
- batteridrevne elektroverktøy ved at batteriet tas ut.



Kun for EU-land.

Ikke kast elektroverktøy i det vanlige bosset!

I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om gamle elektriske og elektroniske apparater og omsetning til nasjonal rett, må brukte elektroverktøy samles separat og tilføres en miljøvennlig gjenvinning.



### **Råstoffgjenvinning i stedet for avfallshåndtering.**

Maskin, tilbehør og emballasje bør avhendes ved gjenvinning på en miljøvennlig måte. For å garantere en ren resirkuleringsprosess i henhold til typen, er plastdeler merket.



### **ADVARSEL!**

*Batterier må ikke kastes i det vanlige bosset, de må ikke brennes eller kastes i vannet. Utbrukte batterier må ikke åpnes.*

Kun for EU-land:

I henhold til direktivet 2006/66/EF må defekte eller brukte batterier leveres inn til resirkulering.



### **HENVISNING**

*Faghandelen vil gi deg informasjon om avhendingsmuligheter!*

## **€-samsvar**

Vi erklærer hermed at vi alene er ansvarlig for at produktet som er beskrevet under "Tekniske data", stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter:

EN 62841 i henhold til bestemmelsene i direktivene 2014/30/EU, 2006/42/EF, 2011/65/EU.

Ansvarlig for tekniske dokumenter:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## **Utelukkelse av ansvar**

Produsenten og hans representant er ikke ansvarlige for skader eller tapt vinning på grunn av avbrytelse i driften som er forårsaket av produktet eller ikke mulig bruk av produktet. Produsenten og hans representant er ikke ansvarlige for skader som er forårsaket av ikkesakkyndig bruk eller i forbindelse med produkter fra andre produsenter.

## Innehåll

Använda symboler . . . . .	84
Symboler på maskinen . . . . .	84
Tekniska data . . . . .	84
Översikt . . . . .	85
För din säkerhet . . . . .	86
Buller och vibrationer . . . . .	87
Bruksanvisning . . . . .	88
Underhåll och skötsel . . . . .	91
Anvisningar gällande avfallshantering . .	91
CE-överensstämmelse . . . . .	92
Ansvarsfriskrivning . . . . .	92

## Använda symboler



### **VARNING!**

Varnar för en omedelbart hotande fara. Risk för liv och lem eller svåra personskador om varningen ej beaktas.



### **VAR FÖRSIKTIG!**

Varnar för en potentiellt farlig situation. Om varningen ej beaktas kan person- eller saksador uppstå.



### **OBS**

Hänvisar till användningstips och viktig information.

## Symboler på maskinen



Läs bruksanvisningen före idrifttagning!



Använd ögonskydd!



Använd hörselskydd!

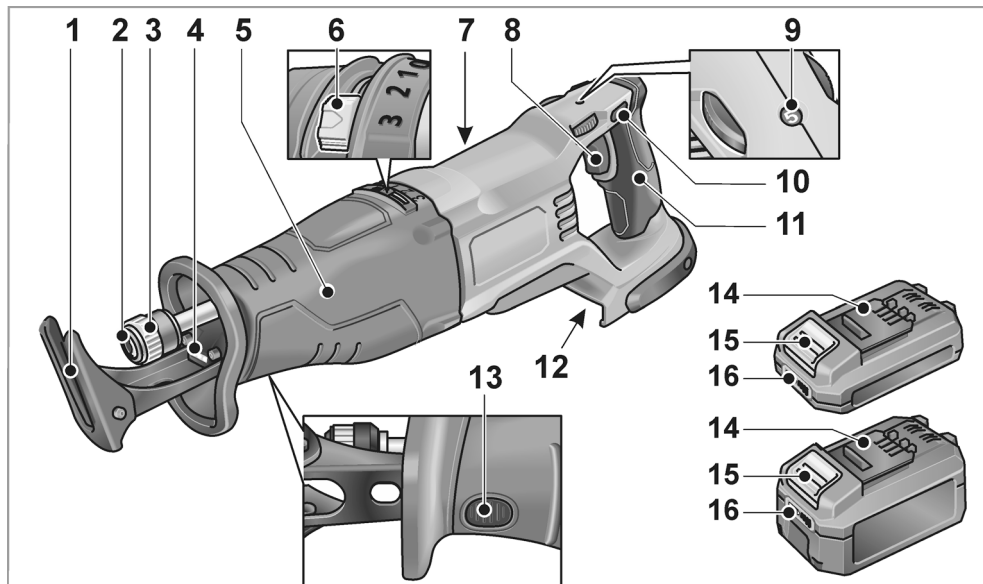


Skrotningsanvisning för den gamla maskinen (se sida 91)!

## Tekniska data

ASSP 18VC0		
Typ	Batteridrivnen tigersåg	
Märkspänning	V	18
Batteri	AKKU25 AKKU5	
Tomgångsslagtal	min <sup>-1</sup>	0-3000
Slaglängd	mm	32
Max. materialtjocklek	mm	20
	mm	230
Vikt motsvarande "EPTA-procedur 01/2003" (utan batteri)	kg	4,15
Vikt batteri	kg	0,42
	kg	0,72

## Översikt



- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Såganhåll   | 9  | Slagtalsreglerin                       |
| 2 | Verktvghållare  | 10 | Tillkopplingspär                       |
| 3 | Låsanordning verktygsfäste  | 11 | Bakre handtag                          |
| 4 | LED-belysning   | 12 | Batterifack                            |
|   | För att lysa upp arbetsytan.  | 13 | Låsanordning såganhåll                 |
| 5 | Främre handtag  | 14 | Litiumjonbatteri (2,5 Ah eller 5,0 Ah) |
| 6 | Pendelslagsväljare  | 15 | Frigöringsknapp för batteri            |
| 7 | Typskylt *  | 16 | Batteriets laddningsindikering         |
| 8 | Strömställare   |    |  |
|   | För till- och frånkoppling samt acceleration upp till maximalt slagtal. |    |  |

\* ej synlig



## För din säkerhet



### **VARNING!**

Läs innan elverktyget tas i bruk noggrant igenom och följ

- den föreliggande bruksanvisningen,
- "Allmänna säkerhetsanvisningar" för elverktyg i det bifogade häftet (skrift nr: 334.480),
- regler och föreskrifter för olycksförebyggande som gäller på orten, där maskinen används.

Detta elverktyg är konstruerat enligt modern teknik och vedertagna säkerhetstekniska regler. Men det finns ändå risk för att användaren eller personer i närheten skadas när maskinen används. Det finns även risk för materiella skador. Elverktyget får endast användas

- för avsett ändamål,
  - i säkerhetstekniskt felfritt tillstånd.
- Fel som kan påverka säkerheten måste omgående åtgärdas.

### **Avsedd användning**

Den tigersågen är avsedd

- för yrkesmässig användning inom industri och hantverk,
- för sågning i metall, plast och trä
- för sågning i kakelplattor och keramik
- för rak sågning och kurvsågning
- för kapning av rör
- för användning med lämpliga och av tillverkaren för denna maskin rekommenderade verktyg.

### **Säkerhetsanvisningar för tigersågar**



### **VARNING!**

Läs alla säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna och övriga anvisningar kan leda till elektriska stötar, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och övriga anvisningar för framtida bruk.**

- **Håll alltid elverktyget i de isolerade grippytorna när du utför arbeten där det finns risk för att insatsverktyget träffar dolda elledningar.** Kontakt med en strömförande ledning kan även sätta metallmaskindelar under spänning och leda till elektriska stötar.
- **Håll händerna på avstånd från sågens arbetsområde. Håll inte under arbetsstycket.** Vid kontakt med sågbladet finns risk för skador.
- **För endast elverktyget mot arbetsstycket när det är tillkopplat.** Annars finns risk för bakslag om insatsverktyget fastnar i arbetsstycket.
- **Se till att såganhålet alltid ligger an mot arbetsstycket vid sågning.** Sågbladet kan fastna, vilket kan leda till att du tappar kontrollen över elverktyget.
- **Stäng av elverktyget efter avslutat arbete och dra inte ur sågbladet ur snittet förrän det har stannat helt.** På så sätt undviker du bakslag och kan lägga ifrån dig elverktyget på ett säkert sätt.
- **Använd endast oskadade, felfria sågblad.** Böjda eller slöa sågblad kan brytas av eller orsaka bakslag.
- **Bromsa inte sågbladet genom att trycka det åt sidan när du har stängt av elverktyget.** Sågbladet kan skadas, brytas av eller orsaka bakslag.
- **Spänn fast materialet ordentligt. Stötta inte arbetsstycket med handen eller foten.** Vidrör inga föremål eller marken med sågen när den är igång. Det medför risk för bakslag.
- **Använd lämpliga detektorer för att hitta dolda försörjningsledningar eller kontakta den lokala leverantören.** Kontakt med elledningar kan leda till brand och elektriska stötar. Skada på en gasledning kan leda till explosion. Att säga i en vattenledning innebär risk för materiella skador och elstötar.
- **Håll alltid maskinen med båda händerna under arbetet och se till att du står stadigt.** Maskinen försäkrare med två händer.

- **Håll arbetsplatsen ren.**  
**Materialblandningar är särskilt farliga.**  
Lättmetalldamn kan börja brinna eller explodera.
- **Vänta tills elverkyttet har stannat helt innan du lägger det ifrån dig.**  
Insatsverktyget kan fastna och göra att man tappar kontrollen över elverkyttet.
- **Säkra arbetsstycket.** Ett fastspänt arbetsstycke hålls säkrare på plats än med handen.

## Särskilda säkerhetsanvisningar

- Bearbeta ej material som avger hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest).
- Använd endast självhäftande dekalering för att märka elverkyttet. Borra ej hål i huset.

## Buller och vibrationer

Buller- och svängningsvärdena har uppmätts enligt EN 62841.

Maskinens A-uppmätta bullernivå under typiska förhållanden ger följande värden:

- Ljudtrycksnivå  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Ljudeffektnivå  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Osäkerhet K: 3 dB.

Sammanlagt svängningsvärde vid sågning i trä:

- Emissionsvärde  $a_h$  vid sågning i spånskiva: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Emissionsvärde  $a_h$  vid sågning i träbjälkar: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Osäkerhet K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **VAR FÖRSIKTIG!**

*De angivna mätvärdena gäller för nya maskiner. I dagligt bruk ändras buller- och svängningsvärdena.*

### **OBS**

Den i denna bruksanvisning angivna svängningsnivån är uppmätt enligt en i EN 62841 standardiserad mätmetod och kan användas för jämförelse av elverkytt med varandra. Den lämpar sig också för en preliminär uppskattning av svängningsbelastningen.

Den angivna svängningsnivån gäller för elverkyttets huvudsakliga användning. Om elverkyttet används för andra ändamål med avvikande insatsverktyg eller bristande underhåll, kan svängningsnivån avvika. Detta kan tydligt höja svängningsbelastningen över hela livslängden. För en exakt bedömning av svängningsbelastningen bör den tid då verktyget är avstängt, eller då det är igång men inte används, tas med i beräkningen. Detta kan tydligt minska svängningsbelastningen över hela livslängden. Införa extra säkerhetsrutiner för att skydda användaren mot vibrationer, till exempel: underhåll av elverkytt och insatsverktyg, att händerna hålls varma, organisering av arbetsprocesser.



### **VAR FÖRSIKTIG!**

*Använd hörselskydd när ljudtrycket överskrider 85 dB(A).*

## Bruksanvisning

### **VARNING!**

Ta ur batteriet ur maskinen innan du utför arbeten på elverktøget.

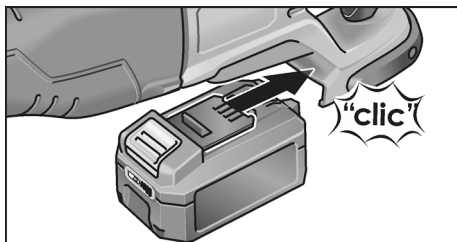
### Före idrifttagning

Packa upp elverktøget och motsvarande tillbehör och kontrollera att leveransen är fullständig och att inga transportskador uppstått.

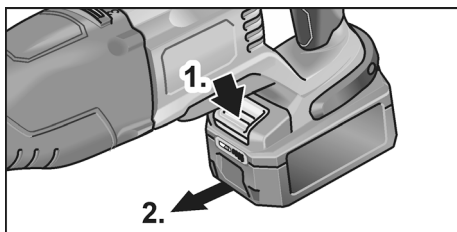
### **OBS**

Vid leveransen är batterierna inte helt laddade. Ladda batterierna helt innan maskinen används första gången. Se bruksanvisningen till laddaren.

### Sätta i/byta batteri



- Tryck in det laddade batteriet i elverktøget tills batteriet snäpper fast helt.



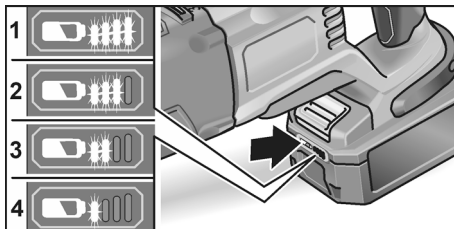
- För att ta ur batteriet, tryck på frigöringsknapparna (1.) och dra ur batteriet (2.).

### **VAR FÖRSIKTIG!**

Skydda batterikontakterna när elverktøget inte används. Lös metalldelar kan kortsluta kontakten, vilket innebär explosions- och brandfara!

## Batteriets laddningsnivå

- Genom att trycka på knappen kan man med hjälp av lysdioderna för batteriets laddningsindikering kontrollera laddningsnivån.



Om en av lysdioderna blinkar måste batteriet laddas. Om ingen lysdiod lyser när man trycker på knappen är batteriet defekt och måste bytas ut.

Indikeringen slocknar efter fem sekunder.

### **OBS**

Läs anvisningarna för laddning av batteriet i bruksanvisningen till laddaren.

## Montering/byte av sågbladen

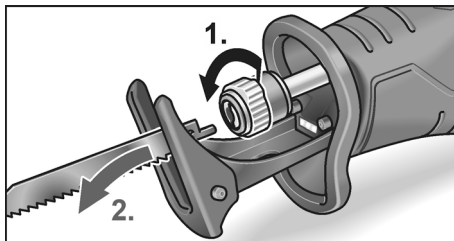
### **VARNING!**

Ta ur batteriet ur maskinen innan du utför arbeten på elverktøget.

### Utstötning av använt sågblad

#### **VAR FÖRSIKTIG!**

- *Insatsverktyg kan bli heta. Använd skyddshandskar!*
- *Se till att inga människor, djur eller känsliga ytor befinner sig i verktygets utstötningsriktning.*



- Lås upp verktygsfästet genom att vrida låsanordningen moturs och hålla fast det i positionen (1.). En fjäder stöter ut det använda sågbladet ur verktyget (2.).

**i OBS**

Om det användas sågbladet inte stöts ut automatiskt, drar du i stället manuellt sågbladet framåt och ut ur verktygsfästet.

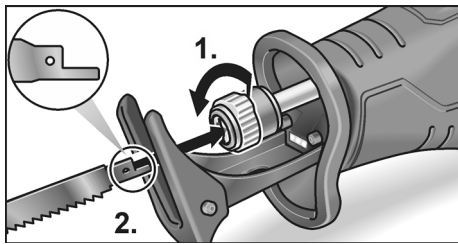
**Montering av nytt sågblad**

Välj rätt sågblad för det material som ska bearbetas. Se tillverkarens katalog för information om vilka sågblad som kan användas.

**! VAR FÖRSIKTIG!**

Risk att skada sig på de vassa sågtänderna. Använd skyddshandskar!

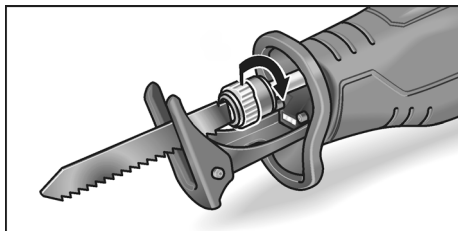
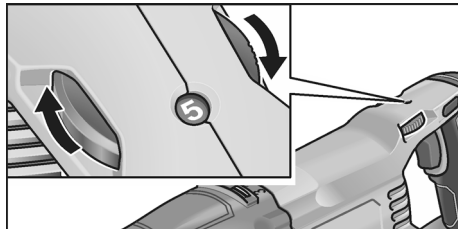
- Verktygsfästet måste vara fritt från sågningsrester. Ta bort eventuell smuts med tryckluft eller en borste.



- Lås upp verktygsfästet genom att vrida låsanordningen moturs och hålla fast det i positionen (1.).
- Sätt i sågbladet i verktygsfästet och skjut in det tills det tar stopp (2.).
- Släpp verktygsfästets låsanordning. Fjädern gör då att låsanordningen stängs.
- Se till att sågbladet sitter ordentligt på plats genom att dra i bladet flera gånger.

**i OBS**

Om verktygsfästets låsanordning inte stängs ordentligt kan du stänga det manuellt genom att vrida låsanordningen medurs.

**Slagtalsreglerin**

- Ställ ratten på önskat värde för att ställa in slagtalet.

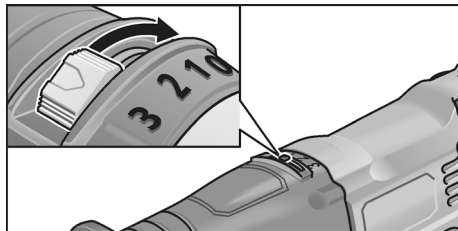
Lämpligt slagtal är beroende av materialet som ska bearbetas och kan tas fram genom försök.

För att såga trä bör man vanligtvis välja ett högt slagtal.

För att såga metall eller plast är det nödvändigt att ställa in ett lägre slagtal.

**Inställning av slagrörelse**

Två slagrörelser är möjliga: Rakt eller pendlande slag.

**Rakt slag ↔ Läge 0**

Sågen utför endast horisontal rörelse.

Framför allt lämplig för sågning i metall.

För en mycket exakt sågning i trä måste också rak slagrörelse användas.

**Pendling**

Sågen utför horisontala och vertikala (pendlande) rörelser. Rörelsesättet lämpar sig framför allt för snabb sågning i trä.

Steglös slaginställning (läge 1-3)

Läge	Slaghöjd
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

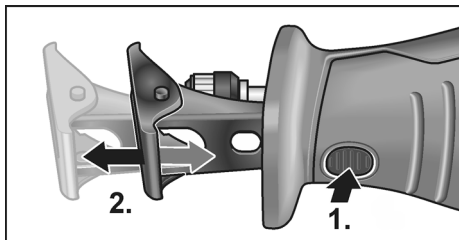
## Justering av såganhållet

### **VARNING!**

Ta ur batteriet ur maskinen innan du utför arbeten på elverkytet.

Såganhållet ska alltid ligga an mot materialet vid sågning för att undvika överdrivna vibrationer.

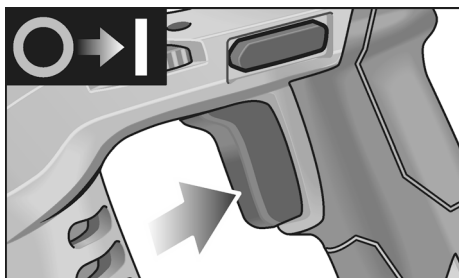
Genom justering av såganhållet kan till exempel sågbladets skär djup begränsas.



- Tryck in såganhållets låsknapp (1.).
- Ställ in såganhållet på det djup som behövs (2.).
- Släpp såganhållets låsknapp.

## Till- och frångkoppling av elverkytet

Elverkytets strömställare gör det möjligt att öka slagtalet långsamt upp till maximalvärdet.



- Håll strömställaren intryckt. Elverkytet startar.

När elverkytet är tillkopplat lyser LED-belysningen upp arbetsytan.

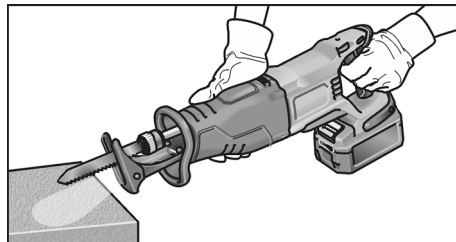
Maskinens frångkoppling:

- Släpp strömställaren.

## Arbetsanvisningar

### **VARNING!**

Håll alltid elverkytet med båda händerna!



- Spänn fast det arbetsstycke som ska kapas i ett skruvstycke om det är möjligt.
- Sågen har ett såganhåll. Detta bidrar till att reducera vibrationer. Dessutom gör det att snitten får rätta vinklar.
- Efter frångkoppling fortsätter sågklingen att rotera en kort stund.
- Ta aldrig i sågbladet direkt efter användning. Det kan vara mycket hett.

### Sågning i metall

Använd smörjmedel längs snittet vid sågning i metall. Detta förhindrar att materialet blir för varmt.

### Sågning i trä

Sätt sågen i rät vinkel mot arbetsstycket. För sågen med jämnt tryck genom träet och tryck såganhållet mot arbetsstycket.

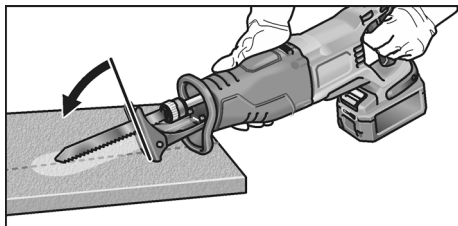
### Sågning direkt vid väggen

Tack vare bimetall-sågbladens elasticitet är det möjligt att kapa rör som går längs med väggen. Använd ett tillräckligt långt sågblad som är längre än rörets diameter. Lägg an sågbladet mot väggen så att böjen ligger utanför arbetsstycket som ska sågas.

## Doppsågning

Sågen är lämpad för doppsågning i trä och plast. Använd endast korta sågblad (<150 mm) vid doppsågning!

- Sätt sågen med underkanten på såghanållet mot arbetsstycket, så att sågbladet inte vidrör arbetsstycket.



- Starta sågen.
- Tryck såghanållet mot arbetsstycket och vinkla sågen framåt. Sänk långsamt ner sågbladet i arbetsstycket.
- Fortsätt såga längs det önskade snittet när såghanållet ligger an helt mot arbetsstycket.

### **i** OBS

Utför inte doppsågning i metall.

## Övrigt

- Användning av "vassa" insatsverktyg ökar effektiviteten och förlänger elverktygets livslängd.
- Rengör maskinen efter arbetet och förvara den i transportväskan på en torr plats.

## Efter arbetets slut

Aktivera driftspärren eller ta ur batteriet för att förhindra att verktyget startas oavsiktligt.

## Underhåll och skötsel

### **!** VARNING!

Ta ur batteriet ur maskinen innan du utför arbeten på elverktyget.

## Rengöring

### **!** VARNING!

Vid bearbetning av metall kan vid intensiv användning strömledande damm avlagras på husets insida.

- Rengör elverktyget och ventilationsgallret regelbundet. Intervallen är beroende av det bearbetade materialet och brukstiden.
- Blås regelbundet ur husets insida och motor med torr tryckluft.

## Drev

### **i** OBS

Lossa inte skruvarna på drevtoppen under garantitiden. I annat fall upphör tillverkarens garantiförpliktelser att gälla.

## Reparation

Reparationer får endast utföras av en serviceverkstad som är auktoriserad av tillverkaren.

## Reservdelar och tillbehör

Se tillverkarens kataloger för ytterligare tillbehör, särskilt insatsverktyg.

## Anvisningar gällande avfallshantering

### **!** VARNING!

Gör förbrukade elverktyg obrukbara innan de avfallshanteras:

- Ta bort nätkabeln på nätdrivna elverktyg
- och ta bort batteriet på batteridrivna elverktyg.



Endast för EU-stater.  
Kasta ej elverktyg i hushållssoporna!  
Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall av gamla elektriska och elektroniska apparater och omsättningen i nationell rätt ska förbrukade elverktyg samlas separat och lämnas in till miljövänlig återvinning.



### **Materialåtervinning istället för avfallshantering.**

Maskin, tillbehör och förpackning kan återvinnas. Plastdelarna är märkta för att underlätta sorteringen vid återvinning.



#### **WARNING!**

*Kasta aldrig ackumulatörer/batterier i hushållssoporna, i eld eller i vatten. Öppna inte förbrukade ackumulatörer.*

Endast för EU-stater:

Enligt direktivet 2006/66/EG måste defekta eller förbrukade ackumulatörer/batterier lämnas in för återvinning.



#### **OBS**

*Fråga fackhandlaren rörande avfallshanteringsmöjligheterna!*

## **CE-överensstämmelse**

Vi förklarar under vårt ensamma ansvar, att den under "Tekniska data" beskrivna produkten motsvarar följande standarder eller normativa dokument.

EN 62841 enligt bestämmelserna i direktiven 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Ansvarig för tekniska underlag:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

2021-02-01

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## **Ansvarsfriskrivning**

Tillverkaren och dennes representanter tar inget ansvar för skador och förlorad inkomst till följd av driftavbrott som orsakats av produkten eller av att produkten inte har kunnat användas. Tillverkaren och dennes representanter tar inget ansvar för skador som uppstår genom felaktig användning eller tillsammans med produkter från andra tillverkare.



## Sisältö

Käytetyt symbolit .....	93
Symbolit koneessa .....	93
Tekniset tiedot .....	93
Kuva työkalusta .....	94
Turvallisuudesta .....	95
Melu ja värinä .....	96
Käyttöohjeet .....	97
Huolto ja hoito .....	100
Kierrätysohjeita .....	100
CE-vaatimustenmukaisuus .....	101
Vastuun poissulkeminen .....	101

## Käytetyt symbolit



### **VAROITUS!**

*Viittaa välittömästi uhkaavaan vaaraan.  
Ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa johtaa kuolemaan tai vakaviin loukkaantumisiin.*



### **VARO!**

*Viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen. Ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa johtaa loukkaantumisiin tai esinevaurioihin.*



### **OHJE!**

*Viittaa koneen käyttöä koskeviin ohjeisiin ja tärkeisiin tietoihin.*

## Symbolit koneessa



Lue käyttöohjeet ennen koneen käyttöönottoa!



Käytä silmiensuojaimia!



Käytä kuulonsuojaimia!

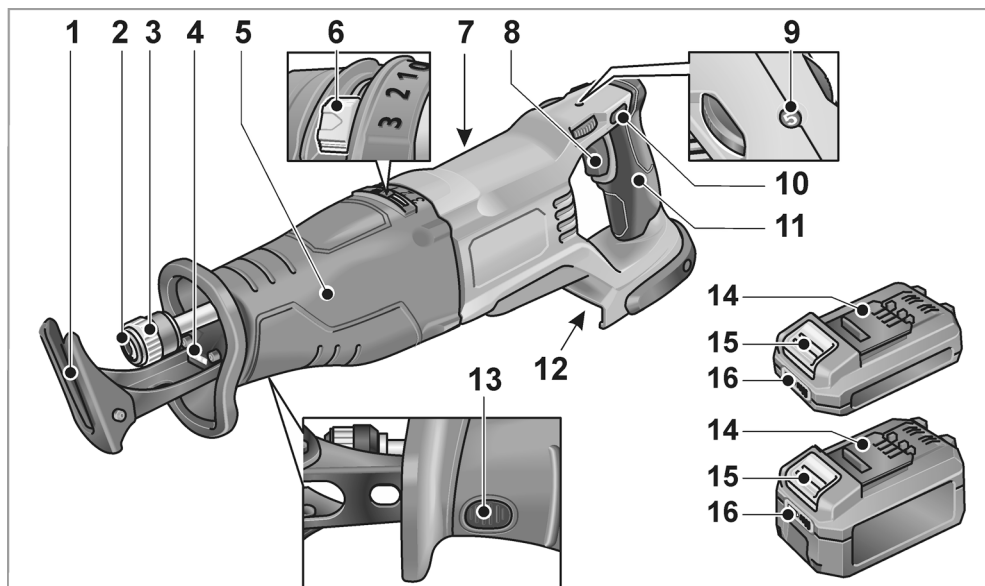


Vanhan laitteen kierrätysohjeet (katso sivu 100)!

## Tekniset tiedot

ASSP 18VC0		
Konetyyppi	Akkupuukkosaha	
Nimellisjännite	V	18
Akku	AKKU25 AKKU5	
Tyhjäkäynti-iskulukku	min <sup>-1</sup>	0-3000
Iskupituus	mm	32
Max. materiaalin paksuus	mm	20
	mm	230
Paino EPTA-menetellyn 01/2003 mukaisesti (ilman akkua)	kg	4,15
Paino akku	kg	0,42
	kg	0,72

## Kuva työkalusta



- |   |  |    |                                    |
|---|--|----|------------------------------------|
| 1 | Sahausjalka  | 9  | Iskuluvun säätö                    |
| 2 | Työkalun istukka                                     | 10 | Päälle kytkemisen salpa            |
| 3 | Istukan lukitsin                                     | 11 | Takakahva                          |
| 4 | LED-valo   | 12 | Akkulokero                         |
|   | Työskentelykohdan valaisemiseen.                     | 13 | Sahausjalan lukitsin               |
| 5 | Etumainen käsiote                                    | 14 | Litiumioniakku (2,5 Ah tai 5,0 Ah) |
| 6 | Heiluritoiminnon kytkin                              | 15 | Akun lukituksen vapautuspainike    |
| 7 | Tyypikilpi *   | 16 | Akun tilanäyttö                    |
| 8 | Virtakytkin  |    |                                    |
|   | Käynnistys ja pysäytys sekä maksimi-iskuluvun säätö. |    |                                    |

\* ei kuvassa

## Turvallisuudesta



### **VAROITUS!**

*Lue ohjeet ennen sähkötyökalun käyttöä ja toimi niiden mukaisesti:*

- *sähkötyökalun käyttöohje,*
- *sähkötyökalujen käyttöä koskevat »Yleiset turvallisuusohjeet« oheisessa vihkosessa (dokumentti nro: 334.480),*
- *käyttöpaikalla voimassa olevat ohjeet ja työsuojelumääräykset.*

*Tämä sähkötyökalu on valmistettu uusimman teknisen tietämyksen ja hyväksytyjen turvateknisten säännösten mukaisesti. Tästä huolimatta sen käytöstä saattaa aiheutua hengenvaaraa sähkötyökalun käyttäjälle ja muille henkilöille ja itse työkalu tai muu esineistö voi vaurioitua. Sähkötyökalua saa käyttää vain*

- *määräystenmukaiseen käyttötarkoitukseen,*
- *sen ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa.*

*Turvallisuuteen vaikuttavat häiriöt on korjattava välittömästi.*

### **Määräystenmukainen käyttö**

Puukkosaha on tarkoitettu

- ammattikäyttöön teollisuudessa ja työpajoissa,
- metallin, muovin ja puun sahaamiseen,
- laattojen ja keramiikan sahaamiseen,
- suoraan ja kuvioleikkaamiseen,
- putkien leikkaamiseen,
- käytettäväksi tarkoitukseen sopivalla ja valmistajan tälle koneelle suosittelemalla työkalulla.

### **Puukkosahoja koskevat turvallisuusohjeet**



### **VAROITUS!**

***Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.***

*Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki*

***turvallisuus- ja muut ohjeet myöhempää käyttötarvetta varten.***

- **Pidä koneesta kiinni vain eristetyistä kahvaosista, kun työskentelet paikoissa, joissa työkalu voi osua piilossa olevaan sähköjohtoon.**  
Kosketus jännitteeseen johtoon voi tehdä myös koneen metalli-osat jännitteisiksi ja johtaa sähköiskuun.
- **Pidä kätesi kaukana sahausalueesta. Älä laita käsiä työkappaleen alle.**  
Sahanterän kosketus aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- **Paina sähkötyökalua työkappaletta vasten vain sen ollessa päälle kytkettyä.** On olemassa takaiskun vaara, jos työkalu jää kiinni materiaaliin.
- **Huolehdi, että sahausjalka on aina sahattavaa materiaalia vasten.**  
Sahanterä voi jäädä kiinni, jolloin käyttäjä menettää sähkötyökalun hallinnan.
- **Katkaise sähkötyökalusta käytön jälkeen virta ja vedä sahanterä leikkauksesta vasta sitten, kun työkalu on täysin pysähtynyt.** Näin vältät takaiskun ja voit laskea työkalun turvallisesti käsistäsi.
- **Käytä vain ehjiä, virheetömiä sahanteriä.** Taipuneet tai tylsät sahanterät voivat katketa tai aiheuttaa takaiskun.
- **Älä hidasta sahanterän nopeutta painamalla sitä sivusuuntaan.** Sahanterä voi vahingoittua, katketa tai aiheuttaa takaiskun.
- **Kiinnitä materiaali hyvin. Älä tue työkappaletta kädellä tai jalalla.** Älä kosketa esineitä tai maata käynnissä olevalla sahalla. Takaiskun vaara.
- **Käytä tarkoitukseen sopivaa rakenneilmainta tms. etsintälaitetta piilossa olevien johtojen ja putkien paikantamiseen tai käännä paikallisen energia- ja vesilaitoksen puoleen.**  
Sähköjohtoihin osuminen saattaa aiheuttaa tulipalon ja sähköiskun. Kaasuputken vahingoittaminen saattaa aiheuttaa räjähdyksen. Osuminen vesijohtoon aiheuttaa aineellista vahinkoa tai saattaa aiheuttaa sähköiskun.

- **Pidä työskenneltäessä sähkötyökalusta kiinni molemmin käsin ja seiso tukevassa asennossa.** Sähkötyökalun käyttäminen on turvallista vain molemmin käsin.
- **Pidä työskentelypaikkasi siistinä. Eri materiaalien sekoitukset ovat erittäin vaarallisia.** Kevytmetallipöly saattaa syttyä palamaan tai räjähtää.
- **Odota, kunnes sähkötyökalu on pysähtynyt, ennen kuin lasket sen käsistäsi.** Käyttötyökalu saattaa tarttua kiinni ja seurauksena voi olla sähkötyökalun hallinnan menettäminen.
- **Kiinnitä työkalupale kunnolla.** Kiinnityslaitteella työkalupale pysyy varmemmin paikallaan kuin käsin kiinnipitämällä.

### Erityisiä turvallisuusohjeita

- Älä työstä materiaaleja, joista vapautuu terveydelle vaarallisia aineita (esim. asbestia).
- Käytä sähkötyökalun merkitsemiseen vain tarroja. Älä poraa reikiä sähkötyökalun runkoon.

### Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot mitattiin standardin EN 62841 mukaan.

Koneen A-painotettu melutaso on tavallisesti:

- Äänenpainetaso  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Äänitehotaso  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Epävarmuus K: 3 dB.

Tärinän kokonaisarvo puuta sahatessa:

- Lastulevyn sahaus, päästöarvo  $a_h$ : 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Puupalkkien sahaus, päästöarvo  $a_h$ : 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Epävarmuus K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

#### **VARO!**

*Ilmoitetut mittausarvot koskevat uusia laitteita. Päivittäisessä käytössä melu- ja värinäarvot muuttuvat.*

#### **OHJE!**

Näissä ohjeissa ilmoitettu värinätaso on mitattu standardissa EN 62841 normitetun mittausmenetelmän mukaan ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen keskinäiseen vertailuun. Se soveltuu myös värinäaltistuksen alustavaan arviointiin.

Ilmoitettu värinätaso tarkoittaa altistumisen tasoa sähkötyökalun pääasiallisessa käyttötarkoituksessa. Mutta jos sähkötyökalua käytetään muihin käyttötarkoituksiin, normaalista poikkeavilla käyttötyökaluilla tai sitä ei ole huollettu riittävästi, värinätaso saattaa poiketa ilmoitetusta. Tällöin koko työaika koskeva värinäaltistus voi olla selvästi suurempi.

Värinäaltistuksen tarkassa arvioinnissa tulee huomioida myös ne ajat, jolloin laite on kytketty pois päältä tai se on käynnissä, mutta ei todellisessa käytössä. Tällöin koko työaika koskeva värinäaltistus voi olla selvästi alhaisempi.

Määrittäkää lisätoimenpiteet koneen käyttäjän suojaamiseksi värinän vaikutukselta, kuten esimerkiksi: sähkötyökalun ja työkaluterien huolto, käsien suojaaminen kylmältä, työnkulun suunnittelu.



#### **VARO!**

*Melutason ylittäessä 85 dB(A) käytä kuulonsuojaimia.*

## Käyttöohjeet

### VAROITUS!

*Irrota akku laitteesta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.*

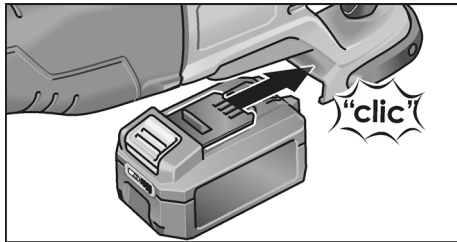
### Ennen käyttöönottoa

Ota sähkötyökalu ja varusteet pois pakkauksesta ja tarkista, ettei toimituksesta puutu mitään ja ettei ole kuljetusvaurioita.

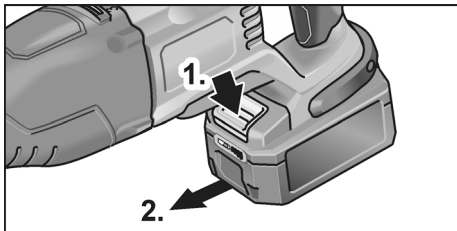
### OHJE!

*Akut eivät ole toimitushetkellä täyteen ladattuja. Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttökertaa. Sitä varten ks. latauslaitteen käyttöohje.*

### Akun kiinnitys/vaihto



- Työnnä ladattu akku sähkötyökaluun kunnolla lukitukseen saakka.



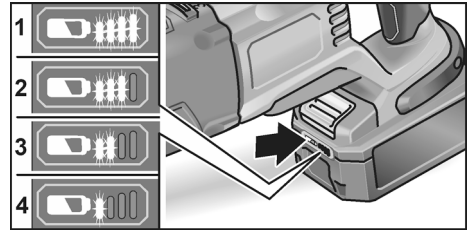
- Irrota akku painamalla lukituksen vapautuspainikkeita (1.) ja vetämällä akku irti (2.).

### VARO!

*Kun akku ei ole käytössä, suoja sen virtanavat. Irtonaiset metallikappaleet voivat oikosulkea virtanavat. Tällöin on räjähdys- ja tulipalovaara!*

## Akun varaustila

- Painiketta painamalla voi tarkastaa akun varaustilan sitä ilmaisevista LED-valoista.



Jos LED-valo vilkkuu, akku täytyy ladata. Jos painikkeen painamisen jälkeen yksikään LED ei pala, akku on rikki ja se täytyy vaihtaa.

Näyttö sammuu 5 sekunnin kuluttua.

### OHJE!

*Noudata latauslaitteen käyttöohjeessa annettuja akun lataamisohjeita.*

## Sahanterien kiinnitys/vaihto

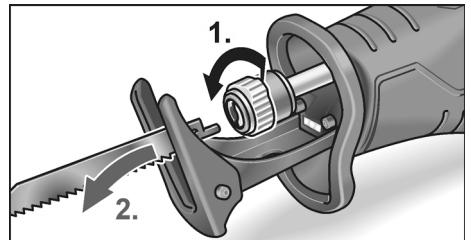
### VAROITUS!

*Irrota akku laitteesta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.*

### Käytetyn sahanterän painaminen irti

### VARO!

- *Vaihtotyökalat voivat kuumentua käytössä. Käytä suojakäsineitä!*
- *Irrotussuunnassa ei saa olla ihmisiä, eläimiä tai herkästi vaurioituvia pintoja.*



- Avaa istukan lukitsin vastapäivään kiertämällä ja pidä kierretyssä asennossa (1.). Jousivoima painaa käytetyn sahanterän irti (2.).

**i OHJE!**

Jos käytetty sahanterä ei ponnahta irti, vedä sahanterä eteenpäin irti istukasta.

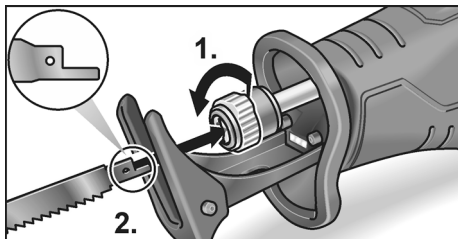
**Uuden sahanterän kiinnitys**

Valitse sahanterä työstettävän materiaalin mukaan. Katso sopivat sahanterät valmistajan tuote-esitteistä.

**VARO!**

Sahanterän hampaat voivat aiheuttaa vammoja. Käytä suojakäsineitä!

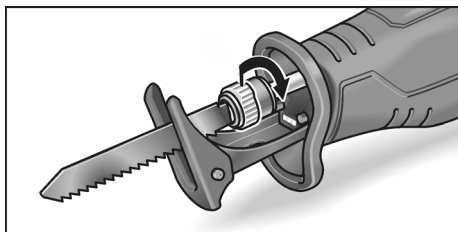
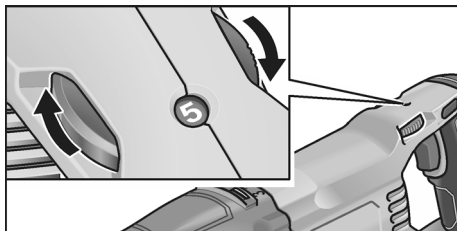
- Istukassa ei saa olla sahausjäänteitä. Poista lika paineilmalla tai harjalla.



- Avaa istukan lukitsin vastapäivään kiertämällä ja pidä kierretyssä asennossa (1.).
- Aseta sahanterä istukkaan ja työnnä vasteeseen saakka (2.).
- Vapauta istukan lukitsin, jolloin jousivoima lukitsee lukitsimen.
- Tarkasta sahanterän kunnollinen kiinnitys vetämällä sahanterästä useita kertoja.

**i OHJE!**

Jos istukan lukitsin ei lukitu kunnolla, lukitse istukan lukitsin myötäpäivään kiertämällä.

**Iskuluvun säätö**

- Säädä iskuluku asettamalla säätöpyörä haluamaasi asentoon.

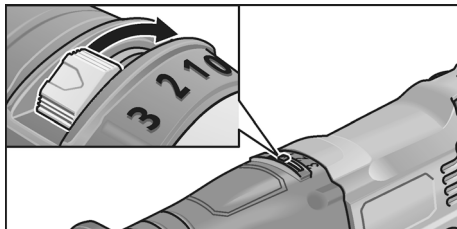
Sopiva iskuluku riippuu työstettävästä materiaalista ja sen saa selville tekemällä koehauksen.

Puun sahaamiseen valitaan yleensä korkea iskuluku.

Metallin ja muovin sahaamisen tarvittava iskuluku on alhaisempi.

**Teränliikkeen säätö**

Valintamahdollisuuksia on kaksi: Edestakainen liike ja heiluriliike.

**Edestakainen liike ↔ asennot 0**

Sahanterä liikkuu edestakaisin vaakasuunnassa. Soveltuu erityisesti metallin sahaukseen. Kun sahausjäljen tulee puuta sahattaessa olla siisti, käytetään myös terän edestakaista liikettä.

**Heiluriliike**

Sahanterä liikkuu vaaka- ja pystysuunnassa (heiluriliike). Toiminto soveltuu erityisesti puun nopeaan sahaukseen.

Iskuliikeen portaaton säätö (asennot 1-3)

Asento	Iskuliike
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

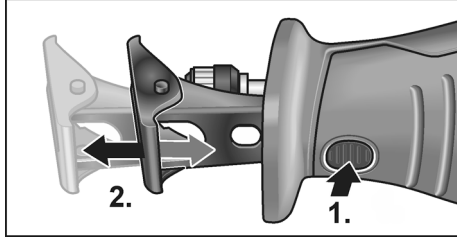
## Sahausjalan käyttäminen

### ⚠ **VAROITUS!**

*Irrota akku laitteesta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.*

Sahausjalan pitää olla aina sahattaessa materiaalia vasten liiallisen tärinän välttämiseksi.

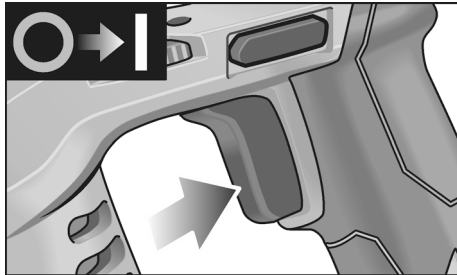
Sahausjalan käyttämisellä voi esimerkiksi rajoittaa sahanterän leikkauksen syvyyttä.



- Paina sahausjalan lukitsinta (1.).
- Aseta sahausjalka tarvittavalle syvyydelle (2.).
- Vapauta sahausjalan lukitsin.

## Sähkölaitteen kytkeminen päälle ja pois päältä

Sähkötyökalun käyttökytkimellä on mahdollista lisätä vähitellen iskulukua maksimiarvoon saakka.

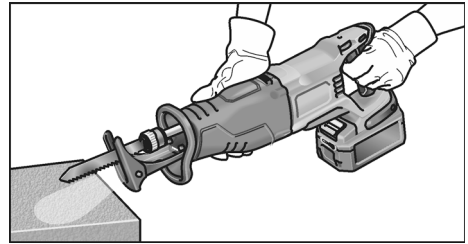


- Paina käynnistyskytkintä ja pidä painettuna. Sähkötyökalu on päällä. Päällä olevan sähkötyökalun LED-valo valaisee työskentelykohdan. Työkalun pysäytys:
- Päästä käynnistyskytkin vapaaksi.

## Työohjeita

### ⚠ **VAROITUS!**

*Pidä sähkötyökalusta aina kiinni molemmiin käsiin!*



- Kiinnitä sahattava työkappale mahdollisuuksien mukaan ruuvipenkkiin.
- Sahassa on sahausjalka. Se vähentää tärinää. Lisäksi sillä saa suorakulmaisen leikkauksen.
- Pysäyttämisen jälkeen sahanterä on vielä jonkin aikaa käynnissä.
- Älä koskaan koske sahanterään heti käytön jälkeen, koska se voi olla erittäin kuuma.

## Metallin sahaaminen

Metallia sahattaessa levitä voiteluainetta leikkauslinjalle. Näin estetään materiaalin liika kuumeneminen.

## Puun sahaaminen

Aseta saha kohtisuoraan työkalpaletta kohti. Ohjaa sahaa tasaisella painamisella puun läpi, paina samalla sahausjalkaa työkalpaletta vasten.

## Sahaaminen suoraan seinällä

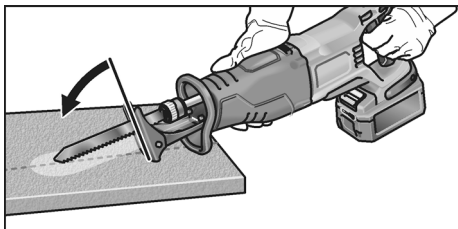
Bimetalli-sahanterien joustavuuden ansiosta putkia voi sahata seinää vasten. Käytä siihen tarpeeksi pitkää sahanterää, jonka pituus ylittää putken halkaisijan pitoisuuden. Aseta sahanterä seinää vasten, niin että taivutuskohta on sahattavan työkalpaleen ulkopuolella.

## Uputussahaus

Saha sopii muovien ja puuhun tehtäviin upotuksiin. Käytä upotussahauksissa vain lyhyitä sahanterä (< 150 mm)!

- Aseta sahausjalan alareuna työkalpaleelle niin, että sahanterä ei koske työkalpaletta.





- Kytke saha päälle.
- Paina sahausjalkaa lujasti työkappaletta vasten ja käännä sahaa eteenpäin. Upta sahanterä hitaasti työkappaleeseen.
- Kun sahausjalka on kokonaan työkappaletta vasten, jatka sahaamista halutun sahauslinjan mukaisesti.

### **i** OHJE!

Älä tee upotusleikkausta metalliin.

### Lisäohjeita

- Terävien työkalujen käyttö lisää työtehoo ja pidentää sähkötyökalun käyttöikää.
- Puhdista sähkötyökalu töiden jälkeen ja säilytä sitä kuljetuslaukussa kuivassa paikassa.

### Töiden jälkeen:

Aktivoi käynnistysvarmistin tai irrota akku, jotta kone ei pääse vahingossa käynnistymään.

## Huolto ja hoito

### **VAROITUS!**

Irrota akku laitteesta ennen kaikkia sähkötyökaluun kohdistuvia töitä.

### Puhdistus

### **VAROITUS!**

Äärimmäisissä käyttöolosuhteissa metalleja työstettäessä työkalun rungon sisälle saattaa kerääntyä sähköä johtavaa pölyä.

- Puhdista työkalu ja jäähdytysilma-aukot säännöllisin välein. Puhdistusväli riippuu työstettävästä materiaalista ja käyttöajan pituudesta.
- Puhalla työkalun sisätila ja moottori puhtaaksi kuivalla paineilmalla säännöllisin välein.

## Vaihteisto

### **i** OHJE!

Älä avaa vaihteistopään ruuveja sähkötyökalun takuuajana. Jollei ohjetta noudateta, valmistajan myöntämä takuu raukeaa.

## Korjaukset

Korjaukset saa suorittaa vain valmistajan valtuuttama huoltoliike.

## Varaosat ja tarvikkeet

Katso muut lisätarvikkeet, etenkin käyttötyökalut, valmistajan tuote-esitteestä.

## Kierrätysohjeita

### **VAROITUS!**

Käytetyt sähkötyökalut on ennen hävittämistä tehtävä käyttökelvottomiksi:

- irrottamalla verkkojohto verkkokäyttöisistä sähkötyökaluista,
- irrottamalla akku akkukäyttöisistä sähkötyökaluista.



Vain EU-maat.

Käytöstä poistetut sähkötyökalut eivät kuulu sekajätteisiin!

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen voimaansaattavien kansallisten säädösten mukaisesti tulee käytöstä poistetut sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa asianmukaiseen hyötykäyttöpisteeseen.



### **Raaka-aineet uusiokäyttöön jätehuollon asemasta.**

Hävitä laite, tarvikkeet ja pakkaus ympäristöystävällisesti toimittamalla ne kierrätykseen. Lajipuhdasta kierrätystä varten muoviosissa on merkintä.

### **VAROITUS!**

Älä heitä akkuja/paristoja talousjätteisiin, tuleen tai veteen. Älä avaa käytöstä poistettuja akkuja.

Vain EU-maat:

Vialliset tai loppuunkäytetyt akut/paristot tulee toimittaa kierrätykseen direktiivin 2006/66/EY mukaisesti.

### **i** OHJE!

Lisätietoja kierrätysmahdollisuuksista saat alan liikkeistä!

## CE-vaatimustenmukaisuus

Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että kohdassa »Tekniset tiedot« kuvattu tuote on seuraavien standardien tai ohjeellisten asiakirjojen mukainen:

EN 62841 direktiivien 2014/30/EU,  
2006/42/EY, 2011/65/EU määräysten mukaisesti.

Teknisestä dokumentaatiosta vastaa:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München



Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Vastuun poissulkeminen

Valmistaja ja valmistajan edustaja eivät vastaa vahingoista tai menetyksistä, joiden syynä on liiketoiminnan keskeytyminen johtuen tuotteesta tai siitä, ettei tuotetta mahdollisesti voida käyttää. Valmistaja ja tämän edustaja eivät vastaa vahingoista, joiden syynä on epäasiallinen käyttö tai käyttö yhdessä muiden valmistajien tuotteiden kanssa.

## Περιεχόμενα

Χρησιμοποιούμενα σύμβολα .....	102
Σύμβολα στο μηχάνημα .....	102
Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	102
Με μια ματιά .....	103
Για την ασφάλειά σας .....	104
Θόρυβος και κραδασμός .....	105
Οδηγίες χρήσης .....	106
Συντήρηση και φροντίδα .....	109
Υπόδειξις απόσυρσης .....	110
CE-Δήλωση πιστότητας .....	110
Αποκλεισμός ευθύνης .....	110

## Χρησιμοποιούμενα σύμβολα



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Δηλώνει άμεση απειλή κινδύνου.

Σε περίπτωση μη τήρησης της υπόδειξης υπάρχει κίνδυνος θανάτου ή βαρύτατων τραυματισμών.



### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Δηλώνει μία ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση.

Σε περίπτωση μη τήρησης της υπόδειξης υπάρχει κίνδυνος τραυματισμών ή υλικών ζημιών.



### **ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

Δηλώνει συμβουλές εφαρμογής και σημαντικές πληροφορίες.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

ASSP 18VC0		
Τύπος συσκευή	Σπαθόσεγα μπαταρίας	
Ονομαστική τάση	V	18
Μπαταρία	AKKU25 AKKU5	
Αριθμός εμβολισμών στο ρελαντί	min <sup>-1</sup>	0-3000
Διαδρομή	mm	32
Μεγ. βάθος κοπής – μέταλλο – ξύλο	mm mm	20 230
Βάρος σύμφωνα με «ΕΡΤΑ-procedure 01/2003» (χωρίς μπαταρία)	kg	4,15
Βάρος επαναφορτιζόμενης μπαταρίας - AKKU25 - AKKU5	kg kg	0,42 0,72

## Σύμβολα στο μηχάνημα



Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!



Φοράτε προστατευτικά ματογυάλια!

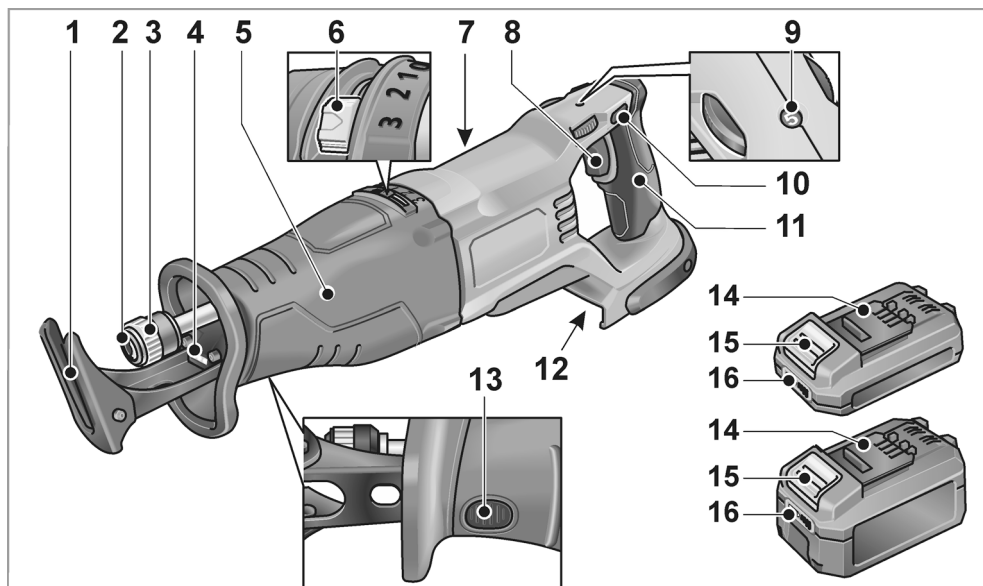


Φοράτε ωτοασπίδες!



Υπόδειξη απόσυρσης για το παλιό εργαλείο (βλέπε σελίδα 110)!

## Με μια ματιά



- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Πέλμα   | 9  | Ρύθμιση αριθμού διαδρομών λάμας             |
| 2 | Υποδοχή εργαλείου   | 10 | Φραγή ενεργοποίησης                         |
| 3 | Ασφάλιση υποδοχής εργαλείου   | 11 | Πίσω χειρολαβή                              |
| 4 | Φωτισμός LED<br>Για τον φωτισμό του χώρου εργασίας.   | 12 | Υποδοχή μπαταρίας                           |
| 5 | Μπροστινή λαβή  | 13 | Ασφάλιση πέλματος                           |
| 6 | Διακόπτης παλινδρομικής διαδρομής   | 14 | Μπαταρία ιόντων λιθίου<br>(2,5 Ah ή 5,0 Ah) |
| 7 | Πινάκιδα τύπου *  | 15 | Πλήκτρο απομανδάλωσης μπαταρίας             |
| 8 | Διακόπτης on / off<br>Για τη θέση σε και εκτός λειτουργίας<br>καθώς και για την αύξηση του αριθμού<br>εμβολισμών ως το μέγιστο. | 16 | Ένδειξη φόρτισης μπαταρίας                  |

\* δε φαίνεται

## Για την ασφάλειά σας

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Διαβάστε πριν την χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και τηρήστε:

- τις παρούσες οδηγίες χρήσης,
- τις «Γενικές υποδείξεις ασφαλείας» σχετικά με τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο (αρ. φυλλαδίου: 334.480),
- τους κανόνες και τις προδιαγραφές σχετικά με την πρόληψη ατυχημάτων που ισχύουν στον τόπο εργασίας.

Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα τελευταία δεδομένα της τεχνολογίας και βάσει των αναγνωρισμένων κανόνων τεχνικής ασφάλειας. Ωστόσο μπορούν κατά τη χρήση του να προκύψουν κίνδυνοι για τη σωματική ακεραιότητα και τη ζωή του χρήστη ή τρίτων ή αντίστοιχα ζημιές στο εργαλείο ή άλλες υλικές ζημιές. Το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο

- για την προσηκούμενη χρήση,
- σε άψογη κατάσταση από πλευράς τεχνικής ασφάλειας.

Βλάβες που έχουν αρνητική επίπτωση στην ασφάλεια πρέπει να αντιμετωπίζονται αμέσως.

### Προσήκουσα χρήση

Η σπαθόεγα μπαταρίας προορίζεται

- για την επαγγελματική χρήση στη βιομηχανία και βιοτεχνία,
- για την κοπή υλικών από μέταλλο, πλαστικό και ξύλο,
- για την κοπή πλακακιών και κεραμικών υλικών,
- για ευθεία και κυρτή κοπή,
- για την κοπή σωλήνων,
- για τη χρήση με κατάλληλο και από τον κατασκευαστή για το παρόν εργαλείο συνιστώμενο εργαλείο.

## Υποδείξεις ασφαλείας για σπαθόεγες

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.** Παραλήψεις στην τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να έχουν ως συνέπεια ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή βαριούς τραυματισμούς. **Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

■ Κρατάτε το εργαλείο μόνο στις μονωμένες επιφανείες λαβές κατά την εκτέλεση εργασιών, κατά τις οποίες το εργαλείο εφαρμογής μπορεί να συναντήσει κρυφούς ηλεκτρικούς αγωγούς.

Η επαφή με ένα ηλεκτροφόρο αγωγό μπορεί να θέσει υπό τάση επίσης μεταλλικά μέρη του μηχανήματος και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

■ Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή πριονίσματος. Μην βάζετε τα χέρια σας κάτω από το υπό κατεργασία τεμάχιο. Σε περίπτωση επαφής με την πριονόλαμα υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

■ Οδηγείτε το ηλεκτρικό εργαλείο στο υπό κατεργασία τεμάχιο μόνο όταν βρίσκεται σε λειτουργία. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος να κλοτηήσει, όταν το εργαλείο σφηνώσει στο υπό κατεργασία τεμάχιο.

■ Προσέχετε κατά το πριόνισμα, το πέλμα να ακουμπάει συνεχώς στο υπό κατεργασία τεμάχιο. Διαφορετικά, η πριονόλαμα μπορεί να σφηνώσει και να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.

■ Όταν τελειώνεται την εργασία σας, θέστε το ηλεκτρικό εργαλείο εκτός λειτουργίας και βγάλτε την πριονόλαμα από την τομή μόνο όταν αυτό έχει σταματήσει εντελώς να κινείται. Έτσι αποφεύγετε ένα ενδεχόμενο κλότσημα και μπορείτε να αποθέσετε με ασφάλεια το ηλεκτρικό εργαλείο.

■ Χρησιμοποιείτε μόνο άθικτες πριονόλαμες σε άριστη κατάσταση.

Στρεβλές ή μη κοφτερές πριονόλαμες μπορεί να σπάσουν ή να προκαλέσουν κλότσημα.

■ Μην φρενάρετε την πριονόλαμα πιέζοντάς την από τα πλάγια. Η πριονόλαμα μπορεί να χαλάσει, να σπάσει ή να κλοτηήσει.

- **Σφιγγετε καλά το υλικό. Μη στηρίζετε το υπό κατεργασία τεμάχιο με το χέρι ή το πόδι.** Μην αγγίζετε αντικείμενα ή το έδαφος με το πριόνι σε λειτουργία. Υπάρχει κίνδυνος κλοστήματος.
- **Χρησιμοποιείτε κατάλληλες ανιχνευτικές συσκευές για να εντοπίσετε τυχόν μη ορατές τροφοδοτικές γραμμές ή συμβουλευτείτε την τοπική επιχείρηση παροχής ενέργειας.** Η επαφή με ηλεκτρικούς αγωγούς μπορεί να οδηγήσει σε φωτιά και ηλεκτροπληξία. Η ζημιά σε αγωγό αερίου μπορεί να οδηγήσει σε έκρηξη. Η διείσδυση σε αγωγό νερού προξενεί υλικές ζημιές ή μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- **Κατά την εργασία κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο γερά με τα δύο χέρια και φροντίζετε να στέκεστε σταθερά.** Το ηλεκτρικό εργαλείο οδηγείται με ασφάλεια με τα δύο χέρια.
- **Κρατάτε καθαρό τον χώρο εργασίας σας. Τα μίγματα υλικών είναι ιδιαίτερα επικίνδυνα.** Η σκόνη ελαφρών μετάλλων είναι εύφλεκτη και εκρηκτική.
- **Περιμένετε μέχρι να σταματήσει τελείως το ηλεκτρικό εργαλείο πριν το αναποθέσετε.** Διαφορετικά, το εργαλείο εφαρμογής μπορεί να σφηνώσει και να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.
- **Ασφαλίζετε το κατεργαζόμενο τεμάχιο.** Το κατεργαζόμενο τεμάχιο που συγκρατείται με διάταξη τάνυσης κρατιέται ασφαλέστερα απ' ό,τι με το χέρι σας.

### Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας

- Μην επεξεργάζεστε υλικά από τα οποία εκλύονται επιβλαβείς για την υγεία ύλες (π.χ. αμίαντος).
- Για τη σήμανση του ηλεκτρικού εργαλείου χρησιμοποιείτε μόνον αυτοκόλλητες ετικέτες. Μην ανοίγετε τρύπες στο περίβλημα.

### Θόρυβος και κραδασμός

Οι τιμές θορύβου και κραδασμών υπολογίστηκαν σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN 62841.

Η κατά Α αξιολογημένη ακουστική στάθμη θορύβων του εργαλείου ανέρχεται χαρακτηριστικά:

- Στάθμη ακουστικής πίεσης  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Στάθμη ακουστικής ισχύος  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Ανασφάλεια K: 3 dB.

Συνολική τιμή κραδασμών κατά την κοπή ξύλου:

- Πριόνισμα μοριοσανίδας, τιμή εκπομπής  $a_H$ : 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Πριόνισμα ξύλινων δοκαριών, τιμή εκπομπής  $a_H$ : 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Ανασφάλεια K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

*Οι τιμές μέτρησης που δίνονται ισχύουν για νέα μηχανήματα. Στην καθημερινή χρήση αλλάζουν οι τιμές θορύβων και κραδασμών.*

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Η στάθμη κραδασμών που δίνεται στις οδηγίες αυτές έχει μετρηθεί σύμφωνα με μέθοδο μέτρησης τυποποιημένη βάσει του προτύπου EN 62841 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Επίσης είναι κατάλληλη για την προσωρινή εκτίμηση της φόρτισης με κραδασμούς.

Η στάθμη κραδασμών που δίνεται αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση όμως που το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί για άλλες εφαρμογές με αποκλίνοντα εργαλεία εφαρμογής ή χωρίς επαρκή συντήρηση, τότε μπορεί να αποκλίνει και η στάθμη των κραδασμών. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά τη φόρτιση με κραδασμούς κατά τη διάρκεια ολοκλήρου του χρονικού διαστήματος εργασίας.

Για την ακριβή εκτίμηση της φόρτισης με κραδασμούς θα πρέπει να ληφθούν υπόψη επίσης οι χρόνοι, κατά τους οποίους το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί, χωρίς όμως να χρησιμοποιείται στην πραγματικότητα. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά τη φόρτιση με κραδασμούς κατά τη διάρκεια ολοκλήρου του χρονικού διαστήματος εργασίας.

Καθορίστε τα πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή πριν την επίδραση των κραδασμών, όπως για παράδειγμα: συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, ζέσταμα των χεριών για το κράτημα, οργάνωση των βημάτων εργασίας.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

*Σε ακουστική πίεση άνω των 85 dB(A) να φοράτε ωτοασπίδες.*

## Οδηγίες χρήσης

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Πριν από κάθε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή.

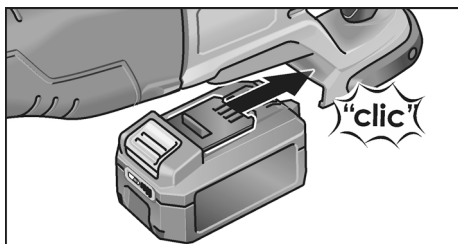
### **Πριν τη θέση σε λειτουργία**

Ξεπακετάρετε το ηλεκτρικό εργαλείο και τα εξαρτήματα και ελέγξτε τα για πληρότητα της παράδοσης και ζημιές από τη μεταφορά.

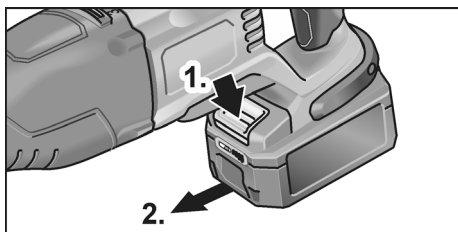
### **i ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Κατά την παράδοση η μπαταρίες δεν είναι φορτισμένες πλήρως. Πριν τη πρώτη χρήση φορτίστε τις μπαταρίες πλήρως. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της συσκευής φόρτισης.

### **Εισαγωγή / αλλαγή μπαταρίας**



- Εισάγετε τη φορτισμένη μπαταρία πλήρως στο ηλεκτρικό εργαλείο μέχρι να κουμπώσει.



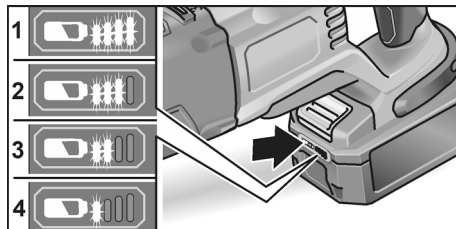
- Για την εξαγωγή της μπαταρίας πατήστε τα πλήκτρα απομανδάλωσης (1.) και τραβήξτε την προς τα έξω (2.).

### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Όσο δε χρησιμοποιείται, προστατέψτε τις επαφές της μπαταρίας. Κινούμενα μεταλλικά εξαρτήματα μπορούν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές - κίνδυνος έκρηξης και φωτιάς!

### **Κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας**

- Πατώντας το πλήκτρο μπορείτε να ελέγξετε την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας μέσω των λυχνιών LED.



Αν αναβοσβήνει μια από τις λυχνίες LED, πρέπει να φορτίσετε τη μπαταρία. Αν μετά το πάτημα του πλήκτρου δεν ανάβει καμία λυχνία LED, η μπαταρία είναι ελαττωματική και πρέπει να αντικατασταθεί.

Η ένδειξη σβήνει μετά από 5 δευτερόλεπτα.

### **i ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Προσέξτε τις οδηγίες φόρτισης της μπαταρίας στις οδηγίες χρήσης της συσκευής φόρτισης.

### **Εισαγωγή / αλλαγή πριονόλαμας**

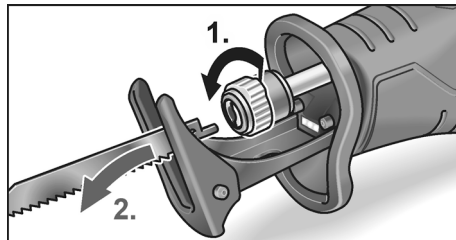
#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Πριν από κάθε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή.

#### **Απόρριψη χρησιμοποιημένης πριονόλαμας**

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να καίνε. Φοράτε προστατευτικά γάντια!
- Στην κατεύθυνση απόρριψης δεν επιτρέπεται να βρίσκονται άτομα, ζώα ή ευαίσθητες επιφάνειες.



- Λύστε με περιστροφή προς τα αριστερά την ασφάλιση της υποδοχής εργαλείου (1.) και κρατήστε την. Η χρησιμοποιημένη πριονόλαμα απορρίπτεται με ελατήριο (2.).



**i ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

Αν η χρησιμοποιημένη πριονόλαμα δεν απορρίπτεται, τραβήξτε την προς τα εμπρός και βγάλτε την από την υποδοχή εργαλείου.

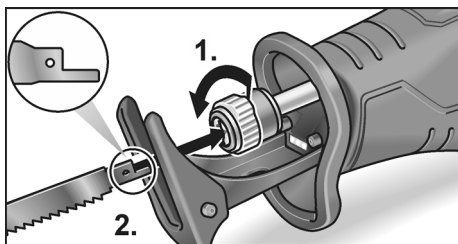
**Εισαγωγή νέας πριονόλαμας**

Επιλέξτε την αντίστοιχη πριονόλαμα για το υλικό που πρόκειται να επεξεργαστείτε. Κατάλληλες πριονόλαμες θα βρείτε στους καταλόγους του κατασκευαστή.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Κίνδυνος τραυματισμού από κοπτικά δόντια. Φοράτε προστατευτικά γάντια!

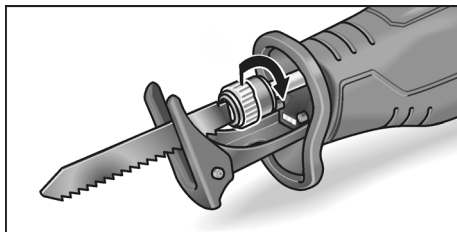
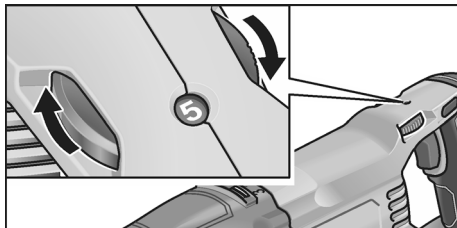
- Η υποδοχή εργαλείου πρέπει να είναι καθαρή από ροκανίδια. Απομακρύνετε ακαθαρσίες με πεπιεσμένο αέρα ή με μια βούρτσα.



- Λύστε με περιστροφή προς τα αριστερά την ασφάλιση της υποδοχής εργαλείου (1.) και κρατήστε την.
- Εισάγετε την πριονόλαμα στην υποδοχή εργαλείου και σπρώξτε την μέχρι τέρμα (2.).
- Αφήστε την ασφάλιση της υποδοχής εργαλείου, η ασφάλιση κλείνει με τη βοήθεια ελατηρίου.
- Ελέγξτε αν η πριονόλαμα έχει ασφαλιστεί πλήρως, τραβώντας την μερικές φορές.

**i ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

Αν η ασφάλιση της υποδοχής εργαλείου δεν κλείνει σωστά, κλείστε την ασφάλιση της υποδοχής εργαλείου γυρίζοντάς την προς τα δεξιά.

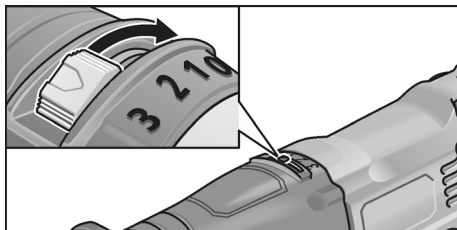
**Ρύθμιση αριθμού διαδρομών λάμας**

- Για τη ρύθμιση του αριθμού διαδρομών λάμας ρυθμίστε τον τροχό ρύθμισης στην επιθυμητή τιμή.

Ο κατάλληλος αριθμός διαδρομών λάμας εξαρτάται από το προς επεξεργασία υλικό και μπορεί να εξακριβωθεί με δοκιμαστικές τομές. Γενικά για το κόψιμο ξύλου επιλέξτε έναν μεγάλο αριθμό διαδρομών λάμας. Για το κόψιμο μετάλλου και πλαστικού απαιτείται μικρότερος αριθμός διαδρομών.

**Ρύθμιση του είδους διαδρομής λάμας**

Μπορείτε να επιλέξετε δύο είδη διαδρομών: ευθεία διαδρομή και παλινδρομική διαδρομή.

**Ευθεία διαδρομή ↔ Βαθμίδα 0**

Η σπαθοσέγα εκτελεί μόνο οριζόντιες κινήσεις. Είναι κατάλληλη προπάντων για το κόψιμο μετάλλου. Σε περίπτωση που στο πριόνισμα ξύλου χρειάζεται καλή εικόνα τομής, χρησιμοποιήστε επίσης την ευθεία διαδρομή λάμας.

## Εκκρεμοειδής διαδρομή

Η σπασοσέγα εκτελεί οριζόντιες και κάθετες κινήσεις (παλινδρομικές κινήσεις). Αυτό το είδος διαδρομής λάμας είναι κατάλληλο προπάντων για το γρήγορο κόψιμο ξύλου. Μέγεθος διαδρομής με αδιαβάμητη ρύθμιση (Βαθμίδα 1-3)

Βαθμίδα	Ύψος διαδρομής
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

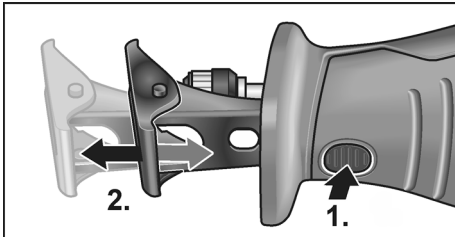
## Ρύθμιση πέλματος

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πριν από κάθε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή.

Κατά την κοπή το πέλμα θα πρέπει να ακουμπάει πάντα στο υλικό για την αποφυγή υπερβολικών δονήσεων.

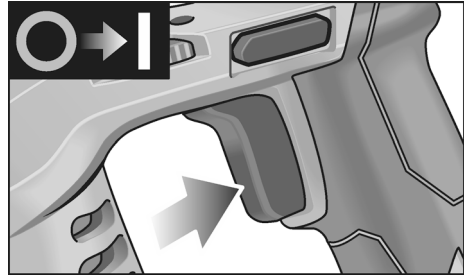
Ρυθμίζοντας το πέλμα μπορείτε π.χ. να περιορίσετε το βάθος κοπής της πριονόλαμας.



- Πατήστε την ασφάλιση του πέλματος (1).
- Ρυθμίστε το πέλμα στο απαιτούμενο βάθος (2).
- Αφήστε την ασφάλιση του πέλματος.

## Θέση του ηλεκτρικού μηχανήματος σε και εκτός λειτουργίας

Ο διακόπτης του ηλεκτρικού εργαλείου επιτρέπει τη αργή αύξηση του αριθμού εμβολισμών μέχρι τη μέγιστη τιμή.



- Πατήστε τον διακόπτη και κρατήστε τον πατημένο. Το ηλεκτρικό εργαλείο ξεκινάει τη λειτουργία του.

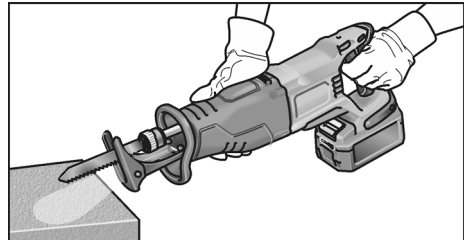
Με ενεργοποιημένο ηλεκτρικό εργαλείο η λυχνία LED φωτίζει την περιοχή εργασίας. Θέση του εργαλείου εκτός λειτουργίας:

- Αφήστε το διακόπτη ελεύθερο.

## Υποδείξεις εργασίας

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο πάντα με τα δύο χέρια!



- Αν είναι δυνατό, συγκρατήστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο με μέγγενη.
- Το πριόνι διαθέτει πέλμα. Αυτό μειώνει τις δονήσεις. Επίσης επιτρέπει ορθογώνιες κοπές.
- Μετά τη θέση εκτός λειτουργίας η πριονόλαμα εξακολουθεί να κινείται για λίγο.
- Ποτέ μην πιάνεται την πριονόλαμα αμέσως μετά τη χρήση, διότι μπορεί να είναι πολύ ζεστή.

## Κοπή μετάλλων

Κατά την κοπή μετάλλων χρησιμοποιήστε λιπαντικό κατά μήκος της γραμμής κοπής. Έτσι αποφεύγετε υπερβολική θέρμανση του υλικού.

## Κοπή ξύλου

Τοποθετήστε το πριόνι σε ορθή γωνία στο κατεργαζόμενο τεμάχιο. Οδηγήστε το πριόνι με σταθερή πίεση μέσα στο ξύλο πατώντας το πέλμα στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.

## Κοπή απευθείας σε τοίχο

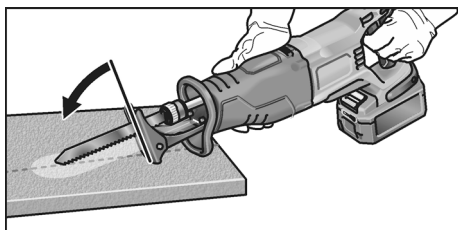
Χάρη στην ελαστικότητα των διμεταλλικών πριονολαμών είναι δυνατή η κοπή σωληνών άμεσα στον τοίχο. Χρησιμοποιήστε επαρκώς μεγάλη πριονόλαμα που να υπερβαίνει τη διάμετρο του σωληνά.

Ακουμπήστε την πριονόλαμα άμεσα επάνω στον τοίχο, ώστε το σημείο λυγίσματος να βρίσκεται εκτός του υπό κατεργασία τεμαχίου.

## Κοπές με βύθιση

Το πριόνι είναι κατάλληλο για κοπές με βύθιση σε ξύλο και πλαστικά υλικά. Για την εκτέλεση κοπών με βύθιση χρησιμοποιήστε μόνο κοντές πριονόλαμες (<150 mm)!

- Για την εκτέλεση κοπών με βύθιση ενεργοποιήστε τις κάθετες ταλαντώσεις.
- Θέστε το πριόνι με την ακμή του πέλματος επάνω στο κατεργαζόμενο τεμάχιο, ώστε η πριονόλαμα να μην ακουμπάει στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.



- Ενεργοποιήστε το πριόνι.
- Πιέστε το πέλμα δυνατά επάνω στο κατεργαζόμενο τεμάχιο και γείρετε την πριονόλαμα προς τα εμπρός. Βυθίστε την πριονόλαμα σιγά-σιγά μέσα στο κατεργαζόμενο τεμάχιο.
- Μόλις το πέλμα ακουμπήσει με ολόκληρη την επιφάνειά του επάνω στο κατεργαζόμενο τεμάχιο, συνεχίστε την κοπή κατά μήκος της επιθυμητής γραμμής κοπής.

## **i** ΥΠΟΔΕΙΞΗ

*Μην εκτελείτε κοπές με βύθιση σε μεταλλικά υλικά.*

## Λοιπές υποδείξεις

- Η χρήση αιχμηρών εργαλείων εφαρμογής αυξάνει την απόδοση εργασίας και τη διάρκεια ζωής του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Μετά την εργασία καθαρίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο και το φυλάτε στη βαλίτσα μεταφοράς σε στεγνό μέρος.

## Μετά το τέλος της εργασίας:

Ενεργοποιήστε το κλειδίωμα εκκίνησης ή αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία για να αποφύγετε μία ακούσια εκκίνηση της συσκευής.

## Συντήρηση και φροντίδα

### **⚠** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Πριν από κάθε εργασία στο ηλεκτρικό εργαλείο αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή.*

## Καθαρισμός

### **⚠** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Κατά την επεξεργασία μετάλλων μπορεί κατά την υπερβολική χρήση να επικαθήσει στο εσωτερικό του περιβλήματος αγώγιμη σκόνη.*

- Καθαρίζετε τακτικά το ηλεκτρικό εργαλείο και τις σχισμές αερισμού. Η συχνότητα εξαρτάται από το κατεργαζόμενο υλικό και από τη διάρκεια της χρήσης.
- Στο εσωτερικό του περιβλήματος με τον κινητήρα πρέπει να γίνεται τακτική εκφύσηση με ξηρό πεπιεσμένο αέρα.

## Μετάδοση κίνησης

### **i** ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

*Μη λύσετε τις βίδες στην κεφαλή μετάδοσης κίνησης κατά τη διάρκεια ισχύος της παραχής εγγύησης. Σε περίπτωση μη τήρησης παύει να ισχύει η αξίωση παραχής εγγύησης από τον κατασκευαστή.*

## Επισκευές

Τυχόν επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται αποκλειστικά και μόνο από κάποιο εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

## Ανταλλακτικά και εξαρτήματα

Για περαιτέρω εξαρτήματα, ιδιαίτερα για εργαλεία χρήσης, ανατρέξτε στους καταλόγους του κατασκευαστή.

## Υποδείξεις απόσυρσης

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Αχρηστεύστε παλιά ηλεκτρικά εργαλεία πριν την απόρριψη:*

- τα ηλεκτρικά εργαλεία με καλώδιο αφαιρώντας το τροφοδοτικό καλώδιο,
- τα ηλεκτρικά εργαλεία με μπαταρία αφαιρώντας τη μπαταρία.



Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Μην πετάτε ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και της μεταφοράς της σε εθνικό δίκαιο, τα απόβλητα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να οδηγούνται σε φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

### Ανάκτηση πρώτων υλών αντί απόρριψης αποβλήτων.

Η συσκευή, τα εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να οδηγούνται σε φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Για την καθαρή ανακύκλωση τα πλαστικά μέρη έχουν σημανθεί ανάλογα.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

*Μην πετάτε τις μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, στη φωτιά ή στο νερό. Μην ανοίγετε τις άχρηστες μπαταρίες.*

Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης: Σύμφωνα με την οδηγία 2006/66/ΕΚ χαλασμένες ή αναλωμένες μπαταρίες / επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

*Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο κατάστημα!*

## CE-Δήλωση πιστότητας

Δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη, ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά» βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή κανονιστικά έγγραφα:

EN 62841 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2014/30/ΕΕ, 2006/42/ΕΚ, 2011/65/ΕΕ.

Υπεύθυνος για τεχνικά έγγραφα:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01/02/2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Αποκλεισμός ευθύνης

Ο κατασκευαστής και ο αντιπρόσωπός του δεν αναλαμβάνουν καμία ευθύνη για ζημιές και απώλειες κέρδους λόγω διακοπής της λειτουργίας της επιχείρησης, που προκλήθηκαν από το προϊόν ή από τη μη δυνατή χρήση του προϊόντος.

Ο κατασκευαστής και ο αντιπρόσωπός του δεν φέρουν καμία ευθύνη για ζημιές που προξενήθηκαν από μη σωστή χρήση ή σε συνδυασμό με προϊόντα άλλων κατασκευαστών.

## İçindekiler

Kullanılan semboller	111
Cihaz üzerindeki semboller	111
Teknik özellikler	111
Genel bakış	112
Kendi güvenliğiniz için	113
Ses ve vibrasyon	114
Kullanma kılavuzu	115
Bakım ve muhafaza	118
İmha bilgileri	119
CE-uygunluğu beyanı	119
Mesuliyet kabul edilmemesi durumları	119

## Kullanılan semboller

### **UYARI!**

*Doğudan söz konusu olabilecek bir tehlikeye dikkat çeker. Bu uyarıya dikkat edilmemesi halinde, ölüm veya ağır yaralanma tehlikesi söz konusu olabilir.*

### **DIKKAT!**

*Tehlikeli olma ihtimali olan bir duruma dikkat çeker. Bu uyarıya dikkat edilmemesi halinde, yaralanma veya mala gelebilecek zarar tehlikesi söz konusu olabilir.*

### **BİLGİ**

*Kullanma ile ilgili yararlı bilgilere ve önemli başka bilgilere dikkat çeker.*

## Cihaz üzerindeki semboller



Cihazı ilk kez çalıştırmaya başlamadan önce, kullanma kılavuzunu okuyunuz!!



Koruyucu gözlük kullanınız!



Koruyucu kulaklık kullanınız!

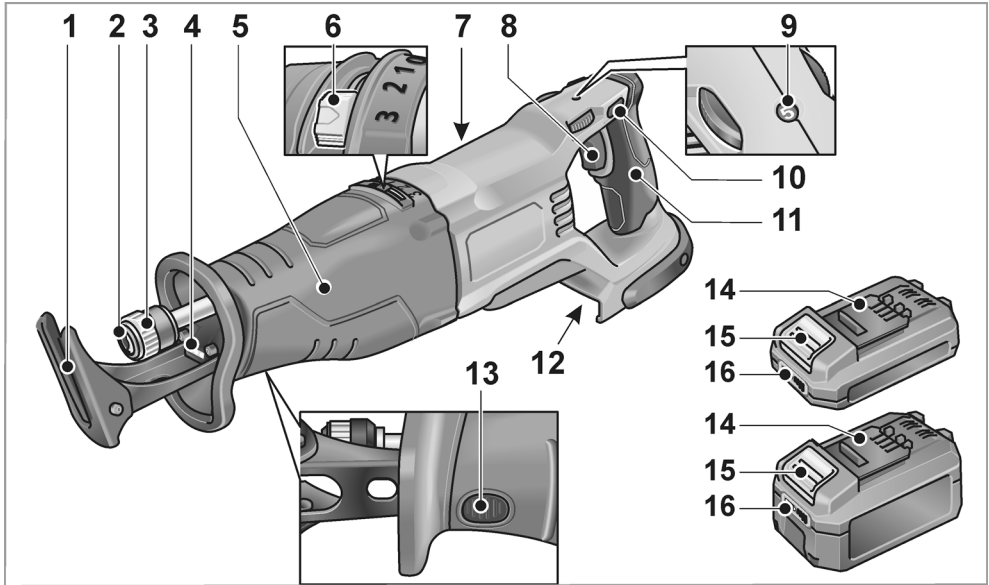


Eski cihazın giderilmesi ile ilgili bilgi (bakınız sayfa 119)!

## Teknik özellikler

ASSP 18VC0		
Cihaz tipi	Panter testere	
Nominal gerilim	V	18
Akü	AKKU25 AKKU5	
Rölanti strok sayısı	min <sup>-1</sup>	0-3000
Strok	mm	32
Maks. malzeme kalınlığı		
- Metal	mm	20
- Ahşap	mm	230
Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e (akü olmadan)	kg	4,15
Ağırlık akü		
- AKKU25	kg	0,42
- AKKU5	kg	0,72

## Genel bakış



- |   |  |    |                                      |
|---|--|----|--------------------------------------|
| 1 | Testere dayanağı   | 9  | Strok sayısı ayar                    |
| 2 | Uç girişi  | 10 | Açma kilidi                          |
| 3 | Uç girişi kilit düzeneği                                       | 11 | Arka tutamak                         |
| 4 | LED aydınlatma   | 12 | Akü için sürgülü yerleştirme yuvası  |
|   | Çalışma alanının aydınlatılması için.                          | 13 | Testere dayanağı kilit düzeneği      |
| 5 | Ön tutamak   | 14 | Lityum İyon akü (2,5 Ah veya 5,0 Ah) |
| 6 | Pandül stroku şalteri  | 15 | Akü için kilit açma tuşu             |
| 7 | Tip etiketi *  | 16 | Akü durumu göstergesi                |
| 8 | Açma/kapatma şalteri   |    |                                      |
|   | Açmak ve kapatmak için ve maksimum strok sayısına çıkmak için. |    |                                      |

\* gösterilmemiştir

## Kendi güvenliğiniz için

### UYARI!

*Elektrikli el aletini kullanmadan önce aşağıdakileri okuyun ve bunlara uyun:*

- Bu kullanma kılavuzuna,
- Ekteki kitapçıkta bildirilen elektrikli aletler ile ilgili “Genel güvenlik bilgileri” ne (Yazı no.: 334.480),
- Cihazın kullanılacağı yer için geçerli kaza önleme yönetmeliklerine.

*Bu elektrikli el aleti teknolojinin geldiği son aşamaya ve genel kabul görmüş güvenlik tekniği kurallarına uygun biçimde imal edilmiştir.*

*Yine de kullanımı sırasında kullanıcının veya üçüncü kişilerin hayatı ve organları için tehlikeler oluşabilir ve makinede veya diğer duran varlıklarda maddi hasarlar oluşabilir. Elektrikli el aleti ancak aşağıdaki koşullarla kullanılmalıdır*

- üretim amacına uygun şekilde,
- teknik güvenlik açısından kusursuz durumda.

*Güvenliği etkileyen arızalar hemen giderilmelidir.*

### Amaca uygun kullanım

Panter testere şu amaçlar için tasarlanmıştır

- Endüstri ve zanaat sektöründe ticari kullanım için,
- Metal, plastik ve ahşap malzemelerin kesilmesi için,
- Fayans ve seramik malzemelerin kesilmesi için,
- Düz ve kavisli kesimler için,
- Boruların kesilmesi için,
- Bu amaca uygun ve üretici tarafından önerilen aletlerle kullanılmak üzere.

### Panter testereler için güvenlik uyarıları

#### UYARI!

*Tüm güvenlik bilgilerini ve talimatları okuyunuz. Güvenlik bilgilerine ve talimatlara uyulmasında yapılan hatalar, elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara neden olabilir. Tüm güvenlik bilgilerini ve talimatları, gelecekte kullanılabilmesi için itinayla muhafaza ediniz.*

- **Çalışma sırasında alet ucunun gizli elektrik hatlarına temas etme tehlikesi mevcutsa, alet sadece izole tutamaklarından tutulmalıdır.** Elektrik gerilimi yüklü bir hat ile temas, aletin metal parçalarının da gerilim yüklenmesine neden olabilir ve bu da elektrik çarpmasına neden olabilir.
- **Eller kesme alanından uzak tutulmalıdır. İş parçasının altından tutulmamalıdır.** Testere bıçağına temas edilmesi durumunda yaralanma tehlikesi söz konusudur.
- **Elektrikli el aleti iş parçasına sadece çalışırken tutulmalıdır.** Aksi takdirde alet ucu iş parçasına sıkışabilir ve geri tepme tehlikesi söz konusudur.
- **Testere dayanağının kesme işlemi sırasında her zaman iş parçasına temas etmesine dikkat edilmelidir.** Aksi takdirde testere bıçağı sıkışabilir ve elektrikli el aletinin kontrolden çıkmasına neden olabilir.
- **Çalışma tamamlandıktan sonra elektrikli el aleti kapatılmalı ve testere bıçağı ancak durduktan sonra kesim yerinden çekilmelidir.** Bu sayede geri tepme önlenir ve elektrikli el aleti güvenli şekilde yere bırakılabilir.
- **Sadece hasarsız ve sorunsuz testere bıçakları kullanılmalıdır.** Bükülmüş ve körelmiş testere bıçakları kırılabilir veya geri tepmeye neden olabilir.
- **Testere bıçağı, alet kapatıldıktan sonra yanal karşı basınç uygulayarak frenlenmemelidir.** Testere bıçağı hasar görebilir, kırılabilir veya geri tepmeye neden olabilir.
- **Malzeme iyi şekilde sabitlemelidir. İş parçası elle veya ayakla desteklenmemelidir.** Hareket eden testere ile hiçbir nesneye veya zemine temas edilmemelidir. Geri tepme tehlikesi söz konusudur.
- **Görünmeyen şebeke hatlarını belirlemek için uygun tarama cihazları kullanın veya mahalli ikmal şirketinden yardım alın.** Elektrik kablolarıyla kontak yangına veya elektrik çarpmasına neden olabilir. Bir gaz borusunun hasara uğraması patlamalara neden olabilir. Su borularına giriş maddi zarara yol açabilir.



- **Çalışma sırasında elektrikli el aletini iki elinizle sıkıca tutun ve emniyetli bir konumda durun.** Elektrikli el aleti iki elle daha emniyetli bir biçimde yönlendirilir.
- **Çalışma yeri temiz tutulmalıdır. Malzeme karışımları özellikle tehlikelidir.** Alışım metal tozları yangına veya patlamaya neden olabilir.
- **Elinizden bırakmadan önce elektrikli el aletinin tam olarak durmasını bekleyin.** Alete takılan uç sıkışabilir ve elektrikli el aletinin kontrolünü kaybedebilirsiniz.
- **İş parçasını emniyete alın.** Bir germe tertibatı veya mengene ile sabitlenen iş parçası elle tutmaya oranla daha güvenli tutulur.

### Diğer güvenlik bilgi ve uyarılar

- Sağlık için risk oluşturan maddelerin açığa çıkmasına neden olan (asbest gibi) malzemelerin üzerinde çalışma yapılmamalıdır.
- Elektrikli el aletini işaretlemek için sadece etiket kullanın. Gövdeyi delmeyin.

## Ses ve vibrasyon

Ses ve titreşim değerleri EN 62841 standartına göre tespit edilmiştir.

Cihazın A olarak değerlendirilen ses seviyesi standart olarak şöyledir:

- Ses basıncı seviyesi  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Ses gücü seviyesi  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Şüphe oranı K: 3 dB.

Ahşabın kesilmesi sırasında toplam titreşim değeri:

- Sunta kesimi sırasında emisyon değeri  $a_h$ : 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Kalas kesimi sırasında emisyon değeri  $a_h$ : 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Şüphe oranı K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **UYARI!**

*Bildirilen ölçüm değerleri sadece yeni cihazlar içindir. Günlük kullanımında ses ve titreşim değerleri değişir.*

### **BİLGİ!**

Bu talimatta bildirilen titreşim seviyesi, EN 62841 standartında norm olarak kabul edilmiş bir ölçme yöntemine göre ölçülmüştür ve elektronik aletlerin birbiriyle kıyaslanması için kullanılabilir.

Bu değer, titreşimden kaynaklanan yüklenme durumunun geçici olarak tahmin (ön tahmin) edilmesi için de kullanılabilir. Bildirilen titreşim seviyesi, elektronik aletin esas kullanım alanlarını göstermektedir.

Fakat eğer elektronik alet başka uygulamalar, farklı ek aletler ile veya yetersiz bakım durumunda kullanılırsa, titreşim seviyesi de bildirilen değerden sapabilir. Bu da, titreşim yükünü tüm çalışma süresi aralığında oldukça yükseltebilir.

Titreşim yükünün doğru tahmini için, cihazın kapalı olduğu süreler veya kapalı olmamakla birlikte, gerçekten kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu da, titreşim yükünü tüm çalışma süresi aralığında oldukça düşürebilir. Cihazı kullanan kişinin titreşimlerin etkisine karşı korunması için, ek güvenlik önlemleri alın, örneğin: Elektrikli aletlerin ve çalışma aletlerinin bakımı, ellerin sıcak tutulması, çalışma süreçlerinin organizasyonu.

### **DIKKAT!**

*Ses basıncı 85 dB(A) değerini aşınca, işitme koruma donanımı kullanınız.*

## Kullanma kılavuzu

### ⚠ UYARI!

Elektrikli el aletindeki tüm çalışmalardan önce aletin aküsü çıkarılmalıdır.

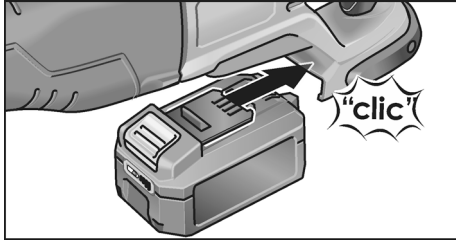
### Cihazı kullanmaya başlamadan önce

Avuç taşlama cihazını ambalajdan çıkarınız ve teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu ve muhtemel transport hasarları olmadığını kontrol ediniz.

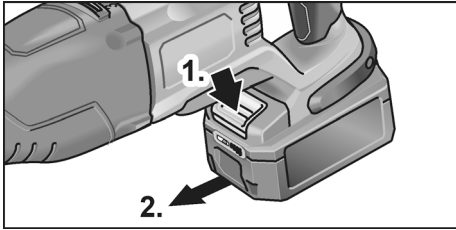
### i BİLGİ!

Teslimat öncesinde aküler tamamen şarj edilmez. İlk defa kullanmadan önce aküleri tamamen şarj edin. Bunun için şarj cihazının kullanım kılavuzuna bakın.

### Akünün takılması/değiştirilmesi



- Şarj edilen aküleri tamamen yerine oturana kadar elektrikli el aletine bastırın.



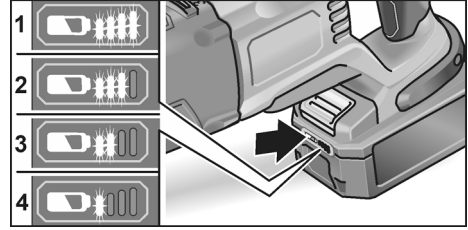
- Çıkarmak için kilit açma tuşlarına basın (1.) ve aküyü dışarı çekin (2.).

### ⚠ DİKKAT!

Kullanılmadığı zamanlarda akülerin kontaklarını koruyun. Gevşek metal parçalar kontaklarda kısa devreye neden olabilir, patlama ve yangın tehlikesi oluşturur!

## Akünün şarj durumu

- Akü durumu göstergesi LED'inin yanındaki düğmeye basarak şarj durumunu kontrol edebilirsiniz.



LED'lerden biri yanıp sönüyorsa akü şarj edilmelidir. Tuşa basıldığında hiçbir LED yanmıyorsa akü arızalıdır ve değiştirilmelidir. Gösterge 5 saniye sonra söner.

### i BİLGİ!

Aküyü şarj etmek için şarj cihazının kullanım kılavuzundaki talimatlarını dikkate alın.

## Testere bıçaklarının takılması/değiştirilmesi

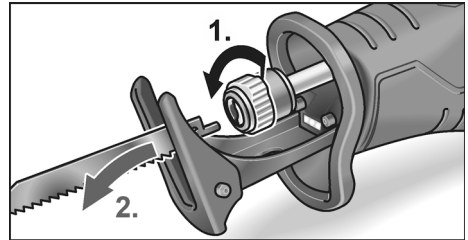
### ⚠ UYARI!

Elektrikli el aletindeki tüm çalışmalardan önce aletin aküsü çıkarılmalıdır.

### Kullanılmış testere bıçağının çıkarılması

### ⚠ DİKKAT!

- Kullanılan alet uçları sıcak olabilir. Koruyucu eldiven takın!
- Çıkarma yönünde hiçbir insan, hayvan veya hassas yüzey bulunmamalıdır.



- Uç girişinin kilit düzeneği saat yönünün tersine doğru çevirerek açılmalı ve sabit tutulmalıdır (1.). Kullanılmış testere bıçağı yay kuvveti ile dışarı fırlatılır (2.).

**i BİLGİ!**

*Kullanılmış testere bıçağı dışarı fırlatılmazsa, testere bıçağı uç girişinden öne doğru çekilerek çıkarılmalıdır.*

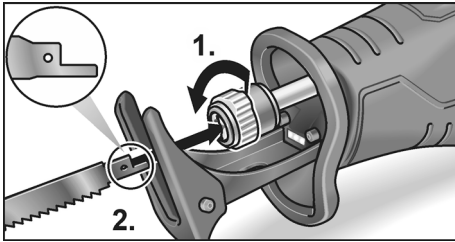
**Yeni testere bıçağının takılması**

İşlenecek malzemeye uygun bir testere bıçağı seçilmelidir. Kullanılabilir testere bıçakları üretici kataloğundan seçilmelidir.

**⚠ DİKKAT!**

*Kesici dişler nedeniyle yaralanma tehlikesi. Koruyucu eldiven kullanılmalıdır!*

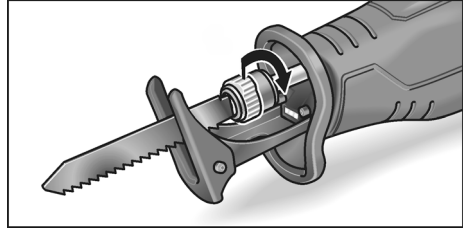
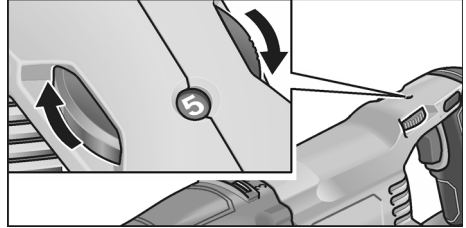
- Uç girişinde kesme artıkları olmamalıdır. Olası kirler basınçlı hava veya fırça ile temizlenmelidir.



- Uç girişinin kilit düzeneği saat yönünün tersine doğru çevirerek açılmalı ve sabit tutulmalıdır (1.).
- Testere bıçağı uç girişine yerleştirilmeli ve dayanak noktasına kadar bastırılmalıdır (2.).
- Uç girişinin kilit düzeneği serbest bırakılmalıdır, kilit yay kuvveti aracılığıyla kapanır.
- Sabitlemenin düzgün olup olmadığı testere bıçağından birkaç defa çekerek kontrol edilmelidir.

**i BİLGİ!**

*Uç girişinin kilit düzeneği doğru şekilde kapanmıyorsa, takım bağlantısının kilit düzeneği saat yönünde çevrilerek kapatılmalıdır.*

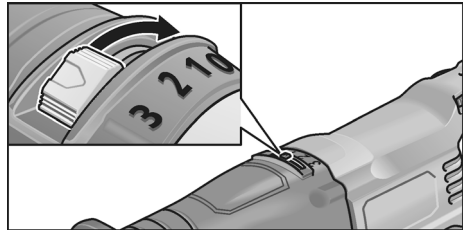
**Strok sayısı ayar**

- Strok sayısının ayarlanması için ayar düğmesi istenen değere getirilmelidir. Uygun strok sayısı işlenecek malzemeye bağlıdır ve deneme kesimleri yapılarak belirlenebilir.

Ahşabın kesilmesi sırasında prensip olarak daha yüksek bir strok sayısı seçilmelidir. Metal ve plastiğin kesilmesi için daha düşük bir strok sayısı gereklidir.

**Strok türünün ayarlanması**

Seçilebilir iki strok türü mevcuttur: Düz strok ve pandül stroku.

**Düz strok ↔ Kademe 0**

Testere sadece yatay hareket eder. Özellikle metalin kesilmesi için uygundur. Ahşabın kesilmesi sırasında çok iyi bir kesim kalitesi isteniyorsa, aynı şekilde düz strok kullanılmalıdır.

## Pandül strok

Testere yatak ve dikey hareket (pandül hareketleri) eder. Bu strok türü özellikle ahşabın hızlı kesilmesi için uygundur. Strok büyüklüğü kademesiz ayarlanabilir (kademe 1-3):

Kademe	Strok yüksekliği
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

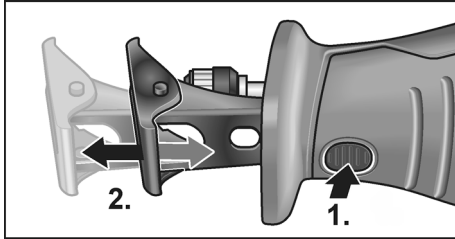
## Testere dayanağının ayarlanması

### ⚠ UYARI!

*Elektrikli el aletindeki tüm çalışmalardan önce aletin aküsü çıkarılmalıdır.*

Testere dayanağı, aşırı titreşimin önlenmesi için kesim sırasında her zaman malzemeye temas etmelidir.

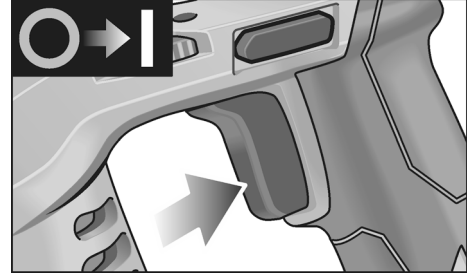
Testere dayanağının ayarlanması ile örneğin testere bıçağının kesme derinliği sınırlanabilir.



- Testere dayanağı kilit düzeneğine basılmalıdır (1.).
- Testere dayanağı gerekli derinliğe ayarlanmalıdır (2.).
- Testere dayanağının kilit düzeneği bırakılmalıdır.

## Elektrikli el aletinin açılması/kapatılması

Elektrikli el aletinin şalteri, strok sayısının kademeli olarak maksimum değere kadar çıkarılmasını sağlar.



- Şaltere bastırın ve şalteri basılı tutun. Elektrikli el aleti çalışır.

Elektrikli el aleti açıkken ilgili LED çalışma alanını aydınlatır.

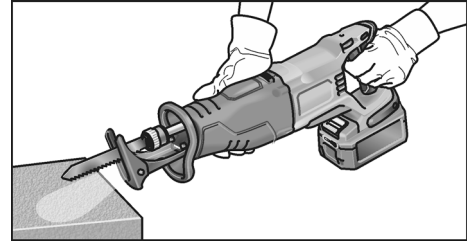
Aletin kapatılması:

- Şalteri serbest bırakın.

## Çalışma talimatları

### ⚠ UYARI!

*Elektrikli el aleti her zaman iki elle sıkıca tutulmalıdır!*



- Kesilecek iş parçası mümkünse bir mengenede sabitlenmelidir.
- Testerede bir testere dayanağı bulunur. Bu dayanak, titreşimlerin azaltılması için kullanılır. Ayrıca dik açılı kesimlerin yapılması sağlanır.
- Kapatıldıktan sonra testere bıçağı kısa bir süre daha dönmeye devam eder.
- Testere bıçağına asla hemen kullanım sonrasında temas edilmemelidir, çok sıcak olabilir.

## Metalin kesilmesi

Metal kesimi sırasında kesme hattı boyunca yağlama maddesi sürülmelidir. Bu sayede metalin çok fazla ısınması önlenir.

## Ahşabın kesilmesi

Testere dik açılı olarak iş parçasına konumlandırılmalıdır. Testere eşit oranda basınç uygulanarak ahşaba sürülmeli, bu sırada testere dayanağı iş parçasına karşı bastırılmalıdır.

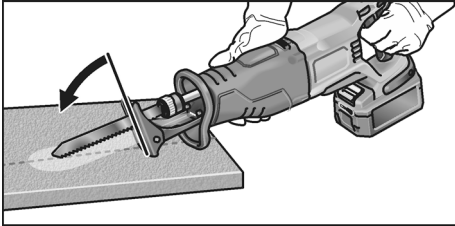
## Doğrudan duvarda kesim yapılması

Bimetal testere bıçaklarının elastik yapısı sayesinde duvar hizasındaki boruların kesilmesi mümkündür. Bunun için boru çapını aşan, yeterli uzunlukta bir testere bıçağı kullanılmalıdır. Testere bıçağı duvar hizasında konumlandırılmalı ve bükülme yerinin, kesilecek iş parçasının dışında kalması sağlanmalıdır.

## Daldırmalı kesimler

Testere, ahşap ve plastik malzemelerdeki daldırmalı kesimler için uygundur. Daldırmalı kesimler için sadece kısa testere bıçakları (<150 mm) kullanılmalıdır!

- Testere, testere dayanağının alt kenarı iş parçasına denk gelecek şekilde konumlandırılmalı ve testere bıçağının iş parçasına temas **etmemesi** sağlanmalıdır.



- Testere çalıştırılmalıdır.
- Testere dayanağı sabit konumda iş parçasına karşı bastırılmalı ve testere öne doğru döndürülmelidir. Testere bıçağı yavaşça iş parçasına daldırılmalıdır.
- Testere dayanağı tamamen iş parçasının üzerine geldiğinde, istenen kesme hattı boyunca kesim yapılmalıdır.

## **i** BİLGİ!

*Metal malzemelerde daldırmalı kesim yapılmamalıdır.*

## Diğer uyarılar

- "Keskin" alet uçlarının kullanılması çalışma performansını ve elektrikli el aletin kullanım ömrünü uzatır.
- Elektrikli el aletini çalışma sonrasında temizleyin ve taşıma çantasında kuru bir yerde saklayın.

## Çalışma sonunda:

Cihazın yanlışlıkla çalışmasını önlemek için açma kilidini etkinleştirin veya aküyü çıkarın.

## Bakım ve muhafaza

### **⚠** UYARI!

*Elektrikli el aletindeki tüm çalışmalardan önce aletin aküsü çıkarılmalıdır.*

### Temizleme

### **⚠** UYARI!

*Metal işlenmesi halinde, aşırı koşullarda kullanım durumunda cihazın gövdesinin iç kısmında elektrik akımı iletme özelliğine sahip toz toplanabilir.*

- Cihazı ve havalandırma deliklerini muntazam aralıklar ile temizleyiniz. Temizleme sıklığı, işlenen malzemeye ve kullanma süresine bağlıdır.
- Motoru da kapsayan gövde iç kısmını muntazam aralıklar ile kuru basınçlı hava püskürterek temizleyiniz.

## Dişli düzen

### **i** BİLGİ!

*Dişli düzen kafasındaki civataları garanti süresi esnasında çözmezsiniz. Buhususa dikkat edilmezse, üreticinin garanti yükümlülüğü ortadan kalkar.*

## Onarımlar

Tüm onarımlar sadece üretici tarafından yetki verilmiş, yetkili servis atölyesinde yaptırılmalıdır.

## Yedek parçalar ve aksesuarlar

Daha başka aksesuar için, özellikle de aletler ve perdelama maddeleri için, üretici kataloglarına bakınız.

## İmha bilgileri

### **UYARI!**

*Kullanım ömrü dolan elektrikli el aletleri imha öncesinde kullanılamaz hale getirilmelidir:*

- *şebeke elektriğiyle çalışan elektrikli el aletinin fişini sökün,*
- *akü elektriğiyle çalışan elektrikli el aletinin aküsünü çıkarın.*



Sadece AB ülkeleri için.  
Elektronik cihazları normal çöp kutusuna atmayınız!

Elektronik ve elektrikli eski cihazlar ve yerel hukuka uyarılama ile ilgili 2012/19/AB sayılı Avrupa direktifine göre, eskimiş elektronik cihazlar ayrı toplanmalı ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanma işlemine tabi tutulmalıdır.



### **Çöpe atarak imha etmek yerine hammadde geri dönüşümü.**

Cihaz, aksesuar ve ambalajlar çevre dostu bir biçimde geri dönüşüme tabi tutulmalıdır.

Doğru biçimde sınıflandırılmış bir geri dönüşüm için plastik parçalar özel olarak işaretlenmiştir.

### **UYARI!**

*Aküler/bataryalar evsel atıklarla birlikte atılamaz, ateşe veya suya atılmamalıdır. Kullanım ömrü dolmuş aküleri açmayın.*

Sadece AB ülkeleri için 2006/66/AT yönetmeliği uyarınca arızalı veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler/ bataryalar ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu tasfiye için bir geri dönüşüm merkezine gönderilmek zorundadır.



### **BİLGİ!**

*Giderme olanakları hakkında bilgi almak için yetkili satıcılara danışınız!*

## CE-uygunluğu beyanı

Tek sorumlu olarak, "Teknik özellikler" altında tanımlanan bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz:

2014/30/AB, 2006/42/AT, 2011/65/AB direktiflerinde bildirilen koşullara istinaden EN 62841.

Teknik belgelerden sorumlu:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Mesuliyet kabul edilmemesi durumları

Ürün tarafından veya ürünün kullanılmamasından dolayı söz konusu olan, çalışmaya ara verilmesinden dolayı elde edilemeyen kazanç için ve zararlar için üretici ve üreticinin temsilcileri sorumluluk üstlenmez.

Cihazın gerektiği gibi kullanılmamasından veya başka üreticilerin ürünleri ile birlikte kullanılmasından kaynaklanan hasarlar için de üretici ve temsilcisi sorumluluk üstlenmez.

## Spis treści

Zastosowane symbole .....	120
Symbole na urządzeniu .....	120
Dane techniczne .....	120
Opis urządzenia .....	121
Dla własnego bezpieczeństwa .....	122
Poziom hałasu i drgań .....	123
Instrukcja obsługi .....	124
Przegląd, konserwacja i pielęgnacja ..	128
Wskazówki dotyczące utylizacji .....	129
CE-zgodność .....	129
Wyłączenie z odpowiedzialności .....	129

## Zastosowane symbole



### **OSTRZEŻENIE!**

Oznacza bezpośrednio zagrażające niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeganie tej wskazówki grozi śmiercią lub bardzo ciężkimi obrażeniami.



### **OSTROŻNIE!**

Oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może doprowadzić do skaleczeń lub szkód materialnych.



### **WSKAZÓWKA!**

Oznacza wskazówki dla użytkownika i ważne informacje.

## Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi!



Zastosować okulary ochronne!



Używać ochronników słuchu!



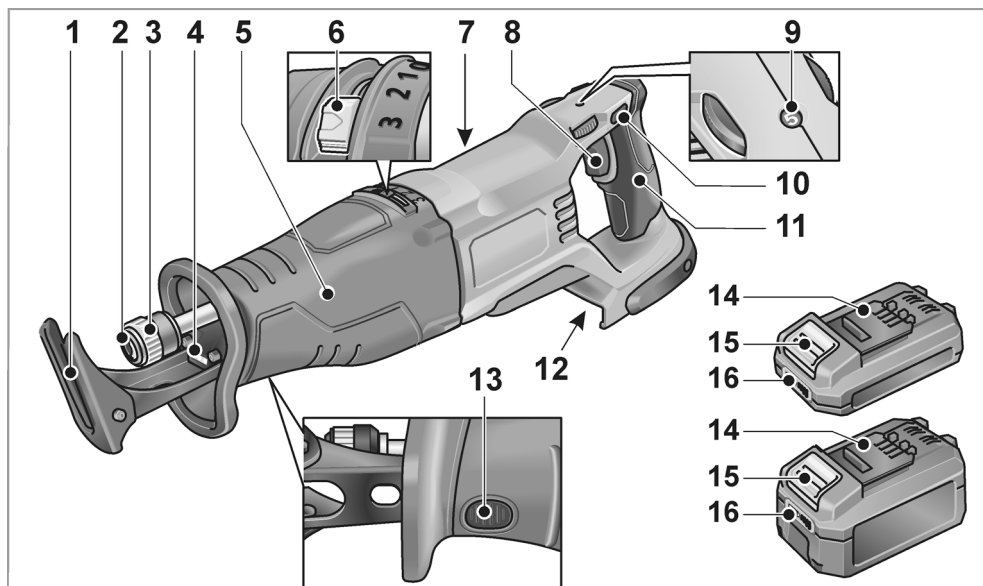
Wskazówka dotycząca utylizacji zużytego urządzenia (patrz strona 129)!

## Dane techniczne

ASSP 18VC0		
Typ urządzenia	Akumulatorowa piła szablasta	
Napięcie znamionowe	V	18
Akumulator	AKKU25 AKKU5	
Prędkość skokowa bez obciążenia	min <sup>-1</sup>	0-3000
Skok	mm	32
Maks. grubość materiału – metal – drewno	mm mm	20 230
Waga zgodnie z procedurą „EPTA 01/2003” (bez akumulatora)	kg	4,15
Waga akumulator - AKKU25 - AKKU5	kg kg	0,42 0,72



## Opis urządzenia



- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Stopka  | 9  | Regulacja liczby skoków                         |
| 2 | Mocowanie narzędzia   | 10 | Blokada włączenia                               |
| 3 | Blokada uchwytu narzędzia   | 11 | Uchwyt tylny                                    |
| 4 | Oświetlenie LED   | 12 | Uchwyt akumulatora                              |
| 5 | Przednia rękojeść   | 13 | Blokada stopki                                  |
| 6 | Przełącznik skoku wahadła   | 14 | Akumulator litowo-jonowy<br>(2,5 Ah lub 5,0 Ah) |
| 7 | Tabliczka znamionowa *  | 15 | Przycisk odblokowania akumulatora               |
| 8 | Włącznik/wyłącznik  | 16 | Wskaźnik naładowania akumulatora                |
|   | Do włączania i wyłączenia, jak również rozpędzania do maksymalnej prędkości skokowej. |    |   |

\* niewidoczna

## Dla własnego bezpieczeństwa

### **OSTRZEŻENIE!**

Przed użyciem urządzenia dokładnie przeczytać i postępować według:

- niniejszej instrukcji obsługi,
- „Ogólnych wskazówek bezpieczeństwa“ dotyczących pracy narzędziami elektrycznymi zamieszczonych w załączonej broszurze (nr dokumentacji: 334.480),
- zasad i przepisów terenowych obowiązujących na miejscu użycia urządzenia odnośnie BHP.

Niniejsze urządzenie elektryczne jest skonstruowane i zbudowane zgodnie z najnowszym stanem techniki i aprobowanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to podczas użytkowania urządzenia może wystąpić zagrożenie dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich albo uszkodzenia urządzenia lub innych szkód materialnych. Urządzenie stosować tylko

- zgodnie z przeznaczeniem,
- w niezawodnym stanie technicznym zgodnym z zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy.

Usterki wywierające wpływ na bezpieczeństwo należy niezwłocznie usunąć.

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Piła szablasta jest przeznaczona

- do profesjonalnego zastosowania w przemyśle i rzemiośle,
- do piłowania metalu, tworzyw sztucznych i drewna,
- do piłowania płytek i ceramiki,
- do cięcia prostoliniowego i po łuku,
- do cięcia rur,
- do zastosowania z odpowiednimi narzędziami, które zalecane są przez producenta do tego urządzenia.

## Wskazówki bezpieczeństwa dla pił szablastych

### **OSTRZEŻENIE!**

**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i pouczenia.** Zaniedbania w przestrzeganiu wskazówek bezpieczeństwa i pouczeń mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub ciężkie zranienia. **Proszę zachować wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki do przyszłego zastosowania.**

- **Urządzenie należy chwycić tylko za przeznaczone do tego izolowane powierzchnie, jeżeli prace prowadzone są w miejscach, gdzie elektronarzędzie może zetknąć się z ukrytym przewodem elektrycznym.**

Kontakt z przewodem elektrycznym, znajdującym się pod napięciem, może spowodować, że metalowe elementy urządzenia znajdują się również pod napięciem, i poprzez to doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

- **Ręce należy trzymać z daleka od miejsca piłowania. Nie wolno wkładać palców pod przecinany materiał.** Zetknięcie się z brzeszczotem grozi skaleczeniem.
- **Elektronarzędzie wolno dosuwać do obrabianego przedmiotu dopiero po włączeniu.** W przeciwnym razie narzędzie może zahaczyć się w obrabianym przedmiocie i odbić.
- **Należy zwracać uwagę, by podczas piłowania stopka narzędzia zawsze przylegała do przecinanego przedmiotu.** Brzeszczot może się zaczepić, prowadząc do utraty kontroli nad elektronarzędziem.
- **Po zakończeniu pracy należy wyłączyć elektronarzędzie i wyciągnąć brzeszczot z wyciętej szczeliny dopiero po jego zatrzymaniu.** Pozwala to uniknąć odbicia elektronarzędzia i umożliwia jego bezpieczne odłożenie.
- **Należy stosować wyłącznie nieuszkodzone, wypłane brzeszczoty.** Pogięte lub stępione brzeszczoty mogą się złamać lub spowodować odbicie narzędzia.

- **Brzeszczotu po wyłączeniu nie wolno wyhamowywać poprzez dociśnięcie z boku.** Brzeszczot może ulec uszkodzeniu, pęknąć albo spowodować odbicie narzędzia.
- **Materiał należy mocno zacisnąć. Przecinanego przedmiotu nie należy trzymać dłonią lub stopą.** Uruchomioną piłą nie należy dotykać żadnych przedmiotów ani ziemi. Istnieje niebezpieczeństwo odbicia narzędzia.
- **Należy zastosować odpowiednie urządzenie wykrywające przewody zasilające albo zasięgnąć informacji w terenowych zakładach zaopatrujących w wodę, gaz i energię elektryczną.** Kontakt urządzenia z przewodami elektrycznymi może spowodować wybuch pożaru lub porażenie prądem elektrycznym. Uszkodzenie przewodu gazowego może spowodować wybuch. Przebiecie przewodu wody narzędziem spowoduje szkody materialne i może spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- **Urządzenie elektryczne trzymać mocno obiema rękoma podczas pracy i zapewnić pewną, stabilną postawę.** Urządzenie elektryczne prowadzi się bezpiecznie trzymając je obiema rękoma.
- **Stanowisko pracy utrzymywać w czystości. Materiały mieszane są szczególnie niebezpieczne.** Pył metali lekkich może się zapalić lub wybuchnąć.
- **Przed odłożeniem elektronarzędzia należy zaczekać, aż się ono zatrzyma.** Używane narzędzie może się zaczepić, prowadząc do utraty kontroli nad elektronarzędziem.
- **Proszę odpowiednio zamocować materiał przeznaczony do obróbki.** Zamocowanie obrabianego materiału w odpowiednim uchwycie lub imadle jest pewniejsze, niż trzymanie go w ręku.

## Szczególne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nie wolno obrabiać żadnych materiałów, które powodują powstawanie pyłów szkodliwych dla zdrowia (np. azbest).
- Do oznaczenia elektronarzędzia należy stosować tylko tabliczki samoprzylepne. Nie wolno wiercić żadnych otworów w obudowie urządzenia.

## Poziom hałasu i drgań

Wartości poziomu hałasu i drgań określone zostały zgodnie z normą EN 62841.

Poziom hałasu wywołanego przez urządzenie zmierzony na stanowisku pracy (A) wynosi w normalnym przypadku:

- Poziom ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Niepewność K: 3 dB.

Całkowita wartość drgań przy piłowaniu drewna:

- Wartość emisji  $a_n$  przy piłowaniu płyt wiórowych: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Wartość emisji  $a_n$  przy piłowaniu belek drewnianych: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Niepewność K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **UWAGA!**

*Podane wartości pomiarowe odnoszą się do nowych urządzeń. Wartości poziomu hałasu i drgań zmieniają się podczas codziennego użytkowania.*

### **WSKAZÓWKA!**

Wartość poziomu drgań podana w niniejszej instrukcji zmierzona jest zgodnie z metodą pomiarową podaną normą EN 62841 i może być użyta do wzajemnego porównywania narzędzi elektrycznych. Nadaje się ona również do prowizorycznego określenia obciążenia drganiami.

Podana wartość poziomu drgań odnosi się do podstawowego zastosowania narzędzia elektrycznego. Jednak w przypadku użycia urządzenia do innego zastosowania, z innym wyposażeniem albo w przypadku zaniedbań w przeglądach i konserwacji, rzeczywisty poziom drgań może odbiegać od podanych

wartości. Może to znacznie zwiększyć obciążenie drganiami w całym czasie pracy.

W celu dokładnego określenia rzeczywistego obciążenia drganiami należy uwzględnić również czas, w którym urządzenie jest wyłączone albo włączone, ale w rzeczywistości nie użytkowane. Może to znacznie zredukować obciążenie drganiami w całym czasie pracy.

Proszę wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład: przegląd i konserwacja urządzeń elektrycznych i wyposażenia, zastosowanie środków zapewniających utrzymanie dłoni w ciepłe, odpowiednia organizacja procesów roboczych.

### **OSTROŻNIE!**

Przy ciśnieniu akustycznym powyżej 85 dB(A) zakładać ochronniki słuchu.

## Instrukcja obsługi

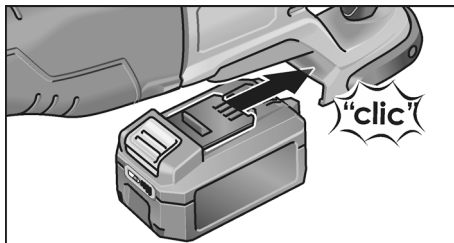
### **OSTRZEŻENIE!**

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy elektronarzędziu należy wyjąć akumulator z urządzenia.

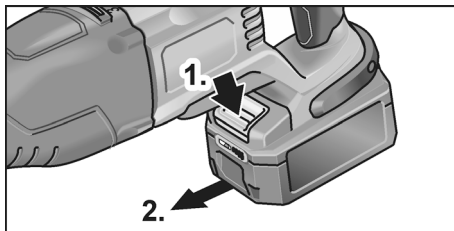
### **WSKAZÓWKA!**

Akumulatory w chwili dostawy nie są całkowicie naładowane. Przed pierwszym użyciem należy naładować akumulatory do pełna. Patrz instrukcja obsługi ładowarki..

### Zakładanie/wymiana akumulatora



- Wcisnąć do elektronarzędzia naładowany akumulator aż do całkowitego zatrzaśnięcia.



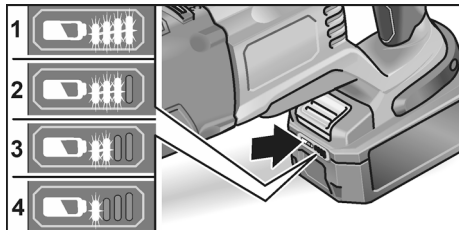
- W celu wyjęcia nacisnąć przyciski odblokowujące (1.) i wyciągnąć akumulator (2.).

### **OSTROŻNIE!**

Osłonić styki akumulatora w przypadku jego nieużywania. Drobne przedmioty metalowe mogą spowodować zwarcie styków; zagraża niebezpieczeństwo eksplozji i wybuchu pożaru!

## Stan naładowania akumulatora

- Naciśnięcie przycisku umożliwia sprawdzenie stanu naładowania akumulatora na diodowym wskaźniku stanu naładowania.



Jeśli jedna z diod LED błyska, konieczne jest naładowanie akumulatora. Jeśli po naciśnięciu przycisku żadna z diod LED nie świeci, to akumulator jest uszkodzony i należy go wymienić.

Wskazanie gaśnie po 5 sekundach.

### **i** WSKAZÓWKA!

Należy stosować się do instrukcji w zakresie ładowania akumulatorów zawartych w instrukcji obsługi ładowarki.

## Przed uruchomieniem

Rozpakować narzędzie elektryczne i wyposażenie, sprawdzić kompletność zakresu dostawy i czy nie nastąpiły uszkodzenia podczas transportu.

## Zakładanie/wymiana brzeszczotów

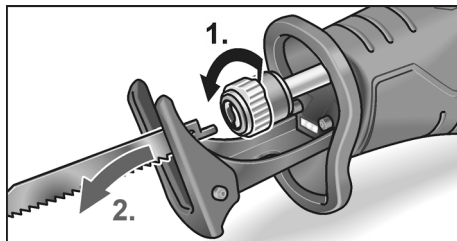
### **!** OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy urządzeniu elektrycznym, należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

## Demontaż używanego brzeszczotu

### **!** OSTROŻNIE!

- Użyte narzędzia mogą być bardzo gorące. Używać rękawic ochronnych!
- W kierunku wyjmowania brzeszczotu nie mogą znajdować się żadne osoby, zwierzęta ani delikatne powierzchnie.



- Zwolnić blokadę uchwytu narzędzia, wykonując obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, i przytrzymać ją (1.).  
Używany brzeszczot zostanie wypchnięty siłą sprężyny (2.).

### **i** WSKAZÓWKA!

Jeśli używany brzeszczot nie zostanie wypchnięty, wyciągnąć brzeszczot do przodu z uchwytu narzędzia.

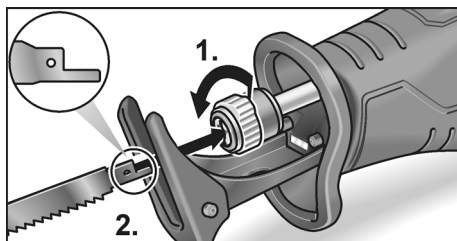
## Montaż nowego brzeszczotu

Dobrać brzeszczot odpowiednio do obrabianego materiału. Odpowiednie brzeszczoty można znaleźć w katalogach producenta.

### **!** OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała przez zęby brzeszczotu. Używać rękawic ochronnych!

- Uchwyt narzędzia nie może być zabrudzony opiłkami. Zabrudzenia usunąć sprężonym powietrzem lub szczotką.

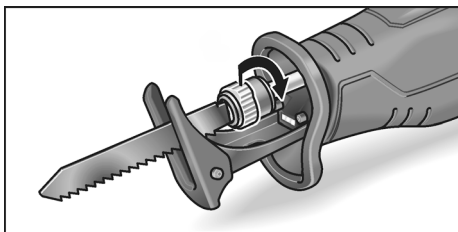


- Zwolnić blokadę uchwytu narzędzia, wykonując obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, i przytrzymać ją (1.).
- Włożyć brzeszczot w uchwyt narzędzia i wsunąć do oporu (2.).

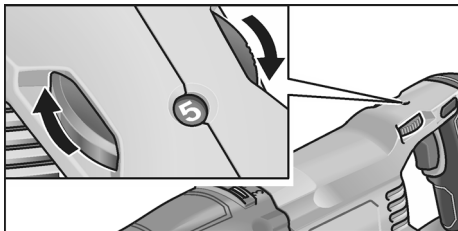
- Zwolnić blokadę uchwytu narzędzia, blokada zostanie zamknięta siłą sprężyny.
- Skontrolować prawidłowość zamocowania poprzez wielokrotne pociągnięcie brzeszczotu.

### **i** WSKAZÓWKI!

Jeśli blokada uchwytu narzędzia nie zamyka się prawidłowo, zamknąć blokadę uchwytu narzędzia wykonując obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.



### Regulacja liczby skoków



- W celu nastawienia liczby skoków należy przekręcić kółko nastawcze na żadaną wartość.

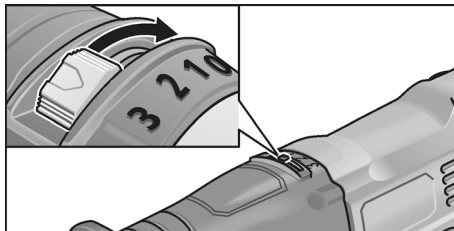
Odpowiednia liczba skoków zależna jest od rodzaju materiału przeznaczonego do obróbki i można ją wyznaczyć poprzez przeprowadzenie cięć próbnych.

Do cięcia drewna należy wybrać generalnie wysoką liczbę skoków.

Do cięcia metalu i tworzywa sztucznego konieczna jest niższa liczba skoków.

### Nastawianie rodzaju skoku

Można wybrać jeden z dwóch rodzajów skoków: skok prosty i skok wahadłowy.



#### Skok prosty ↔ stopień 0

Piła wykonuje tylko ruchy poziome.

Nadaje się przede wszystkim do cięcia metalu. Jeżeli przy cięciu drewna konieczny jest bardzo czysty wynik cięcia, wtedy należy zastosować także skok prosty.

#### Skok wahadłowy

Piła wykonuje ruchy poziome i pionowe (ruchy wahadłowe). Ten rodzaj skoków nadaje się przede wszystkim do szybkiego cięcia drewna.

Wielkość skoku regulowana bezstopniowo (stopień 1-3)

Stopień	Wysokość skoku
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

### Zmiana położenia stopki

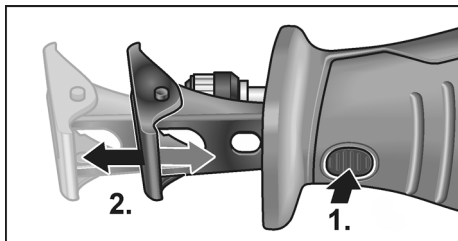
#### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy elektronarzędziu należy wyjąć akumulator z urządzenia.

Stopka podczas piłowania powinna zawsze przylegać do materiału dla uniknięcia nadmiernych wibracji.

Zmiana położenia stopki piły pozwala przykładowo ograniczyć głębokość cięcia brzeszczotu piły.

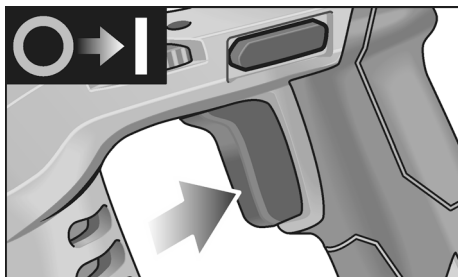




- Nacisnąć blokadę stopki (1.).
- Ustawić stopkę piły na wymaganą głębokość (2.).
- Puścić blokadę stopkin.

### Włączanie/wyłączanie elektronarzędzia

Przełącznik elektronarzędzia umożliwia powolne zwiększanie prędkości skokowej aż do wartości maksymalnej.

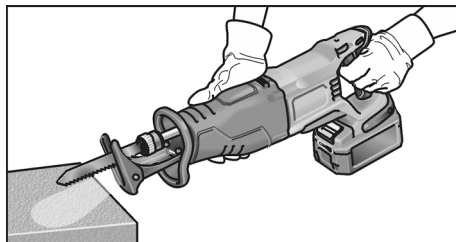


- Nacisnąć i przytrzymać przełącznik. Elektronarzędzie uruchamia się. Przy włączonym elektronarzędziu dioda LED oświetla obszar roboczy.
- Wyłączanie urządzenia:
- Zwolnić przełącznik.

### Wskazówki dotyczące pracy urządzenia

#### ⚠ OSTRZEŻENIE!

*Elektronarzędzie należy zawsze trzymać w obu dłoniach!*



- Przecinany przedmiot należy w miarę możliwości zaciśnąć w imadle.
- Piła jest wyposażona w stopkę. Jej zadaniem jest zmniejszenie drgań. Dzięki temu uzyskuje się prostopadłe cięcie.
- Po wyłączeniu urządzenia brzeszczot porusza się jeszcze krótki czas.
- Brzeszczotu nigdy nie należy dotykać bezpośrednio po Użyciu, gdyż może być bardzo gorący.

#### Piłowanie metalu

Podczas piłowania metalu należy stosować środek do smarowania wzdłuż linii cięcia. Zapobiegnie to nadmiernemu nagrzewaniu się materiału.

#### Piłowanie drewna

Przystawić piłę prostopadle do przecinanego przedmiotu. Prowadzić piłę z równomiernym naciskiem przez drewno, dociskając stopkę do przecinanego przedmiotu.

#### Piłowanie bezpośrednio na ścianie

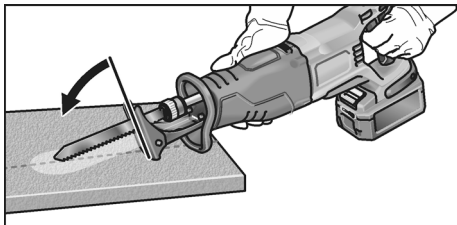
Ze względu na elastyczność brzeszczotów bimetalicznych istnieje możliwość przycinania rur równo ze ścianą. W tym celu należy użyć dostatecznie długiego brzeszczotu, dłuższego niż średnica rury. Przyłożyć brzeszczot równo do ściany tak, by miejsce zgięcia leżało poza piłowanym przedmiotem.



## Cięcie posuwem wgłębnym

Piła nadaje się do wycinania zagłębień w drewnie i plastiku. Podczas wycinania zagłębień należy używać jedynie krótkich brzeszczotów (<150 mm)!

- Piłę należy przyłożyć do przecinanego przedmiotu dolną krawędzią stopki tak, by brzeszczot nie dotykał obrabianego przedmiotu.



- Włączyć piłę.
- Mocno przycisnąć stopkę do przedmiotu i przechylić piłę do przodu. Powoli zanurzać brzeszczot w przedmiocie.
- Gdy stopka będzie cała przylegać do przedmiotu, kontynuować piłowanie wzdłuż żądanej linii cięcia.

### **i** WSKAZÓWKA

*Nie należy wycinać zagłębień w metalu.*

### Wskazówki dodatkowe

- Stosowanie „ostrych” narzędzi zwiększa wydajność i przedłuża żywotność elektronarzędzia.
- Wyczyścić urządzenie elektryczne po pracy i przechowywać w walizce transportowej w suchym miejscu.

### Po zakończeniu pracy:

Uruchoić blokadę włączenia lub odłączyć akumulator, aby nie dopuścić do przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.

## Przegląd, konserwacja i pielęgnacja

### **!** OSTRZEŻENIE!

*Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy elektronarzędziu należy wyjąć akumulator z urządzenia.*

### Czyszczenie

### **!** OSTRZEŻENIE!

*W skrajnych przypadkach przy obróbce metali może osadzać się wewnątrz obudowy pył metaliczny zdolny do przewodzenia prądu elektrycznego.*

- Elektronarzędzie i szczelinę wentylacyjną należy regularnie czyścić. Częstość czyszczenia zależna jest od rodzaju obrabianego materiału i długości czasu obrabiania.
- Wnętrze obudowy i silnik należy regularnie przedmuchiwać suchym, sprężonym powietrzem.

### Przekładnia

### **i** WSKAZÓWKA!

*Śrub znajdujących się na głowie przekładni urządzenia nie wolno odkręcać w okresie gwarancji. W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia, wygasają prawa do roszczeń z tytułu gwarancji udzielonej przez producenta.*

### Naprawy

Naprawy urządzenia należy zlecać do wykonania wyłącznie w punkcie serwisowym autoryzowanym przez producenta.

### Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

Inne części wyposażenia, a szczególnie narzędzia, podane są w katalogu producenta.

## Wskazówki dotyczące utylizacji



### **OSTRZEŻENIE!**

Zużyte elektronarzędzia należy przed zutylizowaniem uczynić niezdadnymi do użytku:

- elektronarzędzia zasilane z sieci poprzez odcięcie lub usunięcie kabla sieciowego,
- elektronarzędzia zasilane z akumulatora poprzez wyjęcie akumulatora.



Tylko dla krajów UE.

Proszę nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do domowych śmieci!

Zgodnie z dyrektywą Unii Europejskiej 2012/19/UE o odpadach elektrycznych i elektronicznych oraz jej przejściem do prawa narodowego, istnieje obowiązek zbierania urządzeń elektrycznych celem odzyskania surowców wtórnych i utylizacji.



### **Odzyskiwanie surowców zamiast utylizacji odpadów.**

Zużyte urządzenie, wyposażenie i opakowanie należy oddać w punkcie zbioru surowców wtórnych, aby umożliwić utylizację zgodnie z przepisami o ochronie środowiska. Wszystkie elementy z tworzywa sztucznego są odpowiednio oznaczone w celu umożliwienia gatunkowo czystego recyklingu.



### **OSTRZEŻENIE!**

Akumulatorów/baterii nie wolno wyrzucać do domowych śmieci, wrzucać do ognia, ani do wody. Nie wolno otwierać zużytych akumulatorów.

Tylko dla krajów UE:

Zgodnie z przepisem 2006/66/WE zepsute i zużyte akumulatory/baterie muszą zostać poddane procesowi utylizacji (recycling).



### **WSKAZÓWKA!**

Aktualne informacje o sposobie utylizacji zużytego urządzenia można uzyskać w punkcie zakupu!

## CE - zgodność

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że produkt opisany w rozdziale "Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:

EN 62841 zgodnie z postanowieniami dyrektyw 2014/30/UE, 2006/42/WE, 2011/65/UE.

Odpowiedzialny za dokumentację techniczną:  
CONEL GmbH  
Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Wyłączenie z odpowiedzialności

Producent nie odpowiada za szkody i stracone zyski spowodowane przerwą w działalności gospodarczej zakładu, której przyczyną był nasz wyrób lub niemożliwość jego zastosowania. Producent i jego przedstawiciel nie odpowiadają za szkody spowodowane niewłaściwym użyciem urządzenia lub powstałe przy użyciu urządzenia w powiązaniu z wyrobami innych producentów.

## Tartalom

Használt szimbólumok	130
Szimbólumok a készüléken	130
Műszaki adatok	130
Áttekintés	131
Az Ön biztonsága érdekében	132
Zaj és vibráció	133
Használati útmutató	134
Karbantartás és ápolás	137
Ártalmatlanítási tudnivalók	138
CE-megfelelőség	138
Felelősség kizárása	138

## Használt szimbólumok



### FIGYELMEZTETÉS!

*Közvetlenül fenyegető veszélyt jelent.  
A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása  
halálos vagy súlyos sérüléseket okozhat.*



### VIGYÁZAT!

*Veszélyes helyzetekre hívja fel a figyelmet.  
Az itt leírtak figyelmen kívül hagyása  
sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.*



### MEGJEGYZÉS!

*A használatra vonatkozó tippeket ad, és  
fontos tudnivalókra hívja fel a figyelmet.*

## Műszaki adatok

ASSP 18VC0		
Készülék típusa	Akkus szablyafűrész	
Névleges feszültség	V	18
Akkumulátor	AKKU25 AKKU5	
Löketszám üresjáratban	ford./perc	0-3000
Löket	mm	32
Max. munkadarab- vastagság		
– fém	mm	20
– fa	mm	230
Tömeg a „01/2003 EPTA- eljárás” szerint (akkumulátor nélkül)	kg	4,15
AKKU25-s akkumulátor tömege	kg	0,42
AKKU5-s akkumulátor tömege	kg	0,72

## Szimbólumok a készüléken



Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót!



Hordjon védőszemüveget!

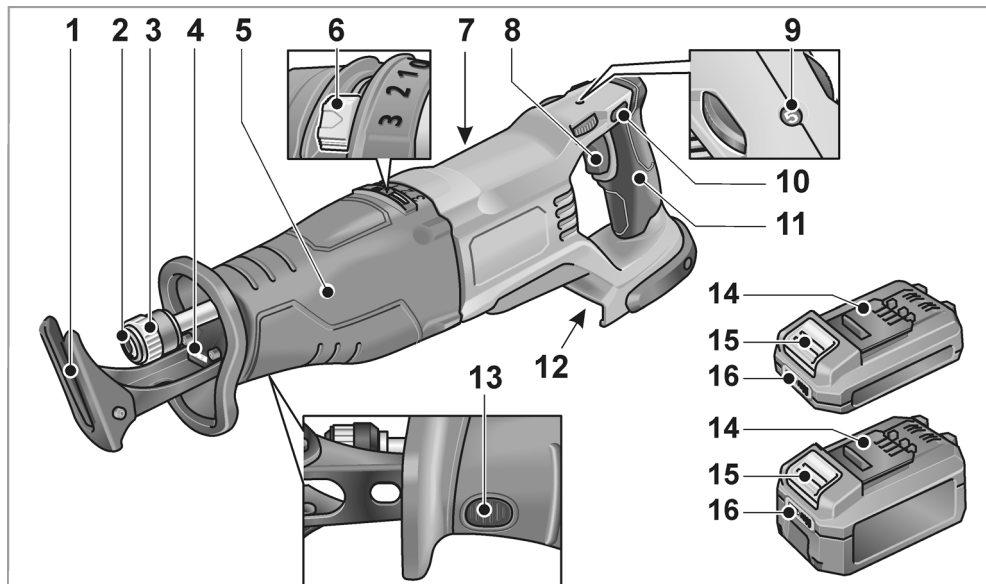


Viseljen fülvédőt!



Tudnivalók az elhasznált készülék ártalmatlanításáról (lásd az 138)!

## Áttekintés



- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Fűrész támasz   | 9  | A löketség szabályozása                 |
| 2 | Szerszámbefogó  | 10 | Bekapcsolásgátló                        |
| 3 | Szerszámbefogó reteszelése  | 11 | Hátsó markolat                          |
| 4 | LED világítás<br>A munkaterület megvilágításához.   | 12 | Nyílás az akkumulátor<br>behelyezéséhez |
| 5 | Elülső markolat   | 13 | Fűrész támasz reteszelése               |
| 6 | Ingalöket-kapcsoló  | 14 | Li-ion akku (2,5 Ah vagy 5,0 Ah)        |
| 7 | Típustábla *  | 15 | Az akku kioldógombja                    |
| 8 | Be-/kikapcsológomb<br>Be- és kikapcsoláshoz, valamint<br>a maximális löketségig történő<br>felgyorsításhoz. | 16 | Az akku állapotjelzője                  |

\* nem látható

## Az Ön biztonsága érdekében



### FIGYELMEZTETÉS!

*Az elektromos szerszám használata előtt olvassa el a következőket, és csak azután cselekedjen:*

- a jelen kezelési útmutatót,
- az elektromos szerszámok kezelésére vonatkozó „Általános biztonsági tudnivalók” c. részt a mellékelt füzetben (íratszám: 334.480),
- a használat helyén érvényes, balesetvédelemre vonatkozó szabályokat és előírásokat.

*Ezt az elektromos szerszámot a technika mai szintjének és az elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően gyártották. Ennek ellenére a használata során a használója vagy más személyek testét és életét fenyegető, illetve a gépet és más anyagi javakat károsító veszélyek léphetnek fel. Az elektromos szerszámot csak*

- rendeltetés szerinti célokra és
- kifogástalan állapotban szabad használni.

*A biztonságot csökkentő zavarokat azonnal el kell hárítani.*

### Rendeltetésszerű használat

Az szablyafűrész rendeltetésszerű használata:

- iparszerű felhasználás az iparban és a kézműiparban,
- fém, műanyag és fa fűrészelése,
- csempe és kerámia fűrészelése,
- egyenes és ívelt vágások,
- csövek vágása,
- arra alkalmas és a gyártó által a jelen készülékhez ajánlott szerszámmal történő használat.

## Szablyafűrészekkel kapcsolatos biztonsági tudnivalók



### FIGYELMEZTETÉS!

*Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásánál elkövetett mulasztásoknak áramütés, tűz és/vagy súlyos sérülés lehet a következménye. Minden biztonsági tudnivalót és utasítást őrizzen meg a jövőbeli felhasználás céljából.*

- **A készüléket csak a szigetelt markolatnál fogva tartsa, ha olyan munkát végez, melynél a betétszerszám rejtett áramvezetékeket érhet.**  
Feszültségvezető vezetékkel történő érintkezés a készülék fém részeit is feszültség alá helyezheti, és elektromos áramütést okozhat.
- **A kezét tartsa távol a fűrészelési területtől. Soha ne nyúljon a munkadarab alá.**  
A fűrészlappal történő érintkezés során sérülésveszély áll fenn.
- **Csak bekapcsolva vezesse az elektromos kéziszerszámot a munkadarabon.**  
Ellenkező esetben fennáll a visszaütés veszélye, ha a betétszerszám a munkadarabban elakad.
- **Ügyeljen arra, hogy a fűrész támasz fűrészeléskor mindig felfeküdjön a munkadarabra.** A fűrészlap elakadhat, és a kezelő elveszítheti az ellenőrzést az elektromos kéziszerszám felett.
- **A munkafolyamat befejeztével kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot, és a fűrészlapot csak akkor húzza ki a vágásból, ha mozgása leállt.** Így elkerülhető, hogy az elektromos kéziszerszám visszaüt, és biztonságosan letehető.
- **Csak sérülésmentes, kifogástalan állapotú fűrészlapot használjon.** Az elhajlott, éleetlen fűrészlap eltörhet vagy visszaütést okozhat.
- **A fűrészlapot kikapcsolás után ne fékezze le oldalnyomással.** A fűrészlap megsérülhet, eltörhet vagy visszaütést okozhat.

- **Az anyagot szilárdan rögzítse.**  
A munkadarabot ne kezével vagy lábával támassza meg. Ne érjen tárgyakhoz vagy a talajhoz a járó fűrészszel. Visszaütés veszélye áll fenn.
- **A rejtett vezetékek megkereséséhez használjon megfelelő keresőeszközt, vagy kérjen segítséget az illetékes áramszolgáltatótól.** Az elektromos vezetékekkel való érintkezés tüzet és áramütést okozhat. A gázvezeték sérülése robbanást idézhet elő. A vízvezetékbe történő behatolás anyagi károkat vagy elektromos áramütést okozhat.
- **Munkavégzéskor tartsa erősen két kézzel a szerszámot, és biztosan álljon.** Az elektromos szerszám két kézzel biztosabban kezelhető.
- **Tartsa tisztán a munkaterületet. Az anyagkeverékek különösen veszélyesek.** A könnyűfém por meggyulladhat vagy felrobbanhat.
- **Várja meg, hogy az elektromos kéziszerszám teljesen megálljon, mielőtt letenné.** A betétszerszám beakadhat, és emiatt elveszítheti az elektromos szerszám feletti ellenőrzést.
- **Biztosítsa a munkadarabot.** A befogószerkezettel rögzített munkadarab biztosabban tartható, mintha a kezével fogná.

## Különleges biztonsági tudnivalók

- Ne csiszoljon olyan anyagokat, amelyeknél egészségre veszélyes anyagok szabadulnak fel (pl. azbeszt).
- Az elektromos szerszám jelöléséhez csak ragasztható címkéket szabad használni. Ne fúrjon lyukakat az elektromos szerszám házába!

## Zaj és vibráció

A zaj- és rezgésértékeket az EN 62841-nek megfelelően állapították meg.

A készülék A értékelésű zajszintjének nagysága tipikusan:

- Hangnyomásszint  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Hangteljesítményszint  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Bizonytalanság K: 3 dB.

Rezgési összérték fa fűrészszelésekor:

- Forgácslemez fűrészszelése, emissziós érték  $a_h$ : 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Fagerendák fűrészszelése, emissziós érték  $a_h$ : 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Bizonytalanság K: 1,5 m/s<sup>2</sup>



### FIGYELEM!

A megadott mérési értékek új készülékekre vonatkoznak. A napi felhasználás során változnak a zaj- és rezgésértékek.



### MEGJEGYZÉS!

A jelen utasításokban megadott rezgésszint értéke az EN 62841-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került le mérésre, és használható az elektromos szerszámok egymással való összehasonlításához. Az érték alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére is.

A megadott rezgésszintérték az elektromos szerszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos szerszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő betétszerszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt. A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék kikapcsol, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használzatban. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

Tegyen kiegészítő biztonsági óvintézkedéseket a kezelő kézikönyvében, pl.: az elektromos kéziszerszám és a betétszerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, hallásvédő felszerelés viselése, munkafolyamatok megszervezése.



### VIGYÁZATI!

85 dB(A) hangnyomás fölött hallásvédőt kell hordani.

## Használati útmutató

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

Az elektromos kéziszerszámon végzett munkák előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

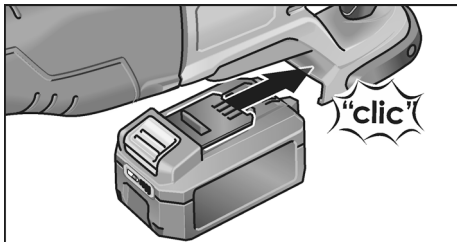
### **Üzembe helyezés előtt**

Az elektromos kéziszerszámot és a tartozékokat ki kell csomagolni, és ellenőrizni kell a szállítmány teljességét és a szállítási sérüléseket.

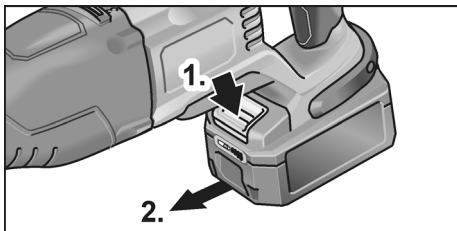
### **i MEGJEGYZÉS!**

Az akku a szállítás során nincsenek teljesen feltöltve. Az első használat előtt az akkukat teljesen fel kell tölteni. Ehhez lásd a töltőberendezés kezelési útmutatóját.

### **Az akku behelyezése/cseréje**



- A töltött akkut teljesen nyomja be az elektromos szerszámba, míg kattanással nem rögzül.



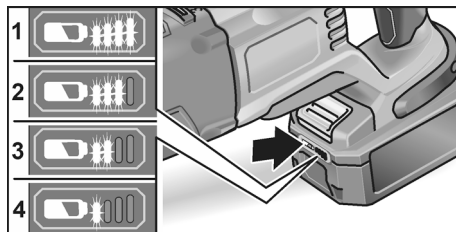
- A kivételhez nyomja meg a kioldó gombot (1.), és húzza ki az akkut (2.).

### **⚠ VIGYÁZAT!**

Ha nem használja, védje az akkumulátor érintkezőit. A meglazult fém alkatrészek az érintkezők rövidzárlatát okozhatják, robbanás- és égésveszély jön létre!

## Az akku töltési állapota

- A gomb megnyomásával az akku LED-es állapotkijelzőjén ellenőrizhető az akku töltési állapota.



Ha a LED-ek egyike villog, az akkut fel kell tölteni. Ha a gomb megnyomásakor egy LED sem világít, akkor az akku hibás és ki kell cserélni.

A kijelző 5 másodperc után kialszik.

### **i MEGJEGYZÉS!**

Tartsa be az akkutöltésre vonatkozó utasításokat, amelyek a töltőberendezés kezelési útmutatójában olvashatók.

### **A fűrészlapok behelyezése/cseréje**

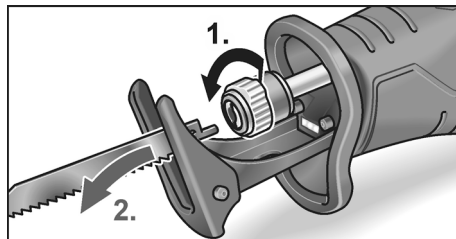
#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

Az elektromos kéziszerszámon végzett munkák előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

### **Használt fűrészlap kidobása**

#### **⚠ VIGYÁZAT!**

- A használt betétszerszámok felforrósodhatnak. Viseljen védőkesztyűt!
- A kidobási irányban ne legyenek személyek, állatok, illetve érzékeny felületek.



- A szerszámbefogó reteszelését az óramutató irányával ellentétes irányba való elforgatással oldja ki és rögzítse (1.). A használt fűrészlap a rugóerő által dobódik ki (2.).



**i MEGJEGYZÉS!**

Ha nem dobódik ki a használt fűrészlap, akkor a fűrészlapot előrefelé húzza ki a szerszámbefogóból.

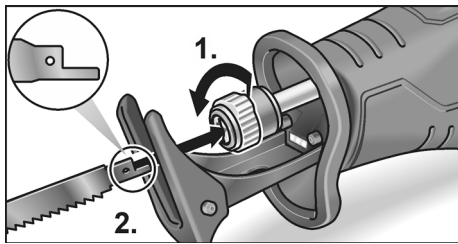
**Új fűrészlap behelyezése**

Válasszon a megmunkálandó anyaghoz megfelelő fűrészlapot. A használható fűrészlapokról a gyártó katalógusaiban tájékozódhat.

**⚠ VIGYÁZAT!**

Sérülésveszély a vágófogak által. Viseljen védőkesztyűt!

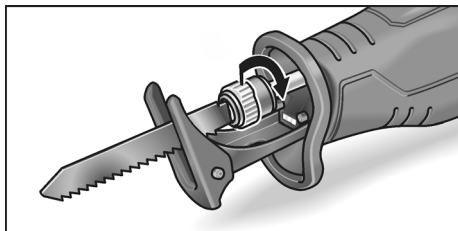
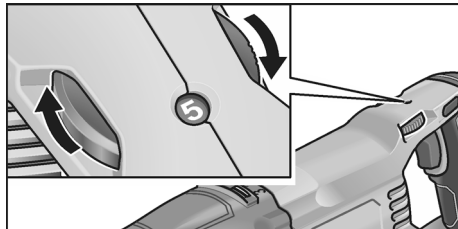
- A szerszámbefogóban ne legyen fűrészpor. A szennyeződésekett sűrített levegővel vagy kefével távolítsa el.



- A szerszámbefogó reteszelését az óramutató irányával ellentétes irányba való elforgatással oldja ki és rögzítse (1.).
- Helyezze be a fűrészlapot a szerszámbefogóba, és tolja be ütközésig (2.).
- Oldja ki a szerszámbefogó reteszelését, a reteszelés záródik a rugóerő által.
- Ellenőrizze a teljes rögzítést a fűrészlap többszöri meghúzásával.

**i MEGJEGYZÉS!**

Ha a szerszámbefogó reteszelése nem zár rendszeren, azt az óramutató járásával meggyező irányba való elforgatással zárja.

**A löketszám szabályozása**

- A löketszám beállításához állítsa az állítókereket a kívánt értékre.

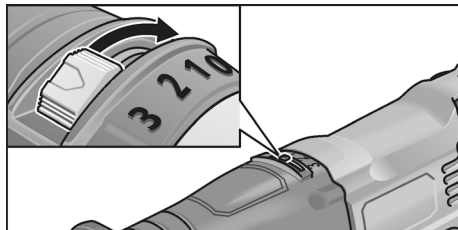
A megfelelő löketszám a feldolgozandó anyagtól függ és próbavágásokkal meghatározható.

Általánosságban véve fa vágásához magas löketszámot kell választani.

Fém és műanyag vágásához alacsonyabb löketszám szükséges.

**A löketfajta beállítása**

Két löketfajta választható: Egyenes löket és ingalöket.

**Egyenes löket ↔ 0. fokozat**

A fűrész csak vízszintes mozgásokat végez. Főként fém vágásához megfelelő.

Amennyiben fa fűrészeléskor nagyon jó vágókép szükséges, akkor szintén az egyenes löketet kell használni.

**Löket**

A fűrész vízszintes és függőleges mozgásokat (ingamozgásokat) végez. Ez a löketfajta főként fa gyors vágására alkalmas.

Löketnagyság fokozat nélküli beállítása (1-3. fokozat)

Fokozat	Lökethossz
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

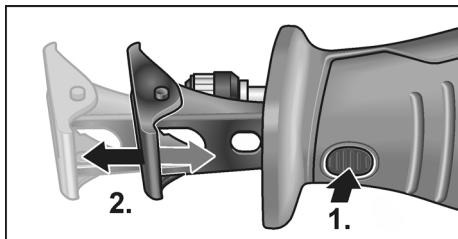
## A fűrész támasz állítása

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

Az elektromos kéziszerszámon végzett munkák előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

A fűrész támasznak a fűrészelés során mindig az anyagra fel kell feküdnie, hogy a túlzott rezgések elkerülhetőek legyenek.

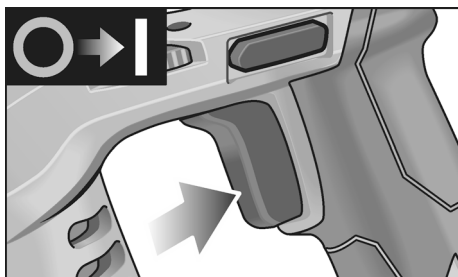
A fűrész támasz állításával például korlátozható a fűrészlap vágásmélysége is.



- Nyomja meg a fűrész támasz reteszelőgombját (1.).
- Állítsa be a szükséges mélységre a fűrész támaszt (2.).
- Engedje el a fűrész támasz reteszelőgombját.

## Az elektromos kéziszerszám be-/kikapcsolása

Az elektromos szerszám kapcsolója lehetővé teszi a löketség lassú növelését a maximális értékig.



- Nyomja le a kapcsolót, és tartsa nyomva. Az elektromos szerszám bekapcsol.

Ha az elektromos szerszám be van kapcsolva, a munkaterületet a LED megvilágítja.

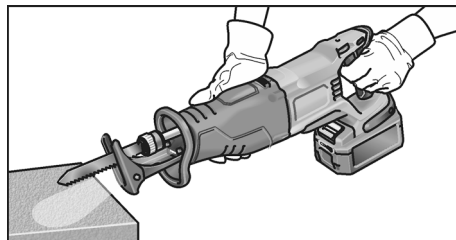
A gép kikapcsolása:

- Engedje el a kapcsolót.

## A munkavégzésre vonatkozó megjegyzések

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

Az elektromos szerszámot mindig két kézzel kell fogni!



- Az elvágandó munkadarabot lehetőség szerint satuba kell fogni.
- A fűrész fűrész támaszsal rendelkezik. Ez segít a rezgések csökkentésében. Ezenkívül lehetővé teszi a derékszögű vágást.
- A készülék kikapcsolása után rövid ideig még mozog a fűrészlap.
- A fűrészlapot közvetlenül a használat után ne érintse meg, mert nagyon forró lehet.

### Fém fűrészelése

Fém fűrészelése esetén a vágási vonal mentén használjon kenőanyagot. Ezzel megelőzhető az anyag túlságos felmelegedése.

### Fa fűrészelése

A fűrész derékszögben helyezze a munkadarabra. A fűrész egyenletes nyomással vezesse végig a fán, közben a fűrész támaszt a munkadarabnak nyomva.

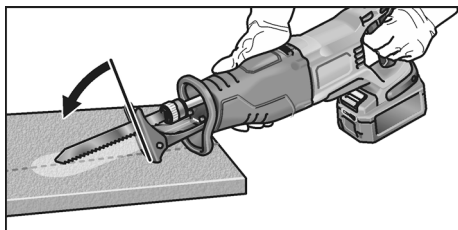
### Fűrészelés közvetlenül a falon

A bimetál fűrészlap rugalmasságának köszönhetően a csöveket a fallal síkban le lehet vágni. Ehhez használjon elegendő hosszúságú fűrészlapot, amely túlnyúlik a cső keresztmetszetén. A fűrészlapot a fallal síkban úgy helyezze el, hogy annak elhajlási pontja a fűrészelő munkadarabon kívül essen.

## Merülővágások

A fűrész merülővágásra is alkalmas fában és műanyagban. Merülővágások végrehajtásához csak rövid (<150 mm) fűrészlapot használjon!

- A fűrész a munkadarabon a fűrész támasz alsó élével úgy helyezze el, hogy a fűrészlap ne érjen a munkadarabhoz.



- Kapcsolja be a fűrész.
- A fűrész támaszt nyomja erősen a munkadarabra, és döntse előre a készüléket. Lassan merítse a fűrészlapot a munkadarabba.
- Ha a fűrész támasz teljesen felfekszik a munkadarabon, akkor fűrész eljen tovább a kívánt vágási vonal mentén.

### **i** MEGJEGYZÉS

*Fémekben ne végezzen merülővágást.*

## Egyéb útmutatások

- Az „éles” betétszerszámok alkalmazása növeli a munkateljesítményt és az elektromos kéziszerszám élettartamát.
- Az elektromos szerszámot a munka után meg kell tisztítani, és száraz helyen kell tárolni.

### A munka befejezése után:

Aktiválja a bekapcsolásgátlót vagy vegye ki az akkumulátort, hogy megakadályozza a készülék véletlen elindulását.

## Karbantartás és ápolás

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

*Az elektromos kéziszerszámon végzett munkák előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.*

### Tisztítás

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

*Fémek megmunkálásakor szélsőséges alkalmazásoknál áramvezető por rakódhat le a ház belső terében.*

- Az elektromos szerszámot és a szellőzőnyílásait rendszeresen tisztítsa meg. A gyakoriság a megmunkálandó anyagtól és a használat időtartamától függ.
- A ház belső terét és a motort száraz sűrített levegővel rendszeresen át kell fújni.

### Hajtómű

### **i** MEGJEGYZÉS!

*A hajtóműfejen lévő csavarokat a garancia időtartama alatt ne csavarja ki. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén megszűnnek a gyártó cég garanciális kötelezettségei.*

### Javítások

Javításokat kizárólag a gyártó cég által felhatalmazott ügyfélszolgálati műhely végezhet.

### Pótalkatrészek és tartozékok

További tartozékokat, főként betétszerszámokat, a gyártó cég katalógusaiban talál.

## Ártalmatlanítási tudnivalók



### **FIGYELMEZTETÉS!**

*A leselejtezett elektromos kéziszerszámokat az ártalmatlanítás előtt tegye használhatatlanná:*

- az elektromos hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokat a hálózati kábel eltávolításával,
- az akkumulátorról üzemelő elektromos kéziszerszámokat az akku eltávolításával.



Csak az EU tagországi számára.

Sohase dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladékba!

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv, illetve annak a nemzeti jogba történő átültetése szerint az elhasznált elektromos szerszámokat elkülönítve kell gyűjteni, és gondoskodni kell a környezetkímélő módon történő újrahasznosításukról.



### **Nyersanyag visszanyerése a hulladék ártalmatlanítása helyett.**

A készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetvédelmi szempontból megfelelő újrafelhasználásáról gondoskodni kell. A szelektív újrahasznosításhoz a műanyag alkatrészeket jelöléssel látták el.



### **FIGYELMEZTETÉS!**

*Az akkumulátorokat/elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe, tűzbe vagy vízbe dobni. Az elhasználdott akkukat nem szabad kinyitni.*

Csak az EU tagországi számára:

A 2006/66/EK irányelv szerint a meghibásodott vagy elhasznált akkukat/ elemeket újra kell hasznosítani.



### **MEGJEGYZÉS!**

*Az ártalmatlanítási lehetőségekről tájékozódjon a szakkereskedőknél!*

## CE-megfelelőség

Egyedüli felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel az alábbi szabványoknak vagy normatív dokumentumoknak:

EN 62841, a 2014/30/EU, a 2006/42/EK és a 2011/65/EU irányelvek rendelkezései szerint.

A műszaki dokumentációkért felelős:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz

Geschäftsführer

2021.02.01

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Felelősség kizárása

A gyártó cég és képviselői nem felelnek az olyan károkért vagy az üzletmenet megszakadása miatt elmaradt nyereségért, amelyeket a termék vagy a termék nem megengedett használata okozott. A gyártó cég és képviselői nem felelnek az olyan károkért, amelyek szakszerűtlen használat miatt vagy más gyártó cégek gyártmányaival összefüggésben keletkeztek.

## Obsah

Použité symboly	139
Symboly na nářadí	139
Technické údaje	139
Přehled	140
Pro vaši bezpečnost	141
Hlučnost a vibrace	142
Návod k použití	143
Údržba a ošetřování	146
Pokyny pro likvidaci	147
CE shoda	147
Vyloučení odpovědnosti	147

## Použité symboly



### **VAROVÁNÍ!**

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí.  
Při nedodržení upozornění hrozí usmrcení  
nebo nejtěžší poranění.



### **POZOR!**

Označuje možnou nebezpečnou situaci.  
Při nedodržení upozornění hrozí poranění  
nebo věcné škody.



### **UPOZORNĚNÍ!**

Označuje tipy pro použití a důležité  
informace.

## Symboly na nářadí



Před uvedením do provozu si  
přečtěte návod k obsluze!



Noste ochranné brýle!



Noste chrániče sluchu!

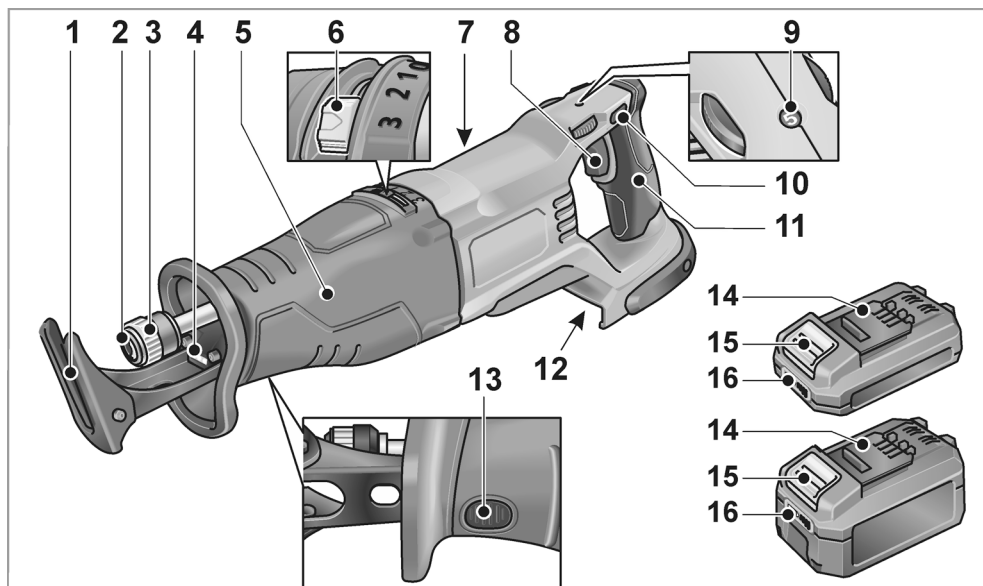


Pokyn pro likvidaci starého nářadí  
(viz stránku 147!)

## Technické údaje

ASSP 18VC0		
Typ nářadí	Akumulátorová šavlová pila	
Jmenovité napětí	V	18
Akumulátor	AKKU25 AKKU5	
Počet zdvihů při volnoběhu	min <sup>-1</sup>	0-3000
Zdvih	mm	32
Max. tloušťka materiálu – kov – dřevo	mm mm	20 230
Hmotnost podle standardu „EPTA- procedure 01/2003“ (bez akumulátoru)	kg	4,15
Hmotnost akumulátoru – AKKU25 – AKKU5	kg kg	0,42 0,72

## Přehled



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Opěrka   | 9  | Regulace počtu zdvihů                     |
| 2 | Uchycení nástroje  | 10 | Aretace proti zapnutí                     |
| 3 | Zajištění uchycení nástroje  | 11 | Zadní rukojeť                             |
| 4 | LED světlo<br>Pro osvětlení pracovního prostoru                                | 12 | Otvor pro vložení akumulátoru             |
| 5 | Přední rukojeť   | 13 | Zajištění opěrky                          |
| 6 | Spínač kyvadlový zdvih   | 14 | Akumulátor Li-Ion<br>(2,5 Ah nebo 5,0 Ah) |
| 7 | Typový štítek*   | 15 | Odjišťovací tlačítko akumulátoru          |
| 8 | Vypínač<br>K zapnutí a vypnutí a dále rozběhnutí<br>na maximální počet zdvihů. | 16 | Ukazatel stavu akumulátoru                |

\* není viditelný

## Pro vaši bezpečnost



### **VAROVÁNÍ!**

*Před použitím elektrického nářadí si přečtěte:*

- tento návod k obsluze,
- „Všeobecné bezpečnostní pokyny“ k zacházení s elektrickým nářadím v příloženém sešitu (č. publikace: 334.480),
- pravidla a předpisy pro zabránění úrazům, které platí v místě použití, a jedněte podle nich.

*Toto elektrické zařízení je zkonstruované podle současného stavu techniky a uznávaných bezpečnostnětechnických předpisů. Při jeho používání může přesto dojít k ohrožení života uživatele nebo třetí osoby, event. k poškození zařízení nebo jiných věcných hodnot. Elektrické nářadí používejte pouze*

- v souladu s určeným účelem,
- v bezvadném bezpečnostnětechnickém stavu.

*Okamžitě odstraňte poruchy omezující bezpečnost.*

### **Použití v souladu s určeným účelem**

Šavlová pila je určena

- pro profesionální použití v průmyslu a řemesle,
- pro řezání kovu, plastu a dřeva,
- pro řezání dlaždic a keramiky,
- pro rovné a křivkové řezy,
- pro řezání trubek,
- k použití s nástrojem vhodným k tomuto účelu a doporučeným výrobcem pro toto nářadí.

## Bezpečnostní upozornění pro šavlové pily



### **VAROVÁNÍ!**

***Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny. Nedodržení bezpečnostních upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění. Všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny si do budoucna uschovejte.***

- **Když provádíte práce, při kterých může používané nářadí zasáhnout skrytá elektrická vedení, držte přístroj pouze za izolované plochy rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může uvést také kovové díly nářadí pod napětí a vést k úrazu elektrickým proudem.
- **Nedávejte ruce do oblastí řezání. Nesahejte pod obrobek.** Při kontaktu s pilovým listem hrozí nebezpečí poranění.
- **Elektrické nářadí vedte proti obrobku jen zapnuté.** Jinak hrozí nebezpečí, že se nástroj zasekne v obrobku.
- **Dbejte na to, aby opěrka při řezání vždy dosedala na obrobek.** Pilový list se může zaháknout a způsobit ztrátu kontroly nad elektrickým nářadím.
- **Po ukončení práce elektrické nářadí vypněte a pilový list vytáhněte z řezu až po úplném zastavení.** Tak zabráníte zpětnému rázu a budete moct elektrické nářadí bezpečně odložit.
- **Používejte pouze nepoškozené, bezvadné pilové listy.** Deformované nebo neostré pilové listy mohou prasknout nebo způsobit zpětný ráz.
- **Nepřibrzdujte pilový list po vypnutí přitlačení na stranu.** Pilový list se může poškodit, prasknout nebo způsobit zpětný ráz.
- **Materiál dobře upněte. Nepodpírejte obrobek rukou nebo nohou.** Běžící pilou se nedotýkejte žádných předmětů nebo země. Hrozí nebezpečí zpětného rázu.



- **Používejte vhodné detektory, abyste identifikovali skrytá napájecí vedení, nebo proveďte konzultaci s energetickými rozvodnými závody.** Kontakt s elektrickými vedeními může vést k požáru a úrazu elektrickým proudem. Poškození plynového potrubí může vést k výbuchu. Vniknutí do vodovodního potrubí způsobí věcné škody nebo může způsobit úraz elektrickým proudem.
- **Při práci držte elektrické nářadí pevně oběma rukama a postarejte se o stabilní postoj.** Oběma rukama budete elektrické nářadí vést bezpečněji.
- **Udržujte pracoviště čisté. Nebezpečné jsou zejména materiálové směsi.** Prach z lehkých kovů může začít hořet nebo explodovat.
- **Elektrické nářadí odkládejte až po zastavení.** Nástroj se může zaháknout a způsobit ztrátu kontroly nad elektrickým nářadím.
- **Zabezpečte obrobek.** Obrobek uchycený upínacím zařízením je držený spolehlivěji než vaší rukou.

## Speciální bezpečnostní upozornění

- Neopracovávejte materiály, ze kterých se uvolňují látky ohrožující zdraví (např. azbest).
- K označení elektrického nářadí používejte pouze lepicí štítky. Nevrtajte do nářadí otvory.

## Hlučnost a vibrace

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěny podle EN 62841.

Hladina hluku nářadí vyhodnocená s filtrem A činí typicky:

- Hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Hladina akustického výkonu  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Nejistota K: 3 dB.

Celková hodnota vibrací při řezání dřeva:

- Emitovaná hodnota  $a_h$  při řezání dřevotřískové desky: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Emitovaná hodnota  $a_h$  při řezání dřevěných trámů: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Nejistota K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **POZOR!**

*Uvedené naměřené hodnoty platí pro nové nářadí. Při každodenním používání se hodnoty hlučnosti a vibrací mění.*

### **UPOZORNĚNÍ!**

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla změřena měřicí metodou stanovenou EN 62841 a lze ji použít k vzájemnému srovnání elektrického nářadí. Metoda je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi.

Uvedená úroveň vibrací se vztahuje k hlavnímu použití elektrického nářadí.

Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se úroveň vibrací může lišit. Zatížení vibracemi během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení vibracemi je potřeba brát v úvahu také dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo sice běží, ale nepoužívá se. Zatížení vibracemi během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit.

Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, jako je například údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

### **POZOR!**

*Při akustickém tlaku větším než 85 dB(A) noste chrániče sluchu.*

## Návod k použití



### VAROVÁNÍ!

Před prováděním veškerých prací na elektrickém nářadí vyjměte z nářadí akumulátor.

### Před uvedením do provozu

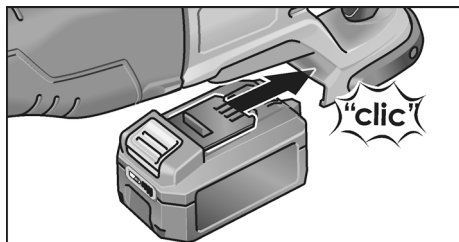
Vybalte elektrické nářadí a příslušenství a zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda nedošlo k poškození při přepravě.



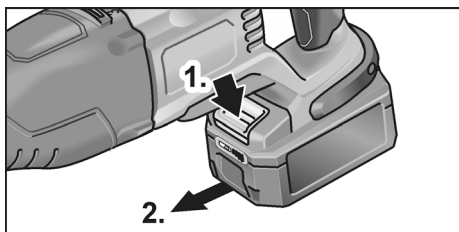
### UPOZORNĚNÍ

Akumulátory nejsou při dodání úplně nabité. Před prvním použitím akumulátory plně nabijte. Viz k tomu návod k obsluze nabíječky.

### Nasazení/výměna akumulátoru



- Nabíjený akumulátor zasuňte do elektrického nářadí, až úplně zaskočí.



- Pro vyjmutí stiskněte odjišťovací tlačítka (1.) a akumulátor vytáhněte (2.).

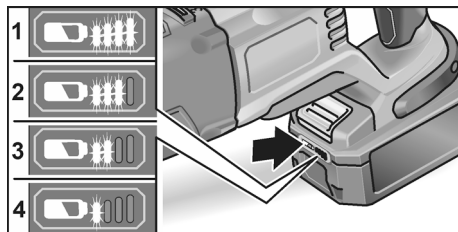


### POZOR!

Když akumulátor nepoužíváte, chraňte jeho kontakty. Volné kovové díly mohou zkratovat kontakty, hrozí nebezpečí výbuchu a požáru!!

## Stav nabití akumulátoru

- Stisknutím tlačítka lze pomocí LED ukazatele stavu akumulátoru zkontrolovat stav nabití.



Když některá LED bliká, musí se akumulátor nabít. Pokud po stisknutí tlačítka nesvítí žádná LED, je akumulátor vadný a musí se vyměnit.

Ukazatel zhasne za 5 sekund.



### UPOZORNĚNÍ

Dodržujte pokyny pro nabíjení akumulátoru uvedené v návodu k obsluze nabíječky.

### Nasazení/výměna pilových listů



#### VAROVÁNÍ!

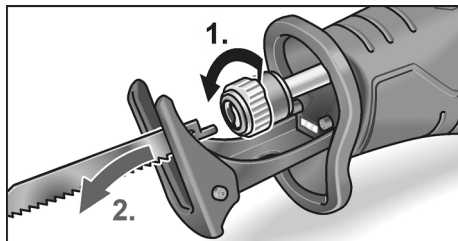
Před prováděním veškerých prací na elektrickém nářadí vyjměte z nářadí akumulátor.

### Vyskočení pilového listu



#### POZOR!

- Použité nástroje mohou být horké. Noste ochranné rukavice!
- Ve směru vyskočení se nesmí nacházet osoby, zvířata nebo choulostivé povrchy.



- Povolte zajištění uchycení nástroje otáčením proti směru hodinových ručiček a podržte ho (1.). Pilový list vyskočí silou pružiny (2.).

**i UPOZORNĚNÍ!**

*Pokud použitý pilový list nevyskočí, vytáhněte ho dopředu z uchycení nástroje.*

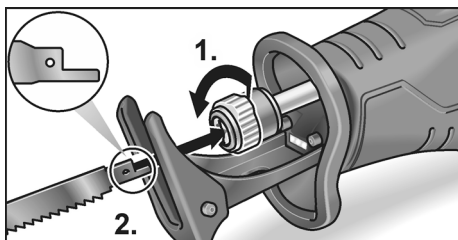
**Nasazení nového pilového listu**

Zvolte pilový list vhodný pro příslušný řezaný materiál. Použitelné pilové listy najdete v katalogích výrobce.

**⚠ POZOR!**

*Nebezpečí poranění o zuby pilového listu. Noste ochranné rukavice!*

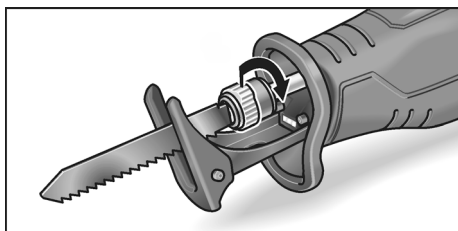
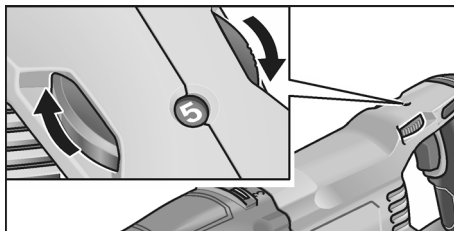
- Uchycení nástroje musí být zbavené zbytků po řezání. Odstraňte nečistoty stlačeným vzduchem nebo kartáčem.



- Povolte zajištění uchycení nástroje otáčením proti směru hodinových ručiček a podržte ho (1.).
- Nasadte pilový list do uchycení nástroje a zasuňte ho až nadoraz (2.).
- Uvolněte zajištění uchycení nástroje, zajištění se silou pružiny zavře.
- Zkontrolujte dokonalé upevnění opakovaným zatáhnutím za pilový list.

**i UPOZORNĚNÍ!**

*Pokud není zajištění uchycení nástroje správně zavřené, zavřete ho otáčením po směru hodinových ručiček.*

**Regulace počtu zdvihů**

- K nastavení počtu zdvihů nastavte stavěcí kolečko na požadovanou hodnotu.

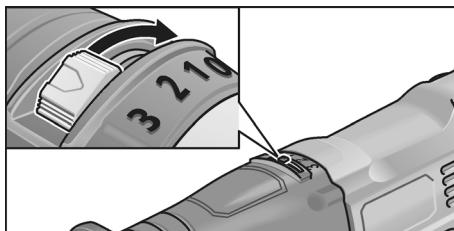
Vhodný počet zdvihů závisí na opracovávaném materiálu a lze jej zjistit zkušebními řezy.

K řezání dřeva všeobecně zvolte vyšší počet zdvihů.

K řezání kovů a umělých hmot je nutný nižší počet zdvihů.

**Nastavení druhu zdvihu**

K volbě jsou dva druhy zdvihu: přímý zdvih a kyvný zdvih.

**Přímý zdvih ↔ stupeň 0**

Pila provádí pouze horizontální pohyby. Je zejména vhodný k řezání kovů. Bude-li při řezání dřeva potřebný velmi dobrý řez, použijte rovněž přímý zdvih.

**Kyvný zdvih**

Pila provádí horizontální a vertikální pohyby (kyvadlové pohyby). Tento druh zdvihu je vhodný zejména k rychlému řezání dřeva. Plynule nastavitelná velikost zdvihu (stupeň 1-3)

Stupeň	Výška zdvihu
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

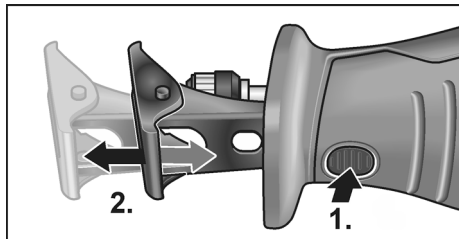
## Nastavení opěrky

### ⚠ VAROVÁNÍ!

Před prováděním veškerých prací na elektrickém nářadí vyjměte z nářadí akumulátor.

Opěrka by měla při řezání vždy dosedat na materiál, aby se zabránilo nadměrným vibracím.

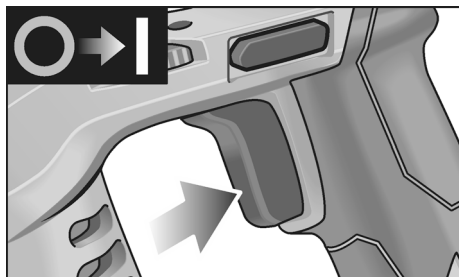
Nastavením opěrky lze například omezit hloubku řezu pilového listu.



- Stiskněte zajištění opěrky (1.).
- Nastavte opěrku na potřebnou hloubku (2.).
- Uvolněte zajištění opěrky.

## Zapnutí/vypnutí elektrického nářadí

Vypínač elektrického nářadí umožňuje pomalé zvyšování počtu zdvihů až na maximální hodnotu.



- Stiskněte vypínač a držte ho stisknutý. Elektrické nářadí se spustí.

Při zapnutém elektrickém nářadí osvětluje pracovní prostor LED.

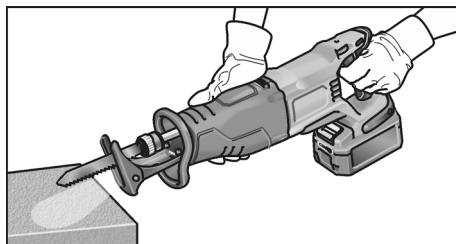
Vypnutí nářadí:

- Uvolněte vypínač.

## Pracovní pokyny

### ⚠ VAROVÁNÍ!

Elektrické nářadí vždy pevně držte oběma rukama!



- Řezaný obrobek pokud možno upněte do svěráku.
- Pila je vybavená opěrkou. Ta slouží ke snížení vibrací. Kromě toho s ní dosáhnete pravoúhlých řezů.
- Po vypnutí pilový list ještě krátkou dobu dobíhá.
- Pilového listu se nikdy nedotýkejte bezprostředně po použití, protože může být velmi horký.

## Řezání kovu

Při řezání kovu použijte podél linie řezu mazivo. Zabrání se tak příliš silnému zahřívání materiálu.

## Řezání dřeva

Pilu nasadte na obrobek v pravém úhlu. Vedte pilu s rovnoměrným přítlakem dřevem, opěrku přitom tlačte proti obrobku.

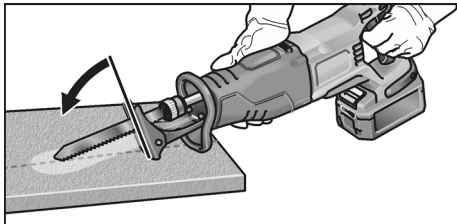
## Řezání přímo u zdi

Díky pružnosti bimetalových pilových listů je možné odřezávat trubky zarovnaně se zdí. Použijte k tomu dostatečně dlouhý pilový list, přesahující průměr trubky. Přiložte pilový list až ke zdi, aby místo ohybu bylo mimo řezaný předmět.

## Ponorné řezy

Pila je vhodná pro ponorné řezy do dřeva a plastu. Při provádění ponorných řezů používejte pouze krátké pilové listy (< 150 mm)!

- Pilu nasaďte na obrobek spodní stranou opěrky tak, aby se pilový list nedotýkal obrobku.



- Zapněte pilu.
- Opěrku pevně přitlačte k obrobku a pilu nakloňte dopředu. Pomalu zanořujte pilu do obrobku.
- Když opěrka zcela přiléhá k obrobku, řežte podél požadované linie řezu dál.

### **i** UPOZORNĚNÍ

*Neprovádějte ponorné řezy do kovu.*

### Ostatní pokyny

- Použitím „ostrých“ nástrojů se zvyšuje pracovní výkon a prodlužuje životnost elektrického nářadí.
- Po ukončení práce elektrické nářadí vyčistěte a uložte v přepravním kufříku na suchém místě.

### Po ukončení práce:

Aktivujte blokování zapnutí nebo odstraňte akumulátor, abyste zabránili neúmyslnému spuštění zařízení.

## Údržba a ošetřování

### **⚠** VAROVÁNÍ!

*Před prováděním veškerých prací na elektrickém nářadí vyjměte z nářadí akumulátor.*

### Čistění

#### **⚠** VAROVÁNÍ!

*Při práci s kovem se může při extrémním používání uvnitř nářadí usazovat vodivý prach.*

- Elektrické nářadí a větrací štěrby pravidelně čistěte. Četnost čistění je závislá na opracovávaném materiálu a době používání.
- Vnitřní prostor s motorem pravidelně vyfoukejte suchým stlačeným vzduchem.

### Převodovka

#### **i** UPOZORNĚNÍ!

*Během záruční doby nepovolujte šrouby na převodové hlavě. Při nedodržení zaniknou záruční závazky výrobce.*

### Opravy

Opravy nechávejte provádět výhradně v servisu autorizovaném výrobcem.

### Náhradní díly a příslušenství

Další příslušenství, zejména nástroje, najdete v katalogích výrobce.

## Pokyny pro likvidaci



### **VAROVÁNÍ!**

*Následujícím způsobem zajistěte, aby elektrické nářadí, které dosloužilo, bylo nepoužitelné:*

- u síťového elektrického nářadí odstraněním síťového kabelu,
- u akumulátorového elektrického nářadí odstraněním akumulátoru.



Pouze pro země EU.

Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se musí použité elektrické nářadí shromážďovat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



### **Recyklace místo smíšeného odpadu.**

Nářadí, příslušenství a obal je třeba odevzdat k ekologické recyklaci. Plastové díly jsou označené, aby byla možná recyklace podle druhu materiálu.



### **VAROVÁNÍ!**

*Nevyhazujte akumulátory/baterie do domovního odpadu, do ohně nebo do vody. Vysloužilé akumulátory neotevírejte.*

Pouze pro země EU:

Podle směrnice 2006/66/ES se musí vadné nebo použité akumulátory/baterie recyklovat.



### **UPOZORNĚNÍ!**

*O možnostech likvidace se informujte u specializovaného prodejce!*

## CE shoda

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že výrobek popsany v části „Technické údaje“ je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 62841 podle ustanovení směrnic 2014/30/EU, 2006/42/ES, 2011/65/EU.

Za technické podklady zodpovídá:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Vyloučení odpovědnosti

Výrobce a jeho zástupce neodpovídají za škody a ušlý zisk vlivem přerušeni obchodní činnosti, která byla způsobena výrobkem nebo eventuálně nemožností jeho použití. Výrobce a jeho zástupce neodpovídají za škody, které byly způsobeny nesprávným použitím nebo ve spojení s výrobky jiných výrobců.

## Obsah

Použité symboly	148
Symboly na náradí	148
Technické údaje	148
Prehľad	149
Pre vašu bezpečnosť	150
Hlučnosť a vibrácie	151
Návod na obsluhu	152
Údržba a ošetrovanie	155
Pokyny na likvidáciu	155
Č ě Vyhlásenie o zhode	156
Vylúčenie zodpovednosti	156

## Použité symboly



### **VAROVANIE!**

Označuje bezprostredne hroziace nebezpečenstvo. Pri nedodržaní upozornenia hrozí usmrtenie alebo najťažšie poranenia.



### **POZOR!**

Označuje možnú nebezpečnú situáciu. Pri nedodržaní upozornenia hrozí poranenie alebo vecné škody.



### **UPOZORNENIE!**

Označuje typy na používanie a dôležité informácie.

## Symboly na náradí



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu!



Používajte ochranu očí!



Používajte ochranu sluchu!



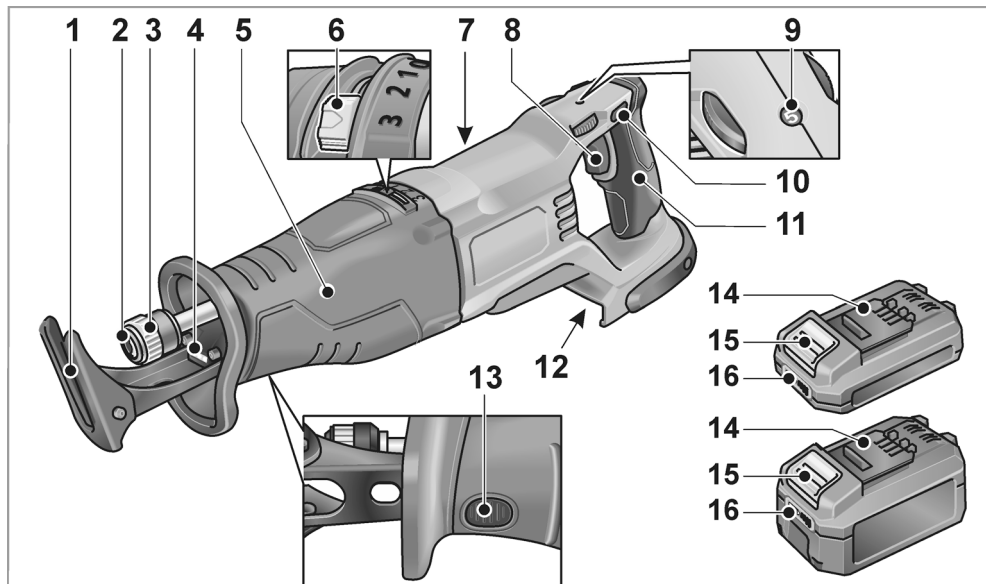
Pokyn na likvidáciu použitého spotrebiča (pozri strana 155)!

## Technické údaje

ASSP 18VC0		
Typ náradia	Akumulátorová chvostová píla	
Menovité napätie	V	18
Akumulátor	AKKU25 AKKU5	
Počet zdvihov naprázdno	min <sup>-1</sup>	0-3000
Zdvih	mm	32
Max. hrúbka materiálu – kov – drevo	mm mm	20 230
Hmotnosť podľa „EPTA-procedure 01/2003“ (bez akumulátora)	kg	4,15
Hmotnosť akumulátora - AKKU25 - AKKU5	kg kg	0,42 0,72



## Prehľad



- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Dosadacia podpera píly  | 9  | Regulácia počtu zdvihov                           |
| 2 | Uchytenie nástroja  | 10 | Blokovanie zapnutia                               |
| 3 | Zaistenie upínania nástroja   | 11 | Zadná rukoväť/Nabíjacia šachta pre akumulátor     |
| 4 | LED osvetlenie<br>Na osvetlenie pracovnej oblasti.                        | 12 | Zaistenie dosadacej podpery píly                  |
| 5 | Predná rukoväť  | 13 | Lítium-iónový akumulátor<br>(2,5 Ah alebo 5,0 Ah) |
| 6 | Spínač kyvadlový zdvih  | 14 | Odst'ovacie tlačidlo pre akumulátor               |
| 7 | Výrobný štítok *  | 15 | Indikácia stavu akumulátora                       |
| 8 | Vypínač<br>Na zapnutie a vypnutie a na nabehnutie až na maximálne otáčky. | 16 |   |

\* nie je viditeľný

## Pre vašu bezpečnosť



### **VAROVANIE!**

*Pred použitím elektrického náradia si prečítajte:*

- tento návod na obsluhu,
- „Všeobecné bezpečnostné pokyny“ na zaobchádzanie s elektrickým náradím v priloženom zošite (č. publikácie: 334.480),
- pravidlá a predpisy na zabránenie úrazom, platné pre miesto používania a konajte podľa nich.

*Toto elektrické náradie je skonštruované podľa súčasného stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Pri používaní môže napriek tomu dôjsť k ohrozeniu zdravia a života používateľa alebo tretej osoby, príp. poškodeniu náradia alebo iných vecných hodnôt. Používajte elektrické náradie len*

- na určené použitie,
- v bezchybnom bezpečnostno-technickom stave.

*Okamžite odstráňte poruchy, ktoré obmedzujú bezpečnosť.*

### **Určené použitie**

Chvostová píla je určená

- na profesionálne použitie v priemysle a remeselníctve,
- na pílenie kovu, plastu a dreva,
- na pílenie obkladačiek a keramiky,
- na rovné a oblé rezy,
- na rezanie rúr,
- na použitie s nástrojom, ktorý je pre tento účel vhodný a výrobcom pre toto náradie odporučený.

## Bezpečnostné upozornenia pre chvostové píly



### **VAROVANIE!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny.** Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte na budúce použitie.**

- **Keď vykonávate práce, pri ktorých môže elektrické náradie zasiahnuť skryté elektrické vedenia, náradie držte len za izolované plochy rukoväti.**

Kontakt s vedením, ktoré je pod napätím, spôsobí, že aj kovové súčiastky náradia sa dostanú pod napätie, čo má za následok zásah elektrickým prúdom.

- **Ruky držte v bezpečnej vzdialenosti od oblasti píly. Nesiahajte pod obrobok.**

Pri kontakte s pílovým listom hrozí nebezpečenstvo poranenia.

- **Veďte len zapnuté elektrické náradie proti obrobku.** Ináč hrozí nebezpečenstvo spätného rázu, keď sa vkladací nástroj sprieči v obrobku.

- **Dávajte pozor, aby dosadacia podpera píly pri pílení vždy dosadala na obrobok.** Pílový list sa môže zachytiť a viesť k strate kontroly nad elektrickým náradím.

- **Po skončení práce vypnite elektrické náradie a pílový list vytiahnite z rezu až vtedy, keď sa zastaví.** Zabráňte tak spätnému rázu a elektrické náradie môžete bezpečne odložiť.

- **Používajte len nepoškodené, bezchybné pílové listy.** Ohnuté alebo neostré pílové listy sa môžu zlomiť alebo spôsobiť spätný ráz.

- **Pílový list po vypnutí nebrzdíte bočným protitlakom.** Pílový list sa môže poškodiť, zlomiť alebo spôsobiť spätný ráz.

- **Materiál pevne upnite. Obrobok nikdy nepodopierajte rukou alebo nohou.** Nedotýkajte sa žiadnych predmetov alebo podlahy s bežiacou pílou. Hrozí nebezpečenstvo spätného rázu.

- **Používajte vhodné prístroje na vyhľadávanie skrytých elektrických vedení, alebo sa obráťte na miestny energetický podnik.** Kontakt s elektrickými vedeniami môže spôsobiť požiar alebo mať za následok úraz elektrickým prúdom. Poškodenie plynového potrubia môže viesť k výbuchu. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobí vecné škody alebo môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- **Pri práci držte elektrické náradie pevne obidvomi rukami a postarajte sa o stabilný postoj.** Elektrické náradie bude obidvomi rukami vedené istejšie.
- **Udržujte vaše pracovisko čisté. Zvlášť nebezpečné sú materiálové zmesi.** Prach ľahkých kovov môže horieť alebo explodovať.
- **Skôr než elektrické náradie odložíte, počkajte, až sa úplne zastaví.** Vkladací nástroj sa môže zachytiť a viesť k strate kontroly nad elektrickým náradím.
- **Zaistite obroбок.** Obroбок, ktorý je uchytený upínacím zariadením, je držaný spoľahlivejšie ako vašou rukou.

### Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Neobrábajte materiály, z ktorých sa uvoľňujú látky, ktoré ohrozujú zdravie (napr. azbest).
- Na označenie elektrického náradia používajte iba lepiace štítky. Nevráťajte otvory do telesa náradia.

## Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hľuku a vibrácií boli zistené podľa EN 62841.

Hladina hľuku náradia vyhodnotená s filtrom A je typicky:

- Hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Hladina akustického výkonu  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Neistota K: 3 dB.

Celková hodnota vibrácií pri pílení dreva:

- Hodnota emisií  $a_h$  pri pílení drevotriekovej dosky: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Hodnota emisií  $a_h$  pri pílení drevených nosníkov: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Neistota K: 1,5 m/s<sup>2</sup>



### **POZOR!**

*Uvedené namerané hodnoty platia pre nové náradie. Pri dennom používaní sa hodnoty hľučnosti a vibrácií menia.*



### **UPOZORNENIE!**

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 62841 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posúdenie dynamického namáhania.

Uvedená úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými pracovnými nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. Toto môže dynamické namáhanie v priebehu celej pracovnej zmeny podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad dynamického namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je síce v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže dynamické namáhanie v priebehu celej pracovnej zmeny výrazne znížiť.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vkladacích nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.



### **POZOR!**

*Pri akustickom tlaku vyššom ako 85 dB(A) používajte ochranu sluchu.*

## Návod na obsluhu

### **VAROVANIE!**

Pred všetkými prácami na elektrickom náradí vyberte akumulátor z náradia.

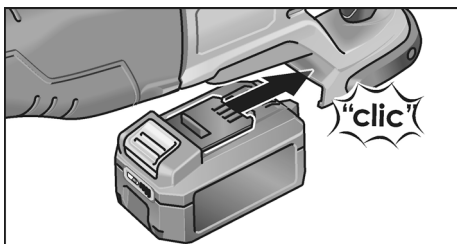
### Pred uvedením do prevádzky

Vybaľte elektrické náradie a príslušenstvo a skontrolujte kompletnosť dodávky a prepravné poškodenia.

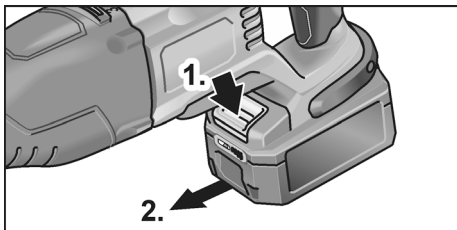
### **UPOZORNENIE**

Akumulátory nie sú pri dodávke úplne nabité. Pred prvým použitím akumulátory úplne nabíjajte. Pozri návod na obsluhu nabíjačky.

### Vloženie/výmena akumulátora



- Zatlačte nabitý akumulátor až po úplné zaskočenie do elektrického náradia.



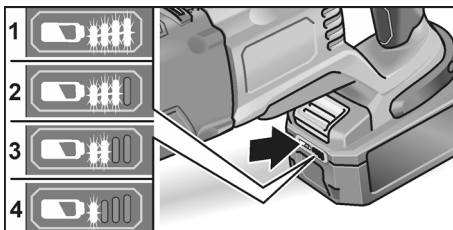
- Pri vyberaní stlačte zaistovacie tlačidlá (1.) a akumulátor vytiahnite (2.).

### **POZOR!**

Pri nepoužívaní chráňte kontakty akumulátora. Voľné kovové časti môžu vytvoriť krátke spojenie kontaktov, hrozí nebezpečenstvo výbuchu a požiaru!

### Stav nabitia akumulátora

- Stlačením tlačidla sa môže na LED indikácii stavu nabitia akumulátora skontrolovať stav nabitia.



Ak niektorá z LED bliká, akumulátor sa musí nabiť. Keď po stlačení tlačidla nesvieti žiadna LED, akumulátor je chybný a musí sa vymeniť.

Indikácia po 5 sekundách zhasne.

### **UPOZORNENIE**

Dodržiavajte pokyny na nabíjanie akumulátora uvedené v návode na obsluhu nabíjačky.

### Vloženie/výmena pílových listov

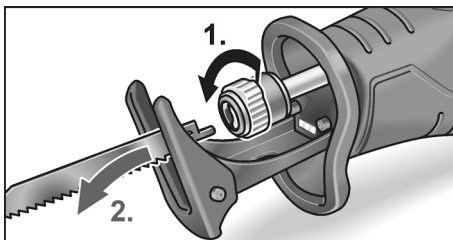
#### **VAROVANIE!**

Pred všetkými prácami na elektrickom náradí vyberte akumulátor z náradia.

#### Vyhadzovanie použitého pílové listu

#### **POZOR!**

- Použité pracovné nástroje môžu byť horúce. Noste ochranné rukavice!
- V smere vyhadzovania sa nesmú nachádzať žiadne osoby, zvieratá alebo chúlolistivé povrchy.



- Zaistenie upínania nástrojov uvoľníte otáčaním proti chodu hodinových ručičiek a pevne držte (1.). Použitý pílový list sa vyhodí silou pružiny (2.).

**i UPOZORNENIE!**

V prípade, že sa pílový list nevyhodí, vytiahnite ho von z upínania nástrojov.

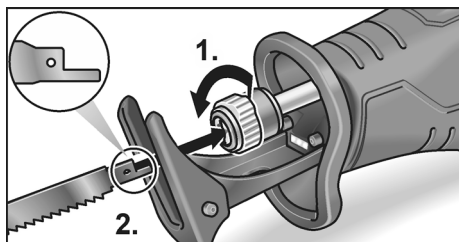
**Vloženie nového pílové listu**

Zvoľte vhodný pílový list podľa opracovávaného materiálu. Pílové listy nájdete v katalógoch výrobcu.

**⚠ POZOR!**

Nebezpečenstvo poranenia zubkami ostria. Noste ochranné rukavice!

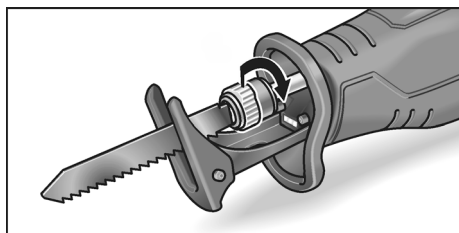
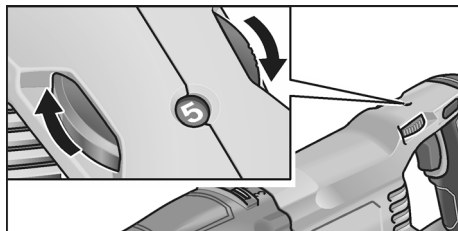
- Upínanie nástrojov musí byť zbavené zvyškov z pílenia. Nečistoty odstráňte stlačeným vzduchom alebo kefkou.



- Zaistenie upínania nástrojov uvoľníte otáčaním proti chodu hodinových ručičiek a pevne držte (1.).
- Pílový list vložte do upínania nástrojov a zasuňte až na doraz (2.).
- Zaistenie upínania nástrojov uvoľníte, zaistenie sa zatvorí silou pružiny.
- Viacnásobným ťahom skontrolujte, či je pílový list riadne upevnený.

**i UPOZORNENIE!**

Ak sa zaistenie upínania nástrojov nezatvára správne, zatvorte ho otáčaním v smere chodu hodinových ručičiek.

**Regulácia počtu zdvihov**

- Na nastavenie počtu zdvihov nastavte nastavovacie koliesko na požadovanú hodnotu.

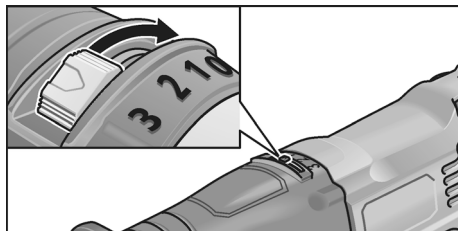
Vhodný počet zdvihov závisí od obrábaného materiálu a je možné ho zistiť skúšobnými rezmi.

Na rezanie dreva zásadne zvoľte vyšší počet zdvihov.

Na rezanie kovov a umelých hmôt je potrebný nižší počet zdvihov.

**Nastavenie druhu zdvihu**

Je možné voľiť medzi dvoma druhmi zdvihu: Priamy zdvih a orbitálny výkyv.

**Priamy zdvih ↔ stupeň 0**

Píla vykonáva len horizontálne pohyby. Je vhodný predovšetkým na rezanie kovov. Ak bude pri rezaní dreva potrebný veľmi dobrý rez, použite taktiež priamy zdvih.

**Orbitálny výkyv**

Píla vykonáva horizontálne a vertikálne pohyby (kyvadlové pohyby). Tento druh zdvihu je vhodný predovšetkým na rýchle rezanie dreva.

Plynulo nastaviteľná veľkosť zdvihu (stupeň 1-3)

Stupeň	Výška zdvihu
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

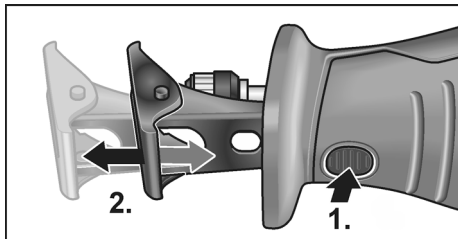
## Nastavenie dosadacej podpery píly

### ⚠ **VAROVANIE!**

Pred všetkými prácami na elektrickom náradí vyberte akumulátor z náradia.

Dosadacia podpera píly by mala pri pílení vždy dosadať na materiál, aby sa zabránilo nadmerným vibráciám.

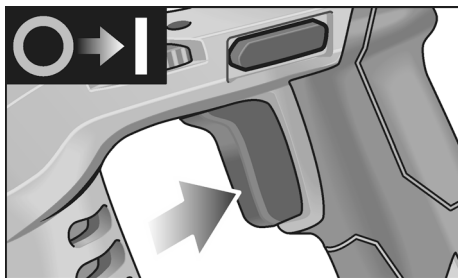
Nastavením dosadacej podpery píly sa môže napríklad obmedziť hĺbka rezu pílového listu.



- Stlačte zaistenie dosadacej podpery píly (1.).
- Dosadaciu podperu píly nastavte na potrebnú hĺbku (2.).
- Uvoľnite zaistenie dosadacej podpery píly.

## Zapnutie/vypnutie elektrického náradia

Vypínač elektrického náradia umožňuje pomalé stupňovanie počtu zdvihov až na maximálnu hodnotu.



- Stlačte vypínač a držte ho stlačený. Elektrické náradie sa rozbehne.

Pri zapnutom elektrickom náradí osvetľuje LED pracovnú oblasť.

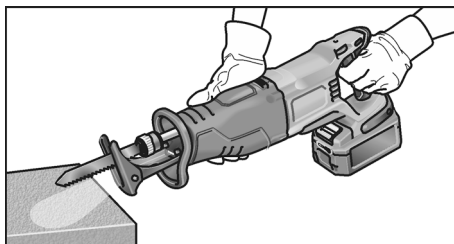
Vypnutie náradia:

- Uvoľnite vypínač.

## Pracovné pokyny

### ⚠ **VAROVANIE!**

Elektrické náradie držte vždy pevne obidvoma rukami!



- Rezaný obrobok podľa možnosti upnite do zveráka.
- Píla má dosadaciu podperu. Slúži na redukcii vibrácií. Okrem toho sa ňou docielia pravouhlé rezy.
- Po vypnutí pílový list ešte krátky čas dobieha.
- Pílový list nikdy nechytajte priamo po použití, pretože ešte môže byť horúci.

### Pílenie kovu

Pri pílení kovu použite mazací prostriedok pozdĺž línie rezu. Zabráni sa tak silnému ohriatiu materiálu.

### Pílenie dreva

Pílu priložte na obrobok v pravom uhle. Pílu vedte rovnomerným tlakom cez drevo, pričom dosadaciu podperu píly tlačte proti obrobku.

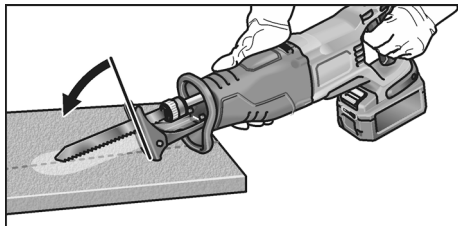
### Pílenie priamo pri stene

Vďaka elasticite bimetalového pílového listu je možné zarovnávať rúry priamo so stenou. Použite dostatočne dlhý pílový list, ktorý presahuje priemer rúry. Pílový list priložte tesne k stene tak, aby miesto zlomu bolo mimo píleného obrobku.

## Ponorné rezy

Píla je vhodná na ponorné rezy do dreva a plastu. Pri ponorných rezoch používajte len krátke pílové listy (< 150 mm)!

- Pílu priložte na obrobok dolnou hranou dosadacej podpery tak, aby sa pílový list nedotýkal obrobku.



- Zapnite pílu.
- Dosadaciú podperu píly tlačte proti obrobku a pílu kývajte dopredu. Pílový list pomaly ponorte do obrobku.
- Keď dosadacia podpera píly úplne dosadá na obrobok, pílte ďalej pozdĺž línie rezu.

### **i** UPOZORNENIE

*Nerobte ponorné rezy do kovu.*

## Ostatné upozornenia

- Použitie „ostrých“ vkladacích nástrojov zvyšuje pracovný výkon a predlžuje životnosť elektrického náradia.
- Po ukončení práce elektrické náradie vyčistite a uložte v prepravnom kufríku na suchom mieste.

## Po ukončení práce:

Aktivujte blokovanie zapnutia alebo odstráňte akumulátor, aby ste zabránili neúmyselnému spusteniu zariadenia.

## Údržba a ošetrovanie

### **⚠** VAROVANIE!

*Pred všetkými prácami na elektrickom náradí vyberte akumulátor z náradia.*

### Čistenie

### **⚠** VAROVANIE!

*Pri opracovaní kovov sa môže pri extrémnom nasadení vo vnútornom priestore telesa náradia usadzovať vodivý prach.*

- Elektrické náradie a vetracie štrbiny pravidelne čistite. Časť čistenia závisí od opracovávaného materiálu a doby používania.
- Vnútorný priestor telesa s motorom pravidelne vyfúkajte suchým stlačeným vzduchom.

## Prevodovka

### **i** UPOZORNENIE!

*Počas záručnej lehoty neuvolňujte skrutky na hnacej hlave. Pri nedodržaní uvedeného zaniknú záručné záväzky výrobcu.*

## Opravy

Opravy zverte výhradne servisnej dielni autorizovanej výrobcem.

## Náhradné súčiastky a príslušenstvo

Ďalšie príslušenstvo, najmä vkladacie nástroje, nájdete v katalógu výrobcu.

## Pokyny na likvidáciu

### **⚠** VAROVANIE!

*Opotrebované elektrické náradie pred likvidáciou znefunkčnite:*

- *sieťové elektrické náradie odstránením sieťového kábla,*
- *akumulátorové elektrické náradie odstránením akumulátora.*



Len pre krajiny EÚ.

Nevyhadzujte elektrické náradie do domového odpadu!

Podľa európskej smernice 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a jej transpozície do národného práva sa musí odpad z použitého elektrického náradia separovať a odovzdať na recykláciu v súlade s ochranou životného prostredia.



### **Získavanie druhotných surovín namiesto likvidácie odpadu**

Náradie, príslušenstvo a obal by sa mali odovzdať na ekologickú recykláciu. Plastové časti sú označené na recykláciu podľa druhu.

#### **VAROVANIE!**

*Nevyhadzujte akumulátory/batérie do domového odpadu, do ohňa alebo do vody. Akumulátory, ktoré už doslúžili, neotvárajte.*

Len pre krajiny EÚ:

Podľa smernice 2006/66/ES sa musia chybné alebo použité akumulátory/batérie recyklovať.

#### **UPOZORNENIE!**

*O možnostiach likvidácie sa informujte u špecializovaného predajcu!*

## **€ Vyhlásenie o zhode**

Vyhlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že výrobok opísaný v časti „Technické údaje“ sa zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi:

EN 62841 podľa ustanovení smerníc 2014/30/EÚ, 2006/42/ES, 2011/65/EÚ.

Zodpovednosť za technické podklady:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München



Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## **Vylúčenie zodpovednosti**

Výrobca a jeho zástupca neručia za škody a ušlý zisk následkom prerušenia obchodnej činnosti, ktorá bola spôsobená výrobkom alebo nemožnosťou jeho použitia. Výrobca a jeho zástupca nenesú zodpovednosť za škody, ktoré boli spôsobené neodborným použitím alebo v spojení s výrobkami iných výrobcov.

## Sadržaj

Korišteni simboli	157
Simboli na aparatu	157
Tehnički podaci	157
Na jedan pogled	158
Za vašu sigurnost	159
Šum i vibracija	160
Uputa za uporabu	161
Održavanje i njega	164
Napuci za zbrinjavanje na otpad	164
Č-€-suglasnost	165
Isključenje iz jamstva	165

## Korišteni simboli



### **POZORI!**

*Označava izravno prijeteću pogibelj.  
Kod nepridržavanja naputka prijete smrt  
ili najteže ozljede.*



### **OPREZI!**

*Označava moguće opasnu situaciju.  
Kod nepridržavanja naputka prijete ozljede ili  
materijalna šteta.*



### **NAPUTAK**

*Označava savjete za primjenu te važne  
obavijesti.*

## Simboli na aparatu



Prije stavljanja u rad pročitati uputu  
za opsluživanje!



Nositi zaštitu za oči!



Nosite štitičke za sluh!

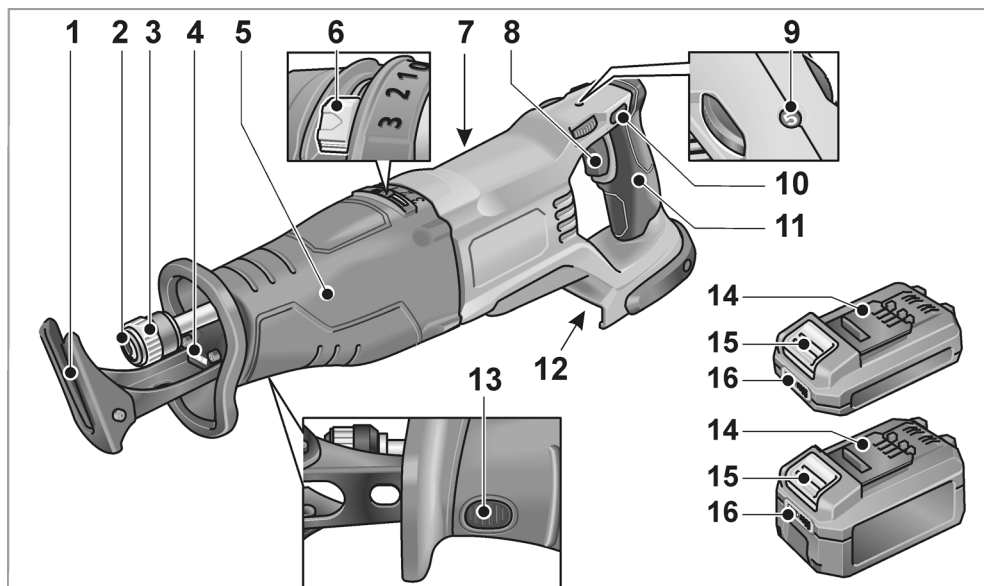


Naputak o zbrinjavanju  
na otpad staroga aparata  
(vidjeti stranicu 164)!

## Tehnički podaci

ASSP 18VC0		
Tip aparata	Sabljasta pila	
Nazivni napon	V	18
Akumulator	AKKU25 AKKU5	
Broj hodova u praznom hodu	min <sup>-1</sup>	0-3000
Hod	mm	32
Maks. debljina materijala – metal – drvo	mm	20
	mm	230
Težina odgovara „EPTA-postupku 01/2003“ (bez akumulatora)	kg	4,15
Težina akumulatora - AKKU25 - AKKU5	kg	0,42
	kg	0,72

## Na jedan pogled



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Ploča podnožja   | 9  | Reguliranje broja hodova                    |
| 2 | Prihvat alata  | 10 | Blokada uključivanja                        |
| 3 | Blokada prihvata alata   | 11 | Stražnja ručka                              |
| 4 | LED svjetiljka<br>Za osvetljenje područja rada.  | 12 | Otvor za umetanje akumulatora               |
| 5 | Prednja ručka  | 13 | Blokada ploče podnožja                      |
| 6 | Prekidač za orbitalni hod  | 14 | Litij-ionski akumulator (2,5 Ah ili 5,0 Ah) |
| 7 | Označna pločica *  | 15 | Tipka za deblokadu akumulatora              |
| 8 | Prekidač za uključivanje/isključivanje<br>Za uključivanje i isključivanje te za povećavanje do maksimalnog broja hodova. | 16 | Indikator stanja napunjenosti akumulatora   |

\* nije vidljiva

## Za vašu sigurnost



### **POZOR!**

Prije korištenja mješalice, prvo pročitajte upute a onda započnite s upotrebom uređaja:

- ovu uputu za opsluživanje,
- "Opće sigurnosne naputke" za postupanje s električnim alatima u priloženom svesku (Br. dokumenta: 334.480),
- pravila te propise o zaštiti od nezgoda koji vrijede za mjesto uporabe.

Ova mješalica je izgrađena prema najsuvremenijim tehničkim standardima i prema svim priznatim pravilima sigurnosti. Unatoč tome pri njezinoj uporabi mogu nastati pogibelji po tijelo i život korisnika ili trećih osoba odn. štete na stroju ili drugim materijalnim vrijednostima.

Mješalica je samo za korištenje

- za uporabu sukladno odredbama,
- u sigurnosno-tehnički besprijekornome stanju.

Smetnje koje ugrožavaju sigurnost hitno odstraniti.

### Uporaba sukladno odredbama

Sabljasta pila je namijenjena

- za profesionalnu uporabu u industriji i obrtu,
- za rezanje metala, plastike i drva,
- za rezanje pločica i keramike,
- za ravne i zakrivljene rezove,
- za rezanje cijevi,
- za upotrebu s alatom koji je zato prikladan i koji preporuča proizvođač ovog alata.

## Sigurnosne napomene za sabljaste pile



### **POZOR!**

**Pročitajte sve sigurnosne upute i naloge.** Propusti u pridržavanju sigurnosnih uputa mogu biti uzročnikom električnog udara, opekлина i/ili teških ozljeda. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

- **Alat uhvatite samo za izolirane ručke kada izvodite radove kod kojih nastavak može pogoditi skrivene strujne vodove.** Kontakt s vodom pod naponom može staviti i metalne dijelove alata pod napon te dovesti do električnog udara.
- **Ruke držite dalje od područja pile. Ne sežite pod predmet obrade.** U slučaju dodira s listom pile postoji opasnost od ozljede.
- **Električni alat vodite prema predmetu obrade samo kada je uključen.** U suprotnom postoji opasnost od povratnog udarca ako se nastavak zaglavi u predmetu obrade.
- **Pazite da ploča podnožja pri rezanju uvijek naliježe na predmet obrade.** List pile može se zaglaviti što može dovesti do gubitka kontrole nad električnim alatom.
- **Po završetku radnog postupka isključite električni alat i list pile izvucite iz reza tek kada se u potpunosti zaustavi.** Na taj ćete način spriječiti povratni udarac i možete sigurno odložiti električni alat.
- **Upotrebljavajte samo neoštećene, besprijekorne listove pile.** Savijeni ili tupi listovi pile mogu puknuti i uzrokovati povratni udarac.
- **Nakon isključivanja list pile ne kočite bočnim pritiskanjem.** List pile može se oštetiti, puknuti ili uzrokovati povratni udarac.
- **Dobro stegnite materijal. Predmet obrade nemojte poduprijeti rukom ili nogom.** Nemojte dodirivati predmete ili tlo pilom koja radi. Postoji opasnost od povratnog udarca.

- **Primijenite prikladan uređaj za traženje kako bi se pronašli skriveni opskrbeni vodovi ili zatražite pomoć lokalnog distributera. Kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara i električnog udara.** Oštećenje plinske cijevi može dovesti do eksplozije. Probijanje vodovodne cijevi uzrokuje materijalne štete.
- **Električni alat čvrsto držite s obje ruke za vrijeme rada i zauzmite siguran i stabilan položaj tijela.** Električni alat sigurno vodite s obje ruke.
- **Svoje radno mjesto održavajte čistim. Posebno su opasne mješavine materijala.** Prašina od lakog metala može se zapaliti ili eksplodirati.
- **Prije njegovog odlaganja pričekajte da se električni alat zaustavi do stanja mirovanja.** Električni alat se može zaglaviti, što može dovesti gubitka kontrole nad električnim alatom.
- **Osigurajte izradak.** Izradak stegnut pomoću stezne naprave ili škripca sigurnije će se držati nego s vašom rukom.

### Ostali sigurnosni napuci

- Ne obrađujte materijale koji oslobađaju tvari štetne za zdravlje (npr. azbest).
- Za oznaku električnog alata koriste se isključivo naljepnice. U kućište se ne buše rupe.

## Šum i vibracija

Vrijednosti šuma i titranja su ustanovljeni sukladno EN 62841.

Razina buke alata ocijenjena s A iznosi tipično:

- Razina zvučnog tlaka  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Razina zvučne snage  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Nesigurnost K: 3 dB.

Ukupna vrijednost titranja pri rezanju drva:

- Vrijednost emisije  $a_h$  pri rezanju iverice: 9,1  $m/s^2$
- Vrijednost emisije  $a_h$  pri rezanju drvenih greda: 12,1  $m/s^2$
- Nesigurnost K: 1,5  $m/s^2$



### **POZORI!**

*Navedene mjerne vrijednosti vrijede za nove aparate. U svakodnevnoj uporabi se vrijednosti šuma i titranja mijenjaju.*



### **NAPUTAK**

Razina titranja navedena u ovim uputama je mjerena sukladno mjernome postupku standardiziranom u EN 62841 te se može rabiti za međusobnu usporedbu električnih alata. Prikladna je također i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja. Navedena razina titranja predstavlja glavne primjene električnoga alata. Ali ako se električni alat koristi za druge primjene, s neodgovarajućim ugradnim alatom ili s nedostatnim održavanjem, razina titranja može odstupati. Ovo može značajno povećati titrajno opterećenje tijekom cijeloga radnoga perioda. Za točnu procjenu titrajnoga opterećenja valja uzeti u obzir također i intervale, u kojima je aparat bio isključen ili doduše radi, ali se uistinu ne koristi. Ovo može značajno smanjiti titrajno opterećenje tijekom cijeloga radnoga perioda.

Ustanovite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika od djelovanja titranja, kao na primjer: održavanje električnog alata te ugradnih alata, održavanje toplote ruku, organizacija radnih procesa.



### **OPREZI!**

*Kod zvučnog tlaka preko 85 dB(A) nositi zaštitu za uši.*

## Uputa za uporabu

### **⚠ POZORI!**

Prije svih radova na električnom alatu izvadite akumulator iz alata.

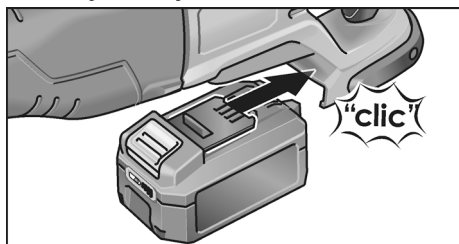
### Prije stavljanja u rad

Ispakirati kutnu brusilicu te provjeriti cjelovitost dopreme i oštećenja pri prijevozu.

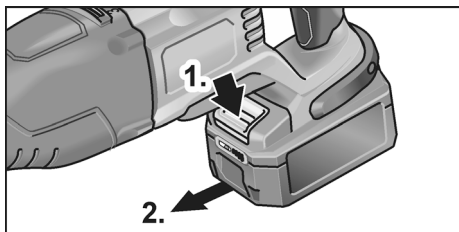
### **i NAPUTAK**

Prilikom isporuke akumulatori nisu potpuno napunjeni. Prije prvog puštanja u rad napunite akumulatore do kraja. U tu svrhu pogledajte uputu za uporabu punjača.

### Vađenje/zamjena akumulatora



- Napunjeni akumulator pritisnite tako da do kraja uskoči u električni alat.



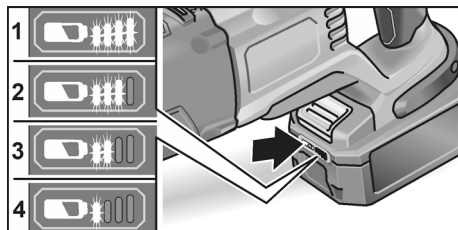
- Za vađenje pritisnite tipku za debolkadu (1.) i izvucite akumulator (2.).

### **⚠ OPREZI!**

Kada alat nije u uporabi zaštitite kontakte akumulatora. Nepričvršćeni metalni dijelovi mogu kratko spojiti kontakte, postoji opasnost od eksplozije i požara!

## Stanje napunjenosti akumulatora

- Pritiskom na tipku može se provjeriti napunjenost na LED indikatoru stanja napunjenosti akumulatora.



Ako LED indikator treperi, akumulator se mora napuniti. Ako nakon pritiska tipke ne svijetli niti jedan LED indikator, akumulator je u kvaru i morate ga zamijeniti.

Nakon 5 sekundi indikator se gasi.

### **i NAPUTAK**

Pridržavajte se uputa za punjenje akumulatora u uputama za uporabu punjača.

## Umetanje/zamjena listova pile

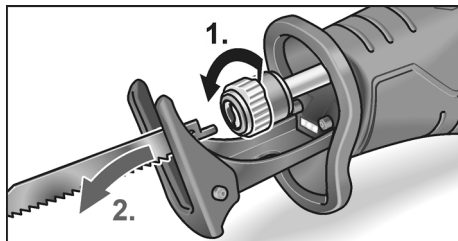
### **⚠ POZORI!**

Prije svih radova na električnom alatu izvadite akumulator iz alata.

## Izbacivanje korištenog lista pile

### **⚠ OPREZI!**

- Nakon korištenja nastavci mogu biti vrući. Nosite zaštitne rukavice!
- U smjeru izbacivanja ne smiju se nalaziti osobe, životinje ili osjetljive površine.



- Otpustite blokadu prihvaća alata okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i čvrsto držite (1.). Korišteni list pile izbacuje se silom opruge (2.).

**i NAPUTAK**

Ako se korišteni list pile ne izbací, onda ga izvucite prema naprijed iz prihvata alata.

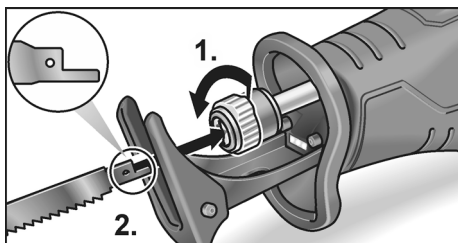
**Umetanje novog lista pile**

List pile odaberite prema materijalu koji ćete obrađivati. Upotreblijive listove pile pronaći ćete u katalogima proizvođača.

**⚠ OPREZ!**

Opasnost od ozljede zbog reznih zubaca. Nosite zaštitne rukavice!

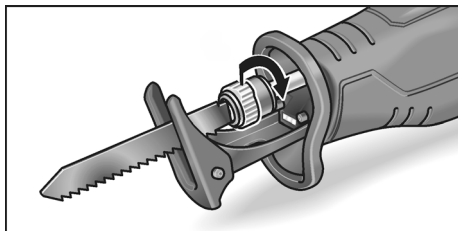
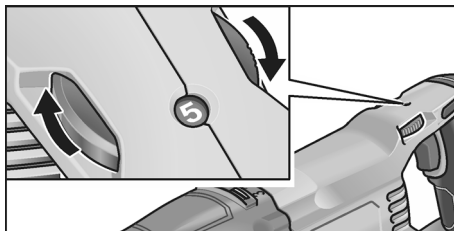
- Na prihvatu alata ne smije biti ostataka rezanja. Prljavštinu uklonite komprimiranim zrakom ili četkicom.



- Otpustite blokadu prihvata alata okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i čvrsto držite (1.).
- List pile umetnite u prihvat alata i gurnite do graničnika (2.).
- Otpustite blokadu prihvata alata, blokada se zatvara silom opruge.
- Potpuno pričvršćenje provjerite povlačenjem lista pile nekoliko puta.

**i NAPUTAK**

Ako se blokada prihvata alata ispravno ne zatvara, onda blokadu prihvata alata zatvorite okretanjem u smjeru kazaljke na satu.

**Reguliranje broja hodova**

- Za namještanje broja hodova kotačić stavite na željenu vrijednost.

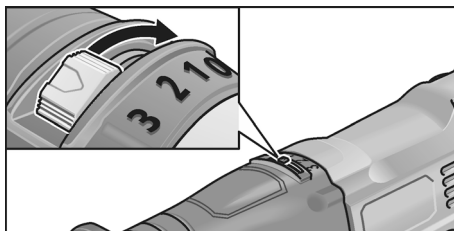
Odgovarajući broj hodova ovisi o materijalu koji ćete obrađivati i može se odrediti probnim rezovima.

Općenito za rezanje drva odaberite veći broj hodova.

Za rezanje metala i plastike potreban je manji broj hodova.

**Namještanje vrste hoda**

Moguće je odabrati dvije vrste hoda: ravni hod i orbitalni hod.

**Ravni hod ↔ Stupanj 0**

Pila izvodi samo vodoravno kretanje. Prije svega je prikladno za rezanje metala. Ako je pri rezanju drva potreban vrlo dobar presjek, također koristite ravni hod.

**Orbitalni hod**

Pila izvodi vodoravno i okomito kretanje (orbitalno kretanje). Ova je vrsta hoda prije svega prikladna za brzo rezanje drva.

Mogućnost bezstupnjevitog namještanja visine hoda (stupanj 1-3)

Stupanj	Visina hoda
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm



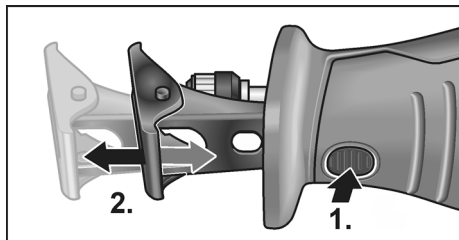
## Pomicanje ploče podnožja

### ⚠ POZOR!

Prije svih radova na električnom alatu izvadite akumulator iz alata.

Ploča podnožja treba pri rezanju uvijek nalijegati na materijal kako bi se izbjegle prejake vibracije.

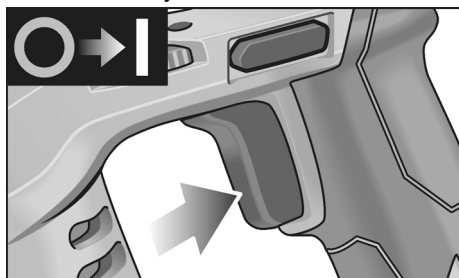
Pomicanjem ploče podnožja može se primjerice ograničiti dubina rezanja lista pile.



- Pritisnite blokadu ploče podnožja (1.).
- Ploču podnožja namjestite na potrebnu dubinu (2.).
- Otpustite blokadu ploče podnožja.

## Uključivanje/isključivanje električnog alata

Prekidač električnog alata omogućuje postupno povećanje broja hodova do maksimalne vrijednosti.



- Pritisnite prekidač i čvrsto ga držite. Električni alat se pokreće.

Kada je električni alat uključen, LED svjetiljka osvjetljuje područje rada.

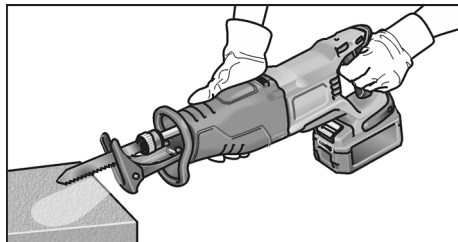
Isključivanje uređaja:

- Otpustite prekidač.

## Upute za rad

### ⚠ POZOR!

Električni alat uvijek čvrsto držite s obje ruke!



- Predmet obrade, koji ćete rezati, po mogućnosti pritegnite škripcem.
- Pila ima ploču podnožja. Ona služi za smanjenje vibracija. Osim toga se time postižu rezovi pod pravim kutom.
- Nakon isključivanja list pile još kratko vrijeme nastavlja s radom.
- List pile nikada nemojte primiti rukom odmah nakon uporabe jer može biti jako vruć.

## Rezanje metala

Pri rezanju metala upotrebljavajte mazivo duž linije rezanja. Na taj ćete način spriječiti prejako zagrijavanje materijala.

## Rezanje drva

Pilu stavite na predmet obrade pod pravim kutom. Pilu vodite kroz drvo ravnomjernim pritiskom i pritom pritisnite ploču podnožja o predmet obrade.

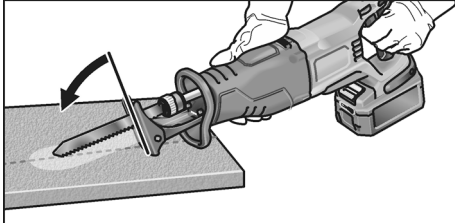
## Rezanje izravno na zidu

Zbog elastičnosti bimetalnih listova pile moguće je rezanje cijevi u ravnini sa zidom. U tu svrhu rabite dovoljno dugi list pile koji je veći od promjera cijevi. List pile postavite u ravnini sa zidom tako da je mjesto pregiba izvan predmeta obrade koji ćete rezati.

## Rezovi uranjanjem

Pila je prikladna za rezove uranjanjem u drvo i plastiku. Pri izvođenju rezova uranjanjem upotrebljavajte samo kratke listove pile (<150 mm)!

- Pilu stavite na predmet obrade s donjim rubom ploče podnožja tako da list pile ne dodiruje predmet obrade.



- Uključite pilu.
- Ploču podnožja čvrsto pritisnite o predmet obrade i pilu zakrenite prema naprijed. List pile pustite da polako zarezhe predmet obrade.
- Kada ploča podnožja potpuno naliježe na predmet obrade, nastavite rezati duž željene linije rezanja.

### **i** NAPUTAK

*Ne izvodite rezove uranjanjem u metal.*

## Ostale napomene

- Uporaba „oštrih“ nastavaka povećava radnu učinkovitost i životni vijek električnog alata.
- Nakon rada očistite električni alat i čuvajte ga u transportnom kovčegu na suhom mjestu.

## Nakon završetka rada:

Aktivirajte blokadu uključivanja ili izvadite akumulator kako biste spriječili nehotično pokretanje alata.

## Održavanje i njega

### **⚠** POZORI

*Prije svih radova na električnom alatu izvadite akumulator iz alata.*

### Čišćenje

### **⚠** POZORI

*Pri obradi metala se pri ekstremnoj uporabi vodljiva prašina može taložiti u nutarnjem prostoru kućišta.*

- Aparat i proreze za provjetravanje redovito čistiti. Učestalost je ovisna o obradjenom materijalu te o trajanju uporabe.
- Nutarnji prostor kućišta s motorom redovito ispuhivati suhim stlačenim zrakom.

## Prijenosnik

### **i** NAPUTAK

*Vijke na glavi prijenosnika tijekom jamstvenog vremena ne odvijati.*

*U slučaju nepridržavanja jamstvene obveze proizvođača se gase*

## Popravci

Popravke može provoditi isključivo radiona službe održavanja koju je proizvođač ovlastio.

## Pričuvni dijelovi i pribor

Ostali pribor, osobito brusne alate, vidjeti u katalozima proizvođača.

## Napuci za zbrinjavanje na otpad

### **⚠** POZORI

*Istrošene električne alate prije zbrinjavanja onesposobite:*

- *električne alate s napajanjem tako da uklonite priključni utikač,*
- *električne alate s akumulatorom tako da uklonite akumulator.*



Samo za EU-zemlje:

Električne alate ne bacajte u kućno smeće!

Sukladno europskoj smjernici 2012/19/EU za električne i elektroničke stare aparate te njezinoj primjeni u nacionalnom pravu korištene električne aparate se mora odvojeno sakupljati te privesti ponovnom iskorištenju na način neškodljiv po okoliš.



### **Recikliranje umjesto zbrinjavanja.**

Aparat, pribor i pakiranje treba vratiti u pogon za recikliranje. Plastični su dijelovi označeni u svrhu recikliranja prema vrsti.



### **POZOR!**

*Akumulatore/baterije ne bacajte u kućni otpad, u vatru ili u vodu. Istrošene akumulatore ne otvarajte.*

Akumulatore/baterije treba sakupiti, reciklirati ili zbrinuti na ekološki prihvatljiv način.



### **NAPUTAK**

*O mogućnostima zbrinjavanja na otpad obavijestiti se kod stručnoga trgovca!*

## **CE-suglasnost**

S punom odgovornošću izjavljujemo, da je proizvod opisan pod „Tehnički podaci“ u skladu sa sljedećim standardima ili ostalim normativnim dokumentima:

EN 62841 sukladno odredbama smjernica 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Odgovorni za tehničku dokumentaciju:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## **Isključenje iz jamstva**

Proizvodjač i njegov zastupnik ne jamče za štete te neostvarenu dobit uslijed prekida poslovne djelatnosti, koji je prouzročen proizvodom ili nemogućnošću uporabe proizvoda.

Proizvodjač i njegov zastupnik ne jamče za štete, koje su prouzročene nestručnom uporabom ili u vezi s proizvodima drugih proizvodjača.

## Vsebina

Simboli, ki se uporabljajo v teh navodilih .	166
Simboli na električnem orodju . . . . .	166
Tehnične specifikacije . . . . .	166
Pregled . . . . .	167
Za vašo varnost . . . . .	168
Hrup in tresljajin . . . . .	169
Navodila za uporabo . . . . .	170
Vzdrževanje in nega . . . . .	173
Podatki o odlaganju . . . . .	173
Izjava o skladnosti ( € . . . . .	174
Izjava o omejitvi odgovornosti . . . . .	174

## Simboli, ki se uporabljajo v teh navodilih



### **OPOZORILO!**

*Označuje grozečo nevarnost.*

*Če opozorila ne upoštevate, lahko povzročite smrt ali zelo hude poškodbe.*



### **POZOR!**

*Označuje morebitno nevarno situacijo.*

*Če opozorila ne upoštevate, lahko povzročite rahle poškodbe ali materialno škodo.*



### **OPOMBA**

*Označuje nasvete o uporabi in pomembne informacije.*

## Simboli na električnem orodju



Pred vklopom električnega orodja preberite navodila za uporabo!



Nosite očala!



Nosite zaščito sluha!

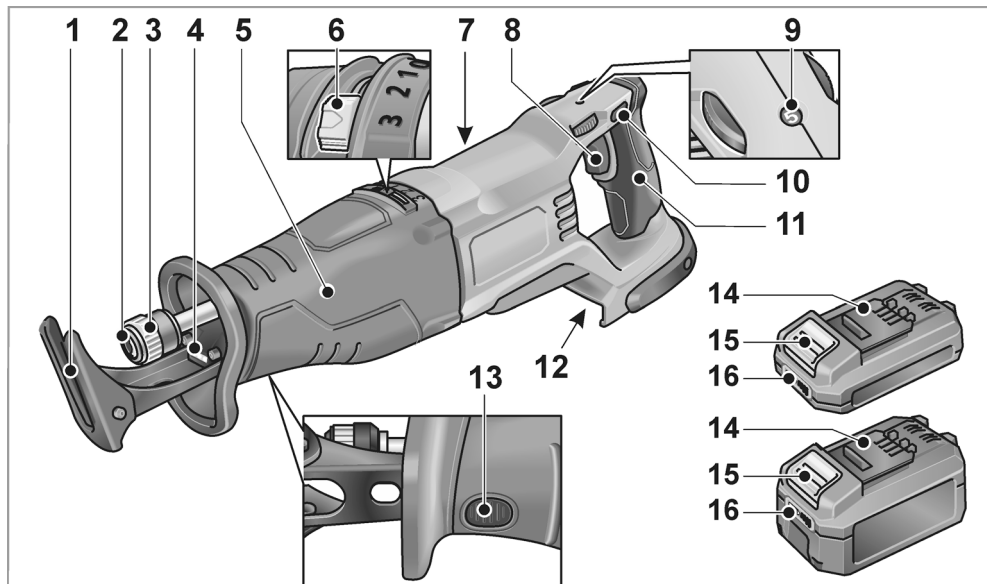


Informacije o odlaganju stare naprave! (oglejte si stran 173)!

## Tehnične specifikacije

ASSP 18VC0		
Vrsta naprave	Sabljasta žaga	
Nazivna napetost	V	18
Akumulatorska baterija	AKKU25 AKKU5	
Število gibov v prostem teku	min <sup>-1</sup>	0-3000
Gibi	mm	32
Maks. debelina obdelovanca		
– kovina	mm	20
– les	mm	230
Teža v skladu s postopkom EPTA 01/2003 (brez akumulatorske baterije)	kg	4,15
Teža, akumulatorska baterij		
- AKKU25	kg	0,42
- AKKU5	kg	0,72

## Pregled



- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Naležna površina  | 9  | Uravnavanje števila gibov                                  |
| 2 | Vpenjalo  | 10 | Zapora vklopa  |
| 3 | Blokirni gumb za vpenjalo   | 11 | Zadnji ročaj   |
| 4 | LED-osvetlitev<br>Za osvetlitev delovnega območja.  | 12 | Reža za vstavljanje akumulatorske baterije                 |
| 5 | Sprednji ročaj  | 13 | Blokirni gumb za naležno površino                          |
| 6 | Stikalo za nihajni gib  | 14 | Litij-ionska akumulatorska baterija<br>(2,5 Ah ali 5,0 Ah) |
| 7 | Tipka ploščica*   | 15 | Gumb za deblokado akumulatorske baterije                   |
| 8 | Stikalo za vklop in izklop<br>Za vklop/izklop in stopnjevanje hitrosti do največjega števila gibov. | 16 | Prikaz stanja napoljenosti akumulatorske baterije          |

\* ni vidno

## Za vašo varnost

### **OPOZORILO!**

*Pred uporabo mešalnika najprej preberite naslednje in šele nato ukrepajte:*

- pričujoča navodila za uporabo,
- «Splošna varnostna navodila» za ravnanje z električnim orodjem v priloženem zvezku (št. zvezka: 334.480),
- za kraj uporabe veljavna pravila in smernice pri preprečevanju nesreč.

*Ta mešalnik je narejen z upoštevanjem najnovejšega stanja tehnike in veljavnih varnostnih pravilih. Kljub temu lahko ob njegovi uporabi nastane nevarnost za zdravje in življenje uporabnika in tretjih oseb ali pa za nastanek škode na stroju ali druge gmojne škode.*

*Mešalnik se sme uporabljati samo:*

- za namensko uporabo,
  - če je v brezhibnem stanju.
- Motnje, ki otežujejo varno delovanje stroja, je treba nemudoma odpraviti.*

### **Predvidena uporaba**

Sabljaista žaga je namenjena za

- profesionalno uporabo v industriji in obrti,
- žaganje kovine, plastike in lesa,
- žaganje ploščic in keramike,
- ravne ali vijugaste reze,
- rezanje cevi,
- uporabo z ustreznimi in s strani proizvajalca tega orodja priporočenimi nastavki.

### **Varnostna navodila za sabljaste žage**

#### **OPOZORILO!**

*Preberite vsa varnostna navodila in napotke. Pri neupoštevanju varnostnih navodil in napotkov lahko nastanejo takšne posledice, kot so električni udar, požar ali težke telesne poškodbe. Varnostna navodila si spravite za uporabo v prihodnosti.*

- **Pri izvajanju del, pri katerih lahko pride do stika orodja s skritimi električnimi vodi, orodje prijemajte samo za izolirane prijemalne površine.**  
Ob stiku z električnim vodom, ki je pod napetostjo, lahko pod napetost pridejo tudi kovinski deli orodja, kar lahko povzroči električni udar.
- **Z rokami ne segajte v območje žaganja. Ne segajte v območje pod obdelovancem.**  
V primeru stika z žaginim listom obstaja nevarnost poškodb.
- **Električno orodje vodite proti obdelovancu samo v vključenem stanju.**  
V nasprotnem primeru obstaja nevarnost povratnega udarca, če se nastavek zatakne v obdelovancu.
- **Pazite, da se naležna površina med žaganjem vedno prilega obdelovancu.**  
Žagin list se lahko zatakne, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
- **Ko končate z delom, izklopite električno orodje in žagin list izvlecite šele takrat, ko se ustavi.** Tako se boste izognili povratnemu udarcu, električno orodje pa boste lahko varno odložili.
- **Uporabljajte le nepoškodovane, brezhibne žagine liste.** Upognjeni ali topi žagini listi se lahko zlomijo ali povzročijo povratni udarec.
- **Žaginega lista po izklopu ne zaustavljajte s pritiskanjem nanj od strani.** Žagin list se lahko poškoduje, zlomi ali povzroči povratni udarec.
- **Trdno vpnite material. Obdelovanca ne podpirajte z roko ali nogo.** Z delujočo žago se ne dotikajte predmetov ali tal. Nevarnost povratnega udarca.
- **Za iskanje skritih oskrbovalnih vodov uporabljajte ustrezne iskalne naprave oziroma se o tem pozanimajte pri lokalnem podjetju za oskrbo z elektriko, plinom in vodo.** Stik z vodi, ki so pod napetostjo, lahko povzroči požar ali električni udar. Poškodbe plinskega voda so lahko vzrok za eksplozijo, vdor v vodovodno omrežje pa ima za posledico materialno škodo.
- **Med delom električno orodje trdno držite z obema rokama in poskrbite za stabilen položaj.** Uporaba električnega orodja je varnejša, če ga držite z obema rokama.

- **Delovno mesto naj bo vedno čisto. Mešanice materialov so še posebej nevarne.** Prah lahkih kovin se lahko vname ali eksplodira.
- **Pred odlaganjem električnega orodja počakajte, da se orodje popolnoma ustavi.** Električno orodje se lahko zatakne, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad njim.
- **Zavarujte obdelovanec.** Obdelovanec bo proti premikanju bolje zavarovan z vpenjalnimi pripravami ali s primežem, kot če bi ga držali z roko.

### Dodatna varnostna navodila

- Ne obdelujte materialov, pri katerih se lahko sproščajo zdravju škodljive snovi (npr. azbest).
- Za označevanje električnega orodja uporabljajte samo nalepke. V ohišje ne vrtajte lukenj.

### Hrup in tresljajin

Vrednosti hrupa in tresljajev so bili določeni v skladu s standardom EN 62841.

S stopnjo A ocenjen nivo hrupa orodja običajno znaša:

- Raven zvočnega tlaka  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Raven zvočne moči  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Negotovost K: 3 dB.

Skupna vrednost tresljajev pri žaganju lesa:

- Emisijska vrednost  $a_h$  pri žaganju ivernih plošč: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Emisijska vrednost  $a_h$  pri žaganju lesenih tramov: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Negotovost K: 1,5 m/s<sup>2</sup>



#### **OPOZORILO!**

*Podane merilne vrednosti veljajo za nove naprave. Z dnevno uporabo se vrednosti hrupa in vibracij spremenijo.*



#### **OPOMBA**

V teh navodilih podan nivo hrupa ustreza merilnemu postopku iz evropske smernice EN 62841 in ga lahko uporabite za primerjavo z drugimi električnimi orodji. Primeren je tudi za začasno oceno obremenitve s hrupom. Podan nivo hrupa predstavlja obremenitev pod glavnimi vrstami uporabe električnega orodja.

Če pa se električno orodje uporablja za drug namen z razlikujočimi mešalnimi orodji ali z nezadovoljivim vzdrževanjem, lahko nivo hrupa odstopa od podanega. To lahko obremenitev s hrupom preko celotnega delovnega časa očitno poveča.

Za eno natančno oceno obremenitve s hrupom je treba upoštevati tudi čas, ko je naprava izključena ali pa sicer teče, ampak se dejansko ne uporablja. To lahko obremenitev s hrupom preko celotnega časa občutno zmanjša.

Določite tudi dodatne varnostne ukrepe za zaščito upravljavca orodja pred izpostavljanjem hrupu, kot na primer: vzdrževanje električnega orodja in mešalnega orodja, ohranjanje toplote rok, organizacija mešalnih postopkov.



#### **POZOR!**

*Pri ravni zvočnega tlaka nad 85 dB(A) uporabljajte zaščito za ušesa.*



## Navodila za uporabo

### **⚠ OPOZORILO!**

*Pred vsemi deli na električnem orodju odstranite akumulatorsko baterijo.*

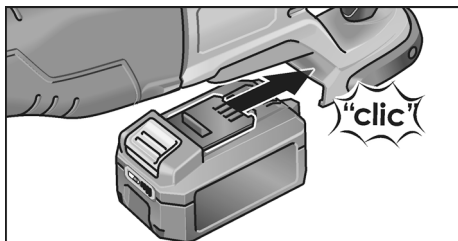
### **Pred vklopom električnega orodja**

Odstranite embalažo in preverite, da je pošiljka popolna in nepoškodovana.

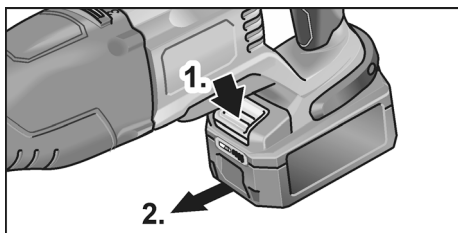
### **i OPOMBA**

*Akumulatorske baterije ob dobavi niso popolnoma napolnjene. Pred prvo uporabo akumulatorske baterije popolnoma napolnite. Glejte navodila za uporabo polnilnika.*

### **Vstavljanje/menjava akumulatorske baterije**



- Napolnjeno akumulatorsko baterijo v električno orodje potisnite tako daleč, da se popolnoma zaskoči.



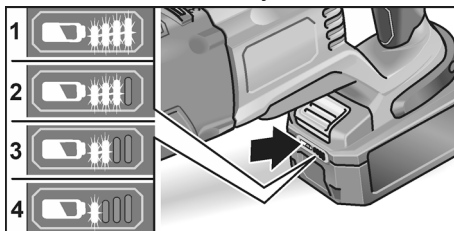
- Za izvzemanje pritisnite gumb za sprostitvev (1.) in izvlecite akumulatorsko baterijo (2.).

### **⚠ POZOR!**

*Če orodja dalj časa ne uporabljate, zaščitite kontakte akumulatorske baterije. Nepritrjeni kovinski deli lahko povzročijo kratek stik kontaktov, kar privede do nevarnosti eksplozije in požara!*

### **Stanje napoljenosti akumulatorske baterije**

- S pritiskom na tipko lahko z LED-diod odčitate stanje napoljenosti akumulatorskih baterij.



Če utripa ena od LED-diod, je treba napolniti akumulatorsko baterijo. Če po pritisku na tipko ne sveti nobena LED-dioda, je akumulatorska baterija pokvarjena in jo je treba zamenjati.

Prikaz ugasne po 5 sekundah.

### **i OPOMBA**

*Upoštevajte navodila za polnjenje akumulatorske baterije v navodilih za uporabo polnilnika.*

### **Vpenjanje/menjava žaginih listov**

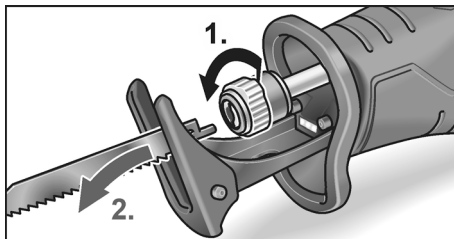
#### **⚠ OPOZORILO!**

*Pred vsemi deli na električnem orodju odstranite akumulatorsko baterijo.*

#### **Izmet uporabljenega žaginega lista**

#### **⚠ POZOR!**

- Nastavki se lahko med uporabo močno segrejejo. Nosite zaščitne rokavice!
- V smeri izmeta ne sme biti oseb, živali ali občutljivih površin.



- Blokado vpenjala sprostite tako, da blokimi gumb zavrtite v levo in ga držite (1.). Vzmetna sila izvrže uporabljen žagin list (2.).

**i OPOMBA**

*Ce se uporabljen žagin list ne izvrtže, ga izvlecite iz vpenjala v smeri naprej.*

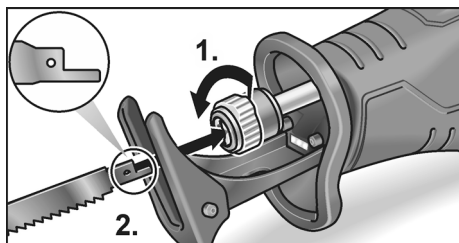
**Vpenjanje novega žaginega lista**

Izberite žagin list, ki ustreza obdelovanemu materialu. Žagine liste, ki jih lahko uporabite, najdete v katalogu proizvajalca.

**⚠️ POZOR!**

*Nevarnost poškodbe zaradi rezalnih zob. Nosite zaščitne rokavice!*

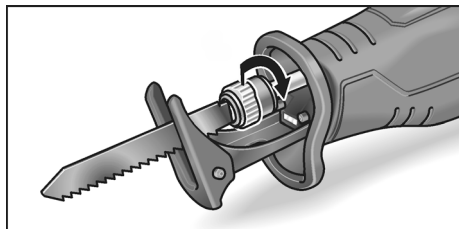
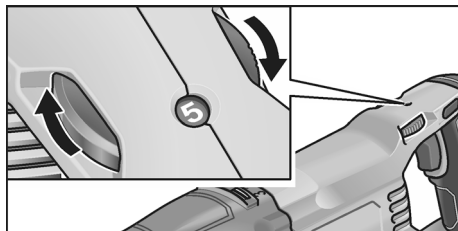
- Na vpenjalu ne sme biti ostankov žaganja. Umazanijo odstranite s stisnjenim zrakom ali krtačo.



- Blokado vpenjala sprostite tako, da blokirni gumb zavrtite v levo in ga držite (1.).
- Žagin list vpnite v vpenjalo in ga potisnite do prislona (2.).
- Spustite blokado vpenjala, blokada se zapre z vzmetno silo.
- Preverite, ali je žagin list dobro pritrjen, in sicer tako da ga nekajkrat povlečete.

**i OPOMBA**

*Ce se blokada vpenjala ne zapre pravilno, jo zaprite tako, da blokirni gumb zavrtite v desno.*

**Uravnavanje števila gibov**

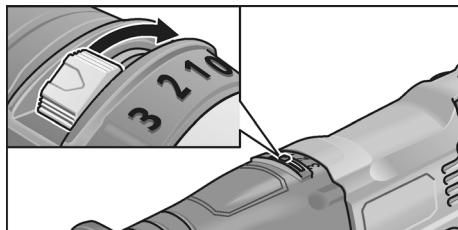
- Za nastavev števila gibov zavrtite nastavitveno kolesce v položaj za želeno vrednost.

Ustrezno število gibov je odvisno od obdelovanega materiala, določite pa ga lahko s poskusnimi rezi.

Za rezanje lesa izberite visoko število gibov. Za rezanje kovine in plastike pa je potrebno nižje število gibov.

**Nastavev vrste giba**

Izirate lahko med dvema vrstama giba: ravnim gibom in nihajnim gibom.

**Ravni gib ↔ stopnja 0**

Z žago lahko izvajate le vodoravne gibe. Ravni gib je primeren predvsem za rezanje kovine. Uporabite ga tudi, če pri žaganju lesa potrebujete zelo dober videz končnega reza.

**Nihajni gib**

Z žago lahko izvajate vodoravne in navpične gibe (nihajne gibe). Nihajni gib je primeren predvsem za hitro rezanje lesa. Velikost giba je brezstopenjsko nastavljiva (stopnje 1–3):

Stopnja	Višina giba
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

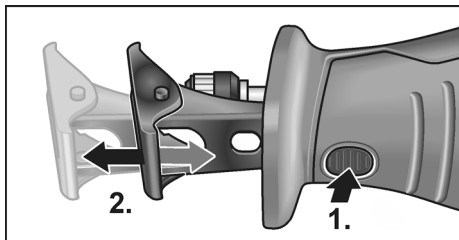
## Nastavitev naležne površine

### ⚠ OPOZORILO!

Pred vsemi deli na električnem orodju odstranite akumulatorsko baterijo.

Da se izognete prekomernim tresljajem, mora naležna površina med žaganjem vedno nalegati na material.

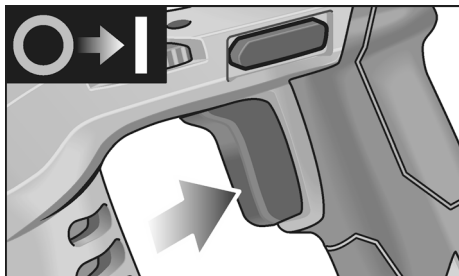
Z nastavitvijo naležne površine lahko na primer omejite globino reza žaginega lista.



- Pritisnite blokirni gumb za naležno površino (1.).
- Naležno površino nastavite na zeleno globino (2.).
- Spustite blokirni gumb za naležno površino.

## Vklop/izklop električnega orodja

Stikalo električnega orodja omogoča počasno stopnjevanje števila gibov do najvišje vrednosti.



- Pritisnite stikalo in ga držite. Električno orodje se zažene.

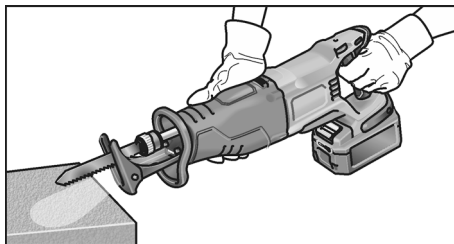
Ko je električno orodje vklopljeno, LED-diode osvetljuje delovno območje. Izklop orodja:

- Spustite stikalo.

## Navodila za delo

### ⚠ OPOZORILO!

Električno orodje vedno trdno držite z obema rokama!



- Če je možno, obdelovanec vpnite v primež.
- Žaga je opremljena z naležno površino. Ta služi zmanjšanju tresljajev. Poleg tega pa zagotavlja tudi pravokotne reze.
- Po izklopu se žagin list še nekaj časa vrti.
- Žaginega lista nikoli ne prijemajte takoj po uporabi, saj je lahko zelo vroč.

## Žaganje kovine

Pri žaganju kovin po liniji reza namažite mazalno sredstvo. S tem boste preprečili premočno segrevanje materiala.

## Žaganje lesa

Žago namestite pravokotno na obdelovanec. Žago z enakomernim pritiskom vodite skozi les, pri tem pa naležno površino pritiskajte ob obdelovanec.

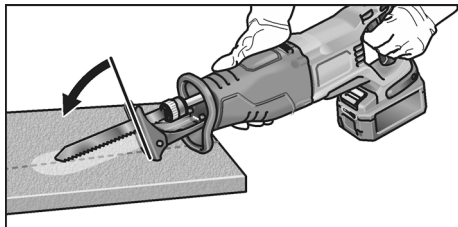
## Žaganje neposredno na steni

Zaradi elastičnosti bimetalnih žaginskih listov lahko cevi odžagate tik ob steni. Za to uporabite dovolj dolg žagin list, ki mora biti daljši od premera cevi. Žagin list naslonite ob steno, tako da bo pregib izven območja obdelovanca.

## Potopni rezi

Žaga je primerna za potopne reze v les in plastiko. Za potopne reze uporabljajte le kratke žagine liste (<150 mm)!

- Žago s spodnjim robom naležne površine na obdelovanec namestite tako, da se žagin list ne dotika obdelovanca.



- Vklopite žago.
- Naležno površino trdno pritiskajte ob obdelovanec in žago premikajte naprej. Žagin list počasi potopite v obdelovanec.
- Ko naležna površina v celoti leži na obdelovancu, nadaljujte z žaganjem po zeleni liniji reza.

### **i** OPOMBA

*Potopnih rezov ne izvajajte na kovini.*

## Druge opombe

- Uporaba „ostrih“ nastavkov povečuje njihovo zmogljivost in življenjsko dobo.
- Električno orodje po delu očistite in ga v transportnem kovčku shranite na suhem mestu.

## Po končanem delu:

Aktivirajte zaporo vklopa ali odstranite akumulatorsko baterijo, da preprečite nenamerni vklop orodja.

## Vzdrževanje in nega

### **⚠** OPOZORILO!

*Pred vsemi deli na električnem orodju odstranite akumulatorsko baterijo.*

### Čiščenje

### **⚠** OPOZORILO!

*Pri dolgotrajnejši obdelavi kovin se v ohišju lahko nabere prevodni prah.*

- Električno orodje in zračne reže redno čistite. Pogostost čiščenja je odvisna od materiala in trajanja uporabe.
- S suhim stisnjenim zrakom redno izpihujte notranjost ohišja in motorja.

## Gonilo

### **i** OPOMBA

*V garancijski dobi ne odvijajte vijakov na glavi gonila. V primeru neupoštevanja se garancijske obveznosti proizvajalca štejejo za nične.*

## Popravila

Popravila lahko izvede samo pooblaščen servisni center za stranke.

## Nadomestni deli in pripomočki

Dodaten pribor, še posebej brusilne nastavke, si lahko ogledate v katalogu proizvajalca.

## Podatki o odlaganju

### **⚠** OPOZORILO!

*Odslužena električna orodja pred odstranitvijo naredite neuporabna:*

- pri električnih orodjih s kablom to storite tako, da odstranite priključni kabel,
- iz akumulatorskih električnih orodij pa odstranite akumulatorsko baterijo.



Samo za države EU.

Električnih orodij ne odstranite med gospodinjske odpadke!

V skladu z Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremini ter prenosom v nacionalno pravo je treba rabljena električna orodja zbrati ločeno in reciklirati na okolju prijazen način.



### **Recikliranje materialov namesto odstranjevanja odpadkov.**

Orodje, pribor in embalažo je treba oddati v okolju prijazno recikliranje. Plastični deli so označeni, da boste lahko dele ustrezno ločili za recikliranje.



### **OPOZORILO!**

*Akumulatorskih baterij/baterij ne vrzite med gospodinjne odpadke, v ogenj ali v vodo. Odsluženih akumulatorskih baterij ne odpirajte.*

Samo za države EU:

V skladu z Direktivo 2006/66/ES morate okvarjene ali obrabljene akumulatorske baterije/baterije zbirati ločeno in jih okolju prijazno reciklirati.



### **OPOMBA**

*Glede možnosti odstranjevanja se obrnite na pooblaščenega prodajalca!*

## **Izjava o skladnosti C €**

Na lastno odgovornost izjavljamo, da je izdelek, opisan v "Tehnične specifikacije", skladen z naslednjimi standardi ali normativnimi dokumenti:

EN 62841 v skladu z določbami iz direktiv 2014/30/EU, 2006/42/ES, 2011/65/EU.

Odgovornost za tehnično dokumentacijo:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## **Izjava o omejitvi odgovornosti**

Proizvajalec in njegov zastopnik nista odgovorna za kakršno koli škodo in izgubo dobička zaradi prekinitve poslovanja, ki je posledica izdelka ali nemogoče uporabe izdelka.

Proizvajalec in njegov zastopnik nista odgovorna za kakršno koli škodo, ki je nastala zaradi nepravilne uporabe električnega orodja ali njegove uporabe z izdelki drugih proizvajalcev.

## Cuprins

Simboluri folosite .....	175
Simboluri pe aparat .....	175
Date tehnice .....	175
Privire de ansamblu .....	176
Pentru siguranța dumneavoastră .....	177
Zgomot și vibrație .....	178
Instrucțiune de utilizare .....	179
Întreținere și îngrijire .....	182
Indicații de eliminare .....	183
Conformitatea C € .....	183
Excluderea răspunderii .....	183

## Simboluri folosite



### **AVERTIZARE!**

*Înseamnă un pericol care amenință direct.  
În cazul în care nu se acordă atenție acestei  
indicații există amenințarea cu moartea sau  
răniri grave.*



### **ATENȚIE!**

*Înseamnă o posibilă situație periculoasă.  
În cazul în care nu se acordă atenție acestei  
indicații pot avea loc răniri sau pagube  
materiale.*



### **INDICAȚIE!**

*Înseamnă sfaturi utile de aplicare  
și informații importante.*

## Simboluri pe aparat



Înainte de punerea în funcțiune  
citiți Instrucțiunea de utilizare!



Purtați ochelari de protecție!



Purtați protecții auditive!

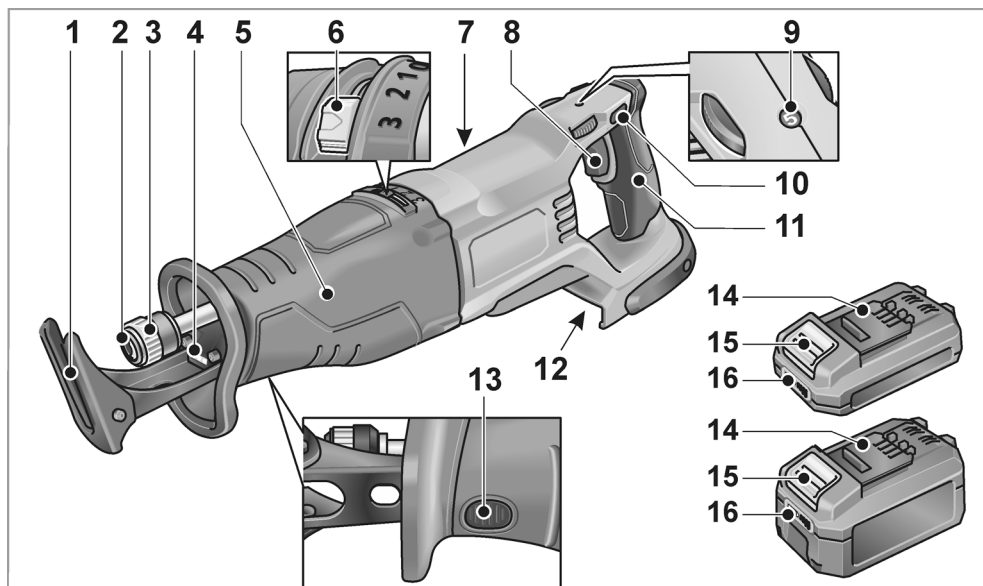


Indicație de salubritate pentru  
aparatul vechi (vezi pagina 183)!

## Date tehnice

ASSP 18VC0		
Tipul aparatului	Ferăstrău sabie	
Tensiunea nominală	V	18
Acumulator	AKKU25 AKKU5	
Frecvența curselor la mers în gol	min <sup>-1</sup>	0-3000
Curse	mm	32
Grosimea maximă a materialului		
- Metal	mm	20
- Lemn	mm	230
Masa corespunzătoare „EPTA-procedure 01/2003” (cu acumulator)	kg	4,15
Masă acumulator		
- AKKU25	kg	0,42
- AKKU5	kg	0,72

## Privire de ansamblu



- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Suportul pânzei de ferăstrău  | 9  | Reglarea numărului de curse                |
| 2 | Adaptorul sculei  | 10 | Piedica de pornire                         |
| 3 | Blocatorul adaptorului sculei   | 11 | Mâner spate                                |
| 4 | Sistem de iluminare cu LED-uri<br>Pentru iluminarea suprafeței de lucru.  | 12 | Locașul de inserare pentru<br>acumulator   |
| 5 | Mâner față  | 13 | Blocator suport pânză de ferăstrău         |
| 6 | Comutator oscilant  | 14 | Acumulator litiu-ion (2,5 Ah sau 5,0 Ah)   |
| 7 | Plăcuță cu date tehnice *   | 15 | Tastă de deblocare a acumulatorului        |
| 8 | Comutator de pornire/oprire<br>Pentru conectare și deconectare,<br>precum și pentru faza tranzitorie de<br>pornire până la numărul maxim de<br>curse. | 16 | Indicator privind starea<br>acumulatorului |

\* nu este vizibil



## Pentru siguranța dumneavoastră



### AVERTIZARE!

*Înainte de folosirea sculei electrice, citiți și urmați:*

- Prezenta instrucțiune de operare,
- „Indicații generale de securitate” privind lucrul cu sculele electrice, din caietul atașat (nr. material scris: 334.480),
- Regulile și prevederile de protecție împotriva accidentelor valabile în locul de utilizare.

*Această sculă electrică este construită conform nivelului de actualitate tehnică și regulilor tehnice de securitate consacrate. Cu toate acestea, în folosirea acestuia pot apărea pericole pentru integritatea corporală și pentru viața utilizatorului sau a terților, respectiv prejudicii la mașină sau la alte bunuri materiale.*

*Scula electrică se va folosi numai*

- conform destinației,
- într-o stare tehnică de siguranță impecabilă.

*Înlăturați imediat defecțiunile care afectează securitatea.*

### Folosire conform destinației

Ferăstrăul sabie este destinat

- utilizării în domeniile de industrie mare și industrie mică,
- pentru tăierea metalului, materialelor plastice și lemnului,
- pentru tăierea plăcilor ceramice,
- pentru tăierea dreaptă și circulară,
- pentru efectuarea de decupaje în țevi,
- pentru utilizarea cu scula adecvată și recomandată în acest sens de producător pentru acest aparat.

### Instrucțiuni privind siguranța pentru ferăstraiele sabie



### AVERTIZARE!

*Citiți toate indicațiile și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.*

*Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.*

- **Apucați aparatul numai de suprafețele de prindere izolate, în cazul în care scula de lucru permite mascarea cablurilor de alimentare electrică.**  
Contactul cu un cablu aflat sub tensiune poate pune sub tensiune părțile metalice ale aparatului și provoca electrocutarea.
- **Nu introduceți mâinile în zona de tăiere. Nu introduceți mâinile sub piesa de prelucrat.**  
Există pericolul de rănire în cazul contactului cu pânza de ferăstrău.
- **Porniți scula electrică numai când aceasta se află pe piesa de prelucrat.**  
În caz contrar, există pericolul de producere a unui recul dacă scula de lucru se blochează în piesa de prelucrat.
- **Aveți grijă ca, în timpul tăierii, suportul pânzei de ferăstrău să se afle întotdeauna în contact plan cu piesa de prelucrat.** Pânza de ferăstrău se poate agăța și poate rezulta pierderea controlului asupra sculei electrice.
- **După finalizarea lucrării, opriți scula electrică și trageți pânza de ferăstrău din secțiunea tăiată numai după ce aceasta s-a oprit complet.** Astfel, preveniți producerea unui recul și puteți pune deoparte scula electrică.
- **Utilizați numai pânze de ferăstrău nedeteriorate și care se află într-o stare optimă de funcționare.** Pânzele de ferăstrău îndoite sau tocite se pot rupe sau pot provoca producerea unui recul.
- **Opriți pânza de ferăstrău numai după oprirea sculei, fără a aplica contrapresiune din lateral.** Pânza de ferăstrău se poate deteriora, rupe sau poate provoca producerea unui recul.
- **Strângeți ferm materialul. Nu sprijiniți cu mâna sau cu piciorul piesa de prelucrat.** Nu atingeți cu ferăstrăul aflat în funcțiune obiectele din apropiere sau planșeul. În caz contrar, există posibilitatea producerii unui recul.

- **Folosiți detectoare adecvate pentru a depista conductori și conducte de alimentare ascunse sau adresați în acest scop regiei locale furnizoare de utilități. Atingerea conductorilor electrici poate duce la incendiu și electrocutare.** Deteriorarea unei conducte de gaz poate duce la explozie. Străpungerea unei conducte de apă provoacă pagube materiale.
- **În timpul lucrului, țineți ferm cu ambele mâini scula electrică, într-o poziție sigură.** Pentru o manevrare optimă, scula electrică trebuie să fie ținută cu ambele mâini.
- **Păstrați curățenia în spațiul de lucru. Amestecurile de materiale sunt deosebit de periculoase.** Pulberile de metale ușoare se pot aprinde sau pot exploda.
- **Înainte de a pune jos scula electrică așteptați ca aceasta să se oprească complet.** Dispozitivul de lucru se poate agăța și duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- **Asigurați piesa de lucru.** O piesă de lucru fixată cu dispozitive de prindere sau într-o menghină este ținută mai sigur decât cu mâna dumneavoastră.

### Alte indicații speciale de siguranță

- Nu prelucrați materiale de la care se eliberează substanțe nocive pentru sănătate (de exemplu, azbest).
- Pentru marcarea sculei electrice utilizați numai plăcuțe adezive. Nu practicați găuri în carcasă.

### Zgomot și vibrație

Valorile zgomotului și vibrației au fost determinate conform EN 62841.

Nivelul de zgomot evaluat după curba de filtrare A pentru aparat este în varianta standard:

- Nivelul presiunii acustice  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Nivelul puterii acustice  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Insecuritate K: 3 dB.

Valoarea totală a vibrațiilor în cazul tăierii cu ferăstrăul a lemnului:

- Valoarea emisiilor  $a_h$  ferăstrăului în cazul tăierii de plăci aglomerate: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Valoarea emisiilor  $a_h$  ferăstrăului în cazul tăierii scândurilor din lemn: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Insecuritate K: 1,5 m/s<sup>2</sup>



#### **ATENȚIE!**

*Valorile de măsură indicate sunt valabile numai pentru aparate noi. La utilizarea zilnică valorile zgomotului și vibrației se modifică.*



#### **INDICAȚIE!**

Nivelul vibrației indicat în aceste instrucțiuni a fost măsurat conform unei proceduri de măsurare normate în EN 62841 și poate fi folosit pentru compararea uneltelor electrice între ele. El este indicat și pentru o apreciere aproximativă a încărcării cu vibrații. Nivelul de vibrație indicat reprezintă aplicațiile principale ale unelei electrice. Dacă unealta electrică este utilizată pentru alte aplicații, cu scule de schimb care se abat sau care sunt insuficient întreținute, nivelul de vibrații se poate abate. Aceasta poate mări considerabil încărcarea cu vibrații în întreg timpul de lucru. Pentru o apreciere corectă a încărcării cu vibrații ar trebui luat în considerare și timpul în care aparatul a fost oprit sau funcționează fără să fie utilizat efectiv. Aceasta poate reduce considerabil încărcătura de vibrații pe timpul de lucru total. Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru protecția deserventului înainte de acțiunea vibrațiilor ca de exemplu: întreținerea unelei electrice și a sculelor de schimb, ținerea mâinilor calde, organizarea proceselor de lucru.



#### **ATENȚIE!**

*La o presiune acustică de peste 85 dB(A) purtați protecție pentru auz.*

## Instrucțiune de utilizare

### **⚠ AVERTIZARE!**

*Scoateți acumulatorul din aparat înainte de efectuarea de lucrări asupra sculei electrice.*

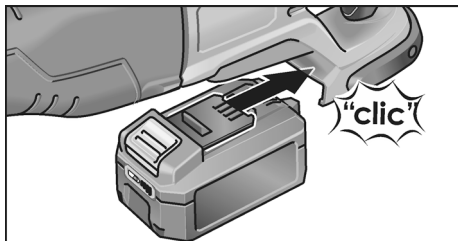
### Înainte de punerea în funcțiune

Dezambalați scula electrică și accesoriile și controlați dacă pachetul de livrare este complet și dacă există deteriorări de la transport.

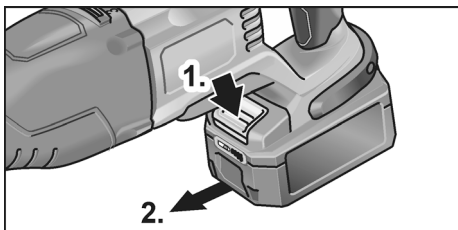
### **i INDICAȚIE!**

*Acumulatorii nu sunt încărcate complet la livrare. Înainte de prima punere în funcțiune, încărcăți complet acumulatorii. Pentru aceasta, consultați manualul de utilizare al încărcătorului.*

### Introducerea/schimbarea acumulatorului



- Apăsați acumulatorul încărcat până la fixarea completă în poziție în scula electrică.



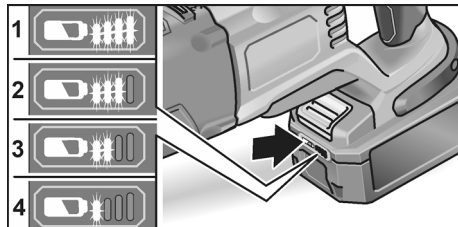
- Pentru extragere, apăsați tasta de deblocare (1.) și extrageți acumulatorul (2.).

### **⚠ PRECAUȚIE!**

*În caz de nefolosire, protejați contactele acumulatorului. Particulele metalice desprinse pot scurtcircuita contactele și apare pericol de explozie și de incendiu!*

### Starea de încărcare a acumulatorului

- Prin apăsarea tastei, cu ajutorul LED-urilor de la indicatorul pentru starea acumulatorului se poate verifica starea de încărcare.



Dacă unul dintre LED-uri se aprinde intermitent, acumulatorul trebuie să fie încărcat. Dacă după apăsarea tastei nu se aprinde niciun LED, acumulatorul este defect și trebuie să fie înlocuit.

Afișajul se stinge după 5 secunde.

### **i INDICAȚIE!**

*Respectați indicațiile privind încărcarea acumulatorilor din cadrul instrucțiunilor de utilizare ale încărcătoarelor.*

### Montarea/înlocuirea pânzei de ferăstrău

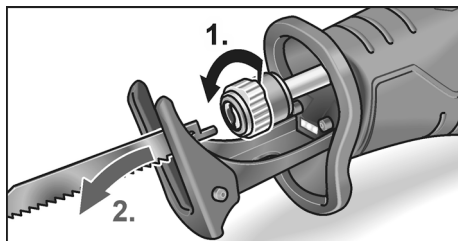
#### **⚠ AVERTIZARE!**

*Scoateți acumulatorul din aparat înainte de efectuarea de lucrări asupra sculei electrice.*

#### Scoaterea pânzei de ferăstrău utilizate

#### **⚠ ATENȚIE!**

- Sculele de lucru folosite se pot înfierbânta. Purtați mănuși de protecție!
- La scoatere, nu orientați pânza de ferăstrău spre persoane, animale sau suprafețe delicate.



- Desfaceți blocatorul adaptorului sculei rotindu-l în sens antiorar și țineți-l ferm (1.). Pânza de ferăstrău utilizată este împinsă afară de forța arcului (2.).

### **i** **INDICAȚIE!**

*Când pânza de ferăstrău utilizată nu mai este împinsă în afară, aceasta poate fi scoasă afară prin partea din față a adaptorului sculei.*

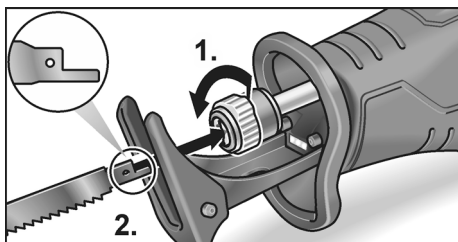
### **Montarea unei noi pânze de ferăstrău**

Alegeți pânza de ferăstrău în funcție de materialele de prelucrat. Pentru a afla care sunt pânzele de ferăstrău corespunzătoare pentru lucrările dumneavoastră, consultați cataloagele producătorilor.

### **⚠** **ATENȚIE!**

*Pericol de rănire în cazul contactului cu dinții de tăiere. Purtați mănuși de protecție!*

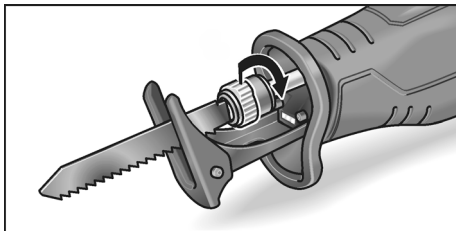
- Adaptorul sculei nu trebuie să prezinte urme de rumeguș. Îndepărtați murdăria utilizând aer comprimat sau o perie.



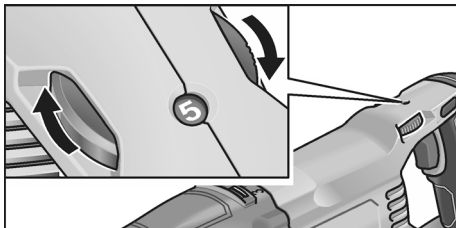
- Desfaceți blocatorul adaptorului sculei rotindu-l în sens antiorar și țineți-l ferm (1.).
- Montați pânza de ferăstrău în adaptorul sculei și împingeți-o până la opritor (2.).
- Eliberați blocatorul adaptorului sculei, iar acesta va fi închis de forța arcului.
- Verificați de mai multe ori fixarea optimă a pânzei de ferăstrău trăgând de mai multe ori de aceasta.

### **i** **INDICAȚIE!**

*Dacă blocatorul adaptorului sculei nu se închide corect, închideți-l rotindu-l în sens orar.*



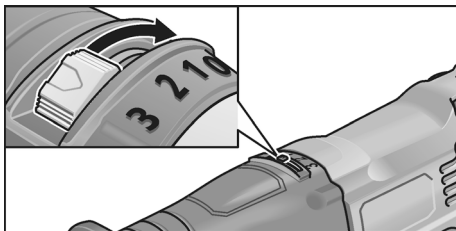
### **Reglarea numărului de curse**



- Pentru a regla numărul de curse, aduceți roțița de reglare în dreptul valorii dorite. Numărul de curse corespunzător depinde de materialul de prelucrat și poate fi stabilit prin efectuarea unor tăieri de probă. În general, pentru tăierea lemnului este necesară setarea unui număr de curse mai mare. Pentru tăierea metalului și materialelor plastice este necesar un număr de curse mai mic.

### **Reglarea direcției de deplasare**

Sunt disponibile două direcții de deplasare selectabile: direcția de deplasare dreaptă și direcția de deplasare pendulară.



## Direcție de deplasare dreaptă ↔ treapta 0

Mișcările de rotație ale ferăstrăului sunt doar mișcări orizontale. Această setare este adecvată mai ales pentru tăierea metalului. Dacă la tăierea cu ferăstrăul a lemnului este necesară obținerea unei secțiuni transversale foarte precise, utilizați și direcția de deplasare dreaptă.

## Direcția de deplasare pendulară

Mișcările de rotație ale ferăstrăului sunt mișcări orizontale și verticale (mișcări pendulare). Direcția de deplasare este adecvată mai ales pentru tăierea rapidă a lemnului.

Reglarea progresivă a înălțimii de ridicare (treapta 1-3):

Treaptă	Înălțime de ridicare
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

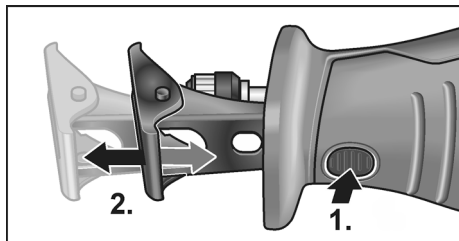
## Reglarea suportului pânzei de ferăstrău

### ⚠️ AVERTIZARE!

*Scoateți acumulatorul din aparat înainte de efectuarea de lucrări asupra sculei electrice.*

În timpul tăierii, suportul pânzei de ferăstrău trebuie să fie așezat pe material pentru a se evita vibrațiile excesive.

Prin reglarea suportului pânzei de ferăstrău, se poate limita, de exemplu, adâncimea de tăiere a pânzei de ferăstrău.

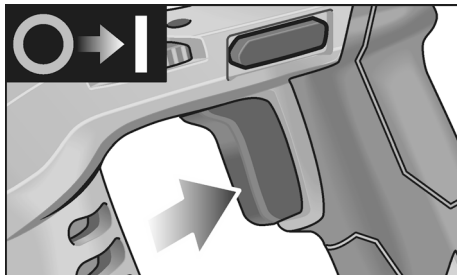


- Apăsați blocatorul pânzei de ferăstrău (1).

- Reglați suportul pânzei de ferăstrău la adâncimea dorită (2).
- Eliberați blocatorul suportului pânzei de ferăstrău.

## Pornirea/oprirea sculei electrice

Comutatorul sculei electrice face posibilă creșterea lină a numărului de curse până la valoarea maximă.



- Apăsați comutatorul și țineți-l ferm. Scula electrică pornește.

La pornirea sculei electrice, LED-ul pentru iluminarea suprafeței de lucru se aprinde.

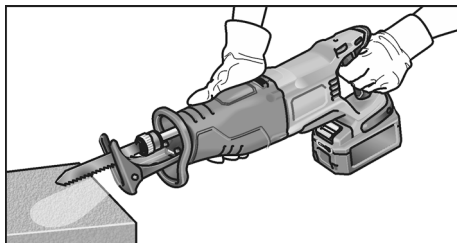
Oprirea aparatului:

- Eliberați comutatorul.

## Indicații de lucr

### ⚠️ AVERTIZARE!

*Țineți întotdeauna ferm cu ambele mâini scula electrică!*



- Dacă este posibil, strângeți într-o menghină piesa de prelucrat pe care doriți să o tăiați.
- Ferăstrăul dispune de un suport al pânzei de ferăstrău. Aceasta asigură reducerea vibrațiilor. De asemenea, acesta permite realizarea de tăieri perpendiculare.

- După oprire, pânda de ferăstrău continuă să funcționeze pentru scurt timp.
- Nu atingeți niciodată pânda de ferăstrău imediat după utilizare, deoarece aceasta ar putea fi foarte fierbinte.

### Tăierea cu ferăstrăul a metalului

La tăierea cu ferăstrăul a metalului, utilizați lubrifianți de-a lungul liniei de tăiere. Astfel, se previne încălzirea excesivă a materialului.

### Tăierea cu ferăstrăul a lemnului

Așezați perpendicular ferăstrăul pe piesa de prelucrat. Aplicați o presiune uniformă pe ferăstrău în timpul trecerii acestuia prin suprafața din lemn, apăsând suportul pânzei de ferăstrău pe piesa de prelucrat.

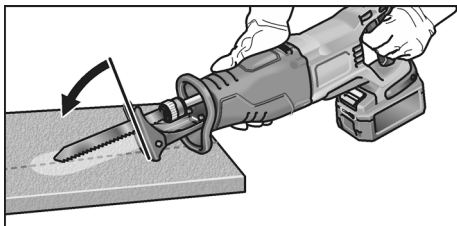
### Tăierea cu ferăstrăul direct pe perete

Datorită elasticității pânzei de ferăstrău bimetale, este posibilă tăierea de țevi de lângă pereți. În acest scop, utilizați pânze de ferăstrău mai lungi decât diametrul țevilor. Așezați pânda de ferăstrău lângă perete astfel încât punctul de îndoire să se afle în afara piesei de prelucrat care urmează să fie tăiată.

### Tăieri în adâncime

Ferăstrăul este adecvat pentru efectuarea de tăieri în adâncime în lemn și materiale plastice. Pentru executarea de tăieri în adâncime, utilizați numai pânze de ferăstrău scurte (<150 mm)!

- Așezați ferăstrăul pe piesa de prelucrat cu muchia inferioară a suportului pânzei de ferăstrău orientată astfel încât pânda de ferăstrău să nu atingă piesa de prelucrat.



- Porniți ferăstrăul.

- Apăsați ferm suportul pânzei de ferăstrău pe piesa de prelucrat și țineți ferăstrăul înclinat spre înainte. Pânda de ferăstrău pătrunde lent în piesa de prelucrat.
- Când suportul pânzei de ferăstrău se sprijină complet pe piesa de prelucrat, continuați procesul de tăiere de-a lungul liniei de tăiere.

### **i** **INDICAȚIE!**

*Nu efectuați operații de tăiere în adâncime în metal.*

### Alte indicații

- Utilizarea unor scule de lucru „ascuțite” crește randamentul de lucru și durata de viață utilă a sculei electrice.
- Curățați scula electrică după utilizare și păstrați-o în geanta de transport, într-un loc uscat.

### După finalul lucrului:

Activați piedica de pornire sau scoateți acumulatorul, pentru a preveni pornirea accidentală a aparatului.

## Întreținere și îngrijire

### **⚠** **AVERTIZARE!**

*Scoateți acumulatorul din aparat înainte de efectuarea de lucrări asupra sculei electrice.*

### Curățare

### **⚠** **AVERTIZARE!**

*La prelucrarea de metale la utilizarea extremă se poate depune praf conducător de electricitate în interiorul carcasei.*

- Curățați aparatul și fantele de aerisire în mod regulat. Frecvența depinde de materialul prelucrat și de durata utilizării.
- Suflați regulat interiorul carcasei cu aer sub presiune uscat.

### Transmisia

### **i** **INDICAȚIE!**

*Nu desfaceți șuruburile de la capul de transmisie în timpul perioadei de garanție. În caz de nerespectare se sting obligațiile de garanție ale producătorului.*



## Reparații

Lăsați ca reparațiile să fie făcute exclusiv de un atelier de service pentru clienți autorizat de producător.

## Piese de schimb și accesorii

Găsiți alte accesorii, în special scule de rectificat în cataloagele producătorului.

## Indicații de eliminare



### **AVERTIZARE!**

*Sculele electrice ieșite din uz trebuie să fie aduse într-o stare inutilizabilă înainte de eliminarea ca deșeu separat:*

- *sculele electrice acționate de la rețea prin înlăturarea fișei de conexiune,*
- *sculele electrice acționate cu acumulatori prin înlăturarea acumulatorilor.*



Numai pentru țările EU:

Nu aruncați uneltele electrice la gunoierul menajier!

Conform Directivei Europene 2012/19/UE pentru aparatele electrice și electronice vechi și punerea în practică în legislația națională uneltele electrice uzate trebuie să se colecteze separat și trebuie predate unei refolosiri conforme cu mediul.



### **Recuperarea materiilor prime în loc de eliminarea ca deșeu separat.**

Aparatul, accesorii și ambalajul trebuie să fie depuse la un centru de revalorificare, în conformitate cu prescripțiile de mediu. Piese din plastic sunt marcate pentru reciclare pe categorii de material.



### **AVERTIZARE!**

*Nu aruncați acumulatorii/bateriile la deșeurile menajere, în foc sau în apă. Nu deschideți acumulatorii ieșiți din uz.*

Numai pentru țările EU

Conform Directivei Europene 2006/66/CE, acumulatorii/bateriile defecte sau consumate trebuie colectate separat și direcționate către o stație de reciclare ecologică.



### **INDICAȚIE!**

*Informați-vă la comerciantul de specialitate despre posibilitățile de salubritate!*

## Conformitatea CE

Noi declarăm pe proprie răspundere, că produsul descris în „Date tehnice” este în conformitate cu următoarele norme sau documente normative:

EN 62841 conform prevederilor Directivei 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE.

Responsabili pentru documente tehnice:  
CONEL GmbH  
Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021  
CONEL GmbH  
Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Excluderea răspunderii

Producătorul și reprezentantul său nu răspund pentru defecte și venitul nerealizat prin întreruperea activității, pe care le-a cauzat produsul sau o imposibilă utilizare a produsului.

Producătorul și reprezentantul său nu răspund pentru pagube produse prin utilizare necorespunzătoare sau în legătură cu produse ale altor producători.



## Sadržaj

Използвани символи	184
Символи на уреда	184
Технически данни	184
С един поглед	185
За вашата сигурност	186
Шум и вибрации	187
Упътване за експлоатация	188
Обслужване и поддръжка	192
Указания за изхвърляне	192
Декларация за съответствие СЕ	193
Изключване на отговорност	193

## Използвани СИМВОЛИ



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Označava izravno prijeteću pogibelj.  
Kod nepridržavanja naputka prijete smrt  
ili najteže ozljede.*



### ВНИМАНИЕ!

*Označava moguće opasnu situaciju.  
Kod nepridržavanja naputka prijete ozljede  
ili materijalna šteta.*



### УКАЗАНИЕ!

*Označava savjete za primjenu te važne  
obavijesti.*

## Символи на уреда



Преди пускане в експлоатация прочетете упътването за експлоатация!



Носете защита за очите!



Работете с шумозаглушители!

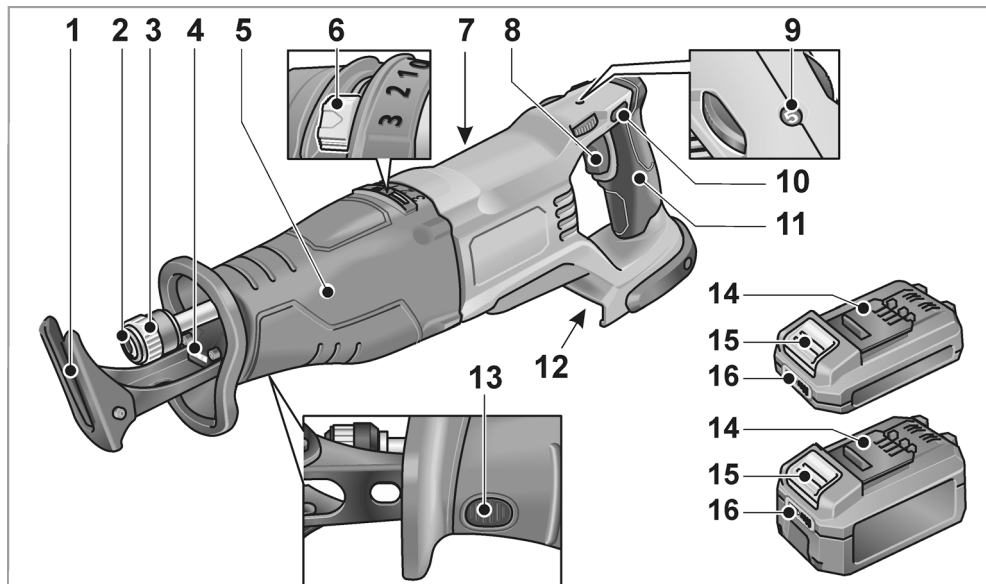


Указания за изхвърляне на стариуреди (вижте страница 192)!

## Технически данни

ASSP 18VC0		
Тип на уреда	Саблен трион	
Номинално напрежение	V	18
Акумулаторна батерия	AKKU25 AKKU5	
Брой ходове при работа на празно	об./мин.	0-3000
Ход	мм	32
Макс. дебелина на материала		
– метал	мм	20
– дърво	мм	230
Тегло съгласно „ЕРТА Процедура 01/2003“ (без акумулаторна батерия)	кг	4,15
Тегло акумулаторна батерия		
- AKKU25	кг	0,42
- AKKU5	кг	0,72

## С един поглед



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Опора на триона  | 9  | Регулиране на броя на ходовете                    |
| 2 | Поставка за инструмента  | 10 | Блокировка против включване                       |
| 3 | Заклучване поставка за инструмента   | 11 | Задна ръкохватка                                  |
| 4 | LED осветление<br>За осветяване на работната област.   | 12 | Отвор за вкарване на акумулаторната батери        |
| 5 | Предна дръжка  | 13 | Заклучване опора на трион                         |
| 6 | Превключвател махален ход  | 14 | Li-Ion-акумулаторна батерия (2,5 Ah или 5,0 Ah)   |
| 7 | Типова табелка *   | 15 | Бутон за деблокиране на акумулаторната батерия    |
| 8 | Пусков ключ вкл./изкл.<br>За включване и изключване, както и за увеличаване на броя на ходовете до максимум. | 16 | Индикатор за състоянието на акумулаторната батери |

\* не се вижда

## За вашата сигурност

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди употребата на ъглошлайфа прочетете и действайте съгласно:

- Настоящото упътване за употреба,
- «Общите указания за безопасност» за работа с електрически инструменти от приложената книжка (Издание-Nr.: 334.480),
- Местните действащи правила и предписания за предотвратяване на нещастни случаи.

Този ъглошлайф е произведен съгласно най-модерните технологии и признатите технически правила за безопасност.

Въпреки това при неговата употреба могат да възникнат опасности от наранявания и смърт на потребителя или на трето лице, респ. повреди на машината или други материални щети. Њглошлайфът трябва да се използва само

- за предназначенията за това цели,
- в безупречно технически изправно състояние.

Повредите, които влияят на безопасността, се отстраняват незабавно.

### Използване по предназначение

Сабленият трион е предназначен

- за занаятчийско използване в индустрията и занаятчийството,
- за рязане на метал, пластмаса и дърво,
- за рязане на плочки и керамика,
- за прави и криви срезове,
- за рязане на тръби,
- за употреба с пригодения за това и препоръчания за този уред от производителя инструмент.

### Указания за безопасност за саблени трионп

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Прочетете всички указания за безопасност и препоръки. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте тези указания на сигурно място.**

- **Дръжте уреда само за изолираните места за хващане, ако извършвате дейности, при които работният инструмент може да срещне скрити електрически проводници.** Контактът с токопроводящ проводник може да постави металните части на уреда под напрежение и да доведе до електрически удар.
- **Пазете ръцете си от зоната на рязане. Не хващайте под детайла.** При контакт с листа на триона има опасност от нараняване.
- **Подвеждайте електроинструмента само включен към детайла.** В противен случай има опасност от откат, ако работният инструмент се заклинни в детайла.
- **Внимавайте опората на триона при рязане винаги да е поставена върху детайла.** Листът на триона може да се заклинни и да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.
- **След приключване на работния процес изключете електроинструмента и изтеглете листа на триона от среза едва след като листът е спрял да се движи.** Така избягвате откат и можете сигурно да оставите електроинструмента.
- **Използвайте само неповредени, безупречни листове на триони.** Огънатите или тъпи листове на триони могат да се счупят или да предизвикат откат.
- **Не спирайте след изключване листа на триона чрез странично законстриране.** Листът на триона може да се повреди, да се счупи или да причини откат.

- **Затегнете добре материала. Не подпирайте детайла с ръка или крак.** Не докосвайте предмети или земята с работещ трион. Има опасност от откат.
- **Използвайте подходящи уреди, за да проверите за наличието на скрити под повърхността електро и/или тръбопроводи, или се обърнете за информация към съответните местни снабдителни служби. Влизането на работния инструмент в съприкосновение с електропроводи може да предизвика пожар или токов удар.** Увреждането на газопровод може да предизвика експлозия. Увреждането на водопровод предизвиква значителни материални щети.
- **При работа дръжте електроинструмента здраво с двете ръце и внимавайте за сигурната стойка.** Електроинструментът се води по-сигурно с две ръце.
- **Поддържайте чисто работното си място. Смесите от материали са особено опасни.** Прахът от леки метали може да се възпламени или да експлодира.
- **Преди да оставите електроинструмента, изчаквайте въртенето да спре напълно.** Впротивен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- **Осигурявайте обработвания детайл.** Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен по здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.

## Други указания за безопасност

- Не обработвайте материали, при които се освобождават вредни за здравето вещества (напр. азбест).
- За обозначаване на електроинструмента използвайте само лепящи се табели. Не пробивайте отвори в корпуса.

## Шум и вибрации

Стойностите за шум и вибрации са определени в съответствие с EN 62841. А-претегленото ниво на шума на уреда възлиза обикновено на:

- Праг на налягане на шума  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Праг на нивото на шума  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Колебание К: 3 dB.

Обща стойност на вибрации при рязане на дърво:

- Стойност на емисии  $a_h$  при рязане на талашит: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Стойност на емисии  $a_h$  при рязане на дървени летви: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Колебание К: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **ВНИМАНИЕ!**

*Посочените стойности важат за нови уреди. При използване в ежедневието стойностите на шум и вибрации се променят.*

### **УКАЗАНИЕ!**

Даденото в това упътване ниво на вибрации е измерено в съответствие с определената в EN 62841 процедура по измерване и може да се използва за сравняване на електрически инструменти. То е подходящо и за предварителна преценка на вибрациите. Посоченото ниво на вибрации представя основните приложения на електрическия инструмент. Когато обаче електрическият инструмент се използва за други цели, с неподходящи приставки или неправилно обслужване, нивото на вибрации може да е различно. Това може значително да повиши вибрациите за цялото време на работа. За точна преценка на вибрациите трябва да се вземе предвид и времето, през което уредът е изключен или е включен, но с него в действителност не се работи. Това може значително да намали вибрациите за цялото време на работа. Вземете допълнителни мерки за безопасност за защита на ползвателя от въздействието на вибрациите, като например: обслужване на електрическия инструмент и на приставките, затопляне на ръцете, организация на процеса на работа.

### **ВНИМАНИЕ!**

*При ниво на шума над 85 dB(A) носете защита за слуха.*

## Упътване за експлоатация

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Преди всякакви дейности по електроуреда изтегляйте акумулатора от уреда.

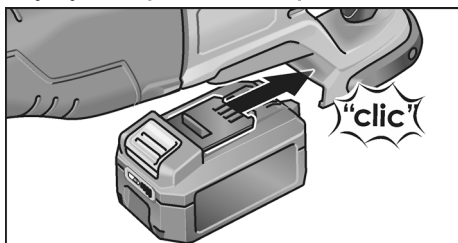
### Преди пускане в експлоатация

Разпакувайте ъглошлайфа и проверете доставката за пълното и за транспортни щети.

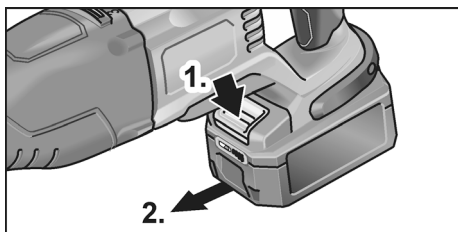
### **i УКАЗАНИЕ!**

Акумулаторните батерии не са напълно заредени при доставка. Преди първата употреба заредете напълно акумулаторните батерии. Вж. ръководството за експлоатация на зарядното устройство.

### Поставяне/смяна на акумулаторната батерия



- Натиснете заредената акумулаторна батерия до пълното фиксиране в електроинструмента.



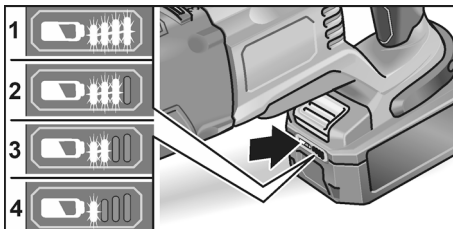
- За сваляне натиснете бутона за деблокиране (1.) и изтеглете акумулаторната батерия (2.).

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

При неизползване обезопасете контактите на акумулаторната батерия. Хлабавите метални части могат да закъсвят контактите, има опасност от експлозия и пожар!

### Състояние на зареждане на акумулатора

- Чрез натискане на бутона по светодиодите на индикатора за състоянието на акумулаторната батерия може да се провери състоянието на зареждане.



Ако един от светодиодите мига, акумулаторната батерия трябва да се зареди. Ако след натискането на бутона не светне светодиод, акумулаторната батерия е дефектна и трябва да се смени. Индикаторът угасва след 5 секунди.

### **i УКАЗАНИЕ!**

Спазвайте инструкциите за зареждане на акумулаторни батерии в упътването за употреба на зарядното устройство.

### Поставяне/смяна на листовите на триона

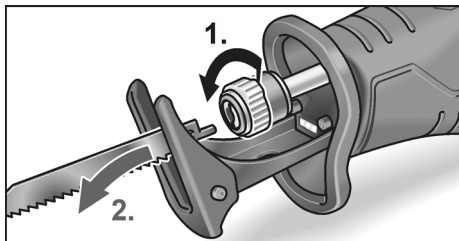
#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Преди всякакви дейности по електроуреда изтегляйте акумулатора от уреда.

### Изхвърляне на използвания лист на триона

#### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

- Използваните работни инструменти могат да са горещи. Носете предпазни ръкавици!
- В посоката на изхвърляне не бива да има хора, животни или чувствителни повърхности.



- Освободете заключването на поставката за инструмента чрез завъртане срещу часовниковата стрелка и задръжете (1.). Използваният лист на триона се изхвърля от пружинната сила (2.).

### **i** УКАЗАНИЕ!

Ако използваният лист на триона не се изхвърли, изтеглете листа напред от поставката за инструмента.

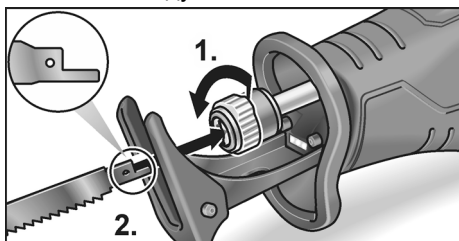
### Поставяне на нов лист на трион

Изберете лист на трион според обработвания материал. Проверете в каталога на производителя за листовите, които могат да се използват.

### **⚠** ВНИМАНИЕ!

Опасност от нараняване поради режещите зъбци. Носете предпазни ръкавици!

- Поставката за инструмента трябва да е свободна от остатъци от рязането. Отстранявайте замърсяванията със сгъстен въздух или четка.

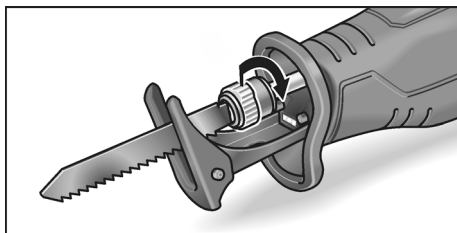


- Освободете заключването на поставката за инструмента чрез завъртане срещу часовниковата стрелка и задръжете (1.).
- Поставете листа на триона в поставката за инструмента и пхнете докрай (2.).

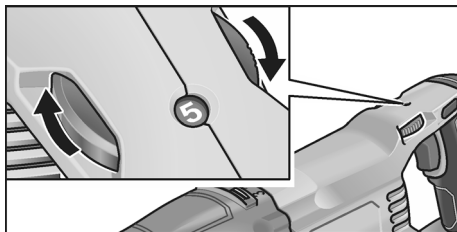
- Отпуснете заключването на поставката за инструмента, заключването се затваря от пружинната сила.
- Проверете цялостното закрепване чрез неколкочратно дърпане на листа на триона.

### **i** УКАЗАНИЕ!

Ако заключването на поставката за инструмента не се затваря правилно, затворете заключването на поставката за инструмента чрез завъртане по часовниковата стрелка.



### Регулиране на броя на ходовете



- За настройка на броя на ходовете поставете регулатора на желаната стойност.

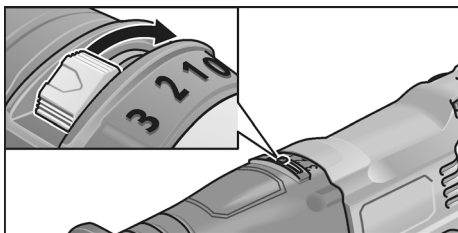
Подходящият брой ходове зависи от обработвания материал и може да се установи чрез пробни срезове.

Като цяло за рязане на дърво избирайте висок брой ходове.

За рязане на метал и пластмаса е нужен по-нисък брой ходове.

## Настройка на вида на хода

Може да се избира между два вида ход: прав ход и махален ход.



### Прав ход ↔ степен 0

Трионът извършва само хоризонтални движения. Подходящо преди всичко за рязане на метал. Ако при рязане на дърво е нужен много добър профил при изрязване, също използвайте правия ход.

### Махален ход

Трионът извършва хоризонтални и вертикални (махални) движения. Видът на хода е подходящ преди всичко за бързо рязане на дърво. Размерът на хода може да се настройва безстепенно (степен 1-3)

Степен	Височина на хода
1	1 мм
2	2 мм
3	3 мм

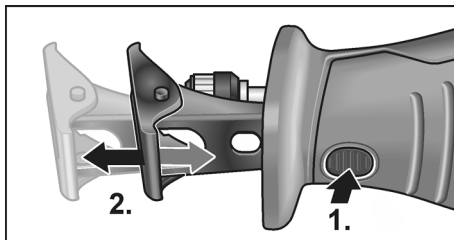
### Преместване на опората на триона

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди всякакви дейности по електроуреда изтегляйте акумулатора от уреда.

Опората на триона трябва винаги да опира в материала при рязане, за да се избегнат прекомерните вибрации.

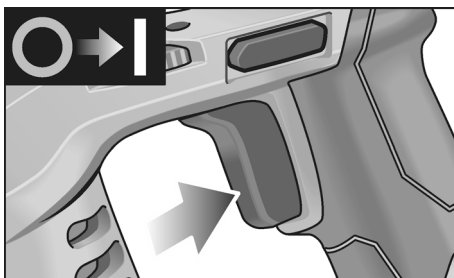
Чрез преместване на опората на триона може напр. да се ограничи дълбочината на рязане на листа на триона.



- Натиснете заключването на опората на триона (1.).
- Настройте опората на триона до необходимата дълбочина (2.).
- Отпуснете заключването на опората на триона.

### Включване/изключване на електроинструмента

Превключвателят на електроинструмента позволява безстепенно увеличаване на броя на ходовете до максимална стойност.



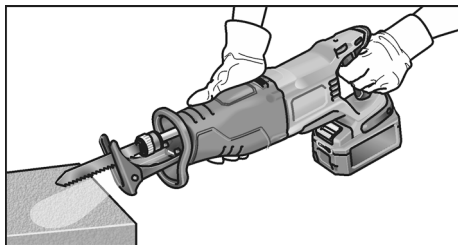
- Натиснете и задръжте превключвателя. Електроинструментът стартира. При включен електроинструмент светодиодът осветява работната зона. Изключване на уреда:
- Отпуснете превключвателя.



## Указания за работа

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Дръжте електроинструмента винаги с две ръце!



- По възможност затегнете в менгеме детайла, който ще режете.
- Трионът има опора за трион. Тя служи за редуциране на вибрациите. освен това така се постигат правоъгълни срезове.
- След изключване циркулярният диск продължава да работи още малко.
- Никога не хващайте директно след употреба листа на триона, тъй като той може да е много горещ.

## Рязане на метал

При рязане на метал използвайте смазка по дължината на линията на рязане. Така се предотвратява твърде силно загряване на материала.

## Рязане на дърво

Поставете триона под прав ъгъл към детайла. Прекарайте триона с равномерен натиск през дървото и притискайте при това опората за трион към детайла.

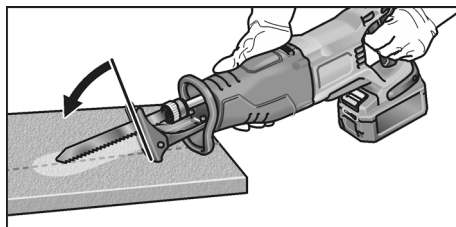
## Рязане директно върху стената

Поради еластичността на биметалните листове на трион е възможно рязане на тръби плътно по стената. За тази цел използвайте достатъчно дълъг лист на триона, който превишава диаметъра на тръбата. Поставете плътно листа на триона, така че мястото на огъване да е извън детайла, който ще се реже.

## Потъващи срезове

Трионът е подходящ за потъващи срезове в дърво и пластмаса. При извършване на потъващи срезове използвайте само къси листове на трион (<150 мм)!

- Поставете триона върху детайла с долния ръб на опората за трион така, че листът на триона да не докосва детайла.



- Включете триона.
- Притиснете опората за трион здраво към детайла и наклонете напред триона. Бавно вкарайте листа на триона в детайла.
- Когато опората за трион е напълно легнала върху детайла, продължете да режете по желаната линия на рязане.

### УКАЗАНИЕ!

Не извършвайте потъващи срезове в метал.

## Други указания

- Употребата на "остри" работни инструменти увеличава работната мощност и експлоатационния живот на електроинструмента.
- След работа почиствайте електроинструмента и го съхранявайте в транспортното куфарче на сухо място.

## След края на работата:

Активирайте блокирането на включването или свалете акумулаторната батерия, за да предотвратите неволното стартиране на уреда.

## Обслужване и поддръжка

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Преди всякакви дейности по електроуредата изтегляйте акумулатора от уреда.

### Почистване

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

При обработването на метали при интензивно използване във вътрешността на корпуса може да се натрупа проводим прах.

- Почиствайте уреда и въздушните отвори редовно. Честотата зависи от обработваните материали и от продължителността на използване.
- Издухвайте вътрешността на корпуса с мотора със сух въздух.

### Скоростна кутия

### **УКАЗАНИЕ!**

По време на действие на гаранционния срок не развивайте винтовете на предавателната глава. При неспазване отпадат задълженията за гаранция на производителя.

### Ремонти

Извършвайте ремонти само в оторизирани от производителя специализирани сервиси.

### Резервни части и принадлежности

Допълнителни принадлежности, и в частност инструменти за шлифване можете да намерите в каталозите на производителя.

## Указания за изхвърляне

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Излезлите от експлоатация електрични инструменти преди изхвърляне да се правят неизползваеми:

- електроинструментите с кабел чрез отстраняване на електрическия щепсел,
- акумулаторните електроинструменти чрез отстраняване на акумулаторната батерия.



Само за държави – членки на ЕС:

Не изхвърляйте електрическите уреди в общия боклук!

В съответствие с Директива 2012/19/ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО) и приложението ѝ в националното законодателство използваните електрически уреди трябва да се събират отделно и да бъдат преработвани за опазване на околната среда.



**Рециклиране на суровини вместо изхвърляне на отпадъци.**

Уредът, принадлежностите и опаковката трябва да се предадат за екологично рециклиране. За целите на правилното рециклиране пластмасовите части са обозначени.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Акумулаторните батерии да не се изхвърлят при битовите отпадъци и да не се хвърлят в огън или вода. Излезлите от експлоатация акумулаторни батерии да не се отварят.

Само за държави – членки на ЕС  
В съответствие с Директива 2006/66/ЕО акумулаторни или обикновени батерии, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани.

### **УКАЗАНИЕ!**

За възможностите за изхвърляне се осведомете при търговеца!

## Декларация за съответствие СЕ

---

Декларираме с цялата си еднолична отговорност че описаният в «Технически данни» продукт съпада със следните норми или нормативни документи:

EN 62841 в съответствие с разпоредбите на директиви 2014/30/ЕС, 2006/42/ЕО, 2011/65/ЕС.

Отговорен за техническите документи:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München



Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Изключване на отговорност

---

Производителят и неговите представители не отговарят за нанесени щети и пропуснати ползи поради прекратяване на работата, които са причинени от продукта или от невъзможността да се използва продукта.

Производителят и неговите представители не отговарят за щети, които са причинени от неправомерно използване или използване в комбинация с продукти на други производители.

## Содержание

Используемые символы	194
Технические характеристики	194
Краткий обзор	195
Для вашей безопасности	196
Шумы и вибрация	197
Инструкция по эксплуатации	198
Техническое обслуживание и уход	202
Указания по утилизации	202
Соответствие нормам СЕ	203
Исключение ответственности	203

## Используемые символы



### **ОСТОРОЖНО!**

Обозначает непосредственно угрожающую опасность. Несоблюдение данного указания может повлечь за собой тяжелые травмы или даже смерть.



### **ВНИМАНИЕ!**

Обозначает возможность возникновения опасной ситуации. Несоблюдение данного указания может повлечь за собой травмы или материальный ущерб.



### **УКАЗАНИЕ!**

Обозначает советы по использованию и важную информацию.

## Символы на электроинструменте



Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации!



Работать в защитных очках!



Работать в защитных наушниках!

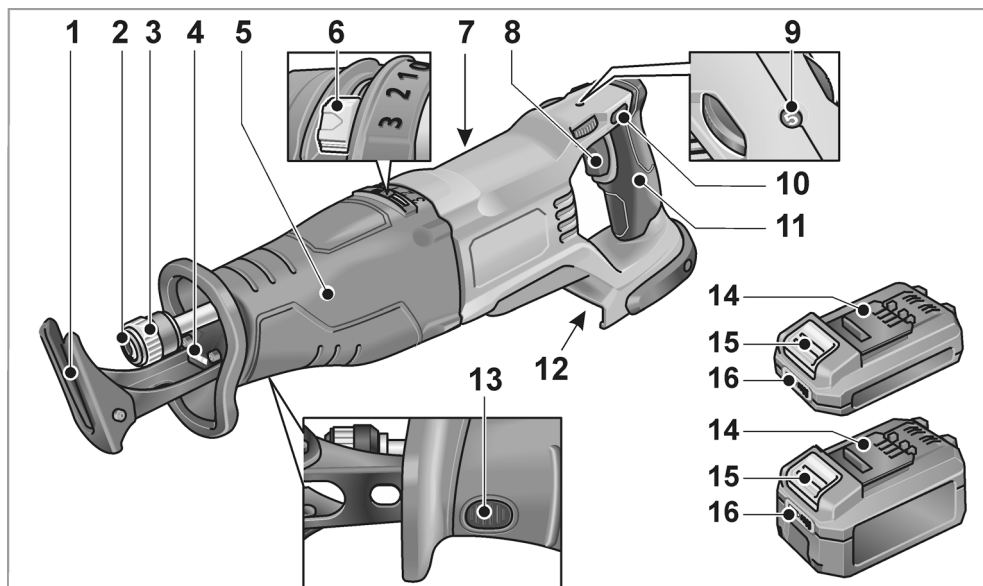


Указание по утилизации бывшего в использовании (электро)инструмента (см. с. 202)!

## Технические характеристики

ASSP 18VC0		
Тип машинки	Аккумуляторная сабельная пила	
Номинальное напряжение	В	18
Аккумулятор	АККУ25 АККУ5	
Число ходов на холостом ходу	ход/ мин	0-3000
Ход	мм	32
Макс. толщина обрабатываемого материала		
– металл	мм	20
– древесина	мм	230
Вес согласно «ЕРТА-procedure 01/2003» (без аккумулятора)	кг	4,15
Вес аккумулятора		
- АККУ25	кг	0,42
- АККУ5	кг	0,72

## Краткий обзор



- |   |  |    |   |
|---|--|----|---|
| 1 | Опора  | 9  | Регулирование скорости хода                   |
| 2 | Зажимной патрон  | 10 | Блокиратор включения                          |
| 3 | Блокиратор зажимного патрона   | 11 | Задняя рукоятка                               |
| 4 | Светодиодная подсветка<br>(для освещения рабочей зоны).  | 12 | Гнездо для установки<br>аккумулятора          |
| 5 | Передняя рукоятка  | 13 | Блокиратор опоры пилы                         |
| 6 | Переключатель маятникового хода  | 14 | Литий-ионный аккумулятор<br>(2,5 А·ч/5,0 А·ч) |
| 7 | Заводская табличка *   | 15 | Кнопка разблокировки<br>аккумулятора          |
| 8 | Основной выключатель<br>(для включения и выключения,<br>а также для разгона до<br>максимальной частоты ходов). | 16 | Индикатор уровня заряда<br>аккумулятора       |

\* не показана

## Для вашей безопасности

### **ОСТОРОЖНО!**

*Перед использованием электроинструмента необходимо прочесть перечисленную ниже документацию и поступать согласно указаниям, приведенным:*

- в данной инструкции по эксплуатации,
- в «Общих указаниях по технике безопасности» в описании обращения с электроинструментами, см. входящую в комплект брошюру (№ 334.480),
- в правилах и предписаниях по предотвращению несчастного случая, действующих на месте эксплуатации электроинструмента.

*Данный электроинструмент сконструирован в соответствии с современным уровнем развития техники и общепризнанными правилами техники безопасности. Тем не менее, при его использовании может возникнуть опасность для здоровья и жизни пользователя или посторонних лиц, а также опасность повреждения самого электроинструмента или возникновения иного материального ущерба.*

*Электроинструмент должен использоваться только*

- в соответствии с его назначением,
- в безупречном с точки зрения техники безопасности состоянии.

*Неисправности, снижающие безопасность, подлежат немедленному устранению.*

## Использование по назначению

Сабельная пила предназначена

- для промышленного использования на производстве и в ремесленных мастерских;
- для резки металла, пластика и пиления древесины;
- для резки керамической плитки и керамики;
- для прямо- и криволинейных резов/ пропилов;
- для резки труб;
- для использования с подходящими для этого и рекомендованными изготовителем для данного электроинструмента сменными инструментами.

## Правила техники безопасности при работе с сабельными пилами

### **ОСТОРОЖНО!**

*Прочитайте все указания по технике безопасности и инструкции. Упущения при соблюдении указаний по технике безопасности и инструкций могут привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.*

***Храните все указания по технике безопасности и инструкции для будущих пользователей.***

- При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки держите устройство только за изолированные поверхности рукояток. Контакт с проводкой под напряжением может также поставить под напряжение металлические части прибора и привести к поражению электрическим током.
- Держите руки на безопасном расстоянии от непосредственной зоны резки/пиления. Не придерживайте и не беритесь за заготовку снизу. При контакте с пыльным полотном существует опасность травмирования.
- Выполняйте подачу электроинструмента в заготовке только во включенном состоянии. В противном случае при заклинивании рабочего инструмента в заготовке существует опасность отдачи.

- **Следите за тем, чтобы опора пилы при резке/пилинии всегда плотно прилегала к заготовке.**  
Пильное полотно может заклинить, что приведет к потере контроля над электроинструментом.
- **После завершения пиления выключайте электроинструмент и извлекайте пильное полотно из пропила/реза только после его полной постановки.** Благодаря этому предотвращается отдача и обеспечивается безопасное обращение с электроинструментом.
- **Используйте только исправные пильные полотна без дефектов и повреждений.** Деформированные или недостаточно острые пильные полотна могут сломаться или вызвать отдачу.
- **После выключения электроинструмента не останавливайте пильное полотно посредством его бокового прижима.** В противном случае возможно повреждение (излом) полотна или появление отдачи.
- **Надежно фиксируйте заготовку. Не поддерживайте/придерживайте заготовку рукой или ногой.** Не допускайте контакта работающей пилы с любыми предметами или с землей. В противном случае возможно появление отдачи.
- **Используйте подходящие детекторы для обнаружения скрытых электро-, газо- или водопроводов, или обращайтесь за помощью в местные предприятия по электро-, газо- или водоснабжению.**  
Контакт с электропроводкой может привести к возникновению пожара и поражению электрическим током. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Проникновению в водопровод приводит к возникновению материального ущерба или может привести к поражению электрическим током.
- **Во время работы надежно удерживайте электроинструмент обеими руками и сохраняйте устойчивое положение.** Более надежное ведение электроинструмента обеспечивается при работе двумя руками.
- **Сохраняйте чистоту на своем рабочем месте. Комбинации материалов представляют особую опасность.** Опилки легких металлов могут стать причиной воспламенения или взрыва.
- **Дождитесь полной остановки электроинструмента, прежде чем отложить его в сторону.** Рабочий инструмент может заклинить, что приведет к потере контроля над электроинструментом.
- **Закрепите заготовку.** В зажимном приспособлении заготовка удерживается надежнее, чем в руке.

### Специальные указания по технике безопасности

- Не обрабатывайте материалы, выделяющие опасные для здоровья вещества (например, асбест).
- Для маркировки электроинструмента следует использовать только наклейки. Не просверливайте отверстия в корпусе.

### Шумы и вибрация

Значения уровня шума и вибрации были определены согласно нормативной документации EN 62841.

Измеренный уровень шума инструмента по шкале A при обычных условиях составляет:

- уровень звукового давления  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- уровень звуковой мощности  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- коэффициент погрешности K: 3 dB.

Общий уровень вибрации при пилинии древесины:

- значение вибрации  $a_h$  при пилинии древесностружечных плит: 9,1 m/s<sup>2</sup>
- значение вибрации  $a_h$  при пилинии деревянных балок: 12,1 m/s<sup>2</sup>
- коэффициент погрешности K: 1,5 m/s<sup>2</sup>



### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Приведенные измеренные значения действительны для новых электроинструментов. При ежедневном использовании значения шума и вибрации изменяются.

### **i УКАЗАНИЕ!**

Указанный в данных инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 62841 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации возникает при использовании электроинструмента по основному назначению.

Однако, если электроинструмент используется для других целей, с неподходящими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может отличаться. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку в течение всего периода работы инструмента.

Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Это может значительно снизить вибрационную нагрузку в течение всего периода работы инструмента.

Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающих вибраций, такие как техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

При звуковом давлении выше 85 дБ(А) следует использовать средства защиты органов слуха.

## Инструкция по эксплуатации

### **⚠ ОСТОРОЖНО!**

Перед проведением любых работ на электроинструменте извлекайте аккумулятор из электроинструмента.

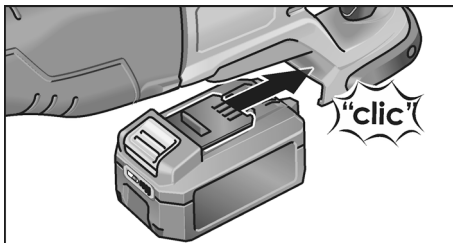
### **Перед вводом в эксплуатацию**

Распаковать электроинструмент и принадлежности и проверить комплектность, а также на отсутствие возможных повреждений, полученных при транспортировке.

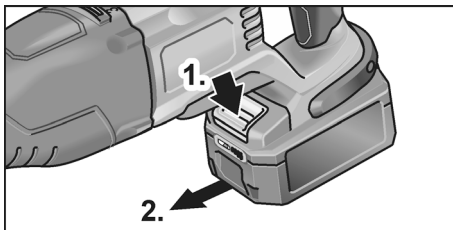
### **i УКАЗАНИЕ**

Аккумуляторы при поставке заряжены не полностью. Перед первым использованием полностью зарядите аккумуляторы. См. инструкцию по эксплуатации зарядного устройства.

### Установка/замена аккумулятора



- Вставьте заряженный аккумулятор в электроинструмент до фиксации.



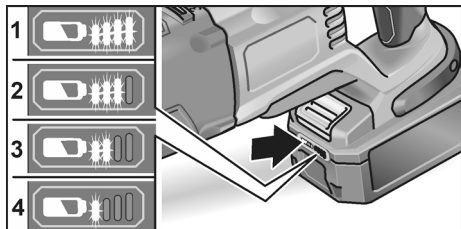
- Для извлечения нажмите кнопки разблокировки (1.) и извлеките аккумулятор (2.).

### **⚠ ВНИМАНИЕ!**

Примите меры по защите контактов на неиспользуемом аккумуляторе. Отдельные металлические предметы могут замкнуть контакты — опасность взрыва и возгорания!

## Уровень заряда аккумулятора

- Нажатием кнопки на аккумуляторе можно проверить уровень заряда аккумулятора по светодиодному индикатору.



Если один из светодиодов мигает, аккумулятор необходимо зарядить. Если после нажатия кнопки ни один из светодиодов не горит, аккумулятор неисправен и подлежит замене.

Индикатор погаснет через 5 секунд.

### **i** УКАЗАНИЕ

Соблюдайте указания по зарядке аккумулятора в инструкции по эксплуатации зарядного устройства.

## Установка/замена пыльных полотен

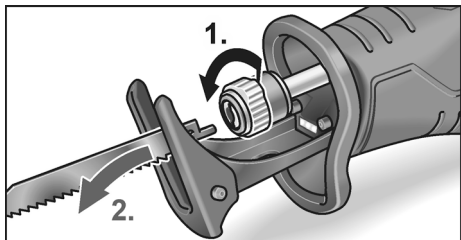
### **⚠** ОСТОРОЖНО!

Перед проведением любых работ на электроинструменте извлекайте аккумулятор из электроинструмента.

### Извлечение использованного пыльного полотна

### **⚠** ВНИМАНИЕ!

- Используемые рабочие инструменты могут нагреваться. Работайте в защитных перчатках!
- В направлении выталкивания не должно находиться людей, животных или поверхностей, которые могут быть повреждены.



- Разблокируйте блокиратор зажимного патрона, поворачивая его против часовой стрелки и удерживая (1.).  
Использованное пыльное полотно выталкивается пружиной (2.).

### **i** УКАЗАНИЕ!

Если использованное пыльное полотно не извлекается, вытяните пыльное полотно вперед из зажимного патрона.

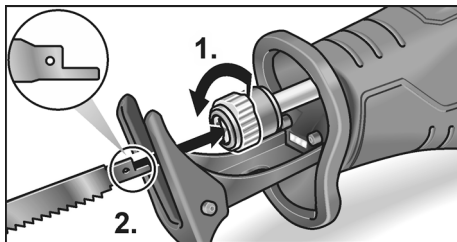
### Установка нового пыльного полотна

Выбирайте пыльное полотно под обрабатываемый материал. Рекомендованные пыльные полотна см. в каталогах изготовителя.

### **⚠** ВНИМАНИЕ!!

Опасность травмирования при контакте с режущими зубьями. Работайте в защитных перчатках!

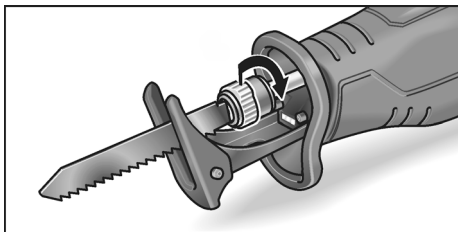
- В зажимном патроне не должно оставаться опилок. Удалите загрязнения сжатым воздухом или щеткой.



- Разблокируйте блокиратор зажимного патрона, поворачивая его против часовой стрелки и удерживая (1.).
- Установите новое пыльное полотно в зажимной патрон и задвиньте до упора (2.).
- Отпустите блокиратор зажимного патрона, блокиратор закроется под действием пружины.
- Проверьте надежность крепления, несколько раз потянув за пыльное полотно.

### **i** УКАЗАНИЕ!

Если блокиратор зажимного патрона не закрывается надлежащим образом, закройте блокиратор зажимного патрона, поворачивая его по часовой стрелке.



## Регулирование скорости хода



- Для установки скорости хода поверните ручку регулировки на желаемое значение.

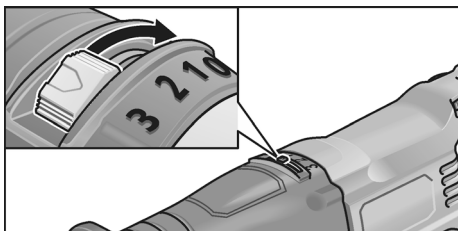
Скорость должна соответствовать обрабатываемому материалу, пробные пропилы помогут Вам определить соответствующую скорость.

Для резки древесины принципиально необходимо выбирать высокую скорость хода.

Для резки металла и пластмассы требуется более низкая скорость хода.

## Установка вида хода

Вы можете выбирать между двумя видами хода: прямолинейный ход и маятниковый ход.



## Прямолинейный ход ↔ ступень 0

Пила выполняет только горизонтальные движения. Пригоден, прежде всего, для резки металла. Если при резке древесины требуется очень хорошая структура пропила, также следует выбрать прямолинейный ход.

## Маятниковый ход

Пила выполняет только горизонтальные и вертикальные движения (маятникообразные). Этот вид хода пригоден, прежде всего, для быстрой резки древесины.

Плавная регулировка величины хода (ступень 1-3)

Ступень	Ход
1	1 мм
2	2 мм
3	3 мм

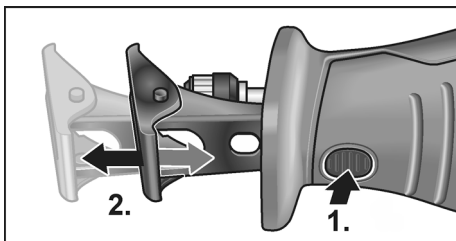
## Регулировка опоры пилы

### ⚠ ОСТОРОЖНО!

*Перед проведением любых работ на электроинструменте извлекайте аккумулятор из электроинструмента.*

Опора пилы при пилении/резке должна всегда прилегать к заготовке во избежание появления недопустимо высоких вибраций.

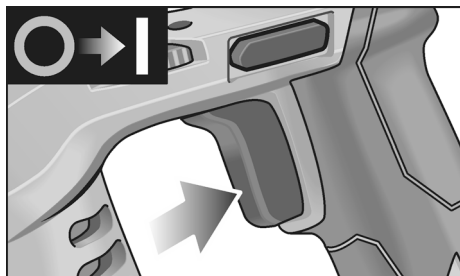
Путем регулировки опоры пилы можно, например, ограничить глубину реза/пропила пильного полотна.



- Нажмите блокиратор опоры пилы (1).
- Отрегулируйте опору пилы под нужную глубину реза/пропила (2.).
- Отпустите блокиратор опоры пилы.

## Включение/выключение электроинструмента

Выключатель электроинструмента позволяет постепенно увеличивать частоту ходов до максимального значения.



- Нажмите и удерживайте выключатель нажатым.

Электроинструмент начнет работать.

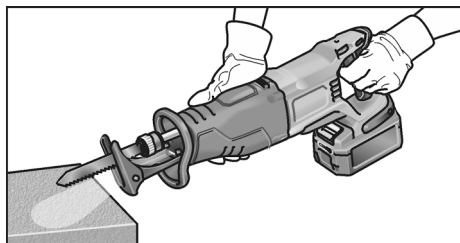
При включенном электроинструменте горит светодиодная подсветка для освещения рабочей зоны. Выключение инструмента:

- Отпустите выключатель.

## Указания по работе

### **⚠ ОСТОРОЖНО!**

*Всегда держите электроинструмент двумя руками!*



- Заготовку по возможности следует зажимать в тисках.
- Пила оснащена опорой, которая служит для уменьшения вибраций. Кроме того, опора пилы позволяет выполнять пропилы и резы под прямым углом.
- После выключения электроинструмента пильное полотно еще некоторое время продолжает работать.

- Категорически запрещается брать руками пильное полотно сразу после завершения работы — полотно может быть очень горячим.

## Резка металла

При резке металла используйте смазочноохлаждающую жидкость (вдоль линии реза). Благодаря этому предотвращается чрезмерный нагрев материала.

## Пиление древесины

Приставьте пилу под прямым углом к заготовке. Ведите пилу с равномерным прижимом через заготовку, прижимая опору пилы к ней.

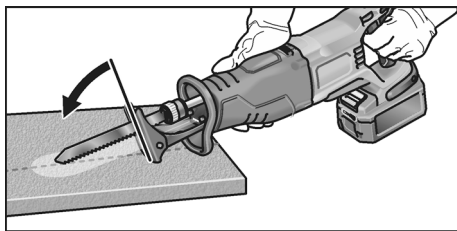
## Резка вплотную к стенке

Благодаря эластичности биметаллических пильных полотен с их помощью можно выполнять резку труб заподлицо с поверхностью стены. Для этого необходимо использовать пильное полотно достаточной длины (длина должна быть больше диаметра трубы). Приставьте пильное полотно заподлицо к стенке таким образом, чтобы место сгиба находилось вне трубы.

## Погружные пропилы

Пила подходит для погружных (врезных) пропилов в древесине и пластике. При выполнении погружных пропилов используйте только короткие пильные полотна (<150 мм)!

- Установите пилу нижней кромкой опоры на заготовке так, чтобы пильное полотно не касалось заготовки.



- Включите пилу.
- Плотно прижмите опору пилы к заготовке и наклоните пилу вперед. Медленно погружайте пильное полотно в заготовку.

- Когда опора пилы будет полностью прилегать к заготовке, продолжите пилить вдоль линии пропила.

### **i** УКАЗАНИЕ

*Запрещается выполнять погружныерезы в металле.*

### Прочие указания

- Использование острых рабочих инструментов повышает производительность работы и срок службы электроинструмента.
- После работы следует выполнить чистку электроинструмента и разместить его на хранение в сухом месте в чемодане для транспортировки.

### После окончания работы:

активируйте блокиратор включения или извлеките аккумулятор, чтобы предотвратить непреднамеренный запуск инструмента.

## Техническое обслуживание и уход

### **⚠ ОСТОРОЖНО!**

*Перед проведением любых работ на электроинструменте извлекайте аккумулятор из электроинструмента.*

### Чистка

### **⚠ ОСТОРОЖНО!**

*При обработке металлов в некоторых случаях внутри корпуса электроинструмента возможно отложение токопроводящей пыли.*

- Регулярно очищайте электроинструмент и вентиляционные прорези. Периодичность зависит от обрабатываемого материала и продолжительности использования.
- Внутреннее пространство корпуса и двигатель следует регулярно продувать сухим сжатым воздухом.

## Редуктор

### **i** УКАЗАНИЕ!

*В течение гарантийного срока не выкручивайте винты на корпусе редуктора. При невыполнении этого условия гарантийные обязательства изготовителя становятся недействительными.*

## Ремонтные работы

Ремонтные работы должны проводиться только в авторизованных мастерских по ремонту и обслуживанию.

## Запасные части и принадлежности

Другие принадлежности, в частности рабочие инструменты, можно найти в каталогах изготовителя.

## Указания по утилизации

### **⚠ ОСТОРОЖНО!**

*Перед утилизацией бывшие в использовании электроинструменты подлежат выводу из эксплуатации:*

- у электроинструментов с сетевым питанием следует отрезать сетевой кабель (кабель электропитания);
- у электроинструментов с аккумуляторным питанием следует извлечь аккумулятор.



Только для стран ЕС.

Не выбрасывайте электроинструменты в мусор вместе с бытовыми отходами!

Согласно Европейской директиве 2012/19/ЕС об утилизации старых электрических и электронных приборов и гармонизированным национальным законам использованные электроинструменты должны собираться отдельно от прочих отходов и подвергаться экологически безопасной вторичной переработке.



### **Регенерация сырья вместо утилизации мусора.**

Изделие, принадлежность и упаковка подлежат сбору для их экологически безопасного повторного использования. Пластмассовые детали промаркированы в целях сортировки для повторного использования.



### **ОСТОРОЖНО!**

*Аккумуляторы/элементы питания нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами, бросать их в огонь или воду. Не вскрывайте отработанные аккумуляторы.*

Только для стран ЕС:

неисправные или бывшие в использовании аккумуляторы/элементы питания должны утилизироваться согласно указаниям директивы 2006/66/EG.



### **УКАЗАНИЕ!**

*Информацию о возможных способах утилизации можно получить в специализированных магазинах!*

## **Соответствие нормам СЕ**

Мы заявляем со всей ответственностью, что изделие, описанное в разделе «Технические характеристики», соответствует следующим нормам или нормативным документам:

EN 62841 согласно положениям директив 2014/30/ЕС; 2006/42/EG, 2011/65/ЕС.

Ответственная за техническую документацию компания:  
FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH, R & D  
Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## **Исключение ответственности**

Изготовитель и его представитель не несут ответственности за ущерб и упущенную прибыль в результате прерывания деловой деятельности, которые были обусловлены изделием или невозможностью использования изделия. Изготовитель и его представитель не несут ответственности за повреждения, возникшие в результате использования изделия не по назначению или при его использовании с изделиями других изготовителей.

## Sisukord

Kasutatud sümbolid .....	204
Sümbolid seadmel .....	204
Tehnilised andmed .....	204
Ülevaade .....	205
Teie ohutuse heaks .....	206
Müra ja vibratsioon .....	207
Kasutusjuhend .....	208
Hooldus ja korrashoid .....	211
Jäätmekäitlus .....	212
€-vastavus .....	212
Vastutuse välistamine .....	212

## Kasutatud sümbolid



### HOIATUS!

Tähistab otsest ohtu. Juhise eiramine võib põhjustada surma või tekitada raskeid vigastusi.



### ETTEVAATUST!

Tähistab ohtlikku olukorda. Juhise eiramine võib põhjustada vigastusi või tekitada materiaalseid kahju.



### MÄRKUS

Tähistab olulist informatsiooni või nõuannet kasutajale.

## Sümbolid seadmel



Enne kasutuselevõttu lugege kasutusjuhendit!



Kandke kaitseprille!



Kandke kuulmiskaitset!



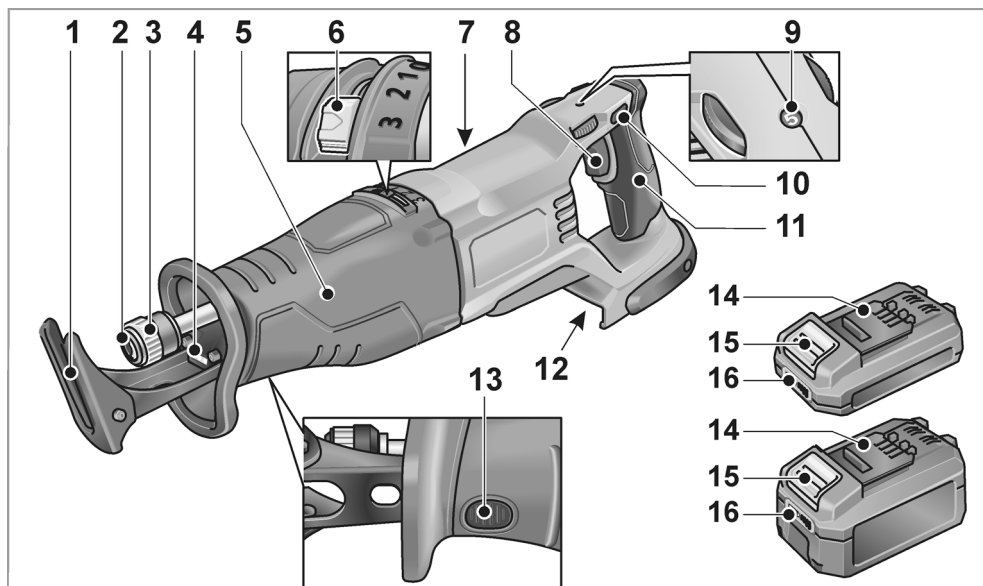
Vana seadme jäätmekäitlus (vaata pt 212)!

## Tehnilised andmed

ASSP 18VC0		
Seadmetüüp	Aku-pendelsaag	
Nimipinge	V	18
Aku	AKKU25 AKKU5	
Tühijooksu käiguarv	min <sup>-1</sup>	0-3000
Käik	mm	32
Materjali maksimumpaksus		
- metall	mm	20
- puit	mm	230
Kaal „EPTA-procedure 01/2003“ (ilma akuta) järgi	kg	4,15
Kaal: aku		
- AKKU25	kg	0,42
- AKKU5	kg	0,72



## Ülevaade



- |   |  |    |                                    |
|---|--|----|------------------------------------|
| 1 | Saagimistugi   | 9  | Käigusageduse reguleerimine        |
| 2 | Tööriista kinnitus   | 10 | Sisselülitustõkis                  |
| 3 | Tööriista kinnituse riivistus  | 11 | Tagumine käepide                   |
| 4 | LED-valgustus<br>tööala valgustamiseks.  | 12 | Aku pesa                           |
| 5 | Eesmine käepide  | 13 | Saagimistoe riivistus              |
| 6 | Pendelkäigu lüliti   | 14 | Liitiumioonaku (2,5 Ah või 5,0 Ah) |
| 7 | Andmeplaat*  | 15 | Aku lukustusest vabastamise nupp   |
| 8 | Sisse/välja lüliti<br>sisse- ja väljalülitamiseks ning<br>kiirendamiseks kuni max käiguarvuni. | 16 | Aku olekunäidik                    |

\* ei ole näha

## Teie ohutuse heaks



### HOIATUS!

Enne elektritööriista kasutamist lugege läbi järgmised juhendid ja pidage neist kinni:

- see kasutusjuhend,
- elektritööriistade käsitlemise „Üldised ohutusjuhised“ lisatud brošüüris (vihikunnr 334.480),
- töökohal kehtivad õnnetusjuhtumite ärahoidmise eeskirjad.

Elektritööriist on valmistatud uusima tehnika ja tunnustatud ohutuseeskirjade järgi.

Sellest hoolimata võib käsitlemisel tekkida olukord, mis võib ohustada seadmega töötaja või kolmanda isiku elu ja tervist, kahjustada seadet ennast või tekitada muud varalist kahju. Kasutage elektritööriista ainult

- selleks ette nähtud otstarbel,
  - tehniliselt laitmatus seisukorras.
- Turvalisust ohustavad rikked tuleb kiiresti kõrvaldada.

### Otstarbekohane kasutamine

Pendelsaag sobib

- professionaalseks kasutamiseks tööstuses ja käsitöösektoris,
- metalli, plasti ja puidu saagimiseks,
- keraamiliste plaatide ja keraamilise materjali saagimiseks,
- sirgelt ja kaarjalt lõikamiseks,
- torude lõikamiseks,
- tarvitamiseks selleks sobiva ja tootja poolt käesoleva tööriista jaoks soovitatud tarvikuga.

### Aku-pendelsaagide ohutusjuhised



### HOIATUS!

Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhendid. Ohutusnõuete ja juhendite eiramise tagajärg võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked kehavigastused. **Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhendid alles, et neid ka hiljem lugeda.**

- **Tehes töid, kus kasutatav tööriist võib kokku puutuda varjatud elektrijuhtmetega, hoidke kinni ainult elektritööriista isoleeritud käepidemetest.** Kokkupuude pingestatud juhtmetega võib pingestada ka seadme metallosad ja põhjustada elektrilöögi.
- **Hoidke käed saagimisalast eemal. Ärge pange kätt töödeldava materjali alla.** Kokkupuutel saaelehega võite saada vigastada.
- **Pange elektritööriist vastu töödeldavat materjali vaid sisselülitatud olekus.** Vastasel juhul võib tööriist materjalisse kinni jääda ja ähvardab tagasilöögi oht.
- **Veenduge, et saagimistugi on saagimisel alati vastu töödeldavat materjali.** Saeleht võib kinni jääda ja nii võib kaduda kontroll elektritööriista üle.
- **Lülitage pärast töö lõpetamist elektritööriist välja ja tõmmake saeleht lõikekohast välja alles siis, kui see on seiskunud.** Nii väldite tagasilööki ja saate elektritööriista turvaliselt käest panna.
- **Kasutage vaid laitmatus seisukorras saelehti.** Paindunud või nürid saelehed võivad murduda ja tekitada tagasilöögi.
- **Ärge pidurdage saelehte pärast väljalülitamist külgmise vastusurve avaldamisega.** Saeleht võib saada kahjustada, murduda või tekitada tagasilöögi.
- **Kinnitage materjal tugevasti. Ärge toetage materjali kunagi käe või jalaga.** Ärge puudutage töötava saega ühtki eset või maapinda. Tagasilöögi oht!
- **Kasutage varjatud juhtmete leidmiseks sobivat detektorit või pöörduge info saamiseks piirkondliku elektritarinija poole.** Kokkupuude elektrijuhtmega võib põhjustada põlengu ja tekitada elektrilöögi ohtu. Gaasijuhtme kahjustamine võib põhjustada plahvatuse. Veetorstiku vigastamine toob endaga kaasa materiaalse kahju või võib põhjustada elektrilöögi.

- **Hoidke elektritööriistast mõlema käega tugevalt kinni ja valige endale kindel ja ohutu tööasend.** Elektritööriista saab mõlema käega kinni hoides turvalisemalt juhtida.
- **Hoidke oma töökoht puhas. Eriti ohtlikud on materjalisegud.** Kergmetallide tolm võib süttida või plahvatada.
- **Enne elektritööriista käestpanekut oodake, kuni see on seiskunud.** Elektritööriist võib materjalisse kinni jääda ja nii võib kaduda kontroll selle üle.
- **Kinnitage töödeldav materjal.** Kinnitusrakisesse kinnitatud töödeldav materjal seisab kindlamini paigal kui ainult käega kinni hoides.

## Eriohutusjuhised

- Töödelda ei tohi materjale, mis eraldavad tervist kahjustavaid osakesi (nt asbest).
- Kasutage elektritööriista märgistamiseks ainult kleebiseid. Ärge puurige korpusesse auke.

## Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooninäitajad on saadud vastavalt standardile EN 62841.

Seadme tüüpiline A-väärtuse müratase:

- Helirõhu tase  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Helivõimsuse tase  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Määramatus K: 3 dB.

Vibratsiooni koguväärtus puidu saagimisel:

- Laastplaatide saagimisel, emissiooni väärtus  $a_h$ : 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Puitprusside saagimisel, emissiooni väärtus  $a_h$ : 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Määramatus K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **TÄHELEPANU!**

*Esitatud mõõteväärtused kehtivad uute seadmete kohta. Igapäevases töös müra- ja vibratsiooninäitajad muutuvad.*

### **MÄRKUS**

Nendes juhendites esitatud vibratsioonitase on mõõdetud standardiga EN 62841 määratud mõõtmismeetodi järgi ning seda võib kasutada elektritööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. Sobib ka vibratsiooni koormuse esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonitase kehtib elektritööriista jaoks ette nähtud rakenduse kohta. Kui elektritööriista kasutatakse muuks otstarbeks, muude tarvikutega või ei hooldata nõuetele vastavalt, võivad tekkida kõrvalekalded nimetatud vibratsioonitasemest. Vibratsiooni koormus võib kogu tööaja lõikes tunduvalt suurened.

Vibratsiooni koormuse täpsel hindamisel tuleks arvestada ka aegu, mil tööriist on välja lülitatud või on küll sees, kuid sellega parajasti ei töötata. See võib vibratsiooni koormust kogu tööaja lõikes tunduvalt vähendada. Määrake kindlaks lisameetmed kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõju eest, nt elektritööriista ja tarvikute hooldamine, käte soojashoidmine, töötoimingute korraldamine.

### **ETTEVAATUST!**

*Kui helirõhk on üle 85 dB(A), tuleb kanda kuulmiskaitset.*

## Kasutusjuhend

### **⚠ HOIATUS!**

Enne kõiki elektritööriistal tehtavaid töid eemaldage sellest aku.

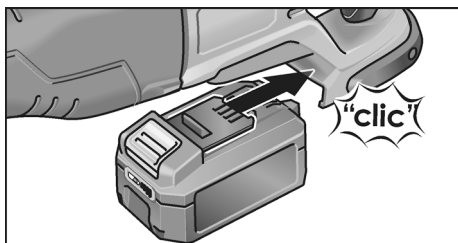
### Enne kasutuselevõttu

Võtke elektritööriist ja tarvikud pakendist välja ja kontrollige, kas kõik osad on olemas ja ega mõni neist ei ole saanud transpordi käigus kahjustada.

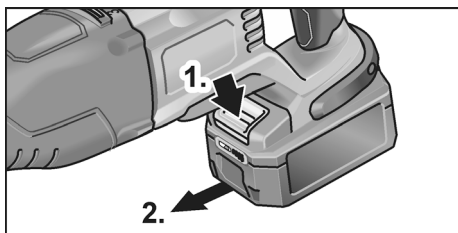
### **i MÄRKUS**

Akud ei ole tarnimisel päris täis laetud. Laadige enne kasutuselevõttu akud täis. Selle kohta vaadake laadija kasutusjuhendist.

### Aku sisestamine/vahetamine



- Lükake laetud aku kuni täieliku fikseerumiseni elektritööriista.



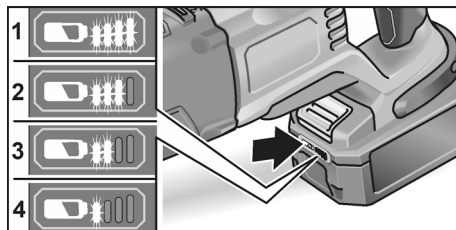
- Väljavõtmiseks vajutage vabastusnuppu (1.) ja võtke aku välja (2.).

### **⚠ ETTEVAATUST!**

Kaitske akukontakte ajal, mil seda ei kasutata. Metallosadega kokkupuutumisel võib tekkida lühis. Ettevaatust, plahvatus- ja tuleoht!

### Aku laadimisolek

- Nupulevajutusega saab laadimisoleku näidiku LEDilt kontrollida aku laetuse taset.



Kui üks LEDidest vilgub, tuleb akut laadida. Kui pärast nupulevajutust ei sütti ükski LED, on aku defektne ja tuleb välja vahetada.

Näit kustub 5 sekundi pärast.

### **i MÄRKUS**

Järgige laadija kasutusjuhendis olevat teavet aku laadimise kohta.

### Saelehtede sisestamine/vahetamine

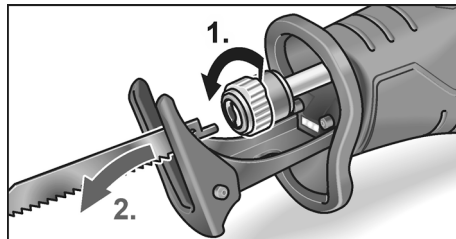
#### **⚠ HOIATUS!**

Enne kõiki elektritööriistal tehtavaid töid eemaldage sellest aku.

#### Kasutatud saelehe eemaldamine

#### **⚠ ETTEVAATUST!**

- Kasutatud tarvikud võivad minna kuumaks. Kandke kaitsekindaid!
- Saelehe eemaldamise suunas ei tohi olla inimesi, loomi ega õrnu pindu.



- Vabastage tööriista kinnituse riivistus vastupäeva keerates ja kinni hoides (1.). Kasutatud saeleht tõugatakse vedru jõul välja (2.).

**i MÄRKUS**

Kui kasutatud saelehte välja ei tõugata, tõmmake see suunaga ette tööriista kinnitusest välja.

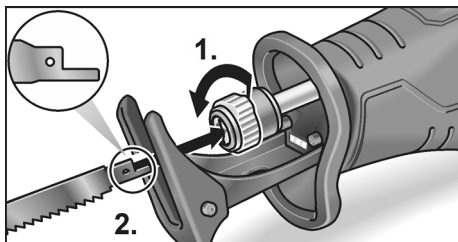
**Uue saelehe paigaldamine**

Valige töödeldavale materjalile vastav saeleht. Vaadake kasutatavaid saelehti tootja kataloogidest.

**⚠ ETTEVAATUST!**

Saehammastest tingitud vigastusohht. Kandke kaitsekindaid!

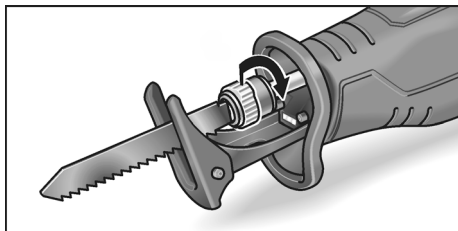
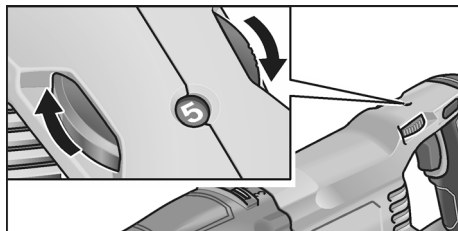
- Tööriista kinnitusel ei tohi olla saagimisjääke. Eemaldage mustus ja praht suruõhu või harjaga.



- Vabastage tööriista kinnituse riivistus vastupäeva keerates ja kinni hoides (1.).
- Pange saeleht tööriista kinnitusse ja lükake piirikuni sisse (2.).
- Vabastage tööriista kinnituse riivistus, riivistus sulgub vedru jõul.
- Kontrollige, kas kinnitus peab, tõmmates saelehte käega mitu korda.

**i MÄRKUS**

Kui tööriista kinnituse riivistus ei sulgu õigesti, siis sulgege riivistus päripäeva keerates.

**Käigusageduse reguleerimine**

- Käigusageduse seadistamiseks keerata reguleerimisratas soovitud väärtuse peale.

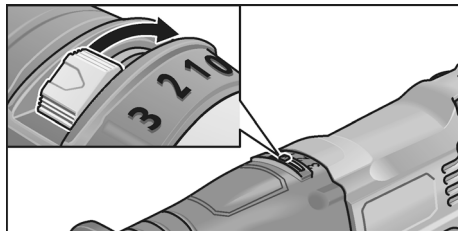
Käigusagedus sõltub töödeldavast materjalist ja seda saab välja selgitada proovilõigete abil.

Puidu lõikamiseks valida tavaliselt kõrgem käigusagedus.

Metalli ja plasti lõikamiseks valida madalam käigusagedus.

**Saelehe liikumisviisi valimine**

Liikumiskiisi on kaks: otseliikumine ja pendelliikumine.

**Otseliikumine ↔ aste 0**

Saag liigub ainult horisontaalselt. Sobib eelkõige metalli lõikamiseks. Kui puidu lõikamisel soovitakse saada väga head lõiketulemust, kasutada otseliikumise funktsiooni.

**Pendli käik**

Saag liigub horisontaalselt ja vertikaalselt (pendelliikumine). Sobib hästi puidu kiiresti saagimiseks.

Käigupikkus sujuvalt reguleeritav (aste 1-3)

Aste	Käigukõrgus
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

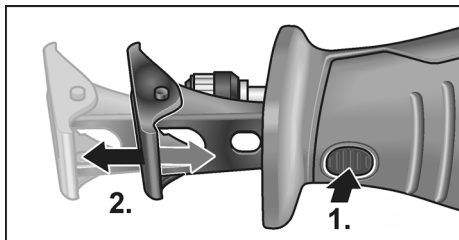
## Saagimistoe kohandamine

### ⚠ HOIATUS!

Enne kõiki elektritööriista tehtavaid töid eemaldage sellest aku.

Ülemäärase vibratsiooni vältimiseks peab saagimistugi olema saagimisel alati vastu materjali.

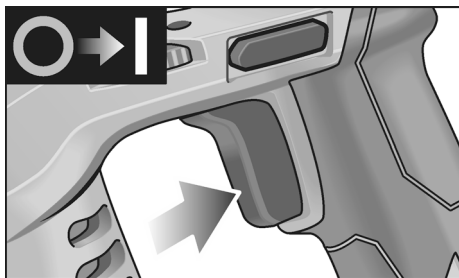
Saagimistoe kohandamisel saab nt piirata saelehe löikesügavust.



- Vajutage saagimistoe riivistust (1.).
- Seadke saagimistugi vajalikule sügavusele (2.).
- Laske saagimistoe riivistus lahti.

## Elektritööriista sisse- ja väljalülitamine

Elektritööriista lüliti võimaldab käiguarvu aeglast tõstmist maksimumini.



- Vajutage lülitile ja hoidke seda all. Elektritööriist käivitub.

Elektritööriista sisselülitamisel valgustab LED tööala.

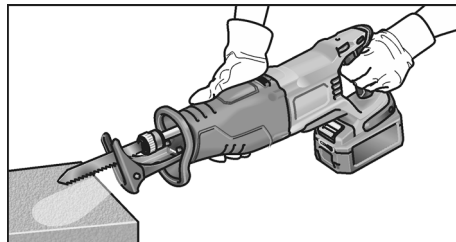
Seadme väljalülitamine:

- Laske lüliti lahti.

## Käitus

### ⚠ HOIATUS!

Hoidke tööriista kinni alati mõlema käega!



- Kinnitage saetav materjal võimaluse korral kruustangide vahele.
- Sael on saagimistugi. See on vibratsiooni vähendamiseks. Lisaks saadakse nii täisnurksed lõiked.
- Pärast väljalülitamist liigub saeleht veel mõnda aega.
- Ärge saelehte kohe pärast kasutamist puudutage, kuna see võib olla väga kuum.

## Metalli saagimine

Metalli saagimisel kasutage piki löikejoont määrdevahendit. Nii takistate materjali liigset kuumenemist.

## Puidu saagimine

Asetage saag täisnuga all töödeldavale materjalile. Juhtige saagi ühtlasel survel läbi puidu, surudes seejuures saagimistuge vastu töödeldavat materjali.

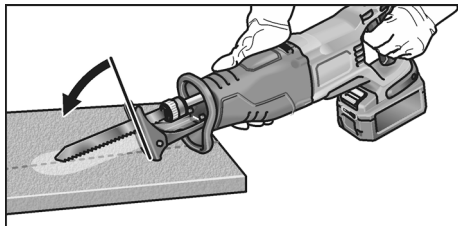
## Saagimine otse seina juures

Tänu bimetall-saelehtede elastsusele on võimalik torude mahalõikamine seinaga tasapinnaliselt. Kasutage selleks piisavalt pikka saelehte, mis ulatub üle toru läbimõõdu. Asetage saeleht seinaga tasapinnaliselt, nii et paindekoht jääb saetavast materjalist väljapoole.

## Saagimine materjali keskelt (nn uputuslöige)

Saag sobib puitu ja plasti uputuslöigete tegemiseks. Uputuslöigete tegemiseks kasutage vaid lühikesi saelehki (<150 mm)!

- Asetage saag materjalile saagimistoe alumise servaga peale nii, et saelett ei puutu materjali.



- Lülitage saag sisse.
- Suruge saagimistugi kindlalt vastu materjali ja kallutage saagi ettepoole. Viige saelett aeglaselt materjali.
- Kui saagimistugi on täielikult materjalil, saagige mööda soovitud löikejoont edasi.



### MÄRKUS

Ärge metalli uputuslöikeid tehke.

### Lisateave

- Teravate tarvikute kasutamine suurendab tööjõudlust ja pikendab elektritööriista tööiga.
- Pärast töö lõpetamist puhastage elektritööriist ja pange hoiustamiseks transpordikohvriss kuiva ruumi.

### Kui töö on lõpetatud, toimige nii:

Seadme soovimatu käivitamise tõkestamiseks aktiveerige sisselülitustõkis või eemaldage ak.

## Hooldus ja korrashoid



### HOIATUS!

Enne kõiki elektritööriistal tehtavaid töid eemaldage sellest aku.

### Puhastamine



### HOIATUS!

Metallide töötlemise või äärmuslike töötingimuste korral võib korpuse sisepinnale koguneda elektrit juhtiv tolm.

- Puhastage regulaarselt elektritööriista ja ventilatsioonipilusid. Sagedus sõltub töödeldavast materjalist ja kasutuse kestusest.
- Puhastage korpuse sisemust ja mootorit regulaarselt kuiva suruõhuga.

### Reduktor



### MÄRKUS

Reduktoripea juures olevaid kruvisid ei tohi garantiiaja jooksul lahti teha. Selle nõude eiramisel kaotab tootja garantii kehtivuse.

### Remonttööd

Laske remonttöid teha ainult tootja poolt volitatud klienditeeninduses.

### Varuosad ja tarvikud

Lisatarvikud on loetletud tootja kataloogides.



## Jäätmekäitlus



### HOIATUS!

Muutke elektrilised tööriistad enne jäätmekäitlusse andmist kasutuskõlbmatuks:

- võrgutoitega elektrilistel tööriistadel eemaldage võrgukaabel,
- akutoitega elektrilistel tööriistadel eemaldage aku.



Ainult ELi riikidele.

Ärge visake elektritööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete direktiivi 2012/19/EL ja vastava riikliku seaduse kohaselt tuleb koguda kasutatud elektritööriistad eraldi ning anda need keskkonnasäästlikusse jäätmete taaskasutusse.



### Tooraine taaskasutamine äraviskamise asemel.

Suunake seade, tarvikud ja pakend keskkonnaohutusse taaskasutusse. Jäätmete liigiti kogumiseks on plastrmaterjalist osad vastavalt tähistatud.



### HOIATUS!

Akusid/patareisid ei tohi visata olmeprügi hulka, tulle ega vette. Kasutuskõlbmatuid akusid ei tohi avada.

Ainult ELi riikidele: direktiivi 2006/66/EÜ järgi kuuluvad defektsed või kasutatud akud/patareid ümbertöötlusele.



### MÄRKUS

Teavet jäätmekäitluse võimaluste kohta saate müüja käest.

## CE-vastavus

Kinnitame ainuvastutajana, et pt „Tehnilised andmed“ all kirjeldatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide või normdokumentidega: EN 62841 vastavalt direktiivide 2014/30/EL, 2006/42/EÜ, 2011/65/EL nõuetele.

Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik: CONEL GmbH  
Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021  
CONEL GmbH  
Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Vastutuse välistamine

Tootja ja tema esindaja ei vastuta kahju ega töö katkemisest tingitud tulukaotuse eest, mille põhjustab toode või olukord, mis ei võimalda toodet kasutada. Tootja ja tema esindaja ei vastuta kahju eest, mis on tekkinud seadme otstarbele mittevastava kasutamise või teiste tootjate toodete kasutamise tagajärjel.

## Turinys

Naudojami simboliai .....	213
Simboliai ant įrankio .....	213
Techniniai duomenys .....	213
Bendras įrankio vaizdas .....	214
Jūsų saugumui .....	215
Triukšmas ir vibracija .....	216
Nurodymai dirbant .....	217
Techninė ir profilaktinė priežiūra .....	220
Nurodymai utilizuoti .....	221
CE-Atitikties deklaracija .....	221
Atsakomybės pašalinimas .....	221

## Naudojami simboliai



### ISPĖJIMAS!

Nurodo nuolat gresiantį pavojų. Nesilaikant nurodymų, gresia žūtis arba sunkūs sužalojimai.



### ATSARGIAI!

Nurodo galimai pavojingą situaciją. Nesilaikant nurodymų, gresia susižeidimo arba materialinių nuostolių pavojus.



### NURODYMAS

Nurodo patarimus, kaip dirbti įrankiu, ir svarbią informaciją.

## Simboliai ant įrankio



Prieš eksploatavimą perskaitykite naudojimo instrukciją!



Užsidėkite apsauginius akinius!



Naudokite klausos apsaugą!

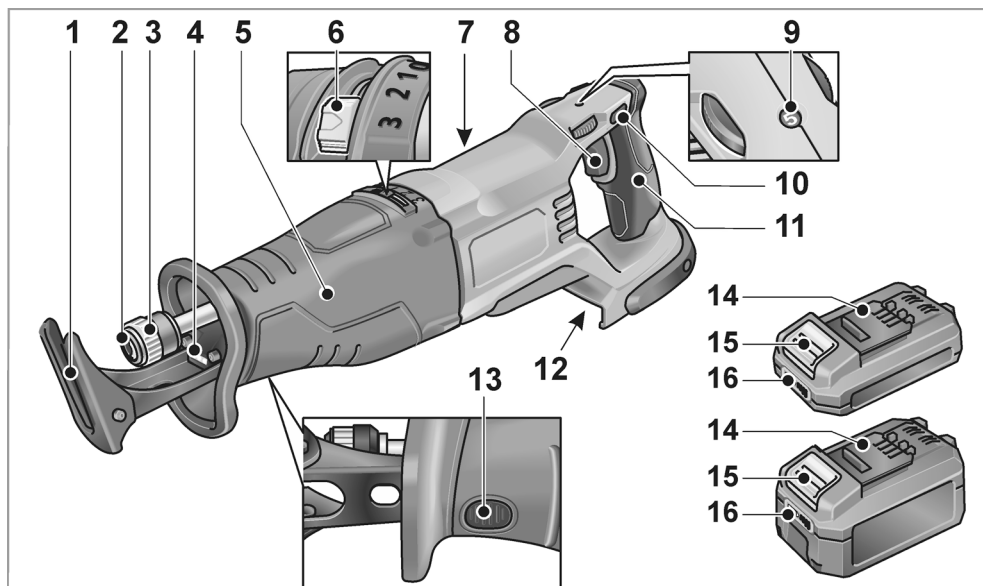


Nuoroda dėl seno įrankio utilizavimo (žr. psl. 221)!

## Techniniai duomenys

ASSP 18VC0		
Įrankio tipas	Akumuliatorinis peilinis pjūklas	
Vardinė įtampa	V	18
Akumulatorius	AKKU25 AKKU5	
Tuščiojo veikimo eigų skaičius	min. <sup>-1</sup>	0-3000
Eiga	mm	32
Maks. medžiagos storis	mm	20
– Metalas	mm	230
– Mediena		
Svoris pagal „EPTA-procedure 01/2003“ (be akumulatoriaus)	kg	4,15
Akumulatoriaus svoris	kg	
- AKKU25	kg	0,42
- AKKU5	kg	0,72

## Bendras įrankio vaizdas



- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Pjūklo atrama  | 9  | Judesių skaičiaus reguliavimas                   |
| 2 | Priedo jungtis   | 10 | Ijungimo blokuotė                                |
| 3 | Įrankių laikiklio fiksatorius  | 11 | Užpakalinė rankena                               |
| 4 | Šviesos diodų apšvietimas  | 12 | Akumulatoriaus įstatymo skyrius                  |
|   | Naudojamas darbo sričiai apšviesti.                                  | 13 | Pjūklo atramos fiksatorius                       |
| 5 | Priekinė rankena   | 14 | Ličio jonų akumulatorius<br>(2,5 Ah arba 5,0 Ah) |
| 6 | Švytuoklės takto jungiklis   | 15 | Akumulatoriaus atfiksavimo<br>mygtukas           |
| 7 | Specifikacijų lentelė *  | 16 | Akumulatoriaus įkrovimo būklės<br>rodmuo         |
| 8 | Ijungimo / išjungimo jungiklis                                       |    |  |
|   | Skirtas įjungti ir išjungti bei pasiekti<br>didžiausią eigų skaičių. |    |  |

\* nematoma

## Jūsų saugumui



### **[SPĖJIMAS!]**

Prieš naudodami elektrinį įrankį, pirmiausia perskaitykite ir tik tada dirbkite. Laikykitės:

- šios instrukcijos,
- „Bendrujų saugos taisyklių“, esančių pridedamoje knygelėje, naudojantis elektriniais įrankiais (spaudinio Nr.: 334.480),
- naudojimo vietoje galiojančių taisyklių, siekiant išvengti nelaimingų atsitikimų.

Šis elektrinis įrankis pagamintas pagal naujausią technikos lygį ir pripažintas technikos saugos taisykles. Tačiau juo naudojantis, gali kilti pavojus juo dirbančiojo ar pašalinio asmens gyvybei ar sveikatai, taip pat gali būti sugadintas įrankis ar atsirasti kiti materialiniai nuostoliai. Šis elektrinis įrankis gali būti naudojamas tik

- pagal paskirtį,
- saugumo technikos požiūriu neprikaištingos būklės.

Gedimus, turinčius įtakos darbo saugai, nedelsiant pašalinkite.

### **Naudojimas pagal paskirtį**

Peilinis pjūklas yra skirtas

- profesionaliam naudojimui pramonės ir smulkaus verslo įmonėse,
- metalui, plastikui ir medienai pjaustyti,
- plytelėms ir keramikai pjaustyti,
- tiesiems ir vingiuotiems pjūviams formuoti,
- vamzdžiams pjaustyti,
- naudoti kartu su tam skirtais ir gamintojo šiam prietaisui rekomenduojamais įrankiais.

## Saugos nurodymai dirbant su peiliniu pjūkle



### **[SPĖJIMAS!]**

**Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas.** Jei saugos nurodymų ir instrukcijų nesilaikoma, gali ištikti elektros šokas, kilti gaisras ir (arba) kyla pavojus sunkiai susižaloti. **Visus saugos nurodymus ir perspėjimus saugokite ateičiai.**

- Kai atliekate darbus, kurių metu darbinis įrankis gali kliudyti paslėptus laidus, įrenginį laikykite tik už izoliuotų rankenų. Kontaktas su laidais, kuriais teka elektros srovė, gali sukelti įtampą metalinėse prietaiso dalyse ir sukelti elektros smūgį.
- **Laikykite rankas atokiai nuo pjovimo srities. Nekiškite rankų po gaminiu.** Prisilietus prie pjūklo geležtės kyla pavojus susižaloti.
- Ruošinį pradėkite pjauti tik įjungę elektrinį įrankį. Kitaip, įstatomajam įrankiui užstrigus ruošinyje, galite patirti atgalinį smūgį.
- **Atkreipkite dėmesį, kad pjaunant pjūklo atrama visada būtų priglundusi prie ruošinio.** Pjūklo geležtė gali įstrigti, todėl gali nepavykti suvaldyti elektrinio įrankio.
- **Baigę dirbti išjunkite elektrinį įrankį ir pjūklo geležtę iš pjūvio vietos ištraukite tik pjūklo geležtei visiškai sustojus.** Taip išvengsite atgalinio smūgio ir galėsite saugiai padėti elektrinį įrankį.
- **Naudokite tik nepažeistas, neprikaištingos kokybės pjūklo geležtes.** Sulenktos ir neaštrios pjūklo geležtės gali sulūžti arba dėl jų gali įvykti atgalinis smūgis.
- **Išjungę pjūklo geležtės nestabdykite spausdami iš šono.** Pjūklo geležtė gali būti pažeista, sulūžti arba gali įvykti atgalinis smūgis.
- **Stipriai priveržkite medžiagą.** Ruošinio negalite prispausti ranka ar koja. Besisukančiu pjūkle nelieskite jokių daiktų ar žemės. Gali įvykti atgalinis smūgis.

- **Paslėptoms maitinimo linijoms aptikti naudokite tinkamus iešikičius arba kreipkitės į vietinę elektros energijos tiekimo įmonę.** Kontaktas su elektros laidais gali sukelti gaisrą ir elektros smūgį. Pažeidus dujotiekio liniją gali įvykti sproginimas. Patekus į vandentiekio liniją gali būti sugadinamas turtas arba galima gauti elektros smūgį.
- **Dirbdami elektrinį įrankį laikykite tvirtai abejomis rankomis ir stenkitės stovėti saugiai.** Elektrinis įrankis abejomis rankomis valdomas tvirčiau.
- **Darbo vietą laikykite švarią. Medžiagų mišiniai yra labai pavojingi.** Lengvos metalo pjuvenos gali degti arba sprogti.
- **Elektrinį įrankį padėkite tik jam visiškai sustojus.** Įstatomasis įrankis gali įstrigti, todėl gali nepavykti suvaldyti elektrinio įrankio.
- **Įtvirtinkite gaminį.** Spaustuvoje įtvirtintas gaminys yra laikomas tvirčiau nei ranka.

### Specialieji saugos nurodymai

- Tinklo įtampa turi atitikti įtampą, nurodytą įrankio skydelyje.
- Neapdorokite medžiagų, kurios gali skleisti kenksmingas sveikatai medžiagas (pvz., asbesto).
- Norėdami pažymėti elektrinį įrankį, naudokite tik lipdukus. Neleistina gręžti kiaurymių korpuse.

### Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos dydžiai išmatuoti pagal EN 62841.

A redukuoto įrankio triukšmo lygio įprasta vertė:

- Triukšmo slėgio lygis  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Triukšmo galios lygis  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Paklaida K: 3 dB.

Suminis vibracijų lygis pjaunant medieną:

- Medienos drožlių plokštės pjovimas, emisijos vertė  $a_h$ : 9,1 m/s<sup>2</sup>
- Medienos sijų pjovimas, emisijos vertė  $a_h$ : 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Paklaida K: 1,5 m/s<sup>2</sup>



### **DĖMESIO!**

*Pateikiami dydžiai galioja naujam įrankiui Kasdien naudojant, triukšmo ir vibracijos lygis keičiasi.*



### **NURODYMAS**

Šiuose techniniuose reikalavimuose pateiktas vibracijos lygis buvo išmatuotas pagal EN 62841 standarte patvirtintus matavimo metodus ir gali būti taikomas elektrinių įrankių palyginimo metu. Šis lygis taip pat gali būti taikomas apytikslei vibracijos apkrovai įvertinti. Pateiktas vibracijos lygis nurodo pagrindinę elektrinio įrankio taikymo sritį. Tačiau jei elektrinis įrankis bus naudojamas kitoje srityje, su kitais įstatomaisiais įrankiais arba netinkamai atlikus techninės priežiūros darbus, vibracijos lygis gali pakisti. Todėl darbo metu vibracijos apkrova gali smarkiai padidėti.

Norint tiksliai įvertinti vibracijos apkrovą, reikėtų atsižvelgti ir į laiką, kada įrenginys yra išjungtas arba veikia, tačiau tuo metu nenaudojamas. Šiuo atveju darbo metu vibracijos apkrova gali smarkiai sumažėti. Kad operatorius būtų apsaugotas nuo vibracijos poveikio, būtina imtis papildomų saugos užtikrinimo priemonių, tokių kaip elektrinių ir įstatomųjų įrankių techninė priežiūra, šiltai laikomos rankos, darbo proceso organizavimas.



### **ATSARGIAI!**

*Jei triukšmo slėgis didesnis, negu 85 dB(A), būtina naudotis klausos apsauga.*

## Nurodymai dirbant

### **⚠** **ISPĖJIMAS!**

*Prieš pradėdami bet kokius darbus su elektriniu įrankiu, išimkite akumuliatorių iš prietaiso.*

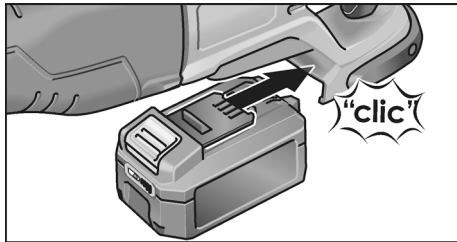
### **Prieš pirmą naudojimą**

Išpakuokite elektrinį įrankį ir priedus ir patikrinkite, ar pristatytas visas komplektas, ar jis nepažeistas transportuojant.

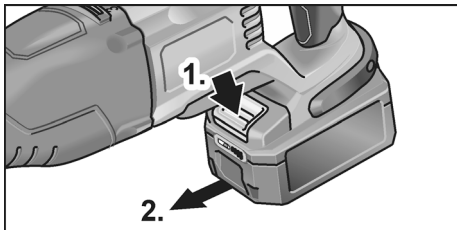
### **i** **NURODYMAS**

*Pristatytas akumuliatorius nėra visiškai įkrautas. Prieš pradėdami naudoti pirmą kartą, visiškai įkraukite akumuliatorių. Apie tai skaitykite krovimo prietaiso naudojimo instrukcijoje.*

### **Akumuliatoriaus įstatymas / keitimas**



- Įkrautą akumuliatorių stumkite į elektrinį įrankį, kol akumuliatorius tinkamai užsifiksuos.



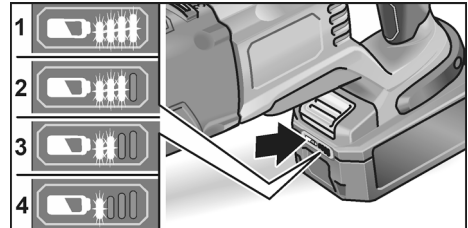
- Norėdami išimti, paspauskite atfiksavimo mygtukus (1.) ir ištraukite akumuliatorių (2.).

### **⚠** **ATSARGIAI!**

*Kai nenaudojate, apsaugokite akumuliatoriaus kontaktus. Dėl palaidų metalinių dalių kontaktai gali trumpai susijungti, kyla sprogdimo ir gaisro pavojus!*

## **Akumuliatoriaus įkrovimo būklė**

- Paspaudus mygtuką, galima pagal akumuliatoriaus įkrovimo būklės indikatorius šviesos diodus patikrinti įkrovimo būklę.



Jei vienas iš šviesos diodų sumirksi, reikia akumuliatorių įkrauti. Jei paspaudus mygtuką nešviečia nė vienas šviesos diodas, vadinasi, akumuliatorius sugedo ir jį reikia pakeisti.

Indikatorius užgesa po 5 sekundžių.

### **i** **NURODYMAS**

*Atkreipkite dėmesį į krovimo prietaiso naudojimo instrukcijoje pateiktus akumuliatoriaus krovimo nurodymus.*

## **Pjūklo geležčių įstatymas / keitimas**

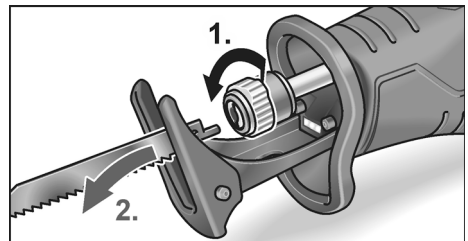
### **⚠** **ISPĖJIMAS!**

*Prieš pradėdami bet kokius darbus su elektriniu įrankiu, išimkite akumuliatorių iš prietaiso.*

### **Naudotos pjūklo geležtės išmetimas**

#### **⚠** **ATSARGIAI!**

- Naudoti darbiniai įrankiai gali įkaisti. Nešiokite apsaugines pirštines!
- Išmetimo kryptimi negali būti žmonių, gyvūnų ar jautrių paviršių.



- Įrankių laikiklio fiksatorių atlaisvinkite sukdami prieš laikrodžio rodyklę ir prilaikykite (1.).  
Naudotą pjūklo geležtę išmeta spyruoklės jėga (2.).

### **i** **NURODYMAS**

*Jei naudota pjūklo geležtė neišmetama, ją reikia iš priekio ištraukti iš įrankių laikiklio.*

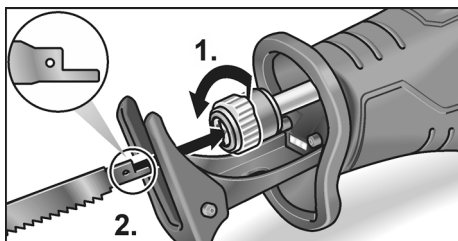
### **Naujos pjūklo geležtės įstatymas**

Pjūklo geležtę parinkite pagal apdirbamą medžiagą. Kokias pjūklo geležtes galite naudoti, nurodyta gamintojo kataloguose.

### **⚠ ATSAUGIA!**

*Pjovimo dantys gali sužeisti. Nešiokite apsaugines pirštines!*

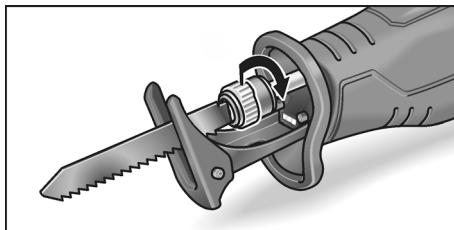
- Įrankių laikiklyje negali būti pjovimo likučių. Nešvarumus išpūskite suslėgtuoju oru arba išvalykite šepetėliu.



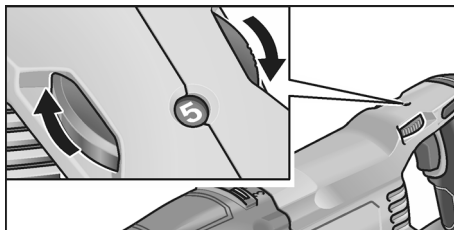
- Įrankių laikiklio fiksatorių atlaisvinkite sukdami prieš laikrodžio rodyklę ir prilaikykite (1.).
- Pjūklo geležtę įstatykite į įrankių laikiklį ir įstumkite iki galo (2.).
- Atlaisvinkite įrankių laikiklio fiksatorių; jį uždarys spyruoklės jėga.
- Kelis kartus patraukite pjūklo geležtę, kad patikrintumėte, ar ji tinkamai užsifiksavo.

### **i** **NURODYMAS**

*Jeį įrankių laikiklio fiksatorius užsifiksuoja netinkamai, jį užfiksuokite sukdami pagal laikrodžio rodyklę.*



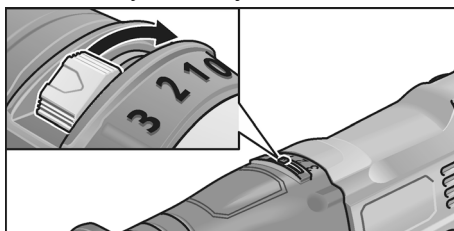
### **Judesių skaičiaus reguliavimas**



- Judesių skaičiui nustatyti reguliavimo ratuką nustatykite ties norima verte. Tinkamas judesių skaičius priklauso nuo apdirbamos medžiagos ir gali būti nustatomas atliekant bandomąjį pjūvį. Medienai pjauti yra parenkamas didesnis sūkių skaičius. Metalui ir medienai pjauti reikalingas mažesnis judesių skaičius.

### **Judėsio rūšies nustatymas**

Galima pasirinkti iš dviejų judėsio rūšių: tiesinio ir švytuoklinio judėsio.



### **Tiesinis judesys ↔ 0 pakopos**

Pjūklas atlieka tik horizontalių judesių. Labiausia tinka metalui pjauti. Jei pjanant medieną reikia labai gero pjūvio vaizdo, taip pat naudojamas tiesinis judesys.

### **Skersinis švytavimas**

Pjūklas atlieka horizontalius ir vertikalius judesius (švytuoklinius judesius). Judėsio rūšis geriausia tinka medienai sparčiai pjauti.



Taktas reguliuojamas bepakopiu būdu (1–3 pakopos)

Pakopa	Takto aukštis
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

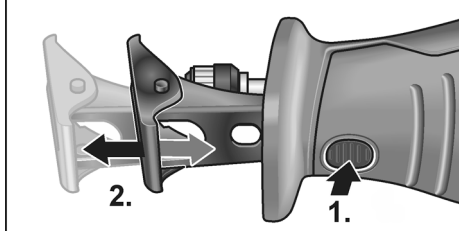
## Pjūklo atramos reguliavimas

### **ISPĖJIMAS!**

Prieš pradėdami bet kokius darbus su elektriniu įrankiu, išimkite akumuliatorių iš prietaiso.

Pjaunant pjūklo atrama visada turėtų priglusti prie medžiagos, kad būtų galima išvengti per daug didelės vibracijos.

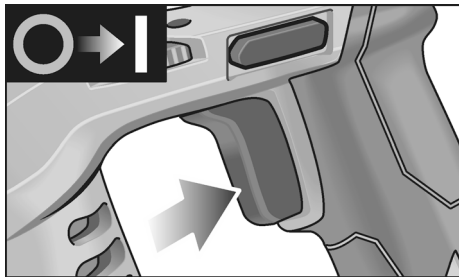
Reguliuodami pjūklo atramą galite, pavyzdžiui, apriboti pjūklo geležtės pjūvio gylį.



- Paspauskite pjūklo atramos fiksatorių (1.).
- Pjūklo atramą nustatykite reikiamame gylyje (2.).
- Atpalaiduokite pjūklo atramos fiksatorių.

## Elektrinio įrankio įjungimas / išjungimas

Elektrinio įrankio jungikliu galima eigų skaičių lėtai padidinti iki didžiausios reikšmės.



- Paspauskite jungiklį ir laikykite jį nuspaudę. Elektrinis įrankis įsijungia.

Kai elektrinis įrankis įjungtas, šviečia darbo srities šviesos diodas.

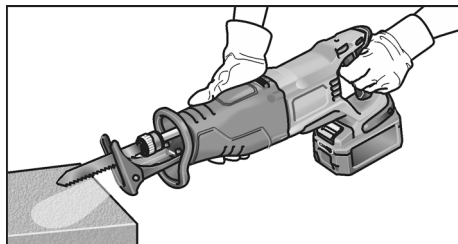
Išjunkite prietaisą:

- Jungiklį atleiskite.

## Patarimai dirbant

### **ISPĖJIMAS!**

Elektrinį įrankį visada tvirtai laikykite abiem rankomis!



- Jei įmanoma, pjaustomą ruošinį priveržkite veržiamuoju įtaisais.
- Pjūkle yra pjūklo atrama. Ji naudojama vibracijai sumažinti. Be to, galima formuoti pjūvius stačiu kampu.
- Išjungus įrankį, pjūklelio geležtė dar kurį laiką juda.
- Baigę dirbti niekada iš karto nelieskite pjūklo geležtės, nes ji gali būti labai karšta.

## Metalo pjovimas

Pjaudami metalą išilgai pjūvio linijai užtepkite tepimo priemonės. Tuomet metalas neįkais per daug.

## Medienos pjovimas

Pjūklą ties ruošiniu nustatykite stačiu kampu. Tolygiai spausdami pjūklą traukite per medieną, o pjūklo atramą spauskite prie ruošinio.

## Pjovimas arti sienos

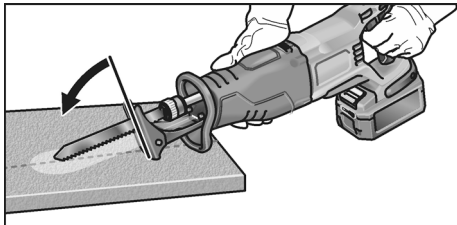
Kadangi bimetalo pjūklo geležtės yra elastingos, galima vamzdžius nupjauti prie pat sienos. Naudokite pakankamai ilgą pjūklo geležtę, kurios skersmuo yra didesnis už vamzdžio. Pjūklo geležtę pridėkite prie sienos taip, kad sulenkimo vieta būtų už pjaunamo ruošinio.

## Įleidžiamieji pjūviai

Šiuo pjūkle galima įleidžiamuosius pjūvius formuoti medienoje ir plastike.

Įleidžiamiesiems pjūviams galima naudoti tik trumpas pjūklo geležtes (< 150 mm)!

- Pjūklo atramos apatinį kraštą padėkite ant ruošinio taip, kad pjūklo geležtė neliestų ruošinio.



- Įjunkite pjūklą.
- Pjūklo atramą tvirtai spauskite prie ruošinio ir pakreipkite pjūklą į priekį. Pjūklo geležtė lėtai įleiskite į ruošinį.
- Kai pjūklo atrama visiškai priglunda prie ruošinio, toliau pjaukite norima pjūvio linija.

### **i** **NURODYMAS**

*Įleidžiamuoju pjūviu negalima pjauti metalo.*

### Kiti nurodymai

- Naudojant „aštrius“ įstatomuosius įrankius didėja elektrinio įrankio darbo našumas ir ilgėja eksploatavimo trukmė.
- Po darbo elektrinį įrankį išvalykite ir laikykite transportavimo lagaminėlyje sausoje vietoje.

### Baigus darbą:

Kad įrenginys netyčia neįsijungtų, aktyvinkite įjungimo blokatorių arba išimkite akumuliatorių.

## Techninė ir profilaktinė priežiūra

### **⚠** **ĮSPĖJIMAS!**

*Prieš pradėdami bet kokius darbus su elektriniu įrankiu, išimkite akumuliatorių iš prietaiso.*

### Valymas

### **⚠** **ĮSPĖJIMAS!**

*Apdirbant metalus, ekstremaliais atvejais vidinėse korpuso ertmėse gali susikaupti laidžios dulkelės.*

- Reguliariai valykite elektrinius įrankius ir ventilacijos plyšius. Kaip dažnai tai reikia daryti, priklauso nuo apdirbamos medžiagos ir naudojimo trukmės.
- Korpuso vidų ir variklį reguliariai prapūskite sausu suslėgtuoju oru.

### Pavara

### **i** **NURODYMAS**

*Neatsukinėkite pavaros galvutės sraigto garantiniu laikotarpiu. Jei nesilaikysite šio reikalavimo, gamintojo garantiniai įsipareigojimai negalios.*

### Remontas

Remontuoti atiduokite tik į gamintojo įgaliotas klientų aptarnavimo dirbtuves.

### Atsarginės dalys, priedai ir reikmenys

Informaciją apie kitus priedus, ypač įstatomuosius darbo įrankius, rasite gamintojo kataloguose.

## Nurodymai utilizuoti



### **ISPĖJIMAS!**

*Prieš utilizuodami netinkamus naudoti elektrinius įrankius, juos sugadinkite:*

- *nupjaukite prie el. tinklo jungiamų elektrinių įrankių kabelį,*
- *iš elektrinių įrankių su akumuliatoriumi išimkite akumuliatorių.*



Tik ES šalyse.

Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų konteinerius!

Pagal Europos Sąjungos direktyvą Nr. 2012/19/ES dėl senų elektros ir elektroninių įrankių ir pagal šalies vidaus įstatymus pasenę elektriniai įrankiai turi būti renkami atskirai ir utilizuojami arba perdirbami taip, kad nekenktų aplinkai.



### **Antrinis žaliavų naudojimas vietoje atliekų tvarkymo.**

Prietaisą, priedus ir pakuotę reikėtų atiduoti aplinką tausojančiam antriniam panaudojimui. Kad būtų galima tinkamai išrūšiuoti perdirbimui, plastikinės dalys yra paženklintos.



### **ISPĖJIMAS!**

*Nemeskite akumuliatorių į buitines atliekas, ugnį arba vandenį. Atitarnavusių akumuliatorių neatidarykite.*

Tik ES šalyse:

Pagal 2006/66/EB direktyvą sugadintus arba sunaudotus akumuliatorius reikia pakartotinai panaudoti.



### **NURODYMAS**

*Informaciją apie utilizavimo galimybes gausite iš pardavėjo!*

## CE-Atitikties deklaracija

Atsakingai pareiškiame, kad skirsnyje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminyje atitinka tokius standartus arba normatyvinius dokumentus:

EN 62841 pagal direktyvų 2014/30/ES, 2006/42/EB, 2011/65/ES apibrėžtis.

Už techninę dokumentaciją atsakingas:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Atsakomybės pašalinimas

Gamintojas ir jo atstovai neatsako už nuostolius ir negautą pelną dėl darbinės veiklos nutraukimo, kurį sukėlė įrankis arba netinkamas įrankio naudojimas. Gamintojas ir jo atstovai neatsako už nuostolius, jei buvo naudojama ne pagal paskirtį arba kartu su kitų gamintojų produktais.

## Saturs

Izmantotie simboli	222
Simboli uz instrumenta	222
Tehniskā informācija	222
Īss apskats	223
Jūsu drošībai	224
Trokšņi un vibrācija	225
Lietošanas noteikumi	226
Tehniskā apkope un kopšana	229
Norādījumi par likvidēšanu	230
CE atbilstība	230
Atruna	230

## Izmantotie simboli



### **BRĪDINĀJUMS!**

Apzīmē tiešu draudošu bīstamību.  
Šī norādījuma neievērošanas gadījumā draud nāve vai ļoti smagas traumas.



### **UZMANĪBU!**

Apzīmē iespējamu bīstamu situāciju.  
Šī norādījuma neievērošanas gadījumā draud traumas vai materiāli zaudējumi.



### **NORĀDĪJUMS!**

Apzīmē izmantošanas ieteikumus un svarīgu informāciju.

## Simboli uz instrumenta



Pirms ekspluatācijas izlasiet lietošanas pamācību!



Lietojiet acu aizsargu!



Lietojiet trokšņu aizsargu!

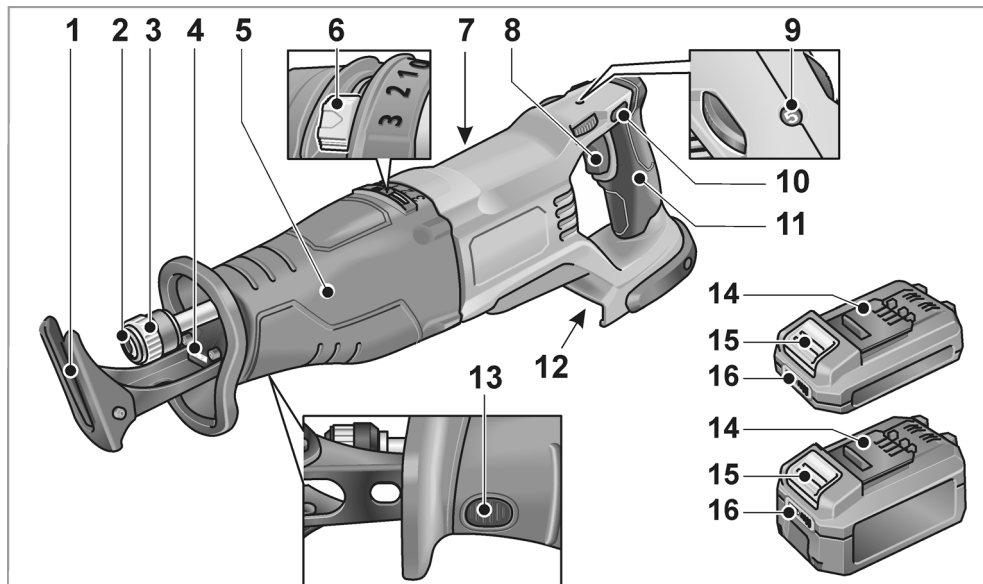


Norādījums par nolietotās ierīces likvidēšanu (skat. lappusi 230)!

## Tehniskā informācija

ASSP 18VC0		
Ierīces modelis	Akumulatora zobenzāģis	
Nominālais spriegums	V	18
Akumulators	AKKU25 AKKU5	
Gājienu skaits tukšgaitā	min <sup>-1</sup>	0-3000
Gājiens	mm	32
Maks. materiāla biezums		
- metāls	mm	20
- koks	mm	230
Svars atbilstoši „EPTA-procedure 01/2003” (bez akumulatora)	kg	4,15
Akumulatora svars		
- AKKU25	kg	0,42
- AKKU5	kg	0,72

## Īss apskats



- |   |   |    |  |
|---|---|----|--|
| 1 | Zāģa balsts   | 9  | Gājienu skaita regulēšana                      |
| 2 | Instrumenta nostiprinājums  | 10 | Ieslēgšanas bloķētājs                          |
| 3 | Instrumenta nostiprinājuma fiksators  | 11 | Aizmugurējais rokturis                         |
| 4 | LED apgaismojums<br>darba zonas apgaismošanai.  | 12 | Akumulatora nodalījumu                         |
| 5 | Priekšējais rokturis  | 13 | Zāģa balsta fiksators                          |
| 6 | Svārsta gājienu slēdzis   | 14 | Litija jonu akumulators<br>(2,5 Ah vai 5,0 Ah) |
| 7 | Datu plāksnīte*   | 15 | Akumulatora atbloķēšanas taustiņš              |
| 8 | Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis<br>ieslēgšanai un izslēgšanai,<br>maksimālā gājienu skaita<br>sasniegšanai. | 16 | Akumulatora līmeņa indikators                  |

\* nav redzama

## Jūsu drošībai

### **BRĪDINĀJUMS!**

Pirms elektroinstrumenta izmantošanas izlasiet un rīkojieties saskaņā ar:

- šo lietošanas pamācību,
- pievienotās brošūras „Vispārējiem drošības tehnikas norādījumiem” darbā ar elektroinstrumentiem (aprakstu Nr.: 334.480),
- darba iecirknī paredzētajiem nelaiemes gadījumu aizsardzības noteikumiem un instrukcijām.

Šis elektroinstrumenti izgatavots atbilstoši tehnikas līmenim un balstoties uz atzītiem darba drošības tehnikas noteikumiem.

Tomēr tā izmantotājam vai trešajām personām ekspluatēšanas laikā var rasties dzīvībai bīstamas situācijas, kā arī mašīnas bojājumi vai citi materiāli zaudējumi.

Elektroinstrumentu drīkst izmantot tikai

- paredzētajiem darbiem,
- drošības tehnikas noteikumiem atbilstošā stāvoklī.

Drošību ietekmējoši traucējumi nekavējoties jānovērš.

### Noteikumiem atbilstoša izmantošana

Zobenzāģis ir paredzēts

- profesionālai izmantošanai rūpniecībā un amatniecībā,
- metāla, plastmasas un koksnes zāģēšanai,
- flīžu un keramikas zāģēšanai,
- zāģēšanai taisnā vai liektā līnijā,
- cauruļu zāģēšanai,
- izmantošanai ar tam piemērotu un ar šīs ierīces ražotāja ieteiktu instrumentu.

## Drošības norādes par zobenzāģiem

### **BRĪDINĀJUMS!**

**Izlasiet visus drošības tehnikas noteikumus un norādījumus.** Neievērojot drošības tehnikas noteikumus un norādījumus, var radīt elektriskās strāvas triecienu, aizdegšanos un/vai smagus ievainojumus. **Saglabājiet drošības tehnikas noteikumus un norādījumus nākotnei.**

- Turiet ierīci tikai aiz izolētajām rokturu vietām, ja veicat darbus, kuru laikā izmantojamais instruments var skart slēptus elektrības vadus. Kontakts ar zem sprieguma esošo vadu var izraisīt spriegumu arī ierīces metāla detaļās un izraisīt elektrotraumu.
- Netuviniet rokas zāģa darbības zonai. Netveriet zem sagataves. Saskaroties ar zāģa plātņi, pastāv traumu risks.
- Pielieciet pie apstrādājamā materiāla tikai ieslēgtu elektroinstrumentu. Citādi pastāv atsitiena risks, kad izmantotais instruments iekersies apstrādājamajā materiālā.
- Raugieties, lai zāģa balsts vienmēr būtu piespiests pie apstrādājamā materiāla. Zāģa plātne var ieķerties, tādējādi liekot zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.
- Kad darba process ir pabeigts, izslēdziet elektroinstrumentu un tikai tad izņemiet zāģa plātņi no materiāla, kad tā ir pilnīgā miera stāvoklī. Tā jūs izvairīsieties no atsitiena un varēsiet droši nolikt elektroinstrumentu.
- Izmantojiet tikai nebojātas, teicamā stāvoklī esošas zāģa plātnes. Saliekta vai neasas zāģa plātnes var salūzt vai izraisīt atsitienus.
- Pēc izslēgšanas nemēģiniet nobremzēt zāģa plātņi, piespiežot sānu malu. Tā var sabojāt vai salauzt zāģa plātņi, vai izraisīt atsitienus.
- Kārtīgi iespīlējiet materiālu. Neatbalstiet apstrādājamo materiālu ar roku vai kāju. Kad zāģis darbojas, nepieskarieties ar to priekšmetiem vai zemei. Pastāv atsitiena risks.

- **Izmantojiet piemērotus kontrolaparātus apslēptu elektropadeves vadu konstatēšanai vai iesaistiet vietējo elektroapgādes dienestu.** Kontakts ar elektriskajiem vadiem var izraisīt degšanu un elektrotraumas. Gāzes vada bojājumi var izraisīt sprādzienu. Iekļūšana ūdensvadā izraisa materiālos zaudējumus vai var izraisīt elektrotraumu.
- **Strādājot turiet stingri elektroinstrumentu abās rokās un iņņemiet stabilu stāju.** Ar divām rokām elektroinstrumentu var vadīt drošāk.
- **Uzturiet tīru savu darba vietu. Materiāla maisījumi ir īpaši bīstami.** Vieglo metālu putekļi var aizdegties vai izraisīt sprādzienu.
- **Pirms noliekat elektroinstrumentu, nogaidiet, kamēr tas pārstāj darboties.** Izmantotais instruments var aizāķēties, tādējādi liekot zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.
- **Nostipriniet sagatavi.** Izmantojot iespīlēšanas ierīci, sagatavi var drošāk turēt nekā roku.

## Īpašās drošības norādes

- Neapstrādājiet materiālus, kuri izdala veselībai bīstamas vielas (piem., azbestu).
- Elektroinstrumenta apzīmēšanai izmantojiet tikai uzlīmes. Neurbiet korpusā caurumus.

## Trokšņi un vibrācija

Trokšņu un svārstību koeficienti tika noteikti atbilstoši EN 62841.

Ar A novērtētais ierīces trokšņa līmenis parasti sastāda:

- Skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$ : 88 dB(A);
- Skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$ : 99 dB(A);
- Mērījuma neprecizitāte K: 3 dB.

Svārstību summārā vērtība zāģējot koksni:

- skaidu plākšņu zāģēšana, emisijas vērtība  $a_h$ : 9,1 m/s<sup>2</sup>
- koka siju zāģēšana, emisijas vērtība  $a_h$ : 12,1 m/s<sup>2</sup>
- Mērījuma neprecizitāte K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **UZMANĪBU!**

*Dotās mērījumu vērtības attiecas uz jaunām ierīcēm. Izmantojot katru dienu, izmainās trokšņu un svārstību koeficienti.*

### **NORĀDE!**

Sajās tehniskajās prasībās norādītais svārstību līmenis ir izmērīts atbilstoši EN 62841 normētajai mērīšanas metodei un elektroinstrumentu salīdzināšanai var tik savstarpēji izmantots. Tas ir piemērots arī iepriekšējai svārstību slodzes novērtēšanai. Dotais svārstību līmenis parāda galvenos elektroinstrumenta izmantošanas veidus. Bet, ja elektroinstruments ar atšķirīgiem rezerves instrumentiem vai nepietiekamu apkopi tiek pielietots citādi izmantošanai, tad var rasties svārstību līmeņa novirzes. Tas var ievērojami palielināt svārstību slodzi visā darba laika periodā. Precīzai svārstību slodzes noteikšanai jāņem vērā arī tas laiks, kurā ierīce ir gan izslēgta vai arī darbojas, bet faktiski neatrodas darba procesā. Tas var ievērojami samazināt svārstību slodzi visā darba laika periodā.

Sastādiet drošības tehnikas papildnoteikumus strādājošās personas aizsardzībai pret svārstību iedarbību, piem., attiecībā uz elektroinstrumenta un izmantoto instrumentu apkopi, roku siltuma saglabāšanu, darba procesu organizāciju.

### **UZMANĪBU!**

*Skaņas spiedienam pārsniedzot 85 dB(A), jālieto skaņas aizsargs.*



## Lietošanas noteikumi

### **⚠ BRĪDINĀJUMS!**

Pirms uzsākt darbus pie elektroinstrumenta, izņemiet no ierīces akumulatoru.

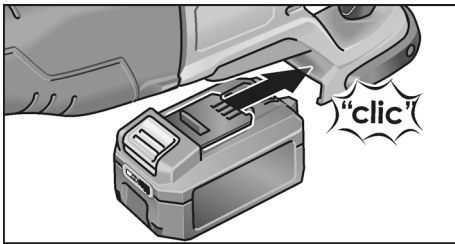
### Pirms ekspluatācijas

Izpakojiet elektroinstrumentu un aprīkojumu, pārbaudiet piegādes pilnību un transportēšanas bojājumus.

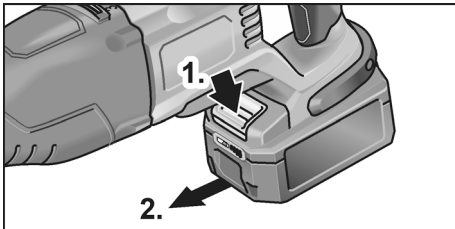
### **i NORĀDĪJUMS**

Piegādes stāvoklī akumulatori nav uzlādēti pilnībā. Pirms pirmreizējās lietošanas pilnībā uzlādējiet akumulatorus. Šai nolūkā skatiet uzlādes ierīces lietošanas instrukciju.

### Akumulatora ievietošana/maiņa



- Uzlādētu akumulatoru iespiediet elektroinstrumentā, līdz tas pilnībā nofiksējas.



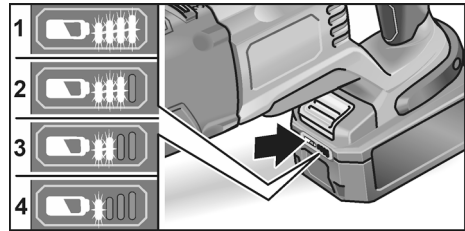
- Lai akumulatoru izņemtu, nospiediet atbloķēšanas taustiņu (1.) un izņemiet akumulatoru (2.).

### **⚠ UZMANĪBU!**

Ja akumulators netiek lietots, sargājiet tā kontaktus. Valīgas metāla detaļas var radīt kontaktos īssavienojumu, pastāv sprādziena un aizdegšanās risks!

### Akumulatora uzlādes līmenis

- Nospiežot taustiņu, akumulatora uzlādes indikatorā ar LED diodēm var pārbaudīt uzlādes līmeni.



Ja mirgo viena no LED diodēm, akumulators ir jāuzlādē. Ja pēc taustiņa nospiešanas neiedegas neviena LED diode, akumulatoram ir defekts, un tas ir jānomain. Rādījums nodziest pēc 5 sekundēm.

### **i NORĀDE**

Ievērojiet uzlādes ierīces lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus par akumulatora uzlādēšanu.

### Zāga plātņu ievietošana/maiņa

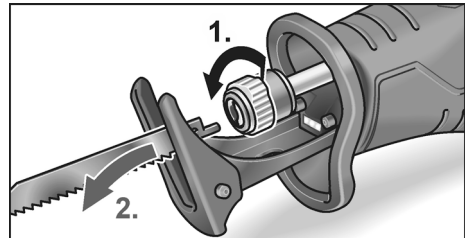
#### **⚠ BRĪDINĀJUMS!**

Pirms uzsākt darbus pie elektroinstrumenta, izņemiet no ierīces akumulatoru.

#### Izmantotās zāga plātnes izņemšana

#### **⚠ UZMANĪBU!**

- Izmantotie darba instrumenti var būt karsti. Valkājiet aizsargcimdus!
- Virzienā, kurā atspere izsviedīs zāga plātņi, nedrīkst atrasties cilvēki, dzīvnieki vai neizturīgas virsmas.



- Atbrīvojiet instrumenta nostiprinājuma fiksatoru, griežot pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, un stingri turiet (1.). Atsperes spēks izsviedīs izmantoto zāga plātņi (2.).

**i NORĀDĪJUMS!**

Ja izmantotā zāga plātne netiek izsviesta, tad, velkot uz priekšu, izņemiet zāga plātņi no instrumenta nostiprinājuma.

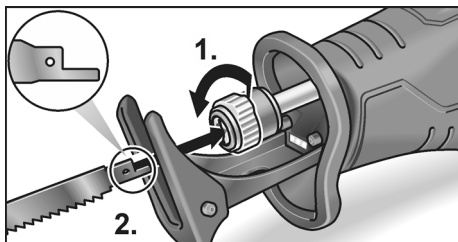
**Jaunas zāga plātnes ievietošana**

Izvēlieties apstrādājamajam materiālam atbilstošu zāga plātņi. Zāgu plātņu pielietojumu skatiet ražotāja katalogos.

**⚠ UZMANĪBU!**

Zāga zobi var radīt traumas. Valkājiet aizsargcimdus!

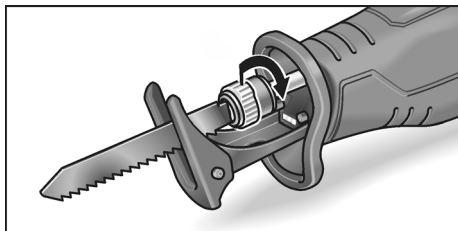
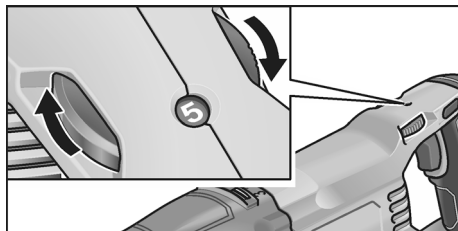
- Instrumenta nostiprinājums jāiztīra no zāgu skaidām. Tīriet ar saspīestu gaisu vai suku.



- Atbrīvojiet instrumenta nostiprinājuma fiksatoru, griežot pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, un stingri turiet (1.).
- Ievietojiet instrumenta nostiprinājumā zāga plātņi un bidiet uz priekšu līdz gala aizturim (2.).
- Atlaidiet instrumenta nostiprinājuma fiksatoru, to aizvērs atsperes spēks.
- Vairākas reizes pavelkot zāga plātņi, pārbaudiet, vai tā ir kārtīgi nostiprināta.

**i NORĀDĪJUMS!**

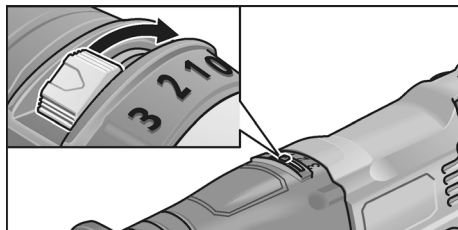
Ja instrumenta nostiprinājuma fiksators neaizveras pareizi, tad aizveriet fiksatoru, griežot pulksteņrādītāju kustības virzienā.

**Gājienu skaita regulēšana**

- Gājienu skaita nostādīšanai nostādiest iestatīšanas disku uz nepieciešamo vērtību. Piemērotais gājienu skaits atkarājas no apstrādājamā materiāla un to var noteikt, izdarot izmēģinājuma griezumus. Parasti koka zāgēšanai tiek izvēlēts augsts gājienu skaits. Metāla un plastmasas griešanai nepieciešams zemāks gājienu skaits.

**Gājienu veida nostādīšana**

Var izvēlēties divus gājienu veidus: taisno un svārstgājienu.

**Taisnais gājiens ↔ pakāpe 0**

Zāģis izpilda tikai horizontālas kustības. Vislabāk piemērots metāla griešanai. Ja, zāģējot koksnī, ir nepieciešams ļoti labs griezumuma izskats, tad jāizmanto taisnais gājiens.

**Svārstgājiens**

Zāģis izpilda horizontālas un vertikālas kustības (svārstkustības). Šis gājienu veids ir vislabāk piemērots ātrai koknes zāgēšanai. Pilnīgi regulējams gājienu izmērs (pakāpe 1-3)

Pakāpe	Pacelšanas augstums
1	1 mm
2	2 mm
3	3 mm

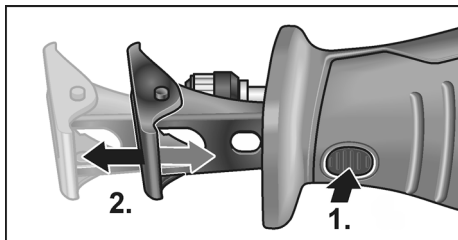
## Zāga balsta regulēšana

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS!**

Pirms uzsākt darbus pie elektroinstrumenta, izņemiet no ierīces akumulatoru.

Zāgēšanas laikā zāga balstu vienmēr vajadzētu piespiest pie materiāla, lai izvairītos no pārmērīgas vibrācijas.

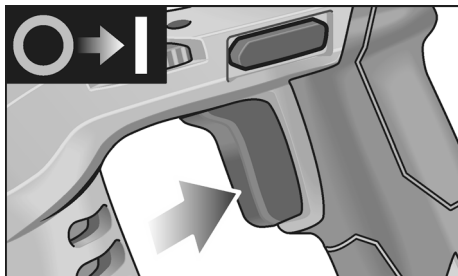
Regulējot zāga balstu, var, piemēram, ierobežot zāga plātnes griezuma dziļumu.



- Nospiediet zāga balsta fiksatoru (1.).
- Noregulējiet zāga balstu vajadzīgajā attālumā (2.).
- Atlaidiet zāga balsta fiksatoru.

## Elektroinstrumenta ieslēgšana/izslēgšana

Elektroinstrumenta slēdzis ļauj lēnām palielināt gājienu skaitu līdz maksimālai vērtībai.

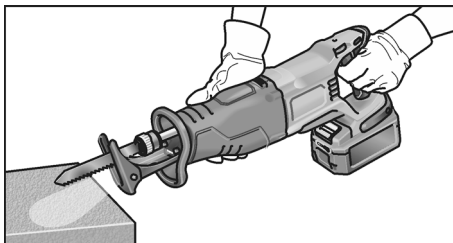


- Nospiediet slēdzi un turiet nospiestu. Elektroinstruments sāk darboties. Kad elektroinstruments ir ieslēgts, LED apgaismo darba zonu. Ierīces izslēgšana:
- Atlaidiet slēdzi.

## Darba norādījumi

### ⚠ **BRĪDINĀJUMS!**

Vienmēr turiet elektroinstrumentu ar abām rokām!



- Ja iespējams, iespīlējiet apstrādājamo materiālu skrūvspīlēs.
- Zāģim ir izveidots zāga balsts. Tas ir paredzēts vibrāciju samazināšanai. Turklāt tādējādi tiek nodrošināts zāģējums taisnā leņķī.
- Pēc izslēgšanas zāga plātne kādu laiku turpina kustēties pēc inerces.
- Nekad ne pieskarieties zāga plātnei tūda! pēc zāģēšanas, Jo tā var būt ļoti karsta.

## Metāla zāģēšana

Zāģējot metālu, gar griezuma līniju uzklājiet eļļošanas līdzekli. Tādējādi materiāls tiks pasargāts no pārāk lielas sakaršanas.

## Koksnes zāģēšana

Novietojiet zāģi taisnā leņķī uz apstrādājamā materiāla. Ar vienmērīgu spiedienu vadiet zāģi caur koksni, turklāt zāga balstam jābūt piespiestam pie apstrādājamā materiāla.

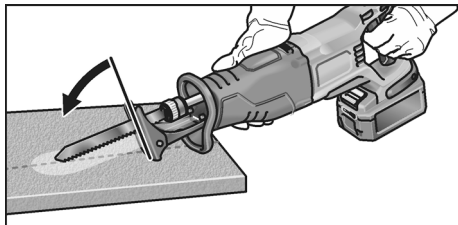
## Zāģēšana tieši pie sienas

Tā kā bimetāliskās zāga plātnes ir elastīgas, caurules iespējams nozāģēt vienā līmenī ar sienu. Šim nolūkam izmantojiet pietiekami garu zāga plātņi, kas ir garāka par caurules diametru. Pielieciet zāga plātņi vienā līmenī ar sienu, lai lūzuma vieta atrastos ārpus zāģējamā materiāla.

## Gremdes griezumi

Zāģis ir piemērots iegremdētai zāģēšanai koksnē un plastmasā. Veicot iegremdētos griezumus, izmantojiet vienīgi īsās zāģa plātnes (<150 mm)!

- Uzlieciet zāģi ar balsta apakšējo malu uz apstrādājamā materiāla tā, lai zāģa plātne nepieskartos materiālam.



- Ieslēdziet zāģi.
- Spiediet zāģa balstu pret apstrādājamo materiālu un sagāziet zāģi uz priekšu. Zāģa plātne lēnām iegremdējas apstrādājamajā materiālā.
- Kad zāģa balsts ir visā pilnībā atbalsfīts pret materiālu, turpiniet zāģēt gar vēlamo griezuma līniju.

### **i** **NORĀDE**

*Iegremdētie griezumi nav atļauti metālā.*

### Papildnorādījumi

- Izmantojot „asus” darba instrumentus, palielinās darba ražīgums un elektroinstrumenta darbmūžs.
- Pēc darba notīriet elektroinstrumentu un glabājiet transportēšanas kofērī sausā vietā.

### Pēc darba beigām:

Aktivizējiet bloķēšanu pret ieslēgšanu vai noņemiet akumulatoru, lai novērstu nejaušu iekārtas iedarbināšanu.

## Tehniskā apkope un kopšana

### **⚠** **BRĪDINĀJUMS!**

*Pirms uzsākt darbus pie elektroinstrumenta, izņemiet no ierīces akumulatoru.*

### Tīrīšana

### **⚠** **BRĪDINĀJUMS!**

*Apstrādājot metālus, ekstrēmos izmantošanas gadījumos korpusa iekšpusē var sakrāties elektrovadītspējīgi putekļi.*

- Regulāri iztīriet elektroinstrumentu un ventilācijas spraugas. Tīrīšanas biežums ir atkarīgs no apstrādājamā materiāla un lietošanas ilguma.
- Korpusa iekšpusē un motors regulāri jāizpūš ar sausu saspiesto gaisu.

### Pārvads

### **i** **NORĀDĪJUMS!**

*Garantijas termiņa laikā neatļaidiet pārvada galvas skrūves. Neievērošanas gadījumā tiek dzēsti ražotāja garantijas pienākumi.*

### Remontdarbi

Remontdarbus drīkst veikt tikai ražotāja autorizētā klientu servisa darbnīcā.

### Rezerves daļas un aprīkojums

Ar pārējo aprīkojumu, galvenokārt ar izmantojamiem darba instrumentiem, var iepazīties ražotāja katalogā.

## Norādījumi par likvidēšanu



### **BRĪDINĀJUMS!**

*Nolietotus elektroinstrumentus pirms utilizācijas padariet nelietojamus:*

- *Elektroinstrumentiem, kam nepieciešama strāvas tīkla barošana – noņemiet strāvas kabeli;*
- *Elektroinstrumentiem ar akumulatora barošanu – izņemiet akumulatoru.*



Tikai ES valstīm.

Nelikvidējiet elektroinstrumentus kopā ar parastajiem atkritumiem.

Vadoties pēc Eiropas 2012/19/ES direktīvas „Par vecām elektronikas un elektroiekārtām” un ietverot nacionālajā likumdošanā, nepieciešama nolietotu elektroinstrumentu šķirota savākšana un nodošana atsevišķai, vidi saudzējošai pārstrādei.



### **Izejvielu pārstrāde, nevis atkritumu iznīcināšana.**

Ierīcei, aprīkojumam un iepakojumam nepieciešama vides aizsardzības noteikumiem atbilstoša utilizēšana. Uz plastmasas detaļām ir marķējums, lai pārstrādē varētu ievērot plastmasas veidu tīrību.



### **BRĪDINĀJUMS!**

*Nemetiet akumulatorus/baterijas mājas atkritumos, ugunī vai ūdenī. Neatveriet nolietotus akumulatorus.*

Tikai ES valstīm: saskaņā ar 2006/66/EK direktīvu bojātus vai nolietotus akumulatorus/baterijas jāpārstrādā.



### **NORĀDĪJUMS!**

*Informāciju par ierīces likvidēšanas iespējām var saņemt specializētājā veikalā.*

## CE atbilstība

Uz savu atbildību deklarējam, ka sadaļā „Tehniskā informācija” aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

EN 62841 atbilstīgi noteikumiem  
Direktīvās 2014/30/ES, 2006/42/EK,  
2011/65/ES.

Par tehnisko dokumentāciju atbild:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## Atruna

Ražotājs un viņa pārstāvis neatbild par zaudējumiem un peļņas zudumiem, ko radījis saimnieciskās darbības pārtraukums, kuru izraisījis ražojums vai ražojuma izmantošanas neiespējamība. Ražotājs un viņa pārstāvis neatbild par materiālajiem zaudējumiem, kuri tika izraisīti, neprasmīgi izmantojot ierīci vai izmantojot to savienojumā ar citu ražotāju izstrādājumiem.



## بيان التوافق CE

بهذا نصرح على مسؤوليتنا الشخصية بأن المنتج الموصوف  
تفصيلاً تحت «بيانات تقنية» يفي بمتطلبات المعايير أو مستندات  
معايير التوحيد القياسي التالية:  
EN 62841 حسب أحكام القواعد التوجيهية  
2011/65/EU, 2006/42/EG, 2014/30/EU  
المسؤول عن المستندات التقنية:  
CONEL GmbH  
Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München



Uwe Dietz  
Geschäftsführer

2021/02/01  
CONEL GmbH  
Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

## إخلاء المسؤولية


صانع المنتج ومثله لا يتحملان أية مسؤولية عن أي ضرر وعن  
فوات كسب يتم التسبب فيه من خلال انقطاع مؤقت للعمل  
في المؤسسة يكون قد تم التسبب فيه من خلال المنتج أو من  
خلال عدم إمكانية استخدام المنتج.  
صانع المنتج ومثله لا يتحملان أية مسؤولية عن أي ضرر يكون قد تم  
التسبب فيه من خلال الاستخدام بصورة غير صحيحة أو من خلال  
الاستخدام ارتباطاً بمنتجات مصنوعة من قبل منتجين آخرين.

## أعمال الإصلاح

يجب عدم إجراء أية أعمال إصلاح إلا من قبل إحدى ورش خدمة  
العملاء العتمدة من قبل صانع المنتج.  
**قطع الغيار والملحقات التكميلية**  
في كتالوجات صانع المنتج جُردون ملحقات تكميلية أخرى. وعلى  
وجه الخصوص أدوات عمل تركيبية.

## تنبيه بشأن التخلص من المنتج المستهلك

**تحذير!** 


- قبل التخلص من أدوات العمل الكهربائية المستهلكة يجب  
جعلها غير صالحة للاستخدام:
- من خلال استبعاد كبل التوصيل بالكهرباء عند تعلق الأمر  
بأدوات عمل كهربائية يتم تشغيلها بالتوصيل بشبكة  
الكهرباء.
- من خلال استبعاد البطارية القابلة للشحن عند تعلق الأمر  
بأدوات عمل كهربائية يتم تشغيلها ببطارية قابلة للشحن.  
فقط لدول الاتحاد الأوروبي
- يجب عدم التخلص من أدوات العمل الكهربائية من  
خلال إلقائها مع الخلفات المنزلية! 

حسب القاعدة التوجيهية الأوروبية 2012/19/EU بشأن الأجهزة  
الكهربائية والإلكترونية المستهلكة وتطبيق هذه القاعدة  
التوجيهية في تشريعات قومية. فإن أدوات العمل الكهربائية  
يلزم جمعها بصورة منفصلة والانتفاع من موادها بصورة  
متوافقة مع المتطلبات البيئية.

**إعادة اكتساب المواد الخام بدلاً من التخلص**

**من النفايات.** 

الجهاز والملحقات التكميلية ومواد التغليف ينبغي أن يتم إعادة  
الانتفاع من موادها بصورة متوافقة مع المتطلبات البيئية.  
الأجزاء المصنوعة من لدائن اصطناعية مميزة بعلامة لغرض إعادة  
التدوير كنوع مادة صرف.

**تحذير!** 

البطاريات القابلة لإعادة الشحن/البطاريات يجب عدم التخلص  
منها من خلال إلقائها مع الخلفات المنزلية. ويجب عدم وضعها  
في نار أو في ماء. يجب عدم فتح البطاريات القابلة للشحن  
المستهلكة.

فقط لدول الاتحاد الأوروبي:

حسب القاعدة التوجيهية الأوروبية 2006/66/EU فإن  
البطاريات القابلة لإعادة الشحن/البطاريات التالفة أو  
المستهلكة يلزم أن يتم إعادة تدويرها.

**تنبيه!**



يرجى منكم الاستعلام لدى التاجر التخصصي عن إمكانيات  
التخلص من الأجهزة المستهلكة!



- قم بتشغيل المنشار.
- اضغط على قاعدة ارتكاز المنشار في قطعة الشغل بقوة
- وقم بتحريك المنشار للأمام.
- واجعل نصل المنشار يتوغل ببطء في قطعة الشغل.
- عندما تستقر قاعدة ارتكاز المنشار على قطعة الشغل
- تماما، واصل النشر بحاذة خط القطع المرغوب.

### تنبيه!

لا تقم بقطوعات غاطسة في المعادن.

### إرشادات أخرى

- استخدام الأدوات الكهربائية «الحادة» من شأنه زيادة قدرة العمل والعمر التشغيلي للأداة الكهربائية.
- قم بتنظيف الأداة الكهربائية بعد انتهاء العمل واحتفظ بها في مكان جاف داخل حقيبة النقل المخصصة لها.

### بعد انتهاء العمل:

قم بتفعيل قفل منع التشغيل أو اخلع البطارية. وذلك للحيلولة دون تشغيل الجهاز بشكل غير مقصود.

## الصيانة والعناية

### تحذير!

احرص على إخراج البطارية من الجهاز قبل إجراء أية أعمال على الأداة الكهربائية.

### التنظيف

عند معالجة معادن يمكن تحت ظروف عمل قاسية أن يتجمع غبار قابل للتوصيل في النطاق الداخلي من جسم الجهاز.

- يجب تنظيف الجهاز وفتحات التهوية بصورة منتظمة. تواتر عمليات التنظيف يكون متوقفا على نوع المادة الجاري معالجتها وعلى مدة الاستخدام.
- يجب تنظيف النطاق الداخلي من جسم الجهاز مع المحرك بصورة منتظمة عن طريق إزالة الخلفات بالنفخ بهواء مضغوط. عند القيام بذلك يجب ترك أداة العمل الكهربائية دافئة.

### وحدة نقل الحركة

البراعي الموجودة في رأس وحدة نقل الحركة يجب عدم فكها أثناء مدة الضمان. عند عدم الالتزام بذلك فإن التزامات الضمان الخاصة بمنتح الجهاز تصبح لاغية.

### تنبيه!

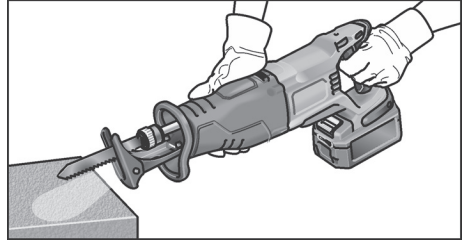
لا تقم بفك البراعي الموجودة على علبة المحرك خلال فترة الضمان. في حالة عدم مراعاة ذلك، تسقط التزامات الضمان من جانب الجهة الصانعة.

## إرشادات العمل



تحذير!

أحكام مسك الأداة الكهربائية بكلتا يديك دائما!



- احرص على تثبيت قطعة الشغل المراد قطعها في منجلة قدر الإمكان.
- يتوفر بالمنشار قاعدة ارتكاز للمنشار، وهي تهدف إلى الحد من الاهتزازات. كما أنها تستخدم لعمل القطوعات المتعامدة.
- بعد الإيقاف، يظل نصل المنشار دافئا لفترة قصيرة.
- لا تمسك نصل المنشار مباشرة بعد الاستخدام، إذ أنه يكون ساخنا للغاية.

## نشر المعادن

عند النشر في المعادن احرص على استخدام مادة التزيق بحاذة خط القطع. وبذلك تتجنب السخونة الشديدة في الحامات.

## نشر الخشب

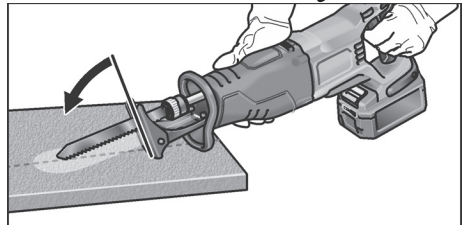
ضع المنشار على قطعة الشغل بشكل متعامد. قم بتوجيه المنشار عبر الخشب بدفع منتظم واضغط على قاعدة ارتكاز المنشار باتجاه قطعة الشغل أثناء القيام بذلك.

## النشر في الجدران مباشرة

نظرا لمرونة نصل المنشار ثنائي المعدن يمكن فصل المواسير بشكل متساطح مع الجدار. وللقيام بهذا الغرض استخدام نصل منشار طويل بما يكفي ويزيد على قطر الماسورة. ضع نصل المنشار بشكل متساطح مع الجدار بحيث يكون الجزء المنثني خارج قطعة الشغل المراد نشرها.

## القطوعات الغاطسة

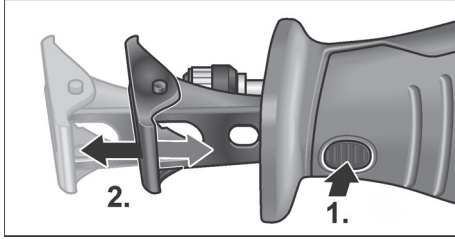
- هذا المنشار مناسب للقطوعات الغاطسة في الخشب والبلاستيك. اقتصر على استخدام نصل المنشار القصير (>150 مم) عند القيام بقطوعات غاطسة!
- ضع المنشار على قطعة الشغل مع الحافة السفلية لقاعدة ارتكاز المنشار بحيث لا يتلامس نصل المنشار مع قطعة الشغل.



## تعديل قاعدة ارتكاز المنشار

⚠️ **تحذير!**

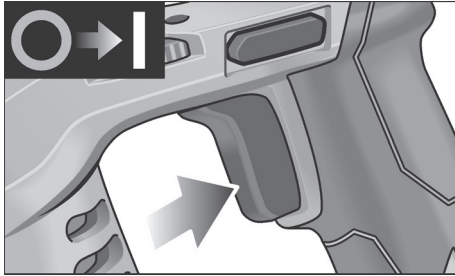
احرص على إخراج البطارية من الجهاز قبل إجراء أية أعمال على الأداة الكهربائية.  
يجب أن تستقر قاعدة ارتكاز المنشار على الخامة عند النشر لتجنب الاهتزاز الزائد.  
من الممكن خديد عمق قطع نصل المنشار مثلاً من خلال تعديل قاعدة ارتكاز المنشار.



- اضغط على قفل قاعدة ارتكاز المنشار (1).
- اضبط قاعدة ارتكاز المنشار على العمق المرغوب (2).
- اترك قفل قاعدة ارتكاز المنشار.

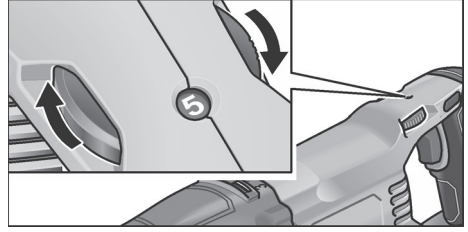
## تشغيل إيقاف الأداة الكهربائية

يتيح مفتاح الأداة الكهربائية الزيادة البطيئة في عدد الأشواط حتى القيمة القصوى.



- اضغط على المفتاح واحتفظ به مضغوطاً. تبدأ الأداة الكهربائية في العمل.
- وتبعث لمبة LED الضوء في نطاق العمل عند تشغيل الأداة الكهربائية.
- إيقاف الجهاز:
- اترك المفتاح.

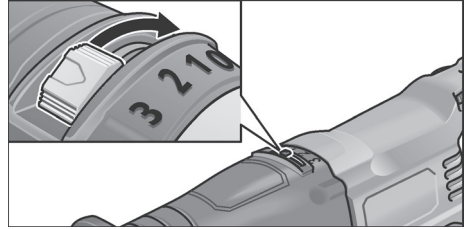
## التحكم في عدد الأشواط



- قم بوضع طارة الضبط على القيمة المرغوبة لضبط عدد الأشواط.
- يعتمد عدد الأشواط المناسب على الخامات المراد التعامل معها ويمكن خديده بالقيام بعمليات قطع جريبية.
- وبصفة عامة يمكنك اختيار عدد أشواط مرتفع عند القطع في الخشب.
- ويلزم لقطع المعادن والبلاستيك اختيار عدد أشواط منخفض

## ضبط نوع الشوط

يتوفر نوعان من أنواع الأشواط للاختيار: الشوط المستقيم والشوط البندولي.



## الشوط البندولي 0 درجة

يقوم المنشار بحركات أفقية فقط. مناسب بشكل خاص في قطع المعادن. وعند الحاجة لعمل مقطع جيد في حالة النشر في الخشب. استخدم الشوط المستقيم أيضاً.

## البندولي مقدار

يقوم المنشار بحركات أفقية ورأسية (حركات بندولية). نوع شوط مناسب للقطع السريع في الخشب بشكل خاص.  
ارتفاع الشوط القابل للضبط بسلسلة (درجة 3-1):

الدرجة	مستوى الارتفاع
1	1 م
2	2 م
3	3 م

**تنبيه!**

في حالة عدم نصل المنشار المستخدم، اسحب نصل المنشار للأمام لإخراجه من ظرف تركيب الأدوات.

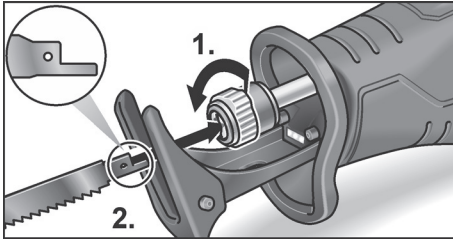
**تركيب نصل منشار جديد**

اختر نصل منشار يتوافق مع المواد التي يتم التعامل معها. استرشد عن أنصال المناشر القابلة للاستخدام من كتالوج الجهة الصانعة.

**احترس!**

خطر وقوع إصابات من خلال أسنان القطع. قم بارتداء قفازا واقيا!

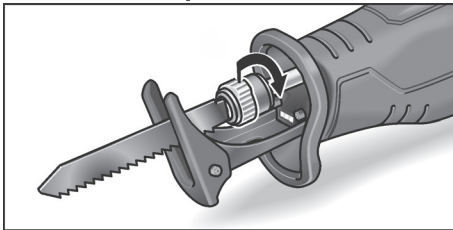
■ يجب أن يتم تنظيف ظرف تركيب الأدوات من بقايا النشـر. تخلص من الاتساخات باستخدام هواء مضغوط أو فرشاة.



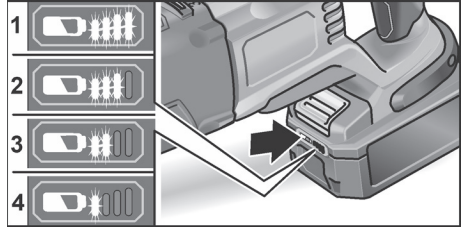
- قم بحل قفل ظرف تركيب الأدوات من خلال إدارته عكس اتجاه عقارب الساعة وأحكام مسكه (1).
- قم بتركيب نصل المنشار في ظرف تركيب الأدوات وأدخله حتى النهاية (2).
- اترك قفل ظرف تركيب الأدوات، فيتم غلق القفل بفعل قوة الزنبرك.
- تأكد من التثبيت الكامل من خلال سحب نصل المنشار عدة مرات.

**تنبيه!**

في حالة عدم غلق ظرف تركيب الأدوات بشكل صحيح، أغلق قفل ظرف تركيب الأدوات من خلال إدارته في اتجاه عقارب الساعة.

**حالة شحن البطارية القابلة للشحن**

■ من خلال ضغط الزر يمكن مراجعة حالة الشحن على المبيئات الضوئية LED الموجودة على البيان الضوئي لحالة شحن البطارية القابلة للشحن.



عندما يومض أحد المبيئات الضوئية LED، يكون من اللازم شحن البطارية القابلة للشحن. في حالة ما إذا لم يضيء أي واحد من المبيئات الضوئية LED بعد الضغط على الزر، عندئذ فإن البطارية القابلة للشحن تكون تالفة ويلزم استبدالها بأخرى سليمة. البيان الضوئي ينطفئ بعد 5 ثوان.

**تنبيه!**

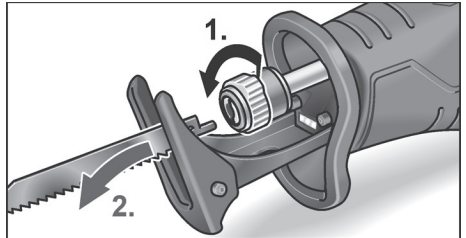
النزم بتعليمات شحن البطارية الواردة في دليل استعمال جهاز الشحن.

**تركيب/تغيير نصل المنشار****تحذير!**

الحرص على إخراج البطارية من الجهاز قبل إجراء أية أعمال على الأداة الكهربائية.

**خلع نصل المنشار المستخدم****احترس!**

- يمكن أن تتعرض أدوات الشغل المستخدمة للسخونة. قم بارتداء قفازا واقيا!
- لا يجب أن يتواجد أشخاص أو حيوانات أو أسطح حساسة في اتجاه الطرد.



- قم بحل قفل ظرف تركيب الأدوات من خلال إدارته عكس اتجاه عقارب الساعة وأحكام مسكه (1). ويتم خلع نصل المنشار المستخدم بفعل قوة الزنبرك (2).

## إرشادات الاستعمال

### ⚠️ تحذير!

احرص على إخراج البطارية من الجهاز قبل إجراء أية أعمال على الأداة الكهربائية.

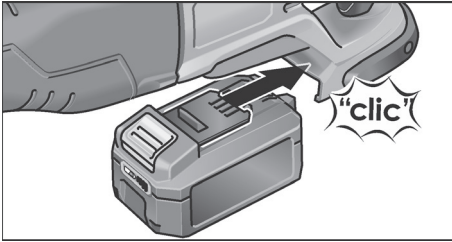
### قبل البدء في التشغيل لأول مرة

يتم إخراج المصقلة من مواد التغليف ويتم التأكد من وجود متضمنات التوريب بالكامل ومن عدم وجود أي تلف أو ضرر مترتب على النقل.

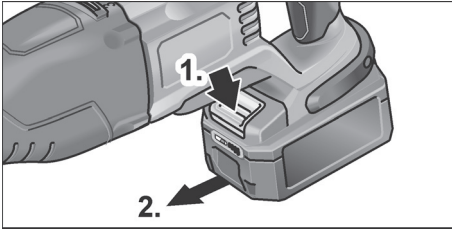
### ⓘ تنبيه!

لا تكون البطاريات مشحونة بالكامل عند تسليم الجهاز. قبل التشغيل للمرة الأولى قم بشحن البطاريات بشكل كامل. لهذا الغرض انظر دليل استعمال جهاز الشحن.

### إدخال/تغيير البطارية القابلة للشحن



يتم دفع البطارية القابلة للشحن المشحونة في أداة العمل الكهربائية مع الاستمرار في ذلك إلى أن تكون قد استقرت بالكامل.



إخراج البطارية القابلة للشحن يتم ضغط أزرار التحرير (1). ويتم سحب البطارية القابلة للشحن وإخراجها (2).

### ⚠️ احترس!

عند عدم الاستخدام يجب حماية مواضع تماس البطارية القابلة للشحن. الأجزاء المعدنية السائبة يمكن أن تنسبب في إحداث دائرة قصر في مواضع التماس. يوجد خطر حدوث انفجار وخطر حدوث حريق!

## تنبيهات أمان وسلامة خاصة

- يجب أن يتوافق جهد الشبكة الكهربائية مع قيمة الجهد الواردة في لوحة الصنع.
- تجنب التعامل مع الخمامات التي قد ينبعث منها مواد تشكل خطورة على الصحة (مثل الأسبستوس).
- لتزويد أداة العمل الكهربائية بعلامة تمييز يجب فقط استخدام لوحات لاصقة. يجب عدم ثقب أية ثقوب في الجسم الخارجي.

## الضوضاء والاهتزازات

قيم الضوضاء وقيم الاهتزازات تم تحديدها وفقا للمعيار EN 62841. منسوب الضوضاء «أ» الذي تم تقييمه للجهاز يبلغ قدره نمطي:

- منسوب ضغط الصوت  $L_{pA}$ : 88 ديسيبل (أ)؛
- منسوب ضغط الصوت  $L_{WA}$ : 99 ديسيبل (أ)؛
- نطاق عدم التيقن K: 3 ديسيبل

قيمة الاهتزازات الإجمالية عند نشر الخشب:

- قيمة الأبعاعات ah عند نشر ألواح الخشب الجببي: 9,1 م/ث<sup>2</sup>
- قيمة الأبعاعات ah عند نشر الكتل الخشبية: 12,1 م/ث<sup>2</sup>
- نطاق عدم التيقن K: 1,5 م/ث<sup>2</sup>

### ⚠️ تحذير!

قيم القياس المذكورة تكون سارية للأجهزة الجديدة. في أثناء الاستخدام اليومي تتغير قيم الضوضاء وقيم الاهتزازات.

### ⓘ تنبيه!

منسوب الاهتزازات المنصوص عليه في إرشادات التشغيل هذه تم قياسها بأسلوب قياس موحد قياسيا في المعيار EN 62841 ويمكن استخدامه لمقارنة أدوات عمل كهربائية مع بعضها. وهو مناسب أيضا لإجراء تقدير أولي لحمل الاهتزازات.

منسوب الاهتزازات المذكور راجع إلى الاستخدامات الرئيسية لأداة العمل الكهربائية. إلا أنه عند استخدام أداة العمل الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات عمل تركيبية مختلفة أو تحت ظروف صيانة غير كافية، فإن منسوب الاهتزازات يمكن أن يزيد عن القيمة المذكورة. وهذا ما يمكن أن يؤدي إلى زيادة حمل الاهتزازات بصورة واضحة على مكان العمل بأكمله.

لإجراء تقدير دقيق لحمل الاهتزازات فإنه يجب أيضا مراعاة الأوقات التي يكون فيها الجهاز متوقفا عن التشغيل أو يكون فيها الجهاز مشغلا إلا أنه لا يتم استخدامه بالفعل. هذا يمكن أن يؤدي إلى خفض حمل الاهتزازات بصورة واضحة على مكان العمل بأكمله. يرجى منكم تحديد إجراءات أمان وسلامة إضافية لحماية القائم بتشغيل الجهاز من مفعول الاهتزازات. على سبيل المثال: صيانة أداة العمل الكهربائية وأدوات العمل التركيبية، الحفاظ على الأيدي دافئة، تنظيم مجريات العمل.

### ⚠️ احترس!

عند وجود ضغط صوت يزيد عن 85 ديسيبل (أ) يجب ارتداء جھيزة واقية للسمع.

## من أجل أمانكم وسلامتكم

- أبعد يديك عن نطاق النشر. لا تدخل يدك أسفل قطعة الشغل. إن ملامسة نصل المنشار يؤدي إلى ظهور مخاطر الإصابة بجروح.
- قم بتوجيه الأداة الكهربائية نحو قطعة الشغل فقط عندما تكون في حالة التشغيل. قد يتشكل خطر الصدمات الارتدادية إن علقت أداة الشغل في قطعة الشغل.
- تأكد من استقرار قاعدة ارتكاز المنشار على قطعة الشغل بصورة دائمة أثناء النشر. قد يعلق نصل المنشار مما يؤدي إلى فقدان السيطرة على الأداة الكهربائية.
- أطفئ الأداة الكهربائية بعد إنهاء عملية الشغل ولا تسحب نصل المنشار عن القطع إلا بعد أن يتوقف عن الحركة. وبذلك ستجنب الصدمة الارتدادية وتتمكن من وضع الأداة الكهربائية بأمان.
- استخدم فقط أنصال المنشار غير التالفة والسليمة تماما. أنصال المنشار المنثنية أو الغلثة يمكن أن تنكسر أو تؤدي لصدمة ارتدادية.
- تجنب إيقاف نصل المنشار بعد الإطفاء بالضغط الجانبي عليه. قد يتلف نصل المنشار أو ينكسر أو يسبب صدمة ارتدادية.
- أحكم شد المواد جيدا. وتوقف عن سند قطعة الشغل بيدك أو رجلك. لا تلمس أية أغراض أو أرضيات بالمنشار وهو دائر. فهناك خطر وقوع صدمة ارتدادية.
- يرجى منكم استخدام أجهزة بحث مناسبة للكشف عما قد يوجد من خطوط إمداد غير ظاهرة، أو استدعاء مؤسسة الإمداد المحلية وإشراكها في ذلك. الاتصال بخطوط كهرباء يمكن أن يؤدي إلى حدوث حريق وإلى حدوث صدمة كهربائية. إلحاق ضرر أو تلف بخط غاز يمكن أن يؤدي إلى حدوث انفجار. الدخول في خطوط ماء يؤدي إلى إلحاق تلف أو ضرر بأشياء.
- أمسك الأداة الكهربائية أثناء العمل بإحكام بكلتا يديك واتخذ وضعاً آمناً. يتم توجيه الأداة الكهربائية بأمان بكلتا يديك.
- حافظ على نظافة مكان العمل. تكمن الخطورة البالغة عند مزج المواد ببعضها. وقد يشتعل الغبار المعدني الخفيف أو ينفجر.
- قبل أن تتحركوا أداة العمل الكهربائية من يدكم وتضعوها على أي سطح يرجى منكم الانتظار إلى أن تكون أداة العمل التركيبية قد توقفت عن الدوران وأصبحت في وضع السكون التام. أداة العمل التركيبية يمكن أن تنثني بشيء ويمكن بالتالي أن تؤدي إلى فقدان السيطرة على أداة العمل الكهربائية.
- يجب تأمين الشيء المطلوب معالجته: الشيء المطلوب معالجته المقبوض عليه بواسطة تجهيزة قمت أو ملزمة (منجلة) يكون مقبوضا عليه بصور أكثر أمانا مقارنة بالإمسك به في يدكم.



### تحذير!

- قبل البدء في استخدام أداة العمل الكهربائية يجب قراءة والتصرف وفقا لتعليمات والإرشادات المنصوص عليها في:
  - إرشادات التشغيل هذه.
  - «تنبيهات الأمان والسلامة العامة» بشأن التعامل مع أدوات العمل الكهربائية في الكتيب المرفق (رقم المنشور: 334.480).
  - قواعد وأحكام الوقاية من الحوادث الواجبة التطبيق في موقع استخدام الجهاز.
- أداة العمل الكهربائية هذه تم صنعها حسب أحدث ما تم التوصل إليه على المستوى التكنولوجي ووفقا لقواعد الأمان والسلامة العتمة المتعارف عليها. بالرغم من ذلك فإنه يمكن أن تنشأ عند استخدامها أخطار على صحة وحياة المستخدم أو أشخاص آخرين أو ضرر أو تلف للجهاز أو بأشياء أخرى ذات قيمة. يجب عدم استخدام أداة العمل الكهربائية إلا
  - في الغرض المعدة للاستخدام فيه.
  - عندما تكون في حالة سليمة تماما من ناحية الأمان التقني.
  - يجب القيام على الفور بإزالة أي خلل يكون له تأثيرا سلبيا على الأمان والسلامة.

### الاستخدام المطابق للغرض المعد له الجهاز

- النشر الترددي مخصص
  - للاستخدام التجاري في المصانع والورش.
  - لنشر المعدن والبلاستيك والخشب.
  - لنشر البلاط والسيراميك.
  - للقطوعات المستقيمة والمنحنية.
  - لقطع المواسير.
  - للاستخدام مع الأدوات المناسبة لهذه الأغراض والموصى بها من قبل الجهة الصانعة مع هذا الجهاز.

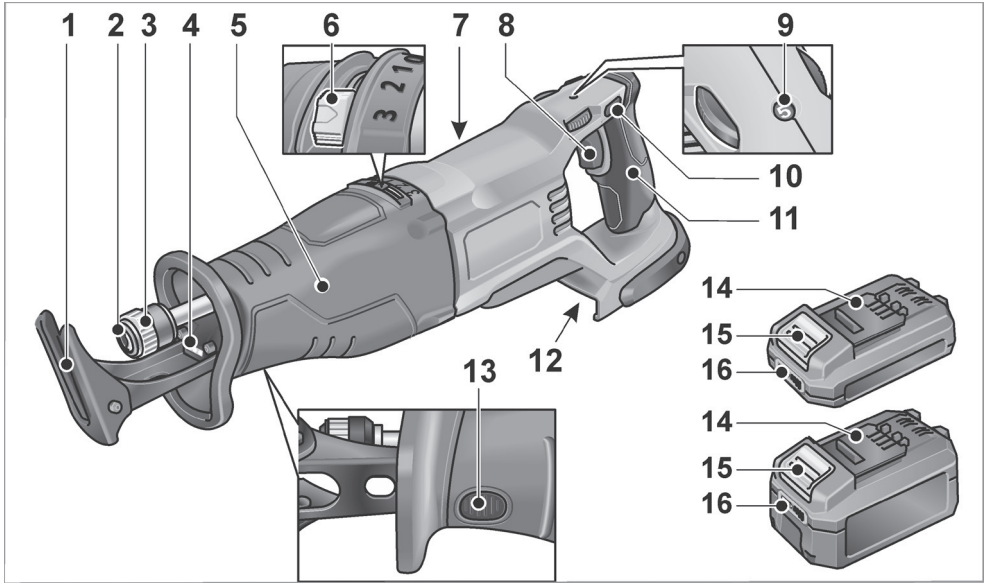
### إرشادات الأمان المتعلقة بالمناشير الترددية



### تحذير!

- يرجى منكم قراءة كافة تنبيهات الأمان والسلامة والإرشادات. التقصير في الالتزام بمراعاة تنبيهات الأمان والسلامة والإرشادات يمكن أن يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية. حريق و/أو إصابات جسيمة. يرجى منكم الحفاظ على تنبيهات الأمان والسلامة والإرشادات للرجوع إليها في المستقبل.
- أمسك الجهاز فقط من مواضع المسك المعزولة عند إجراء أعمال يحتمل فيها أن تتلامس أداة الشغل مع أسلاك كهربائية مخفية.
- قد يؤدي التلامس مع الوصلات الموصلة للجهد إلى وضع الأجزاء المعدنية بالجهاز تحت تأثير سريان التيار الكهربائي بالإضافة إلى حدوث صدمة كهربائية.

## نظرة عامة



- |   |    |                               |   |
|---|----|-------------------------------|---|
| التحكم في عدد الأشرطة                                     | 9  | قاعدة ارتكاز المنشار          | 1 |
| جهاز منع التشغيل  | 10 | ظرف تركيب الأدوات             | 2 |
| مقبض خلفي   | 11 | قفل ظرف تركيب الأدوات         | 3 |
| فتحة إدخال للبطارية                                       | 12 | إضاءة LED                     | 4 |
| قفل قاعدة ارتكاز المنشار                                  | 13 | لتوفير الإضاءة في نطاق العمل. |   |
| بطارية أيونات الليثيوم (2,5 أمبير ساعة أو 5,0 أمبير ساعة) | 14 | مقبض أمامي                    | 5 |
| زر تحرير البطارية   | 15 | مفتاح الشبوط البندولي         | 6 |
| مؤشر حالة البطارية  | 16 | لوحة الصنع *                  | 7 |
|   |    | مفتاح التشغيل/الإيقاف         | 8 |
- للتشغيل والإيقاف والدوران حتى أقصى عدد للأشرطة.

\* غير مرئي

## بيانات تقنية

ASSP 18VC0		
منشأ ترددي		طراز الجهاز
18	فلط	الجهد الاسمي
AKKU25 AKKU5		البطارية
3000 - 0	دقيقة <sup>1</sup>	عدد الأشواط في الوضع الحاميد
32	مم	شوط
20 230	مم مم	سُمك خامة الشغل الأقصى - المعدن - الخشب
4,15	كجم	الوزن حسب معيار "EPTA-procedure 01/2003" (بدون بطارية)
0,42 0,72	كجم كجم	وزن البطارية القابلة للشحن AKKU25 - AKKU5 -

## المحتويات

- 1- ar ..... الرموز المستخدمة في إرشادات التشغيل
- 1- ar ..... الرموز الموجودة على الجهاز
- 1- ar ..... بيانات تقنية
- 2- ar ..... نظرة عامة
- 3- ar ..... من أجل أمانكم وسلامتكم
- 4- ar ..... الضوضاء والاهتزازات
- 4- ar ..... إرشادات الاستعمال
- 7- ar ..... الصيانة والعناية
- 8- ar ..... تنبيه بشأن التخلص من المنتج المستهلك
- 8- ar ..... بيان التوافق CE
- 8- ar ..... إخلاء المسؤولية

## الرموز المستخدمة في إرشادات التشغيل



تحذير!

يشير إلى خطر محقق بصورة مباشرة. عدم الالتزام باتباع التنبيه يمكن أن يؤدي إلى الموت أو إلى إحداث إصابات جسيمة جدا.



احترس!

يشير إلى موقف يحتمل أن يكون خطرا. عدم الالتزام باتباع التنبيه يمكن أن يؤدي إلى إحداث إصابات أو إلحاق ضرر أو تلف بأشياء.



تنبيه!

يشير إلى تلميحات مفيدة حول الاستخدام ومعلومات هامة.

## الرموز الموجودة على الجهاز

للتقليل من خطر حدوث إصابات يجب قراءة

إرشادات التشغيل!

يجب ارتداء جُهيزة واقية للعينين!

يجب ارتداء جُهيزة واقية للسمع!

تنبيه بشأن التخلص من الجهاز القديم

(أنظر صفحة 18)







conel.de

**CONEL**

DER BESTE FREUND DES INSTALLATEURS.

CONEL Reparaturservice  
c/o FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstraße 15  
D-71711 Steinheim/Murr

509.728 Bedienungsanleitung ASSP 18VC0/1.0/03-21/©  
CONEL GmbH / Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München  
Sämtliche Bild-, Produkt-, Maß- und Ausführungsangaben  
entsprechen dem Tag der Drucklegung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Modell- und Produktansprüche  
können nicht geltend gemacht werden.